叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 被时间遗忘的生物(the Creatures That Time Forgot) 000001

2. 被时间遗忘的生物(the Creatures That Time Forgot) 000002

3. 被时间遗忘的生物(the Creatures That Time Forgot) 000003

4. 被时间遗忘的生物(the Creatures That Time Forgot) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被时间遗忘的生物(The Creatures That Time Forgot)

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [taɪm] [fər'gɑːt]
THE **CREATURES** **THAT** **TIME** **FORGOT**
这 生物 那 时间 忘了

被时间遗忘的生物

[baɪ] [reɪ] ['brædbəri]
By **RAY** **BRADBURY**
经过 射线 布拉德伯里

作者：雷·布拉德伯里

[mæd] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɜːrld] !
Mad **,** **impossible** **world** **!**
疯狂的 , 不可能的 世界 !

疯狂、荒谬的世界!

[sʌn] - ['blæstɪd][baɪ][deɪ] ,
Sun **-** **blasted** **by** **day** **,**
太阳 - 炸毁 经过 天 ,

白天被烈日炙烤,

[koʊld] - [ræk] [baɪ] [naɪt] — [ænd; ənd][laɪf] [kən'denst] [baɪ]
cold **-** **wracked** **by** **night** **—** **and** **life** **condensed** **by**
寒冷的 - 饱受摧残 经过 夜晚 — 和 生活 浓缩版 经过

夜幕降临，寒风刺骨——生活因此而浓缩

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [eɪt] [deɪz] !
radiation **into** **eight** **days** **!**
辐射 进入 八 天 !

辐射持续八天!

[sɪm] [aɪd] [ðə; ði]
Sim **eyed** **the**
西姆 眼睛 这

西姆瞥了一眼

[ʃɪp] — [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [derd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
Ship **—** **if** **he** **only** **dared** **reach** **it** **and**
船 — 如果 他 仅有的 敢于 抵达 它 和

船——如果他敢靠近的话

[ɪ'skeɪp] ! . . .
escape **!** **.** **.** **.**
逃脱 ! . . .

逃脱! ...

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]
but **it** **was** **more** **than** **half** **an**
但 它 曾是 更多的 比 一半 一个

但这已经超过半个

['aʊər] ['dɪstənt] — [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] !
hour **distant** **—** **the** **limit** **of** **life** **itself** **!**
小时 遥远 — 这 限制 的 生活 本身 !

一小时之遥——生命的极限!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet Stories Fall 1946 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1946 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [sɪm][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
During the night , Sim was born .
期间 这 夜晚 , 西姆 曾是 出生 .

夜里，西姆出生了。

[hi:; hi] [leɪ] ['weɪlɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊld] [keɪv] [stoʊnz] .
He lay wailing upon the cold cave stones .
他 躺 哀嚎 之上 这 寒冷的 洞穴 石头 .

他躺在冰冷的洞穴石头上嚎啕大哭。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bi:t] [θru:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pʌlsɪz] [i:tʃ] ['mɪnɪt] .
His blood beat through him a thousand pulses each minute .
他的 血 打 通过 他 一个 千 脉冲 每个 分钟 .

他的血液每分钟跳动上千次。

[hi:; hi] [gru:] , ['stedəli] .
He grew , steadily .
他 生长 , 稳步 .

他稳步成长。

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [hændz][pʊt][ðə; ði] [fu:d] .
Into his mouth his mother with feverish hands put the food .
进入 他的 嘴 他的 母亲 和 发烧 双手 放 这 食物 .

他母亲用发烫的手把食物放进他的嘴里。

[ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
The nightmare of living was begun .
这 恶梦 的 活的 曾是 开始 .

噩梦般的生活就此开始。

['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [æt; ət][bɜ:rθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [ə'lɜ:rt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [hæf]
Almost instantly at birth his eyes grew alert , and then , without half
几乎 即刻 在 出生 他的 眼睛 生长 警报 , 和 然后 , 没有 一半
[ˌʌndər'stændɪŋ] [waɪ] ,
understanding why ,
理解 为什么 ,

他出生后几乎立刻就眼神变得警觉起来，然后，他完全不明白为什么，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [ɪn'sɪstənt] ['terər] .
filled with bright , insistent terror .
已填 和 明亮的 , 坚持 恐怖 .

充满了强烈而挥之不去的恐惧。

[hiː; hi] ['gægd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fuːd] , [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [weɪld] .

He	gagged	upon	the	food	,	choked	and	wailed	.
他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	之上	这	食物	,	窒息	和	哀嚎	.

他被食物噎住了，呛得直哭。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['blaɪndli] .

He	looked	about	,	blindly	.
他	看起来	关于	,	盲目地	.

他茫然地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] .

There	was	a	thick	fog	.
那里	曾是	一个	厚的	多雾路段	.

当时雾很浓。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] .

It	cleared	.
它	已清除	.

天气晴朗了。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ə'pɪrd] .

The	outlines	of	the	cave	appeared	.
这	概述	的	这	洞穴	出现	.

洞穴的轮廓显现出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [luːmd] [ʌp] , [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

And	a	man	loomed	up	,	insane	and	wild	and	terrible	.
和	一个	男人	迫近	向上	,	疯狂的	和	荒野	和	糟糕的	.

一个男人突然出现，他疯狂、狂野、可怕。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [feɪs] .

A	man	with	a	dying	face	.
一个	男人	和	一个	垂死	脸	.

一个面容憔悴、奄奄一息的男人。

[oʊld] , ['wɪðərd] [baɪ]['waɪndz] , [beɪkt] [laɪk][ə'doʊbi][ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

Old	,	withered	by	winds	,	baked	like	adobe	in	the	heat	.
老的	,	干枯	经过	风	,	烘焙	喜欢	Adobe	在	这	热	.

老旧、饱经风霜、酷热炙烤得像土坯一样。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

The	man	was	crouched	in	a	far	corner	of	the	cave	,
这	男人	曾是	蹲着	在	一个	远的	角落	的	这	洞穴	,

那人蜷缩在洞穴深处的一个角落里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪtnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	eyes	whitening	to	one	side	of	his	face	,
他的	眼睛	美白	到	一	边	的	他的	脸	,

他一侧的眼睛开始泛白，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][wɪnd] ['trʌmpətɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [naɪt] ['plænɪt] .

listening	to	the	far	wind	trumpeting	up	above	on	the	frozen	night	planet	.
聆听	到	这	远的	风	吹号	向上	多于	在	这	冷冻	夜晚	行星	.

聆听着远处寒风在冰封的夜空星球上空呼啸而过。

[sɪmz] ['mʌðər] , ['tremblɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [fed] [sɪm] ['peb(ə)l] -
[fruːts] ,

Sim's	mother	,	trembling	,	now	and	again	,	staring	at	the	man	,	fed	Sim	pebble	-	fruits	,
模拟人生	母亲	,	发抖	,	现在	和	再次	,	凝视	在	这	男人	,	美联储	西姆	卵石	-	水果	,

西姆的母亲不时颤抖着，盯着那个男人，喂西姆吃些硬水果。

['væli] - ['graːsiz] [ænd; ənd] [aɪs] - ['nɪpl] ['broʊkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kævərn] ['entrənsiz] , [ænd; ənd]

valley	-	grasses	and	ice	-	nipples	broken	from	the	cavern	entrances	,	and
谷	-	草	和	冰	-	乳头	破碎的	从	这	洞穴	入口	,	和

['iːtɪŋ] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] , ['iːtɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [gruː] ['lɑːrdʒər] , ['lɑːrdʒər] .

eating	,	eliminating	,	eating	again	,	he	grew	larger	,	larger	.
吃	,	消除	,	吃	再次	,	他	生长	更大的	,	更大的	.

从洞穴入口处折断的山谷草和冰锥，他吃着，排泄着，再吃着，变得越来越大。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] !

The	man	in	the	corner	of	the	cave	was	his	father	!
这	男人	在	这	角落	的	这	洞穴	曾是	他的	父亲	!

洞穴角落里的那个人是他的父亲！

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	man's	eyes	were	all	that	was	alive	in	his	face	.
这	男人的	眼睛	是	全部	那	曾是	活	在	他的	脸	.

那人脸上唯一有生气的就是他的眼睛。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] [kruːd] [stoʊn] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [hʌŋ] [luːs]

He	held	a	crude	stone	dagger	in	his	withered	hands	and	his	jaw	hung	loose
他	握住	一个	原油	石头	匕首	在	他的	干枯	双手	和	他的	颚	悬挂	松动的

[ænd; ənd] ['sensləs] .

and	senseless	.
和	无意义的	.

他枯槁的手中握着一把粗糙的石匕首，下巴松弛无力地耷拉着。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['foʊkəs] ,

Then	,	with	a	widening	focus	,
然后	,	和	一个	扩大	重点	,

然后，随着关注范围的扩大，

[sɪm] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtər] .

Sim	saw	the	old	people	sitting	in	the	tunnel	beyond	this	living	quarter	.
西姆	锯	这	老的	人们	坐着	在	这	隧道	超过	这	活的	四分之一	.

沈看到一些老人们坐在这片居住区之外的隧道里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] .

And	as	he	watched	,	they	began	to	die	.
和	作为	他	观看	,	他们	开始	到	死	.

他眼睁睁地看着他们一个个死去。

[ðer; ðər] ['ægəni] [fɪld] [ðə; ði] [keɪv] .

Their	agonies	filled	the	cave	.
他们的	痛苦	已填	这	洞穴	.

他们的痛苦充满了整个洞穴。

[ðeɪ] [meltid] [laɪk]['wæksn]['ɪmɪdʒɪz] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [kə'læpst] ['ɪnwərd][ɑːn][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [boʊnz] ,

They	melted	like	waxen	images	,	their	faces	collapsed	inward	on	their	sharp	bones	,
他们	融化	喜欢	蜡质	图片	,	他们的	面孔	倒塌	向内	在	他们的	锋利的	骨头	,

[ðer; ðər] [tiːθ] [prəʊ'truːdid] .

their	teeth	protruded	.
他们的	牙齿	突出	.

它们像蜡像一样融化了，脸部向内塌陷在尖锐的骨头上，牙齿突出。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [mə'tʃʊr] , ['ferli] [smuːð] , [ə'laɪv] , [ɪ'lektrɪk] .

One	minute	their	faces	were	mature	,	fairly	smooth	,	alive	,	electric	.
一	分钟	他们的	面孔	是	成熟	,	相当	光滑的	,	活	,	电的	.

前一刻，他们的脸庞成熟、光滑、充满活力、光彩照人。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [ˌdesɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fleʃ] [ə'kɜːrd] .

The	next	minute	a	desiccation	and	burning	away	of	their	flesh	occurred	.
这	下一个	分钟	一个	干燥	和	燃烧	离开	的	他们的	肉	发生	.

下一刻，他们的血肉便开始干枯燃烧殆尽。

[sɪm] [θræʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [græsp] .

Sim	**thrashed**	**in**	**his**	**mother's**	**grasp**	**.**
西姆	痛击	在	他的	母亲的	抓牢	.

西姆在母亲的怀抱中挣扎。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] .

She	**held**	**him**	**.**
她	握住	他	.

她抱住了他。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [su:ðd] [hɪm; ɪm] , ['kwaɪətli] , ['ɜ:rnɪstli] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðɪs] ,

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**she**	**soothed**	**him**	**,**	**quietly**	**,**	**earnestly**	**,**	**looking**	**to**	**see**	**if**	**this**	**,**
"	不	,	不	,	"	她	舒缓	他	,	悄悄	,	切实	,	寻找	到	看	如果	这	,

"不，不，"她轻声安抚他，语气认真而平静，同时观察着他是否明白这是不是真的。

[tu:] , [wʊd] [kɔ:z] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] .

too	**,**	**would**	**cause**	**her**	**husband**	**to**	**rise**	**again**	**.**
也	,	会	原因	她	丈夫	到	上升	再次	.

也会让她的丈夫再次复活。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [swɪft] ['pædɪŋ] [ʌv; əv]['neɪkɪd] [fi:t] , [sɪmz] ['fɑ:ðər] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [keɪv] .

With	**a**	**soft**	**swift**	**padding**	**of**	**naked**	**feet**	**,**	**Sim's**	**father**	**ran**	**across**	**the**	**cave**	**.**
和	一个	柔软的	迅速	填充	的	裸	脚	,	模拟人生	父亲	跑	穿过	这	洞穴	.

西姆的父亲赤着脚，轻快地跑过山洞。

[sɪmz] ['mʌðər] [skri:md] .

Sim's	**mother**	**screamed**	**.**
模拟人生	母亲	尖叫	.

西姆的母亲尖叫起来。

[sɪm] [felt] [hɪm'self] [tɔ:rn] [lu:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][græsp] .

Sim	**felt**	**himself**	**torn**	**loose**	**from**	**her**	**grasp**	**.**
西姆	毛毡	他自己	撕裂	松动的	从	她	抓牢	.

西姆感觉自己被她挣脱了。

[hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] , ['roʊlɪŋ] , [ʃri:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] , [mɔɪst] [lʌŋz] !

He	**fell**	**upon**	**the**	**stones**	**,**	**rolling**	**,**	**shrieking**	**with**	**his**	**new**	**,**	**moist**	**lungs**	**!**
他	跌倒	之上	这	石头	,	滚动	,	尖叫	和	他的	新的	,	潮湿	肺	!

他摔倒在石头上，翻滚着，用他新生的、湿润的肺发出尖叫！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] ['pædɪŋ] [ʌv; əv]['neɪkɪd] [fi:t] [sɪmz] ['fɑ:ðər] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [keɪv] .

With	**a**	**soft**	**padding**	**of**	**naked**	**feet**	**Sim's**	**father**	**ran**	**across**	**the**	**cave**	**.**
和	一个	柔软的	填充	的	裸	脚	模拟人生	父亲	跑	穿过	这	洞穴	.

西姆的父亲赤着脚，轻快地跑过山洞。

[ðə; ði] [webd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [dʒɜ:rk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] .

The	**webbed**	**face**	**of**	**his**	**father**	**jerked**	**over**	**him**	**,**	**the**	**knife**	**was**	**poised**	**.**
这	蹼状的	脸	的	他的	父亲	猛地一抖	超过	他	,	这	刀	曾是	准备	.

他父亲那张长满蹼的脸猛地向他猛扑过来，刀子已经举了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpri:'neɪtl] ['naɪtmeəz] ['hi:d][hæd; həd] [waɪl] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	**was**	**like**	**one**	**of**	**those**	**prenatal**	**nightmares**	**he'd**	**had**	**while**	**still**	**in**	**his**
它	曾是	喜欢	一	的	那些	产前	噩梦	他会	有	尽管	仍然	在	他的

['mʌðɚz] [fleʃ] .

mother's	**flesh**	**.**
母亲的	肉	.

这就像他还在母亲体内时做过的那些噩梦一样。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] ['bleɪzɪŋ] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['ɪnstənts] ['kwestʃənz] [flikt] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

In	**the**	**next**	**few**	**blazing**	**,**	**impossible**	**instants**	**questions**	**flicked**	**through**	**his**	**brain**	**.**
在	这	下一个	很少	炽烈	,	不可能的	瞬间	问题	轻弹	通过	他的	脑	.

接下来的几个瞬间，各种问题在他脑海中飞速闪过，令人难以置信。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [haɪ] , [sə'spendɪd] , ['redi] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

The	knife	was	high	,	suspended	,	ready	to	destroy	him	.
这	刀	曾是	高的	,	暂停	,	准备好	到	破坏	他	.

刀子高高悬着，随时准备杀了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] [keɪv] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sænəti] ,

But	the	whole	question	of	life	in	this	cave	,	the	dying	people	,	the	withering	and	the	insanity	,
但	这	所有的	问题	的	生活	在	这	洞穴	,	这	垂死	人们	,	这	枯萎	和	这	疯狂	,

但是，关于这个洞穴里的生活，关于垂死的人们，关于衰败和疯狂的整个问题，

['sɜ:dʒd] [θru:] [sɪmz] [nu:] , [smɔ:l] [hed] .

surged	through	Sim's	new	,	small	head	.
激增	通过	模拟人生	新的	,	小的	头	.

一股暖流涌入西姆新生的小脑袋里。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ?

How	was	it	that	he	understood	?
如何	曾是	它	那	他	理解	?

他是怎么听懂的?

[ə; eɪ] ['nu:bɔ:rn] [tʃaɪld] ?

A	newborn	child	?
一个	新生	孩子	?

新生儿?

[kæn; kən][ə; eɪ] ['nu:bɔ:rn] [tʃaɪld] [θɪŋk] , [si:] , [ˌʌndər'stænd] , [ɪn'tɜ:rprət] ?

Can	a	newborn	child	think	,	see	,	understand	,	interpret	?
能	一个	新生	孩子	思考	,	看	,	理解	,	解释	?

新生儿能思考、看、理解、解释吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] !

It	was	wrong	!
它	曾是	错误的	!

这是错误的!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] !

Yet	it	was	happening	!
然而	它	曾是	发生	!

然而，这一切却真的发生了!

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

To	him	.
到	他	.

对他来说。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv][æn; ən]['aʊər] [naʊ] .

He	had	been	alive	an	hour	now	.
他	有	到过	活	一个	小时	现在	.

他已经活了一个小时了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][pər'hæps] [ded] !
And **in** **the** **next** **instant** **perhaps** **dead** **!**
和 在 这 下一个 立即的 也许 死的 !

下一刻，或许就没命了！

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði]
His **mother** **flung** **herself** **upon** **the** **back** **of** **his** **father** **,** **and** **beat** **down** **the**
他的 母亲 扔 她自己 之上 这 后退 的 他的 父亲 , 和 打 向下 这
['wepən] .
weapon **.**
武器 .

他的母亲扑到他父亲的背上，打掉了武器。

[sɪm] [kɔːt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['bækwɔːʃ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][bəuθ][ðer; ðər] [kən'flɪktɪŋ] [maɪndz] .
Sim **caught** **the** **terrific** **backwash** **of** **emotion** **from** **both** **their** **conflicting** **minds** **.**
西姆 捕捉 这 了不起 回流 的 情感 从 两个都 他们的 冲突 思想 .

Sim 感受到了他们两人矛盾的内心世界所激起的强烈情绪。

" [let] [ˌem 'iː] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" **Let** **me** **kill** **him** **!**
" 让 我 杀 他 !

“让我杀了他！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fɑːðər] , ['briːðɪŋ] ['hɑːrʃli] , ['sɑːbɪŋli] .
" **shouted** **the** **father** **,** **breathing** **harshly** **,** **sobbingly** **.**
" 喊叫 这 父亲 , 呼吸 严厉地 , 啜泣着 .

“父亲喘着粗气，抽泣着喊道。”

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ? "
" **What** **has** **he** **to** **live** **for** **?** **"**
" 什么 有 他 到 居住 为了 ? "

他活着还有什么意义？

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [freɪl][ænd; ənd][oʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" **No** **,** **no** **!** **"** **insisted** **the** **mother** **,** **and** **her** **body** **,** **frail** **and** **old** **as** **it**
" 不 , 不 ! " 坚持 这 母亲 , 和 她 身体 , 脆弱 和 老的 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

“不，不！”母亲坚持道，尽管她身体虚弱，年老体衰。

[stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hjuːdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] , ['terɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wepən] .
stretched **across** **the** **huge** **body** **of** **the** **father** **,** **tearing** **at** **his** **weapon** **.**
拉伸 穿过 这 巨大的 身体 的 这 父亲 , 撕裂 在 他的 武器 .

横跨在父亲庞大的身躯上，撕扯着他的武器。

" [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] !
" **He** **must** **live** **!**
" 他 必须 居住 !

他必须活下去！

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
There **may** **be** **a** **future** **for** **him** **!**
那里 可能 是 一个 未来 为了 他 !

他或许还有未来！

[hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][biː; bi] [jʌŋ] !
He **may** **live** **longer** **than** **us** **,** **and** **be** **young** **!**
他 可能 居住 更长 比 我们 , 和 是 年轻的 !

他可能比我们活得更久，而且很年轻！

" [ðə; ði]['fɑːðər] [fel] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][stoʊn] [krɪb] .

"	The	father	fell	back	against	a	stone	crib	.
"	这	父亲	跌倒	后退	反对	一个	石头	婴儿床	.

父亲向后倒在了石制摇篮上。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] , [aɪz] ['glɪtərɪŋ] , [sɪm] [sɔː] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [stoʊn] [krɪb] .

Lying	there	,	staring	,	eyes	glittering	,	Sim	saw	another	figure	inside	that	stone	crib	.
说谎	那里	,	凝视	,	眼睛	闪闪发光	,	西姆	锯	其他	数字	里面	那	石头	婴儿床	.

西姆躺在那里，目光炯炯，看到石摇篮里还有另一个身影。

[ə; eɪ][gɜːrl] - [tʃaɪld] , ['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] [ɪt'self] , ['muːvɪŋ] [ɪts] ['delɪkət] [hændz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [fuːd] .

A	girl	-	child	,	quietly	feeding	itself	,	moving	its	delicate	hands	to	procure	food	.
一个	女孩	-	孩子	,	悄悄	喂养	本身	,	移动	它是	精美的	双手	到	采购	食物	.

一个女童安静地吃着东西，用她纤细的小手去取食物。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] .

His	sister	.
他的	姐姐	.

他的妹妹。

[ðə; ði] ['mʌðər] [rentʃt] [ðə; ði] ['dægər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [græsp] , [stʊd] [ʌp] ,

The	mother	wrenched	the	dagger	from	her	husband's	grasp	,	stood	up	,
这	母亲	扭动	这	匕首	从	她	丈夫的	抓牢	,	站立	向上	,

母亲从丈夫手中夺过匕首，站了起来。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [klaʊd] [ʌv; əv] ['stɪfnɪŋ] [greɪ] [her] .

weeping	and	pushing	back	her	cloud	of	stiffening	gray	hair	.
哭泣	和	推动	后退	她	云	的	刚度	灰色的	头发	.

她一边哭泣，一边拨开她那蓬乱的、渐渐僵硬的灰发。

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['trembld] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] .

Her	mouth	trembled	and	jerked	.
她	嘴	颤抖	和	猛地一抖	.

她的嘴唇颤抖抽搐了一下。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	I'll	kill	you	!
"	患病的	杀	你	!

"我要杀了你！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glerɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	she	said	,	glaring	down	at	her	husband	.
"	她	说	,	刺眼	向下	在	她	丈夫	.

"她说着，怒视着她的丈夫。"

" [liːv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ə'loʊn] .

"	Leave	my	children	alone	.
"	离开	我的	孩子们	独自的	.

"别碰我的孩子。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn][spæt]['taɪərdli] , ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veɪkəntli] ['ɪntuː][ðə; ði][stoʊn] [krɪb] ,

"	The	old	man	spat	tiredly	,	bitterly	,	and	looked	vacantly	into	the	stone	crib	,
"	这	老的	男人	争吵	疲惫地	,	苦涩地	,	和	看起来	空洞地	进入	这	石头	婴儿床	,

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

at	the	little	girl	.
在	这	小的	女孩	.

"老人疲惫而苦涩地啐了一口，目光空洞地望着石摇篮里的小女孩。

" [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['laɪfs]['oʊvər] , [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	One	-	eighth	of	her	life's	over	,	already	,	"	he	gasped	.
"	一	-	第八	的	她	生活的	超过	,	已经	,	"	他	倒吸一口气	.

"她生命中的八分之一已经过去了，"他喘着气说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	she	doesn't	know	it	.
"	和	她	不	知道	它	.

她对此一无所知。

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

What's	the	use	?
是什么	这	使用	?

有什么用?

" [æz; əz][sɪm] [wɑːtʃt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] ,

"	As	Sim	watched	,	his	own	mother	seemed	to	shift	and	take	a	tortured	,
"	作为	西姆	观看	,	他的	自己的	母亲	似乎	到	转移	和	拿	一个	受折磨	,

[smoʊk] - [laɪk][fɔːrm] .

smoke	-	like	form	.
抽烟	-	喜欢	形式	.

"西姆看着，他自己的母亲似乎发生了变化，变成了一个痛苦的、烟雾状的形态。

[ðə; ði] [θɪn] ['boʊni] [feɪs] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] .

The	thin	bony	face	broke	out	into	a	maze	of	wrinkles	.
这	薄的	骨质	脸	打破	出去	进入	一个	迷宫	的	皱纹	.

那张瘦削的脸上布满了密密麻麻的皱纹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm] ,

She	was	shaken	with	pain	and	had	to	sit	by	him	,
她	曾是	摇晃	和	疼痛	和	有	到	坐	经过	他	,

她疼得浑身发抖，只好坐在他身边。

['ʃudərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃrɪvld] [brests] .

shuddering	and	cuddling	the	knife	to	her	shriveled	breasts	.
颤抖	和	拥抱	这	刀	到	她	干瘪	乳房	.

她浑身颤抖，将刀子紧紧地贴在自己干瘪的乳房上。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [wʌz; wəz]['eɪdʒɪŋ] , ['daɪɪŋ] .

She	,	like	the	old	people	in	the	tunnel	,	was	aging	,	dying	.
她	,	喜欢	这	老的	人们	在	这	隧道	,	曾是	老化	,	垂死	.

她和隧道里的老人一样，正在衰老，正在死去。

[sɪm] [kraɪd] ['stedəli] .

Sim	cried	steadily	.
西姆	哭	稳步	.

西姆一直在哭泣。

['evriwer] [hiː; hi] [lʊkt] [wʌz; wəz] ['hɔːrər] .

Everywhere	he	looked	was	horror	.
到处	他	看起来	曾是	恐怖	.

他环顾四周，到处都是恐怖。

[ə; eɪ][maɪnd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

A	mind	came	to	meet	his	own	.
一个	头脑	来了	到	见面	他的	自己的	.

一个心灵与他自己的心灵相遇了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [stoʊn] [krɪb] .

Instinctively	he	glanced	toward	the	stone	crib	.
本能地	他	瞥了一眼	朝向	这	石头	婴儿床	.

他本能地瞥了一眼石制婴儿床。

[dɑːrk] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glæns] .

Dark	,	his	sister	,	returned	his	glance	.
黑暗的	,	他的	姐姐	,	返回	他的	瞥一眼	.

他的妹妹达克回望了他。

[ðer; ðər][maɪndz] [brʌʃt] [laɪk] [streiŋ] ['fɪŋgərz] .

Their	minds	brushed	like	straying	fingers	.
他们的	思想	刷过	喜欢	迷途	手指	.

他们的思绪如同游离的手指般交织在一起。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] ['sʌmwʌt] .

He	relaxed	somewhat	.
他	轻松	有些	.

他放松了一些。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] .

He	began	to	learn	.
他	开始	到	学习	.

他开始学习。

[ðə; ði]['fɑːðər] [said] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪdz] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] .

The	father	sighed	,	shut	his	lids	down	over	his	green	eyes	.
这	父亲	叹了口气	,	关闭	他的	盖子	向下	超过	他的	绿色的	眼睛	.

父亲叹了口气，闭上了绿色的眼睛。

" [fiːd] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [ig'zɔːstid] .

"	Feed	the	child	,	"	he	said	,	exhaustedly	.
"	喂养	这	孩子	,	"	他	说	,	筋疲力尽	.

“喂孩子吃饭，”他疲惫地说。

" ['hɜːri] .

"	Hurry	.
"	匆忙	.

“匆忙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [dɑːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['wʊmən] .

It	is	almost	dawn	and	it	is	our	last	day	of	living	,	woman	.
它	是	几乎	黎明	和	它	是	我们的	最后的	天	的	活的	,	女士	.

天快亮了，女人，这是我们生命的最后一天。

[fiːd] [hɪm; ɪm] .

Feed	him	.
喂养	他	.

喂他。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [groʊ] .

Make	him	grow	.
制作	他	生长	.

让他成长。

" [sɪm]['kwaiətid] , [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] , ['floʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Sim	quieted	,	and	images	,	out	of	the	terror	,	floated	to	him	.
"	西姆	安静	,	和	图片	,	出去	的	这	恐怖	,	漂浮	到	他	.

“西姆安静了下来，恐惧之中浮现出一些画面。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plænɪt][nekst][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

This	was	a	planet	next	to	the	sun	.
这	曾是	一个	行星	下一个	到	这	太阳	.

这是一颗位于太阳附近的行星。

[ðə; ði] [naɪts] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv]['faɪər] .

The	nights	burned	with	cold	,	the	days	were	like	torches	of	fire	.
这	夜晚	烧伤	和	寒冷的	,	这	天	是	喜欢	火炬	的	火	.

夜晚寒冷刺骨，白昼酷热难耐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɜːrld] .

It	was	a	violent	,	impossible	world	.
它	曾是	一个	暴力	,	不可能的	世界	.

那是一个充满暴力、令人绝望的世界。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

The	people	lived	in	the	cliffs	to	escape	the	incredible	ice	and	the	day	of
这	人们	居住地	在	这	悬崖	到	逃脱	这	极好的	冰	和	这	天	的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

人们居住在悬崖上，是为了躲避可怕的冰雪和烈焰之日。

['oʊnli][æt; ət] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['sʌnset] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [breθ] - [swi:t] , ['flaʊər] - [strɔ:ŋ] ,

Only	at	dawn	and	sunset	was	the	air	breath	-	sweet	,	flower	-	strong	,
仅有的	在	黎明	和	日落	曾是	这	空气	气息	-	甜的	,	花	-	强的	,

只有在黎明和黄昏时分，空气中才弥漫着甜美的花香。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [keɪv] ['pi:pəlz] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['stoʊni] , ['bærən] ['væli]

and	then	the	cave	peoples	brought	their	children	out	into	a	stony	,	barren	valley
和	然后	这	洞穴	人民	带来	他们的	孩子们	出去	进入	一个	石质的	,	荒芜	谷

.

:
.

然后，穴居人带着他们的孩子来到了一个多石、荒凉的山谷。

[æt; ət] [dɑ:n] [ðə; ði][aɪs] [θɔ:d] ['ɪntu:] [kri:ks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [æt; ət]['sʌnset][ðə; ði] [deɪ] - [fairz][daɪd]

At	dawn	the	ice	thawed	into	creeks	and	rivers	,	at	sunset	the	day	-	fires	died
在	黎明	这	冰	解冻	进入	小溪	和	河流	,	在	日落	这	天	-	火灾	死亡

[ænd; ənd] [ku:ld] .

and	cooled	.
和	冷却	.

黎明时分，冰雪融化成溪流和河流；日落时分，白天燃起的篝火熄灭冷却。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] , ['lɪvəbl] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lɪvd] , [ræn] , [pleɪd] ,

In	the	intervals	of	even	,	livable	temperature	the	people	lived	,	ran	,	played	,
在	这	间隔	的	甚至	,	宜居	温度	这	人们	居住地	,	跑	,	玩	,

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

在气温稳定宜人的时期，人们生活、奔跑、玩耍、相爱。

[fri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz] ; [ɔ:l][laɪf][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] [dʒʌmpt] , [bɜ:rst]['ɪntu:][laɪf] .

free	of	the	caverns	;	all	life	on	the	planet	jumped	,	burst	into	life	.
自由的	的	这	洞穴	; 全部		生活	在	这	行星	跳了起来	,	爆裂	进入	生活	.

挣脱了洞穴的束缚；地球上所有的生命都跃然而出，迸发出勃勃生机。

[plænts] [gru:] ['ɪnstəntli] , [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [flʌŋ] [laɪk] ['pelits] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .

Plants	grew	instantly	,	birds	were	flung	like	pellets	across	the	sky	.
植物	生长	即刻	,	鸟类	是	扔	喜欢	颗粒	穿过	这	天空	.

植物瞬间生长，鸟儿像弹丸一样被抛向天空。

['smɔ:lər] , [legd] ['ænɪm(ə)l][laɪf] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ;

Smaller	,	legged	animal	life	rushed	frantically	through	the	rocks	;
较小的	,	腿	动物	生活	匆忙	疯狂地	通过	这	岩石	;

体型较小的有腿动物在岩石间疯狂地奔跑；

['evriθɪŋ] [traɪd][tu:; tə][get][ɪts] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['aʊər][ʌv; əv] ['respɪt] .

everything	tried	to	get	its	living	down	in	the	brief	hour	of	respite	.
一切	尝试	到	得到	它是	活的	向下	在	这	简短的	小时	的	喘息	.

所有的一切都试图在短暂的喘息时刻中生存下去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] ['plænɪt] .

It	was	an	unbearable	planet	.
它	曾是	一个	难以忍受	行星	.

那是一个令人难以忍受的星球。

[sɪm] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftər] [bɜːrθ] .

Sim	understood	this	,	a	matter	of	hours	after	birth	.
西姆	理解	这	,	一个	事情	的	小时	后	出生	.

西姆在出生几个小时后就明白了这一点。

['reɪʃ(ə)l] ['meməri] [bluːmd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Racial	memory	bloomed	in	him	.
种族	记忆	盛开	在	他	.

种族记忆在他心中萌芽。

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [keivz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

He	would	live	his	entire	life	in	the	caves	,	with	two	hours	a	day	outside	.
他	会	居住	他的	全部的	生活	在	这	洞穴	,	和	二	小时	一个	天	外部	.

他将终生生活在山洞里，每天只有两个小时的时间在户外。

[hɪr] , [ɪn] [stoʊn] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [er] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] , [tɔːk] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

Here	,	in	stone	channels	of	air	he	would	talk	,	talk	incessantly	with	his	people	,
这里	,	在	石头	频道	的	空气	他	会	讲话	,	讲话	不已	和	他的	人们	,

在这里，在石砌的通风管道里，他会与他的人民交谈，不停地交谈。

[sliːp] ['nevər] , [θɪŋk] , [θɪŋk] [ænd; ənd][laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['driːmiŋ] ; [bʌt; bət]['nevər] ['sliːpɪŋ] .

sleep	never	,	think	,	think	and	lie	upon	his	back	,	dreaming	;	but	never	sleeping	.
睡觉	绝不	,	思考	,	思考	和	说谎	之上	他的	后退	,	做梦	;	但	绝不	睡眠	.

他从不睡觉，总是思考，总是仰面躺着做梦；但就是不睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪg'zæktli] [eɪt] [deɪz] .

And	he	would	live	exactly	eight	days	.
和	他	会	居住	确切地	八	天	.

他只活了八天。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] .

The	violence	of	this	thought	evacuated	his	bowels	.
这	暴力	的	这	想法	疏散	他的	肠道	.

这种想法的强烈冲击让他腹泻不止。

[eɪt] [deɪz] .

Eight	days	.
八	天	.

八天。

[eɪt] [ʃɔːrt] [deɪz] .

Eight	short	days	.
八	短的	天	.

短短八天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] .

It	was	wrong	,	impossible	,	but	a	fact	.
它	曾是	错误的	,	不可能的	,	但	一个	事实	.

这是错误的，不可能的，但却是事实。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fleʃ] [sʌm; səm]['reɪʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]

Even	while	in	his	mother's	flesh	some	racial	knowledge	had	told	him	he
甚至	尽管	在	他的	母亲的	肉	一些	种族	知识	有	讲述	他	他

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] ['ræpɪdli] ,

was	being	formed	rapidly	,
曾是	存在	形成	快速	,

即使在他母亲的肉身中，一些种族知识也告诉他，他正在迅速地被塑造。

[ʃeɪpt] [ænd; ənd] [prə'peld] [aʊt] ['swɪftli] .

shaped	and	propelled	out	swiftly	.
形状	和	推进	出去	迅速地	.

成型后迅速推出。

[bɜːrθ][wʌz; wəz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] .

Birth	was	quick	as	a	knife	.
出生	曾是	快的	作为	一个	刀	.

分娩过程快如闪电。

['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

Childhood	was	over	in	a	flash	.
童年	曾是	超过	在	一个	闪光	.

童年时光转瞬即逝。

[ˌædə'les(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Adolescence	was	a	sheet	of	lightning	.
青春期	曾是	一个	床单	的	闪电	.

青春期就像一道闪电。

['mænhʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [mə'tʃʊrəti][ə; eɪ] [mɪθ] , [oʊld][eɪdʒ][æn; ən] [ˌɪnɪ'skeɪpəbli] [kwɪk] [ri'æləti]

Manhood	was	a	dream	,	maturity	a	myth	,	old	age	an	inescapably	quick	reality
男子气概	曾是	一个	梦	,	到期	一个	神话	,	老的	年龄	一个	不可避免的	快的	现实

, [deθ] [ə; eɪ][swɪft] ['sɜːrt(ə)nti] .

,	death	a	swift	certainty	.
,	死亡	一个	迅速	肯定	.

男子气概曾是梦想，成熟是神话，衰老是不可避免的现实，死亡是迅速到来的必然。

[eɪt] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] ['hiːd][stænd][hæf] - [blaɪnd] , ['wɪðərɪŋ] , ['daɪɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [naʊ]

Eight	days	from	now	he'd	stand	half	-	blind	,	withering	,	dying	,	as	his	father	now
八	天	从	现在	他会	站立	一半	-	瞎的	,	枯萎	,	垂死	,	作为	他的	父亲	现在

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

八天后，他就会像他父亲现在这样，半盲、日渐消瘦、奄奄一息地站在那里。

['sterɪŋ] ['juːsləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .

staring	uselessly	at	his	own	wife	and	child	.
凝视	无用	在	他的	自己的	妻子	和	孩子	.

他茫然地望着自己的妻子和孩子。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [eɪtθ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l][laɪf] !

This	day	was	an	eighth	part	of	his	total	life	!
这	天	曾是	一个	第八	部分	的	他的	全部的	生活	!

这一天是他一生的八分之一!

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['sekənd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	must	enjoy	every	second	of	it	.
他	必须	享受	每一个	第二	的	它	.

他一定很享受每一秒。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz]['perənts] - [θɔːts] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .

He	must	search	his	parents	'	thoughts	for	knowledge	.
他	必须	搜索	他的	父母	-	想法	为了	知识	.

他必须从父母的思想中寻找知识。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðeid] [biː; bi] [ded] .

Because	in	a	few	hours	they'd	be	dead	.
因为	在	一个	很少	小时	他们会	是	死的	.

因为几个小时后他们就会死。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'pɑːsəbli] [ˌʌn'fer] .

This	was	so	impossibly	unfair	.
这	曾是	所以	不可能	不公平	.

这太不公平了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][ʌv; əv][laɪf] ?
Was **this** **all** **of** **life** **?**
曾是 这 全部 的 生活 ?

这就是人生的全部吗?

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpriːˈneɪtl] [steɪt] [ˈhædnt][hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪvz; lɪvz] ,
In **his** **prenatal** **state** **hadn't** **he** **dreamed** **of** **long** **lives** **,**
在 他的 产前 状态 之前没有 他 梦见 的 长的 生活 ,

在他还活着的时候，难道他没有梦想过长寿吗?

[ˈvæliz] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈblæstɪd] [stoʊn] [bʌt; bət] [griːn] [ˈfoʊliɪdʒ][ænd; ənd] [ˈtempərət] [klaɪm] ?
valleys **not** **of** **blasted** **stone** **but** **green** **foliage** **and** **temperate** **clime** **?**
山谷 不是 的 炸毁 石头 但 绿色的 叶子 和 温带 气候 ?

不是布满爆裂岩石的山谷，而是绿树成荫、气候温和的山谷?

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhiːd] [driːmd] [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] .
And **if** **he'd** **dreamed** **then** **there** **must** **be** **truth** **in** **the** **visions** **.**
和 如果 他会 梦见 然后 那里 必须 是 真相 在 这 愿景 .

如果那是他的梦，那么梦境中一定蕴含着真理。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪf] ?
How **could** **he** **seek** **and** **find** **the** **long** **life** **?**
如何 可以 他 寻找 和 寻找 这 长的 生活 ?

他如何才能寻求长寿?

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈkɑːmplɪʃ] [ə; eɪ][laɪf] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋ] [ɪn]
And **how** **could** **he** **accomplish** **a** **life** **mission** **that** **huge** **and** **depressing** **in**
和 如何 可以 他 完成 一个 生活 使命 那 巨大的 和 沉闷 在
[eɪt] [ʃɔːrt] , [ˈvænɪʃɪŋ] [deɪz] ?
eight **short** **,** **vanishing** **days** **?**
八 短的 , 消失 天 ?

他如何能在短短八天之内完成如此巨大而又令人沮丧的人生使命?

[haʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [ˈgɑːtn] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n] ?
How **had** **his** **people** **gotten** **into** **such** **a** **condition** **?**
如何 有 他的 人们 获得 进入 这样的 一个 状况 ?

他的人民怎么会落到这般境地?

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] [prest] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] .
As **if** **at** **a** **button** **pressed** **,** **he** **saw** **an** **image** **.**
作为 如果 在 一个 按钮 按下 , 他 锯 一个 图像 .

仿佛按下某个按钮，他眼前就出现了一幅图像。

[ˈmet(ə)l] [siːdz] , [bloʊn] [əˈkrɔːs] [speɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [griːn] [wɜːrld] , [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]
Metal **seeds** **,** **blown** **across** **space** **from** **a** **distant** **green** **world** **,** **fighting** **with** **long**
金属 种子 , 吹 穿过 空间 从 一个 遥远 绿色的 世界 , 斗争 和 长的
[fleɪmz] ,
flames **,**
火焰 ,

金属种子，从遥远的绿色星球被吹过太空，燃起熊熊烈焰。

['kræʃɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [bliːk] ['plænɪt] .

crashing	on	this	bleak	planet	.
崩溃	在	这	苍凉	行星	.

坠落在这个荒凉的星球上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃætərd] [hʌlz] ['tʌmb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

From	their	shattered	hulls	tumble	men	and	women	.
从	他们的	破碎	船体	翻滚	男人	和	女性	.

从破碎的船体中，男男女女纷纷跌落。

[wen] ?

When	?
什么时候	?

什么时候?

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Long	ago	.
长的	前	.

很久以前。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] .

Ten	thousand	days	.
十	千	天	.

万天。

[ðə; ði] [kræʃ] ['vɪktəms][hɪd][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

The	crash	victims	hid	in	the	cliffs	from	the	sun	.
这	碰撞	受害者	隐藏	在	这	悬崖	从	这	太阳	.

坠机遇难者躲在悬崖边避暑。

['faɪər] , [aɪs][ænd; ənd] [flʌdz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['met(ə)l] [siːdz] .

Fire	,	ice	and	floods	washed	away	the	wreckage	of	the	huge	metal	seeds	.
火	,	冰	和	洪水	洗过	离开	这	残骸	的	这	巨大的	金属	种子	.

大火、冰雹和洪水冲走了巨大金属种子的残骸。

[ðə; ði]['vɪktəms][wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['biːtn] [laɪk]['aɪərn][ə'pɑːn][ə; eɪ][fɔːrdʒ] .

The	victims	were	shaped	and	beaten	like	iron	upon	a	forge	.
这	受害者	是	形状	和	被打败	喜欢	铁	之上	一个	锻造	.

受害者被像铁匠一样在锻炉上锻造成型。

['soʊlər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [drentʃt] [ðem; ðəm] .

Solar	radiations	drenched	them	.
太阳的	辐射	湿透了	他们	.

太阳辐射淋湿了它们。

[ðer; ðər] ['pʌlsɪz] ['kwɪkənd] , [tuː] ['hʌndrəd] , [faɪv] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [biːts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Their	pulses	quickened	,	two	hundred	,	five	hundred	,	a	thousand	beats	a	minute	.
他们的	脉冲	加速	,	二	百	,	五	百	,	一个	千	节拍	一个	分钟	.

他们的脉搏加快，每分钟两百次、五百次、一千次。

[ðer; ðər] [skɪnz] ['θɪkənd] , [ðer; ðər] [blʌd] [tʃeɪndʒd] .

Their	skins	thickened	,	their	blood	changed	.
他们的	皮肤	增稠	,	他们的	血	已更改	.

他们的皮肤变厚了，血液也发生了变化。

[oʊld][eɪdʒ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] .

Old	age	came	rushing	.
老的	年龄	来了	匆忙	.

衰老悄然而至。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [keivz] .

Children	were	born	in	the	caves	.
孩子们	是	出生	在	这	洞穴	.

孩子们出生在山洞里。

['swɪftər] , ['swɪftər] , ['swɪftər] [ðə; ði] ['prɑːses] .

Swifter	**,**	**swifter**	**,**	**swifter**	**the**	**process**	**.**
更迅捷	,	更迅捷	,	更迅捷	这	过程	.

流程要更快、更快、更快。

[laɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['wɝːldz] [waɪld][laɪf] ,

Like	**all**	**this**	**world's**	**wild**	**life**	**,**
喜欢	全部	这	世界的	荒野	生活	,

就像世界上所有的野生生物一样，

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræʃ] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

the	**men**	**and**	**women**	**from**	**the**	**crash**	**lived**	**and**	**died**	**in**	**a**	**week**	**,**
这	男人	和	女性	从	这	碰撞	居住地	和	死亡	在	一个	星期	,

车祸中的男男女女在一周内经历了生死轮回。

['liːvɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .

leaving	**children**	**to**	**do**	**likewise**	**.**
离开	孩子们	到	做	同样地	.

任由孩子们效仿。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][laɪf] , [θɔːt] [sɪm] .

So	**this**	**is**	**life**	**,**	**thought**	**Sim**	**.**
所以	这	是	生活	,	想法	西姆	.

这就是人生吗？西姆心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['spoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [noʊ][wɜːrdz] , [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli]

It	**was**	**not**	**spoken**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**no**	**words**	**,**	**he**	**knew**	**only**
它	曾是	不是	说	在	他的	头脑	,	为了	他	知道	不	字	,	他	知道	仅有的

['ɪmɪdʒɪz] ,

images	**,**
图片	,

那并非他脑海中的言语，因为他不懂语言，他只知道图像。

[oʊld] ['meməri] , [æn; ən] [ə'wernəs] , [ə; eɪ] [tə'lepəθi] [ðæt] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [fleʃ] , [rɑːk] , ['met(ə)l] .

old	**memory**	**,**	**an**	**awareness**	**,**	**a**	**telepathy**	**that**	**could**	**penetrate**	**flesh**	**,**	**rock**	**,**	**metal**	**.**
老的	记忆	,	一个	意识	,	一个	心灵感应	那	可以	穿透	肉	,	岩石	,	金属	.

古老的记忆，一种意识，一种能够穿透血肉、岩石、金属的心灵感应。

[soʊ][aɪm][ðə; ði][faɪv] ['θaʊznθ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['fjuːt(ə)l] [sʌnz] ?

So	**I'm**	**the**	**five**	**thousandth**	**in**	**a**	**long**	**line**	**of**	**futile**	**sons**	**?**
所以	我是	这	五	千分之一	在	一个	长的	线	的	徒劳	儿子们	?

所以我是这漫长而无用的儿子家族中的第五千个吗?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [eɪt] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] ?

What	**can**	**I**	**do**	**to**	**save**	**myself**	**from**	**dying**	**eight**	**days**	**from**	**now**	**?**
什么	能	我	做	到	节省	我	从	垂死	八	天	从	现在	?

我该怎么做才能避免在八天后死去?

[ɪz][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ?

Is	**there**	**escape**	**?**
是	那里	逃脱	?

有逃生之路吗?

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] , [ə'nʌðər] ['ɪmɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə]['foʊkəs] .

His	**eyes**	**widened**	**,**	**another**	**image**	**came**	**to**	**focus**	**.**
他的	眼睛	扩大	,	其他	图像	来了	到	重点	.

他的眼睛睁大了，另一个画面清晰地呈现在他眼前。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ˈvæli] [ʌv; əv] [klɪfs] , [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] , [ʌnˈskɑːrd] [ˈmet(ə)l]

Beyond	**this**	**valley**	**of**	**cliffs**	**,**	**on**	**a**	**low**	**mountain**	**lay**	**a**	**perfect**	**,**	**unscarred**	**metal**
超过	这	谷	的	悬崖	,	在	一个	低的	山	躺	一个	完美的	,	无疤痕	金属

[siːd] .

seed	**.**
种子	.

越过这片悬崖峭壁的山谷，在一座低矮的山峰上，躺着一颗完美无瑕的金属种子。

[ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [ʃɪp] , [nɑːt] [ˈrʌstɪd] [ɔːr] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈævəˌlæntʃiz] .

A	**metal**	**ship**	**,**	**not**	**rusted**	**or**	**touched**	**by**	**the**	**avalanches**	**.**
一个	金属	船	,	不是	生锈的	或者	感动	经过	这	雪崩	.

一艘金属船，没有生锈，也没有被雪崩侵蚀。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [hoʊl] , [ɪnˈtækt] .

The	**ship**	**was**	**deserted**	**,**	**whole**	**,**	**intact**	**.**
这	船	曾是	荒凉的	,	所有的	,	完好无损的	.

船体完整无损，空无一人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ðæt] [hæd; həd] [kræʃt] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

It	**was**	**the**	**only**	**ship**	**of**	**all**	**these**	**that**	**had**	**crashed**	**that**	**was**	**still**	**a**
它	曾是	这	仅有的	船	的	全部	这些	那	有	崩溃了	那	曾是	仍然	一个

[ˈjuːnɪt] ,

unit	**,**
单元	,

它是所有坠毁飞船中唯一一艘仍然保持完整结构的飞船。

[stɪl] [ˈjuːzəb(ə)l] .

still	**usable**	**.**
仍然	可用	.

仍然可用。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] .

But	**it**	**was**	**so**	**far**	**away**	**.**
但	它	曾是	所以	远的	离开	.

但是那里太远了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][help] .

There	**was**	**no**	**one**	**in**	**it**	**to**	**help**	**.**
那里	曾是	不	一	在	它	到	帮助	.

里面没有人可以帮忙。

[ðɪs] [ʃɪp] , [ðen] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][ˈmaʊnt(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdestəni] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

This	**ship**	**,**	**then**	**,**	**on**	**the**	**far**	**mountain**	**,**	**was**	**the**	**destiny**	**toward**	**which**	**he**	**would**
这	船	,	然后	,	在	这	远的	山	,	曾是	这	命运	朝向	哪个	他	会

[groʊ] .

grow	**.**
生长	.

那么，停泊在远处山上的那艘船，就是他未来将要追寻的命运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .

There	**was**	**his**	**only**	**hope**	**of**	**escape**	**.**
那里	曾是	他的	仅有的	希望	的	逃脱	.

这是他唯一的逃生希望。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [flekst] .

His	**mind**	**flexed**	**.**
他的	头脑	弯曲	.

他脑子飞快地转了一下。

[ɪn] [ðɪs] [klɪf] , [diːp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] , [wɜːrkt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]
In this cliff , deep down in a confinement of solitude , worked a handful of
在 这 悬崖 , 深的 向下 在 一个 监禁 的 孤独 , 工作 一个 少数 的
['saɪəntɪsts] .
scientists .
科学家 .

在这座悬崖深处，在与世隔绝的幽静环境中，少数科学家辛勤工作着。

[tuː; tə] [ðiːz] [men] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][waɪz] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][mʌst; məst]
To these men , when he was old enough and wise enough , he must
到 这些 男人 , 什么时候 他 曾是 老的 足够的 和 明智的 足够的 , 他 必须
[goʊ] .
go .
去 .

对他这些人来说，当他年纪足够大、足够明智时，他就必须离开。

[ðeɪ] , [tuː] , [driːmd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪf] , [ʌv; əv] [griːn] ['væliz] [ænd; ənd] ['tempərət]
They , too , dreamed of escape , of long life , of green valleys and temperate
他们 , 也 , 梦见 的 逃脱 , 的 长的 生活 , 的 绿色的 山谷 和 温带
['weðəz] .
weathers .
天气 .

他们也梦想着逃离，梦想着长寿，梦想着绿意盎然的山谷和温和宜人的气候。

[ðeɪ] , [tuː] , [stɛərd] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstənt] [ʃɪp] [ə'pɑːn][ɪts] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
They , too , stared longingly at that distant ship upon its high mountain ,
他们 , 也 , 凝视 渴望地 在 那 遥远 船 之上 它是 高的 山 ,

他们也满怀渴望地凝视着远处高山上的那艘船。

[ɪts]['met(ə)l][soʊ]['pɜːrfɪkt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rʌst][ɔːr][eɪdʒ] .
its metal so perfect it did not rust or age .
它是 金属 所以 完美的 它 做过 不是 锈 或者 年龄 .

它的金属完美无瑕，没有生锈或老化。

[ðə; ði] [klɪf] [groʊn] .
The cliff groaned .
这 悬崖 呻吟 .

悬崖发出呻吟声。

[sɪmz] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] , ['laɪfləs] [feɪs] .
Sim's father lifted his eroded , lifeless face .
模拟人生 父亲 抬起 他的 侵蚀 , 无生命 脸 .

西姆的父亲抬起他那张憔悴、毫无生气的脸。

" ['dɔnz] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dawn's coming , " he said .
" 黎明 未来 , " 他 说 .

“黎明就要来了，”他说。

[iː]
II
二

二

['mɔːrnɪŋ] [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['maɪti] ['grænɪt] [klɪf] ['mʌslz] .
Morning relaxed the mighty granite cliff muscles .
早晨 轻松 这 强大的 花岗岩 悬崖 肌肉 .

清晨的阳光放松了巍峨花岗岩峭壁的肌肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] .
It was the time of the Avalanche .
它 曾是 这 时间 的 这 雪崩 .

那是雪崩肆虐的年代。

[ðə; ði] ['tʌnlz] ['ekəud] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] [ber] [fi:t] .

The	tunnels	echoed	to	running	bare	feet	.
这	隧道	回声	到	跑步	裸	脚	.

隧道里回荡着赤脚奔跑的声音。

[ə'dʌlts] , ['tʃɪldrən] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] , ['hʌŋgri] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɑ:n] .

Adults	,	children	pushed	with	eager	,	hungry	eyes	toward	the	outside	dawn	.
成年人	,	孩子们	推动	和	渴望的	,	饥饿的	眼睛	朝向	这	外部	黎明	.

大人、孩子们都满怀渴望和好奇地望着外面的黎明。

[frʌm; frəm][fɑ:r][aʊt] , [sɪm] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [rɑ:k] , [ə; eɪ] [skri:m] , [ə; eɪ]['saɪləns] .

From	far	out	,	Sim	heard	a	rumble	of	rock	,	a	scream	,	a	silence	.
从	远的	出去	,	西姆	听到	一个	隆隆	的	岩石	,	一个	尖叫	,	一个	沉默	.

远处传来岩石隆隆声、一声尖叫，然后是一片寂静。

['ævəˌlæntʃiz] [fel] ['ɪntu:] ['væli] .

Avalanches	fell	into	valley	.
雪崩	跌倒	进入	谷	.

雪崩落入山谷。

[stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['baɪdɪŋ][ðer; ðər] [taɪm] , [nɑ:t][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][fɔ:l] ,

Stones	that	had	been	biding	their	time	,	not	quite	ready	to	fall	,
石头	那	有	到过	竞标	他们的	时间	,	不是	相当	准备好	到	落下	,

那些一直蛰伏着、尚未完全准备好落下的石头

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [let][goʊ][ðer; ðər] [bʌlks] ,

for	a	million	years	let	go	their	bulks	,
为了	一个	百万	年	让	去	他们的	散装	,

百万年来，它们卸下了沉重的负担，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [æz; əz]['sɪŋg(ə)l] ['boʊldərz] [ðeɪ] [smæʃt]

and	where	they	had	begun	their	journey	as	single	boulders	they	smashed
和	在哪里	他们	有	开始	他们的	旅行	作为	单身的	巨石	他们	粉碎

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['væli] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃræpnəlz] [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n] - ['hi:tɪd] ['nʌgɪts] .

upon	the	valley	floor	in	a	thousand	shrapnels	and	friction	-	heated	nuggets	.
之上	这	谷	地面	在	一个	千	弹片	和	摩擦	-	加热	鸡块	.

它们最初是巨大的岩石，后来撞击山谷底部，变成上千块碎片和摩擦生热的金块。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnpɔ:r] .

Every	morning	at	least	one	person	was	caught	in	the	downpour	.
每一个	早晨	在	至少	一	人	曾是	捕捉	在	这	倾盆大雨	.

每天早上至少有一人被暴雨淋湿。

[ðə; ði] [klɪf] ['pi:p(ə)l] [derd] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] .

The	cliff	people	dared	the	avalanches	.
这	悬崖	人们	敢于	这	雪崩	.

悬崖上的人们敢于直面雪崩。

[ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] [wʌn] [mɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɔ:l'redi] [tu:] [ʃɔ:rt] , [tu:] ['hedlɔ:ŋ] ,

[tu:] ['deɪndʒərəs] .

It	added	one	more	excitement	to	their	lives	,	already	too	short	,	too	headlong	,	too	dangerous	.
它	额外	一	更多的	激动	到	他们的	生活	,	已经	也	短的	,	也	一头扎	,	也	危险的	.

这给他们本就短暂、匆忙、危险的人生又增添了一份刺激。

[sɪm] [felt] [hɪm'self] [si:zd] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

Sim	felt	himself	seized	up	by	his	father	.
西姆	毛毡	他自己	查获	向上	经过	他的	父亲	.

西姆感到自己被父亲束缚住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['brʌskli] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] , [tuː; tə] [wer]

He	was	carried	brusquely	down	the	tunnel	for	a	thousand	yards	,	to	where
他	曾是	携带	粗暴地	向下	这	隧道	为了	一个	千	码	,	到	在哪里

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] .

the	daylight	appeared	.
这	日光	出现	.

他被粗暴地扛着沿着隧道走了一千码，直到天亮的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn'seɪn] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] .

There	was	a	shining	insane	light	in	his	father's	eyes	.
那里	曾是	一个	灼灼	疯狂的	光	在	他的	父亲的	眼睛	.

他父亲的眼中闪烁着疯狂的光芒。

[sɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

Sim	could	not	move	.
西姆	可以	不是	移动	.

模拟市民无法移动。

[hiː; hi] [senst] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

He	sensed	what	was	going	to	happen	.
他	感觉到的	什么	曾是	去	到	发生	.

他预感到即将发生什么。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hɜːrid] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

Behind	his	father	,	his	mother	hurried	,	bringing	with	her	the	little	sister	,
在后面	他的	父亲	,	他的	母亲	慌忙	,	带来	和	她	这	小的	姐姐	,

[dɑːrk] .

Dark	.
黑暗的	.

父亲身后，母亲匆匆赶来，带着妹妹达克。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[biː; bi]['kerf(ə)l] !

Be	careful	!
是	小心	!

当心！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

"	she	cried	to	her	husband	.
"	她	哭	到	她	丈夫	.

她哭着对丈夫说。

[sɪm] [felt][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kraʊtʃ] , ['lɪsnɪŋ] .

Sim	felt	his	father	crouch	,	listening	.
西姆	毛毡	他的	父亲	蹲伏	,	聆听	.

西姆感觉到父亲蹲了下来，侧耳倾听。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tremər] , [ə; eɪ] ['ʃivərɪŋ] .

High	in	the	cliff	was	a	tremor	,	a	shivering	.
高的	在	这	悬崖	曾是	一个	震颤	,	一个	瑟瑟发抖	.

悬崖高处传来一阵颤抖，一阵寒意。

" [naʊ] ! " [be'ləud] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] .

"	Now	!	"	bellowed	his	father	,	and	leaped	out	.
"	现在	!	"	咆哮	他的	父亲	,	和	跳跃	出去	.

“快！”他父亲吼道，然后跳了出去。

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] !

An	avalanche	fell	down	at	them	!
一个	雪崩	跌倒	向下	在	他们	!

雪崩向他们袭来!

[sɪm][hæd; həd] [ək'seləreɪtɪd] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [wɔ:lz] , [dʌst] , [kən'fju:ʒ(ə)n] .

Sim	had	accelerated	impressions	of	plunging	walls	,	dust	,	confusion	.
西姆	有	加速	印象	的	骤降	墙壁	,	灰尘	,	困惑	.

Sim脑海中浮现出墙壁坍塌、尘土飞扬、一片混乱的景象。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [skri:md] !

His	mother	screamed	!
他的	母亲	尖叫	!

他妈妈尖叫起来!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒoʊltɪŋ] , [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] .

There	was	a	jolting	,	a	plunging	.
那里	曾是	一个	剧烈震动	,	一个	骤降	.

一阵剧烈的震动，猛地一坠。

[wɪð; wɪθ][wʌn][læst] [step] , [sɪmz] ['fɑ:ðər] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [deɪ] .

With	one	last	step	,	Sim's	father	hurried	him	forward	into	the	day	.
和	一	最后的	步	,	模拟人生	父亲	慌忙	他	向前	进入	这	天	.

西姆的父亲迈出最后一步，催促他继续向前，迎接新的一天。

[ðə; ðɪ] ['ævəlæntʃ] ['θʌndəd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	avalanche	thundered	behind	him	.
这	雪崩	雷鸣	在后面	他	.

雪崩在他身后轰鸣而来。

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] , [wer] ['mʌðər] [ænd; ənd][dɑ:rk] [stʊd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

The	mouth	of	the	cave	,	where	mother	and	Dark	stood	back	out	of	the	way	,
这	嘴	的	这	洞穴	,	在哪里	母亲	和	黑暗的	站立	后退	出去	的	这	方式	,

洞口，母亲和黑暗站在一旁，不挡路。

[wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['rʌbl] [ænd; ənd] [tu:] ['boʊldərz] [ðæt] [weid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz]

was	choked	with	rubble	and	two	boulders	that	weighed	a	hundred	pounds
曾是	窒息	和	瓦砾	和	二	巨石	那	称重	一个	百	磅

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

被瓦砾和两块各重一百磅的巨石堵住了。

[ðə; ðɪ][stɔ:rm] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ævəlæntʃ] [pæst] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv][sænd] .

The	storm	thunder	of	the	avalanche	passed	away	to	a	trickle	of	sand	.
这	风暴	雷	的	这	雪崩	通过了	离开	到	一个	涓涓细流	的	沙	.

雪崩的雷鸣声渐渐平息，取而代之的是涓涓细流般的沙砾。

[sɪmz] ['fɑ:ðər] [bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:] ['læftər] .

Sim's	father	burst	out	into	laughter	.
模拟人生	父亲	爆裂	出去	进入	笑声	.

西姆的父亲突然大笑起来。

" [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Made	it	!
"	制成	它	!

成功了!

[baɪ][ðə; ðɪ][gɔdz] !

By	the	Gods	!
经过	这	神	!

我的天哪!

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] !
Made **it** **alive** **!**
制成 它 活 !

活下来了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][spæt] .
" **And** **he** **looked** **scornfully** **at** **the** **cliff** **and** **spat** **.**
" 和 他 看起来 轻蔑地 在 这 悬崖 和 争吵 .

“他轻蔑地看了看悬崖，啐了一口。”

" [pɑːg] !
" **Pagh** **!**
" 帕格 !

“帕格!

" ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][dɑːrk] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] ['rʌbl] .
" **Mother** **and** **sister** **Dark** **struggled** **through** **the** **rubble** **.**
" 母亲 和 姐姐 黑暗的 挣扎 通过 这 瓦砾 .

“母亲和妹妹达克在废墟中艰难跋涉。

[ʃiː; ʃi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
She **cursed** **her** **husband** **.**
她 被诅咒的 她 丈夫 .

她咒骂了她的丈夫。

" [fuːl] !
" **Fool** **!**
" 傻子 !

“傻子!

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [sɪm] ! "
You **might** **have** **killed** **Sim** **!** **"**
你 可能 有 被杀 西姆 ! "

你差点害死了Sim!

" [aɪ] [meɪ] [jet] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" **I** **may** **yet** **,** **"** **retorted** **the** **father** **.**
" 我 可能 然而 , " 反驳 这 父亲 .

“也许以后会吧,”父亲反驳道。

[sɪm][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .
Sim **was** **not** **listening** **.**
西姆 曾是 不是 聆听 .

西姆没在听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ə'frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
He **was** **fascinated** **with** **the** **remains** **of** **an** **avalanche** **afront** **of** **the** **next**
他 曾是 着迷 和 这 遗迹 的 一个 雪崩 正面 的 这 下一个
['tʌn(ə)l] .
tunnel **.**
隧道 .

他对下一个隧道前雪崩的遗迹非常着迷。

[ə; eɪ] [blʌd] [steɪn] ['trikld] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] ['boʊldərz] , ['soʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
A **blood** **stain** **trickled** **out** **from** **under** **a** **rise** **of** **boulders** **,** **soaking** **into** **the**
一个 血 弄脏 涓涓细流 出去 从 在下面 一个 上升 的 巨石 , 浸泡 进入 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

一滩血迹从隆起的巨石下渗出，浸入泥土中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

There	was	nothing	else	to	be	seen	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	是	已见	.

周围再无其他景象。

['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] [geɪm] .

Someone	else	had	lost	the	game	.
某人	别的	有	丢失的	这	游戏	.

其他人输掉了比赛。

[dɑ:rk][ræn] [ə'hed] [ɑ:n] [laɪð] , ['sʌp(ə)l] [fi:t] , ['neɪkɪd][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] .

Dark	ran	ahead	on	lithe	,	supple	feet	,	naked	and	certain	.
黑暗的	跑	前方	在	轻盈	,	柔软	脚	,	裸	和	肯定	.

黑暗中，赤裸着身子，迈着轻盈灵活的双脚，坚定地向前奔去。

[ðə; ði] ['væli] [er] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][waɪn] ['fɪltərd] [bɪ'twi:n] ['maʊntnz] .

The	valley	air	was	like	a	wine	filtered	between	mountains	.
这	谷	空气	曾是	喜欢	一个	葡萄酒	过滤	之间	山脉	.

山谷的空气就像山间过滤过的美酒。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restɪv] [blu:] ; [nɑ:t][ðə; ði] [peɪl] [skɔ:rtʃt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [fʊl] [deɪ] ,

The	heaven	was	a	restive	blue	;	not	the	pale	scorched	atmosphere	of	full	day	,
这	天堂	曾是	一个	不安分	蓝色的	;	不是	这	苍白	烧焦的	气氛	的	满的	天	,

天空呈现出一种躁动不安的蓝色，而不是正午时分那种苍白而灼热的天空。

[nɔ:r][ðə; ði] ['bloʊtɪd] , [bru:zd] [blæk] - ['pɜ:rp(ə)l][ʌv; əv] [naɪt] , [ə; eɪ] - ['raɪət][wɪð; wɪθ] ['sɪkli] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:rz] .

nor	the	bloated	,	bruised	black	-	purple	of	night	,	a	-	riot	with	sickly	shining	stars	.
也不	这	腹胀	,	瘀伤	黑色的	-	紫色的	的	夜晚	,	一个	-	暴动	和	病弱的	灼灼	明星	.

也不是夜晚那肿胀、淤青的黑紫色，上面闪烁着病态的星星。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪd] [pu:l] .

This	was	a	tide	pool	.
这	曾是	一个	潮	水池	.

这是一个潮汐池。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [weɪvz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ænd; ənd]['vaɪələnt] ['temprətʃəz] [strʌk] , [ri'si:did] .

A	place	where	waves	of	varying	and	violent	temperatures	struck	,	receded	.
一个	地方	在哪里	波浪	的	变化	和	暴力	温度	击	,	消退	.

曾经经历过剧烈温度波动的地方，如今已然退却。

[naʊ] [ðə; ði][taɪd] [pu:l] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ku:l] , [ænd; ənd][ɪts][laɪf] [mu:vd] [ə'brɔ:d] .

Now	the	tide	pool	was	quiet	,	cool	,	and	its	life	moved	abroad	.
现在	这	潮	水池	曾是	安静的	,	凉爽的	,	和	它是	生活	已搬	国外	.

现在潮池安静凉爽，它的生命都转移到了别处。

['læftər] !

Laughter	!
笑声	!

笑声！

[fɑ:r] [ə'weɪ] , [sɪm] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Far	away	,	Sim	heard	it	.
远的	离开	,	西姆	听到	它	.

远处，西姆听到了。

[waɪ] ['læftər] ?

Why	laughter	?
为什么	笑声	?

为什么会笑?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [faɪnd] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] ?

How	could	any	of	his	people	find	time	for	laughing	?
如何	可以	任何	的	他的	人们	寻找	时间	为了	笑	?

他的人民哪有时间笑?

[pər'hæps] ['leɪtər] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [waɪ] .

Perhaps	later	he	would	discover	why	.
也许	之后	他	会	发现	为什么	.

或许他以后会发现原因。

[ðə; ði] ['væli] ['sʌd(ə)nli] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pʌlsɪv] ['kʌlər] .

The	valley	suddenly	blushed	with	impulsive	color	.
这	谷	突然	脸红了	和	冲动	颜色	.

山谷突然泛起了一抹艳丽的色彩。

[plænt] - [laɪf] , ['θɔ:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpətənt] [dɑ:n] , [ʃʌvd] [aʊt] [frʌm; frəm] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɔ:rsɪz] .

Plant	-	life	,	thawing	in	the	precipitant	dawn	,	shoved	out	from	most	unexpected	sources	.
植物	-	生活	,	解冻	在	这	沉淀物	黎明	,	推搡	出去	从	最多	意外	来源	.

在黎明的骤然来临中，植物开始解冻，它们从意想不到的地方涌现出来。

[ˌaɪ 'ti:] ['flaʊərd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃt] .

It	flowered	as	you	watched	.
它	开花的	作为	你	观看	.

在你注视下，它绽放了。

[peɪl] [gri:n] ['tendrəlz] [ə'pɪrd] [ɑ:n] ['skauəd] ['rɑ:ks] .

Pale	green	tendrils	appeared	on	scoured	rocks	.
苍白	绿色的	卷须	出现	在	彻底清洗	岩石	.

被冲刷过的岩石上长出了淡绿色的卷须。

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['leɪtər] , [raɪp] [gloʊbz] [ʌv; əv] [fru:t] [twɪtʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bleɪd] - [tɪps] .

Seconds	later	,	ripe	globes	of	fruit	twitched	upon	the	blade	-	tips	.
秒	之后	,	成熟	地球仪	的	水果	抽搐	之上	这	刀刃	-	尖端	.

几秒钟后，成熟的果实球在刀尖上颤动起来。

['fɑ:ðər] [geɪv] [sɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hɑ:vistid] [ðə; ði] ['moʊmənteri] , ['vɑ:lət(ə)l] [krɑ:p] , [θrʌst] ['skɑ:rlət] ,

Father	gave	Sim	over	to	mother	and	harvested	the	momentary	,	volatile	crop	,	thrust	scarlet	,
父亲	给予	西姆	超过	到	母亲	和	收获	这	瞬间	,	易挥发的	庄稼	,	推力	猩红	,

父亲把西姆交给母亲，自己则收割了短暂易逝的庄稼，鲜红欲滴。

[blu:] , ['jeloʊ] [fru:ts] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fɜ:r] [sæk] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

blue	,	yellow	fruits	into	a	fur	sack	which	hung	at	his	waist	.
蓝色的	,	黄色的	水果	进入	一个	毛皮	解雇	哪个	悬挂	在	他的	腰部	.

他把蓝色和黄色的水果装进一个挂在腰间的毛皮袋里。

['mʌðər] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔɪst] [nu:] ['gra:siz] , [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [sɪmz] [tʌŋ] .

Mother	tugged	at	the	moist	new	grasses	,	laid	them	on	Sim's	tongue	.
母亲	拉扯	在	这	潮湿	新的	草	,	铺设	他们	在	模拟人生	舌头	.

母亲扯下湿润的嫩草，放在西姆的舌头上。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [hoʊnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [edʒ] .

His	senses	were	being	honed	to	a	fine	edge	.
他的	感官	是	存在	磨砺	到	一个	美好的	边缘	.

他的感官被磨练得异常敏锐。

[hiː; hi] [stɔːrd] ['nɑːlɪdʒ] ['θɜːrstɪli] .

He	stored	knowledge	thirstily	.
他	存储	知识	口渴地	.

他如饥似渴地吸收知识。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [lʌv] , ['mærɪdʒ] , ['kʌstəmz] , ['æŋgər] , ['pɪti] , [reɪdʒ] , ['selfɪʃnəs] , ['ʃeɪdɪŋ]

He	understood	love	,	marriage	,	customs	,	anger	,	pity	,	rage	,	selfishness	,	shadings
他	理解	爱	,	婚姻	,	海关	,	愤怒	,	遗憾	,	愤怒	,	自私	,	阴影

[ænd; ənd] ['sʌltɪz] , [ri'ælitiz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] .

and	subtleties	,	realities	and	reflections	.
和	微妙之处	,	现实	和	反思	.

他懂得爱情、婚姻、习俗、愤怒、怜悯、狂怒、自私、细微差别和微妙之处、现实和反思。

[wʌn] [θɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] .

One	thing	suggested	another	.
一	事物	建议	其他	.

一件事引出了另一件事。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [griːn] [plænt][laɪf] [wɜːrl] [hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪrəskoʊp] ,

The	sight	of	green	plant	life	whirled	his	mind	like	a	gyroscope	,
这	视线	的	绿色的	植物	生活	旋转	他的	头脑	喜欢	一个	陀螺仪	,

眼前绿色的植物让他思绪像陀螺一样旋转起来。

['siːkɪŋ] ['bæləns] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [læk] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃənz] [meɪd] [ə; eɪ][maɪnd]

seeking	balance	in	a	world	where	lack	of	time	for	explanations	made	a	mind
寻求	平衡	在	一个	世界	在哪里	缺少	的	时间	为了	解释	制成	一个	头脑

[siːk] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrprət][ɑːn][ɪts] [oʊn] .

seek	and	interpret	on	its	own	.
寻找	和	解释	在	它是	自己的	.

在一个缺乏时间解释的世界里，人们的思维只能自行探索和解读，以此寻求平衡。

[ðə; ði][sɔːft]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

The	soft	burden	of	food	gave	him	knowledge	of	his	system	,	of	energy	,
这	柔软的	负担	的	食物	给予	他	知识	的	他的	系统	,	的	活力	,

[ʌv; əv] ['muːvmənt] .

of	movement	.
的	移动	.

食物带来的轻柔负担让他了解了自己的身体系统、能量和运动。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ['nuːli] ['krækɪŋ] [ɪts] [weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃel] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['juːnɪt] ,

Like	a	bird	newly	cracking	its	way	from	a	shell	,	he	was	almost	a	unit	,
喜欢	一个	鸟	新	裂纹	它是	方式	从	一个	壳	,	他	曾是	几乎	一个	单元	,

[kəm'pliːt] , [ɔːl] - ['noʊɪŋ] .

complete	,	all	-	knowing	.
完全的	,	全部	-	会心	.

他就像一只刚刚破壳而出的鸟儿，几乎是一个完整的个体，无所不知。

[hə'redəti] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Heredity	had	done	all	this	for	him	.
遗传	有	完毕	全部	这	为了	他	.

这一切都是遗传因素造成的。

[hiː; hi] [gruː] [ɪk'saɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .

He	grew	excited	with	his	ability	.
他	生长	兴奋的	和	他的	能力	.

他为自己的能力感到兴奋。

[ðeɪ] [wɔːkt] , ['mʌðər] , ['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [smelɪŋ] [ðə; ði] [smelz] ,

They	walked	,	mother	,	father	and	the	two	children	,	smelling	the	smells	,
他们	步行	,	母亲	,	父亲	和	这	二	孩子们	,	闻起来	这	气味	,

他们一家三口——母亲、父亲和两个孩子——边走边闻着各种气味。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [baʊns] [frʌm; frəm][wɔ:l][tu:; tə][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [laɪk] ['skɜ:ri:ɪŋ]

watching	the	birds	bounce	from	wall	to	wall	of	the	valley	like	scurrying
观看	这	鸟类	弹跳	从	墙	到	墙	的	这	谷	喜欢	匆匆忙忙

['peblz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['fɑ:ðər] [sed] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] :

pebbles	and	suddenly	the	father	said	a	strange	thing	:
鹅卵石	和	突然	这	父亲	说	一个	奇怪的	事物	:

看着鸟儿像鹅卵石一样在山谷的墙壁间跳跃，父亲突然说了一句奇怪的话：

" [rɪ'membər] ?

"	Remember	?
"	记住	?

“记住?

" [rɪ'membər] [wʌt] ?

"	Remember	what	?
"	记住	什么	?

“还记得什么吗？”

[sɪm] [leɪ] ['kreɪdld] .

Sim	lay	cradled	.
西姆	躺	摇篮	.

Sim 躺在摇篮里。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['efərt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'membər] [wen] [ðeid] [lɪvd] ['oʊnli]['sev(ə)n] [deɪz]

Was	it	any	effort	for	them	to	remember	when	they'd	lived	only	seven	days
曾是	它	任何	努力	为了	他们	到	记住	什么时候	他们会	居住地	仅有的	七	天

!

!
!

对他们来说，记住自己只活了七天这件事是件难事吗！

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	husband	and	wife	looked	at	each	other	.
这	丈夫	和	妻子	看起来	在	每个	其他	.

夫妻俩对视了一眼。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , [hɜ:r; hər]['bɑ:di] ['ʃeɪkɪŋ] ,

"	Was	it	only	three	days	ago	?	"	said	the	woman	,	her	body	shaking	,
"	曾是	它	仅有的	三	天	前	?	"	说	这	女士	,	她	身体	摇晃	,

“难道才过去三天吗？”女人颤抖着问道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['kloʊzɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] .

her	eyes	closing	to	think	.
她	眼睛	结束	到	思考	.

她闭上眼睛思考。

" [aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	can't	believe	it	.
"	我	不能	相信	它	.

我简直不敢相信。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ˌʌn'fer] .

It	is	so	unfair	.
它	是	所以	不公平	.

这太不公平了。

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , [ðen] [dru:] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][bɪt][hɜ:r; hər] [pɑ:rtʃt] [lɪps]

"	She	sobbed	,	then	drew	her	hand	across	her	face	and	bit	her	parched	lips
"	她	啜泣	,	然后	画	她	手	穿过	她	脸	和	少量	她	干渴	嘴唇

.

:

.

她抽泣着，然后用手捂住脸，咬着干裂的嘴唇。

[ðə; ði] [wɪnd] [pleɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [greɪ] [her] .

The	wind	played	at	her	gray	hair	.
这	风	玩	在	她	灰色的	头发	.

风吹拂着她灰白的头发。

" [naʊ] [ɪz] [maɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	Now	is	my	turn	to	cry	.
"	现在	是	我的	转动	到	哭	.

现在轮到我哭了。

[æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ! "

An	hour	ago	it	was	you	!	"
一个	小时	前	它	曾是	你	!	"

一个小时前还是你!

" [æn; ən] ['aʊər] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [laɪf] . "

"	An	hour	is	half	a	life	.	"
"	一个	小时	是	一半	一个	生活	.	"

“一小时等于半生。”

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] .

"	Come	,	"	she	took	her	husband's	arm	.
"	来	,	"	她	采取	她	丈夫的	手臂	.

“来,”她挽着丈夫的胳膊。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['lʊkɪŋ] . "

"	Let	us	look	at	everything	,	because	it	will	be	our	last	looking	.	"
"	让	我们	看	在	一切	,	因为	它	将要	是	我们的	最后的	寻找	.	"

“让我们看看所有东西，因为这将是我们最后一次看了。”

" [ðə; ði] [sʌnl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	The	sun'll	be	up	in	a	few	minutes	,	"	said	the	old	man	.
"	这	太阳	是	向上	在	一个	很少	分钟	,	"	说	这	老的	男人	.

“太阳几分钟后就要升起来了,”老人说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːrn] [bæk] [naʊ] . "

"	We	must	turn	back	now	.	"
"	我们	必须	转动	后退	现在	.	"

我们必须立即返回。

" [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] ['moʊmənt] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Just	one	more	moment	,	"	pleaded	the	woman	.
"	只是	一	更多的	片刻	,	"	恳求	这	女士	.

“再等一会儿,”女人恳求道。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] . "

"	The	sun	will	catch	us	.	"
"	这	太阳	将要	抓住	我们	.	"

“太阳会追上我们。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðen] ! "

"	Let	it	catch	me	then	!	"
"	让	它	抓住	我	然后	!	"

“那就让它抓到我吧！”

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðæt] . "

"	You	don't	mean	that	.	"
"	你	不	意思是	那	.	"

你不是那个意思吧。

" [aɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	mean	nothing	,	nothing	at	all	,	"	cried	the	woman	.
"	我	意思是	没有什么	,	没有什么	在	全部	,	"	哭	这	女士	.

“我什么都没说，真的什么都没说,”女人喊道。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fæst] .

The	sun	was	coming	fast	.
这	太阳	曾是	未来	快速地	.

太阳升得很快。

[ðə; ði] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɜːrnt] [ə'weɪ] .

The	green	in	the	valley	burnt	away	.
这	绿色的	在	这	谷	烧焦的	离开	.

山谷里的绿色都被烧光了。

['sɪrɪŋ] [wɪnd] ['blæstɪd] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] .

Searing	wind	blasted	from	over	the	cliffs	.
炙烤	风	炸毁	从	超过	这	悬崖	.

凛冽的寒风从悬崖上呼啸而下。

[fɑːr] [ə'weɪ] [wer] [sʌn] [boʊlts] ['hæmərd] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [klɪf] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊn] ['feɪsɪz] [ʃʊk]

Far	away	where	sun	bolts	hammered	battlements	of	cliff	,	the	huge	stone	faces	shook
远的	离开	在哪里	太阳	螺栓	锤击	城垛	的	悬崖	,	这	巨大的	石头	面孔	摇晃

[ðer; ðər]['kɑːntents] ;

their	contents	;
他们的	内容	;

在遥远的地方，烈日炙烤着悬崖峭壁，巨大的石像震动着它们内部的岩石；

[ðoʊz] ['ævəˌlæntʃɪz] [nɑːt] [ɔːl'redi] ['paʊdərd] [daʊn] , [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [fel] [laɪk]

those	avalanches	not	already	powdered	down	,	were	now	released	and	fell	like
那些	雪崩	不是	已经	粉末状	向下	,	是	现在	发布	和	跌倒	喜欢

['mænt(ə)l] .

mantles	.
地衣	.

那些尚未被雪崩冲刷成粉末的雪崩，现在释放出来，像披风一样落下。

" [dɑːrk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fɑːðər] .

"	Dark	!	"	shouted	the	father	.
"	黑暗的	!	"	喊叫	这	父亲	.

“黑了！”父亲喊道。

[ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːrm] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , ['ænsər] ,

The	girl	sprang	over	the	warm	floor	of	the	valley	,	answering	,
这	女孩	弹簧	超过	这	温暖的	地面	的	这	谷	,	回答	,

女孩跃过温暖的山谷地面，回答道：

[hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ] [blæk] [flæg][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

her	hair	a	black	flag	behind	her	.
她	头发	一个	黑色的	旗帜	在后面	她	.

她的头发像一面黑色的旗帜在她身后飘扬。

[hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːn] [fruːts] , [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Hands	full	of	green	fruits	,	she	joined	them	.
手	满的	的	绿色的	水果	,	她	加入	他们	.

她手里捧着满满的青果，加入了他们。

[ðə; ði] [sʌn] [rɪmd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ] [fleɪm] , [ðə; ði] [er] [kən'vʌlst] ['deɪndʒərəsli] [wɪð; wɪθ]

The	sun	rimmed	the	horizon	with	flame	,	the	air	convulsed	dangerously	with
这	太阳	带边	这	地平线	和	火焰	,	这	空气	抽搐	危险地	和

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hwisld] .

it	,	and	whistled	.
它	,	和	吹口哨	.

太阳将地平线染成一片火红，空气也随之危险地颤动，发出呼啸声。

[ðə; ði] [keɪv] ['piːp(ə)l]['boʊltɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['fɔːlən] ['tʃɪldrən] ,

The	cave	people	bolted	,	shouting	,	picking	up	their	fallen	children	,
这	洞穴	人们	螺栓连接	,	喊叫	,	挑选	向上	他们的	倒下	孩子们	,

穴居人四散奔逃，一边喊叫一边抱起摔倒的孩子。

['berɪŋ] [væst]['loʊdz][ʌv; əv][fruːt][ænd; ənd] [græs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [diːp]

bearing	vast	loads	of	fruit	and	grass	with	them	back	to	their	deep
轴承	广阔的	负载	的	水果	和	草	和	他们	后退	到	他们的	深的

['haɪdˌaʊts] .

hideouts	.
藏身处	.

它们背着大量的水果和草料回到了它们深藏的巢穴。

[ɪn]['moʊmənts][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [ber] .

In	moments	the	valley	was	bare	.
在	时刻	这	谷	曾是	裸	.

转眼间，山谷就变得空无一物了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [smɔːl] [tʃaɪld] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

Except	for	one	small	child	someone	had	forgotten	.
除了	为了	一	小的	孩子	某人	有	被遗忘的	.

除了一个被人遗忘的小孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['flætnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

He	was	running	far	out	on	the	flatness	,	but	he	was	not	strong	enough	,
他	曾是	跑步	远的	出去	在	这	平坦	,	但	他	曾是	不是	强的	足够的	,

他跑得很远，但力气不够。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] [hiːt] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

and	the	engulfing	heat	was	drifting	down	from	the	cliffs	even	as	he
和	这	吞噬	热	曾是	漂流	向下	从	这	悬崖	甚至	作为	他

[wʌz; wəz][hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

was	half	across	the	valley	.
曾是	一半	穿过	这	谷	.

即使他已经走到山谷的一半，一股灼热的空气仍然从悬崖上飘下来。

['flaʊərz] [wɜːr; wər][bɜːrnt]['ɪntuː] ['efɪdʒiz] , ['graːsiz] [sʌkt] [bæk] ['ɪntuː]['rɑːks] [laɪk] [sɪndʒd] [sneɪks] ,

Flowers	were	burnt	into	effigies	,	grasses	sucked	back	into	rocks	like	singed	snakes	,
花朵	是	烧焦的	进入	人偶	,	草	真烂	后退	进入	岩石	喜欢	已签名	蛇	,

鲜花被烧成人偶，野草像烧焦的蛇一样被吸回岩石缝隙中。

['flaʊər] [siːdz] [wɜːrl] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fɜːrnɪs] [blæst][ʌv; əv][wɪnd] ,

flower	seeds	whirled	and	fell	in	the	sudden	furnace	blast	of	wind	,
花	种子	旋转	和	跌倒	在	这	突然	炉	爆炸	的	风	,

花籽在突如其来的狂风中飞舞飘落。

[soʊn] [fɑːr]['ɪntuː] ['gʌliːz] [ænd; ənd] ['kræniz] , ['redi] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [æt; ət] ['sʌnset] [tə'naɪt] ,

sown	far	into	gullies	and	crannies	,	ready	to	blossom	at	sunset	tonight	,
播种	远的	进入	沟壑	和	缝隙	,	准备好	到	开花	在	日落	今晚	,

种子播撒在沟壑深处，今晚日落时分即将绽放。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [siːd] [ænd; ənd][daɪ] [ə'gen] .

and	then	go	to	seed	and	die	again	.
和	然后	去	到	种子	和	死	再次	.

然后结籽，再次死亡。

[sɪmz] ['fɑːðər] [wɑːtʃt] [ðæt] [tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] , [ə'loʊn] , [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

Sim's	father	watched	that	child	running	,	alone	,	out	on	the	floor	of	the	valley	.
模拟人生	父亲	观看	那	孩子	跑步	,	独自的	,	出去	在	这	地面	的	这	谷	.

西姆的父亲看着那个孩子独自一人在山谷的地面上奔跑。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd][sɪm][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

He	and	his	wife	and	Dark	and	Sim	were	safe	in	the	mouth	of
他	和	他的	妻子	和	黑暗的	和	西姆	是	安全的	在	这	嘴	的

[ðer; ðər] ['tʌn(ə)l] .

their	tunnel	.
他们的	隧道	.

他和妻子、达克和西姆都安全地待在隧道口。

" ['hiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fɑːðər] .
" He'll never make it , " said father .
" 地狱 绝不 制作 它 , " 说 父亲 .

“他永远也成不了事，”父亲说。

" [duː][nɑːt] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['wʊmən] .
" Do not watch him , woman .
" 做 不是 手表 他 , 女士 .

女人，不要看他。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
It's not a good thing to watch .
它是 不是 一个 好的 事物 到 手表 .

观看这种画面并不好。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" They turned away .
" 他们 转向 离开 .

他们转身离开了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [sɪm] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [fɑːr] [ə'weɪ] .
All except Sim , whose eyes had caught a glint of metal far away .
全部 除了 西姆 , 谁 眼睛 有 捕捉 一个 闪烁 的 金属 远的 离开 .

除了西姆，他的目光被远处闪烁的金属光芒吸引住了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hæmərd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [blɜːrd] .
His heart hammered in him , and his eyes blurred .
他的 心 锤击 在 他 , 和 他的 眼睛 模糊 .

他心脏怦怦直跳，眼前一片模糊。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ə'tɑːp][ə; eɪ] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] ,
Far away , atop a low mountain ,
远的 离开 , 顶部 一个 低的 山 ,

在遥远的地方，一座低矮的山顶上，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['met(ə)l] [siːdz] [frʌm; frəm] [speɪs] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] !
one of those metal seeds from space reflected a dazzling ripple of light !
一 的 那些 金属 种子 从 空间 反映 一个 耀眼的 波纹 的 光 !

其中一颗来自太空的金属种子反射出一道耀眼的光芒！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntrə] - ['embrioʊ] [driːmz] [fʊl'fɪld] !
It was like one of his intra - embryo dreams fulfilled !
它 曾是 喜欢 一 的 他的 内部 - 胚胎 梦境 已完成 !

这就像他胚胎时期的一个梦想实现了一样！

[ə; eɪ]['met(ə)l] [speɪs] [siːd] , [ɪn'tækt] , [ʌn'dæmɪdʒd] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] !
A metal space seed , intact , undamaged , lying on a mountain !
一个 金属 空间 种子 , 完好无损的 , 未受损 , 说谎 在 一个 山 !

一颗完好无损的金属太空种子，静静地躺在山上！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] !
There was his future !
那里 曾是 他的 未来 !

这就是他的未来！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊp][fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] !
There was his hope for survival !
那里 曾是 他的 希望 为了 生存 !

他还有求生的希望！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [streɪndʒ]

There	was	where	he	would	go	in	a	few	days	,	when	he	was	—	strange
那里	曾是	在哪里	他	会	去	在	一个	很少	天	,	什么时候	他	曾是	—	奇怪的

[θɔːt] — [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] !

thought	—	a	grown	man	!
想法	—	一个	生长	男人	!

几天后，当他——真是个奇怪的想法——长大成人时，他就要去那里了！

[ðə; ði] [sʌn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [laɪk]['moʊltən]['lɑːvə] .

The	sun	plunged	into	the	valley	like	molten	lava	.
这	太阳	暴跌	进入	这	谷	喜欢	熔融的	岩浆	.

太阳像熔岩一样倾泻入山谷。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tʃaɪld] [skriːmd] , [ðə; ði] [sʌn] [bəːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [stɑːpt] .

The	little	running	child	screamed	,	the	sun	burned	,	and	the	screaming	stopped	.
这	小的	跑步	孩子	尖叫	,	这	太阳	烧伤	,	和	这	尖叫	停止	.

奔跑的小孩尖叫起来，太阳炙烤着大地，尖叫声戛然而止。

[sɪmz] ['mʌðər] [wɔːkt] ['peɪnfəli] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [eɪdʒ] , [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [pɔːzd] , [riːtʃt]

Sim's	mother	walked	painfully	,	with	sudden	age	,	down	the	tunnel	,	paused	,	reached
模拟人生	母亲	步行	痛苦地	,	和	突然	年龄	,	向下	这	隧道	,	暂停	,	达到

[ʌp] ,

up	,
向上	,

西姆的母亲步履蹒跚，仿佛突然老去，她沿着隧道走下去，停了下来，伸出手，

[broʊk] [ɔːf] [tuː] [læst]['aɪsɪklz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

broke	off	two	last	icicles	that	had	formed	during	the	night	.
打破	离开	二	最后的	冰柱	那	有	形成	期间	这	夜晚	.

掰断了夜里形成的最后两根冰柱。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] .

She	handed	one	to	her	husband	,	kept	the	other	.
她	递交	一	到	她	丈夫	,	保留	这	其他	.

她把其中一本给了丈夫，自己留下了另一本。

" [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [wʌn] [læst] [toʊst] .

"	We	will	drink	one	last	toast	.
"	我们	将要	喝	一	最后的	吐司	.

我们将最后举杯庆祝。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

To	you	,	to	the	children	.	"
到	你	,	到	这	孩子们	.	"

献给你们，献给孩子们。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	To	you	,	"	he	nodded	to	her	.
"	到	你	,	"	他	点头	到	她	.

“给你，”他朝她点了点头。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	To	the	children	.
"	到	这	孩子们	.

“致孩子们。”

" [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['aɪsɪklz] .

"	They	lifted	the	icicles	.
"	他们	抬起	这	冰柱	.

他们移开了冰柱。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [meltid][ðə; ði][aɪs] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['θɜːrsti] [maʊðz] .

The	warmth	melted	the	ice	down	into	their	thirsty	mouths	.
这	温暖	融化	这	冰	向下	进入	他们的	渴	嘴	.

温暖的空气融化了冰块，冰水流入他们干渴的口中。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd] [ɪ'rʌpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

All	day	the	sun	seemed	to	blaze	and	erupt	into	the	valley	.
全部	天	这	太阳	似乎	到	火焰	和	爆发	进入	这	谷	.

整天，太阳仿佛都在山谷里熊熊燃烧、迸发光芒。

[sɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sim	could	not	see	it	,
西姆	可以	不是	看	它	,

西姆看不到它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪvɪd][pɪk'tɔːriəlz][ɪn][hɪz; ɪz]['perənts] - [maɪndz][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	vivid	pictorials	in	his	parents	'	minds	were	sufficient	evidence	of	the
但	这	生动	图片	在	他的	父母	-	思想	是	充足的	证据	的	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['faɪər] .

nature	of	the	day	fire	.
自然	的	这	天	火	.

但他父母脑海中生动的画面足以证明当天火灾的性质。

[ðə; ði] [laɪt] [ræn] [laɪk] ['mɜːrkjəri] , ['sɪzlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] [ðə; ði] [keivz] , [poʊkɪŋ] ['ɪnwərd] , [bʌt; bət]

The	light	ran	like	mercury	,	sizzling	and	roasting	the	caves	,	poking	inward	,	but
这	光	跑	喜欢	汞	,	炙热	和	烘焙	这	洞穴	,	戳	向内	,	但

['nevər] ['penətreɪtɪŋ] ['diːpli] [ɪ'nʌf] .

never	penetrating	deeply	enough	.
绝不	渗透	深	足够的	.

光线像水银一样流动，灼烧着洞穴，向内照射，但始终无法深入。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [keivz] .

It	lighted	the	caves	.
它	照明	这	洞穴	.

它照亮了洞穴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɔːrm] .

It	made	the	hollows	of	the	cliff	comfortably	warm	.
它	制成	这	空心	的	这	悬崖	舒适地	温暖的	.

它使悬崖的凹陷处变得温暖舒适。

[sɪm] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['perənts] [jʌŋ] .

Sim	fought	to	keep	his	parents	young	.
西姆	战斗	到	保持	他的	父母	年轻的	.

辛姆努力让父母保持年轻。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][maɪnd][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [laɪk]

But	no	matter	how	hard	he	fought	with	mind	and	image	,	they	became	like
但	不	事情	如何	难的	他	战斗	和	头脑	和	图像	,	他们	成为	喜欢

['mʌmiːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

mummies	before	him	.
木乃伊	前	他	.

但无论他如何努力用思想和形象与之抗争，它们在他面前都像木乃伊一样僵住了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [frʌm; frəm][wʌn][steɪdʒ][ʌv; əv]['əuldnis][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

His	father	seemed	to	dissolve	from	one	stage	of	oldness	to	another	.
他的	父亲	似乎	到	溶解	从	一	阶段	的	老年	到	其他	.

他的父亲似乎从一个老年阶段过渡到另一个老年阶段。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] , [ðoʊ] [sɪm][ɪn] ['terər] .

This	is	what	will	happen	to	me	soon	,	though	Sim	in	terror	.
这	是	什么	将要	发生	到	我	很快	,	尽管	西姆	在	恐怖	.

这就是我很快将要面临的境况，尽管我内心充满恐惧。

[sɪm] [gruː] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

Sim	grew	upon	himself	.
西姆	生长	之上	他自己	.

Sim逐渐成长为一个更优秀的人。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [daɪ'dʒestɪv] - [ɪ'lɪmɪˌneɪtɔːri] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

He	felt	the	digestive	-	eliminatory	movements	of	his	body	.
他	毛毡	这	消化	-	淘汰	移动	的	他的	身体	.

他感觉到了身体的消化排泄运动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fed] ['evri] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['swɔləuiŋ] , ['fiːdɪŋ] .

He	was	fed	every	minute	,	he	was	continually	swallowing	,	feeding	.
他	曾是	美联储	每一个	分钟	,	他	曾是	持续	吞咽	,	喂养	.

他每分钟都在被喂食，不停地吞咽、进食。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪt] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] .

He	began	to	fit	words	to	images	and	processes	.
他	开始	到	合身	字	到	图片	和	流程	.

他开始将文字与图像和过程联系起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [lʌv] .

Such	a	word	was	love	.
这样的	一个	单词	曾是	爱	.

爱，就是这样一个词。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [æb'strækʃn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɑːses] , [ə; eɪ] [stɜːr] [ʌv; əv] [breθ] , [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

It	was	not	an	abstraction	,	but	a	process	,	a	stir	of	breath	,	a	smell	of	morning	air	,
它	曾是	不是	一个	抽象	,	但	一个	过程	,	一个	搅拌	的	气息	,	一个	闻	的	早晨	空气	,

那不是一种抽象的概念，而是一个过程，一次呼吸的悸动，一丝晨风的气息。

[ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ɑːrm] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

a	flutter	of	heart	,	the	curve	of	arm	holding	him	,
一个	扑	的	心	,	这	曲线	的	手臂	保持	他	,

心跳加速，搂着他的手臂的弧度，

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [sə'spendɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

the	look	in	the	suspended	face	of	his	mother	.
这	看	在	这	暂停	脸	的	他的	母亲	.

他母亲脸上茫然的神情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] , [ðen] [səːtʃt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [sə'spendɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

He	saw	the	processes	,	then	searched	behind	her	suspended	face	and	there	was	the	word	,
他	锯	这	流程	,	然后	搜索	在后面	她	暂停	脸	和	那里	曾是	这	单词	,

他看到了那些过程，然后透过她凝视的脸庞寻找，发现了那个词。

[ɪn] [hɜːr; hər] [breɪn] , ['redi] [tuː; tə] [juːz] .

in	her	brain	,	ready	to	use	.
在	她	脑	,	准备好	到	使用	.

在她脑子里，随时可以使用。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spiːk] .

His	throat	prepared	to	speak	.
他的	喉	准备	到	说话	.

他的喉咙做好了说话的准备。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['rʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ə'blɪviən] .

Life	was	pushing	him	,	rushing	him	along	toward	oblivion	.
生活	曾是	推动	他	,	匆忙	他	沿着	朝向	遗忘	.

生活推着他，把他匆匆送向遗忘。

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] , [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɛlz] ,

He	sensed	the	expansion	of	his	fingernails	,	the	adjustments	of	his	cells	,
他	感觉到的	这	扩张	的	他的	指甲	,	这	调整	的	他的	细胞	,

[ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

the	profusion	of	his	hair	,
这	丰富	的	他的	头发	,

他感觉到指甲变长了，细胞发生了调整，头发也变得浓密起来。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊnz][ænd; ənd]['sɪnjuː] , [ðə; ði] [grʊv] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [peɪl]

the	multiplication	of	his	bones	and	sinew	,	the	grooving	of	the	soft	pale
这	乘法	的	他的	骨头	和	腱子	,	这	开槽	的	这	柔软的	苍白

[wæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

wax	of	his	brain	.
蜡	的	他的	脑	.

他的骨骼和肌腱增生，他大脑中柔软苍白的蜡状组织出现沟槽。

[hɪz; ɪz][breɪn][æt; ət][bɜːrθ][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][aɪs] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌʌn'mɑːrkt] ,

His	brain	at	birth	as	clear	as	a	circle	of	ice	,	innocent	,	unmarked	,
他的	脑	在	出生	作为	清除	作为	一个	圆圈	的	冰	,	清白的	,	未标记	,

他出生时的大脑像冰圈一样清澈，纯洁无瑕。

[wʌz; wəz] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [æz; əz] [ɪf] [hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θroʊn] [rɑːk] ,

was	,	an	instant	later	,	as	if	hit	with	a	thrown	rock	,
曾是	,	一个	立即的	之后	,	作为	如果	打	和	一个	抛掷	岩石	,

片刻之后，他仿佛被一块扔过来的石头击中了一样。

[krækt] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['pætərnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

cracked	and	marked	and	patterned	in	a	million	crevices	of	thought	and
裂纹	和	标记	和	图案	在	一个	百万	缝隙	的	想法	和

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

在无数思想和发现的缝隙中，布满了裂痕、印记和图案。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] , [dɑːrk] , [ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['haːthaʊs] ['tʃɪldrən] , [fər'evər]

His	sister	,	Dark	,	ran	in	and	out	with	other	little	hothouse	children	,	forever
他的	姐姐	,	黑暗的	,	跑	在	和	出去	和	其他	小的	温室	孩子们	,	永远

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

他的妹妹达克和其他温室里的小孩一起进进出出，不停地吃个不停。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['trembld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['iːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz]

His	mother	trembled	over	him	,	not	eating	,	she	had	no	appetite	,	her	eyes
他的	母亲	颤抖	超过	他	,	不是	吃	,	她	有	不	食欲	,	她	眼睛

[wɜːr; wər] [webd] [ʃʌt] .

were	webbed	shut	.
是	蹼状的	关闭	.

他的母亲在他身边瑟瑟发抖，不吃不喝，没有胃口，双眼紧闭。

" ['sʌnset] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æt; ət][læst] .

"	Sunset	,	"	said	his	father	,	at	last	.
"	日落	,	"	说	他的	父亲	,	在	最后的	.

"日落了，"他父亲最后说道。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	day	was	over	.
这	天	曾是	超过	.

一天结束了。

[ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] , [ə; eɪ][wɪnd] ['saʊndɪd] .

The	light	faded	,	a	wind	sounded	.
这	光	褪色	,	一个	风	听起来	.

光线渐暗，风声响起。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'roʊz] .

His	mother	arose	.
他的	母亲	出现	.

他的母亲站了起来。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld][wʌns] [mɔ:r] . . . [dʒʌst][wʌns] [mɔ:r] . . . .

"	I	want	to	see	the	outside	world	once	more	.	.	.	just	once	more	.	.	.	.
"	我	想	到	看	这	外部	世界	一次	更多的	.	.	.	只是	一次	更多的	.	.	.	.

"我想再看看外面的世界……就一次……"

" [ʃi:; ʃi][stɛərd]['blaɪndli] , ['ʃivəriŋ] .

"	She	stared	blindly	,	shivering	.
"	她	凝视	盲目地	,	瑟瑟发抖	.

她目光呆滞，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] , [hi:; hi] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

His	father's	eyes	were	shut	,	he	lay	against	the	wall	.
他的	父亲的	眼睛	是	关闭	,	他	躺	反对	这	墙	.

他父亲双眼紧闭，靠墙躺着。

" [aɪ]['kænɑ:t][raɪz] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .

"	I	cannot	rise	,	"	he	whispered	faintly	.
"	我	不能	上升	,	"	他	低声说道	淡淡的	.

"我起不来了，"他虚弱地低语道。

" [aɪ]['kænɑ:t] . "

"	I	cannot	.	"
"	我	不能	.	"

"我不能。"

" [dɑ:rk] !

"	Dark	!
"	黑暗的	!

"黑暗的！

" [ðə; ði] ['mʌðər] [krəʊkt] , [ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

"	The	mother	croaked	,	the	girl	came	running	.
"	这	母亲	呱呱叫	,	这	女孩	来了	跑步	.

母亲嘶哑地叫了一声，女孩跑了过来。

" [hɪr] , " [ænd; ənd][sɪm][wʌz; wəz]['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .

"	Here	,	"	and	Sim	was	handed	to	the	girl	.
"	这里	,	"	和	西姆	曾是	递交	到	这	女孩	.

"给你，"然后西姆被递给了那个女孩。

" [hoʊld][tu:; tə][sɪm] , [dɑ:rk] , [fi:d] [hɪm; ɪm] , [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	Hold	to	Sim	,	Dark	,	feed	him	,	care	for	him	.
"	抓住	到	西姆	,	黑暗的	,	喂养	他	,	关心	为了	他	.

"抱紧Sim，Dark，喂他，照顾他。"

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [sɪm][wʌn][læst] ['fɑ:ndlɪŋ] [tʌtʃ] .

"	She	gave	Sim	one	last	fondling	touch	.
"	她	给予	西姆	一	最后的	爱抚	触碰	.

她最后轻轻地抚摸了西姆一下。

[dɑːrk] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ['hoʊldɪŋ] [sɪm] , [hɜːr; hər] [greɪt] [griːn] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['wetli] .

Dark	**said**	**not**	**a**	**word**	**,**	**holding**	**Sim**	**,**	**her**	**great**	**green**	**eyes**	**shining**	**wetly**	**.**
黑暗的	说	不是	一个	单词	,	保持	西姆	,	她	伟大的	绿色的	眼睛	灼灼	湿润地	.

达克一言不发，抱着西姆，她那双碧绿的眼睛里闪烁着泪光。

" [goʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	**Go**	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**.**
"	去	现在	,	"	说	这	母亲	.

"快走吧，"母亲说道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnset] [taɪm] .

"	**Take**	**him**	**out**	**into**	**the**	**sunset**	**time**	**.**
"	拿	他	出去	进入	这	日落	时间	.

带他去感受夕阳的余晖。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] .

Enjoy	**yourselves**	**.**
享受	你们自己	.

玩得开心。

[pɪk] [fuːdz] , [iːt] .

Pick	**foods**	**,**	**eat**	**.**
挑选	食物	,	吃	.

挑选食物，吃掉。

[pleɪ] .

Play	**.**
玩	.

玩。

" [dɑːrk] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

"	**Dark**	**walked**	**away**	**without**	**looking**	**back**	**.**
"	黑暗的	步行	离开	没有	寻找	后退	.

"黑暗头也不回地走了。"

[sɪm] ['twɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][græsp] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , ['trædʒɪk] [aɪz] .

Sim	**twisted**	**in**	**her**	**grasp**	**,**	**looking**	**over**	**her**	**shoulder**	**with**	**unbelieving**	**,**	**tragic**	**eyes**	**.**
西姆	扭曲	在	她	抓牢	,	寻找	超过	她	肩膀	和	不信者	,	悲惨	眼睛	.

西姆在她手中扭动着身子，回头望去，眼神充满难以置信和悲伤。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

He	**cried**	**out**	**and**	**somehow**	**summoned**	**from**	**his**	**lips**	**the**	**first**	**word**	**of**	**his**	**existence**	**.**
他	哭	出去	和	不知何故	被召唤	从	他的	嘴唇	这	第一的	单词	的	他的	存在	.

他大喊一声，不知怎的，竟从他口中吐出了他存在的第一个字。

" [waɪ] . . . ?

"	**Why**	**.**	**.**	**.**	**?**
"	为什么	.	.	.	?

"为什么...?

" [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stɪf(ə)n] .

"	**He**	**saw**	**his**	**mother**	**stiffen**	**.**
"	他	锯	他的	母亲	变硬	.

他看到母亲身体僵硬了。

" [ðə; ði][tʃaɪld][spoʊk] ! "

"	The	child	spoke	!	"
"	这	孩子	辐	!	"

孩子开口说话了!

" [aɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	Aye	,	"	said	his	father	.
"	是的	,	"	说	他的	父亲	.

“是的,”他父亲说。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? "

"	Did	you	hear	what	he	said	?	"
"	做过	你	听到	什么	他	说	?	"

你听到他说了什么吗?

" [aɪ] [hɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kwaɪətli] .

"	I	heard	,	"	said	the	mother	quietly	.
"	我	听到	,	"	说	这	母亲	悄悄	.

“我听说了,”母亲轻声说道。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [sɪm] [sɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['perənts][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wiːkli] ,

The	last	thing	Sim	saw	of	his	living	parents	was	his	mother	weakly	,
这	最后的	事物	西姆	锯	的	他的	活的	父母	曾是	他的	母亲	弱	,

西姆最后一次见到他健在的父母时，是他虚弱的母亲。

[swei] , ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['saɪlənt] ['hʌzbənd] .

swayingly	,	slowly	moving	across	the	floor	to	lie	beside	her	silent	husband	.
摇晃着	,	缓慢地	移动	穿过	这	地面	到	说谎	旁	她	沉默的	丈夫	.

她摇摇晃晃，缓缓地挪到地板上，躺在沉默不语的丈夫身边。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi]['evər] [sɔː] [ðem; ðəm] [muːv] .

That	was	the	last	time	he	ever	saw	them	move	.
那	曾是	这	最后的	时间	他	曾经	锯	他们	移动	.

那是他最后一次看到他们移动。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .

The	night	came	and	passed	and	then	started	the	second	day	.
这	夜晚	来了	和	通过了	和	然后	开始	这	第二	天	.

夜幕降临，转眼间，第二天开始了。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]

The	bodies	of	all	those	who	had	died	during	the	night	were	carried	in	a
这	身体	的	全部	那些	WHO	有	死亡	期间	这	夜晚	是	携带	在	一个

['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] .

funeral	procession	to	the	top	of	a	small	hill	.
葬礼	游行	到	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	.

夜间所有遇难者的遗体都被组成送葬队伍，抬到一座小山顶上。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['nuːmərəs] .

The	procession	was	long	,	the	bodies	numerous	.
这	游行	曾是	长的	,	这	身体	很多的	.

送葬队伍很长，尸体很多。

[dɑːrk] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['nuːli] ['wɔːkɪŋ] [sɪm][baɪ][wʌn][hænd] .

Dark	walked	in	the	procession	,	holding	the	newly	walking	Sim	by	one	hand	.
黑暗的	步行	在	这	游行	,	保持	这	新	步行	西姆	经过	一	手	.

Dark走在队伍中，一手牵着刚刚学会走路的Sim。

['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [sɪm][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][wɔːk] .

Only	**an**	**hour**	**before**	**dawn**	**Sim**	**had**	**learned**	**to**	**walk**	**.**
仅有的	一个	小时	前	黎明	西姆	有	学习	到	走	.

黎明前一个小时，西姆才学会走路。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [sɪm] [sɔː] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][fɑːr][ɔːf]['met(ə)l] [siːd] .

At	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**Sim**	**saw**	**once**	**again**	**the**	**far**	**off**	**metal**	**seed**	**.**
在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	西姆	锯	一次	再次	这	远的	离开	金属	种子	.

在山顶上，西姆再次看到了远处的金属种子。

['noʊbɑːdi]['evər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][spoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	**ever**	**looked**	**at**	**it**	**,**	**or**	**spoke**	**of**	**it**	**.**
无人	曾经	看起来	在	它	,	或者	辐	的	它	.

从来没有人看过它，也没有人谈论过它。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ?

Was	**there**	**some**	**reason**	**?**
曾是	那里	一些	原因	?

有什么原因吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mə'rɑːʒ] ?

Was	**it**	**a**	**mirage**	**?**
曾是	它	一个	海市蜃楼	?

那是海市蜃楼吗?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][rʌn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**did**	**they**	**not**	**run**	**toward**	**it**	**?**
为什么	做过	他们	不是	跑步	朝向	它	?

他们为什么不朝它跑去?

['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] ?

Worship	**it**	**?**
崇拜	它	?

崇拜它?

[traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][flaɪ][ə'weɪ]['ɪntuː] [speɪs] ?

Try	**to**	**get**	**to**	**it**	**and**	**fly**	**away**	**into**	**space**	**?**
尝试	到	得到	到	它	和	飞	离开	进入	空间	?

试着到达那里，然后飞向太空?

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] .

The	**funeral**	**words**	**were**	**spoken**	**.**
这	葬礼	字	是	说	.

悼词已念完。

[ðə; ði]['bɑːdɪz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][graʊnd] [wer] [ðə; ði][sʌn] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	**bodies**	**were**	**placed**	**upon**	**the**	**ground**	**where**	**the**	**sun**	**,**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
这	身体	是	放置	之上	这	地面	在哪里	这	太阳	,	在	一个	很少	分钟	,

[wʊd] ['kriːmeɪt] [ðem; ðəm] .

would	**cremate**	**them**	**.**
会	火化	他们	.

尸体被放置在地上，几分钟后，太阳就会将它们焚化。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	**procession**	**then**	**turned**	**and**	**ran**	**down**	**the**	**hill**	**,**
这	游行	然后	转向	和	跑	向下	这	爬坡道	,

随后，队伍转身跑下山坡。

['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [friː] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]
eager **to** **have** **their** **few** **minutes** **of** **free** **time** **running** **and** **playing** **and**
渴望的 到 有 他们的 很少 分钟 的 自由的 时间 跑步 和 玩耍 和
['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [er] .
laughing **in** **the** **sweet** **air** **.**
笑 在 这 甜的 空气 .

他们渴望利用短暂的空闲时间，在清新的空气中奔跑、玩耍、欢笑。

[dɑːrk][ænd; ənd][sɪm] , ['tʃætərɪŋ] [laɪk][bɜːrdz] , ['fiːdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] , [iks'tʃeindʒd] [wʌt] [ðeɪ]
Dark **and** **Sim** **,** **chattering** **like** **birds** **,** **feeding** **among** **the** **rocks** **,** **exchanged** **what** **they**
黑暗的 和 西姆 , 喋喋不休 喜欢 鸟类 , 喂养 之中 这 岩石 , 交换 什么 他们
[nuː] [ʌv; əv][laɪf] .
knew **of** **life** **.**
知道 的 生活 .

Dark 和 Sim 像鸟儿一样叽叽喳喳地在岩石间觅食，交流着他们对生活的理解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər][θɜːrd] .
He **was** **in** **his** **second** **day** **,** **she** **in** **her** **third** **.**
他 曾是 在 他的 第二 天 , 她 在 她 第三 .

他入职第二天，她入职第三天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [baɪ][ðə; ði][mɜːr'kjʊriəl] [spiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
They **were** **driven** **,** **as** **always** **,** **by** **the** **mercurial** **speed** **of** **their** **lives** **.**
他们 是 驱动 , 作为 总是 , 经过 这 水银 速度 的 他们的 生活 .

和以往一样，他们被生活瞬息万变的节奏所驱使。

[ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['oʊpənd] [waɪd] .
Another **piece** **of** **his** **life** **opened** **wide** **.**
其他 片 的 他的 生活 打开 宽的 .

他的人生又翻开了新的一页。

['fɪfti] [jʌŋ] [men][ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ,
Fifty **young** **men** **ran** **down** **from** **the** **cliffs** **,**
五十 年轻的 男人 跑 向下 从 这 悬崖 ,

五十名年轻人从悬崖上跑了下来，

['hoʊldɪŋ] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [rɑːk] ['dægəz] [ɪn][ðer; ðər] [θɪk] [hændz] .
holding **sharp** **stones** **and** **rock** **daggers** **in** **their** **thick** **hands** **.**
保持 锋利的 石头 和 岩石 匕首 在 他们的 厚的 双手 .

他们粗壮的手中握着锋利的石头和岩石匕首。

['ʃaʊtɪŋ] , [ðeɪ] [ræn][ɔːf] [tɔːrd] ['dɪstənt] [blæk] , [loʊ] [laɪnz][ʌv; əv] [smɔːl] [rɑːk] [klɪfs] .
Shouting **,** **they** **ran** **off** **toward** **distant** **black** **,** **low** **lines** **of** **small** **rock** **cliffs** **.**
喊叫 , 他们 跑 离开 朝向 遥远 黑色的 , 低的 线条 的 小的 岩石 悬崖 .

他们一边喊叫，一边朝着远处低矮的黑色小岩壁跑去。

" [wɔːr] !
" War !
" 战争 !

“战争！

" [ðə; ði] [θɔːt] [stʊd] [ɪn] [sɪmz] [breɪn] .
" The thought stood in Sim's brain .
" 这 想法 站立 在 模拟人生 脑 .

这个想法一直萦绕在西姆的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [biːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
It **shocked** **and** **beat** **at** **him** **.**
它 震惊 和 打 在 他 .

它电击并殴打他。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] [kɪl] ,
These men were running to fight , to kill ,
这些 男人 是 跑步 到 斗争 , 到 杀 ,

这些人奔跑着是为了战斗，为了杀戮。

['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðoʊz] [smɔːl] [blæk] [klɪfs] [wer] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [lɪvd] .
over there in those small black cliffs where other people lived .
超过 那里 在 那些 小的 黑色的 悬崖 在哪里 其他 人们 居住地 .

那边，在那些黑色的小悬崖上，住着其他人。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

['wɔznt] [laɪf] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] , ['kɪlɪŋ] ?
Wasn't life short enough without fighting , killing ?
不是 生活 短的 足够的 没有 斗争 , 杀 ?

难道生命还不够短暂，非要争斗杀戮吗?

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
From a great distance he heard the sound of conflict , and it made
从 一个 伟大的 距离 他 听到 这 声音 的 冲突 , 和 它 制成
[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [koʊld] .
his stomach cold .
他的 胃 寒冷的 .

他从很远的地方听到了战斗的声音，这让他感到一阵寒意。

" [waɪ] , [dɑːrk] , [waɪ] ?
" Why , Dark , why ?
" 为什么 , 黑暗的 , 为什么 ?

“为什么，达克，为什么？”

" [dɑːrk] ['dɪdnt] [noʊ] .
" Dark didn't know .
" 黑暗的 没有 知道 .

“达克并不知道。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [tə'mɑːroʊ] .
Perhaps they would understand tomorrow .
也许 他们 会 理解 明天 .

或许他们明天就能理解了。

[naʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər]
Now , there was the business of eating to sustain and support their
现在 , 那里 曾是 这 商业 的 吃 到 维持 和 支持 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

现在，他们还有吃饭这件事要忙，才能维持生命。

['wɑtʃɪŋ] [dɑːrk] [wʌz; wəz] [laɪk] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪzərd] [fər'evər] ['flɪkərɪŋ] [ɪts] [pɪŋk] [tʌŋ] , [fər'evər]
Watching Dark was like seeing a lizard forever flickering its pink tongue , forever
观看 黑暗的 曾是 喜欢 看到 一个 蜥蜴 永远 闪烁 它是粉色的 舌头 , 永远
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

观看《暗黑》就像看到一只蜥蜴不停地吐着粉红色的舌头，永远饥饿。

[peɪl] ['tʃɪldrən] [ræn] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Pale children ran on all sides of them .
苍白 孩子们 跑 在 全部 侧面 的 他们 .

一群面色苍白的孩子在他们周围奔跑。

[wʌn] ['biːtl] - [laɪk] [bɔɪ] [sˈkʌtld] [ʌp][ðə; ði]['rɑːks] , ['nɔkiŋ] [sɪm][ə'saɪd] ,

One	beetle	-	like	boy	scuttled	up	the	rocks	,	knocking	Sim	aside	,
一	甲虫	-	喜欢	男生	沉没	向上	这	岩石	,	敲门	西姆	旁边	,

一只长得像甲虫的男孩迅速爬上岩石，把西姆撞到一边。

[tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] ['lʌʃəs] [red] ['beri] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] ['groʊɪŋ]

to	take	from	him	a	particularly	luscious	red	berry	he	had	found	growing
到	拿	从	他	一个	特别	甜美	红色的	浆果	他	有	成立	生长

['ʌndər][æn; ən]['aʊtkrɑːp] .

under	an	outcrop	.
在下面	一个	露头	.

从他那里拿走一颗特别鲜美的红色浆果，那是他在岩石露头下发现的。

[ðə; ði][tʃaɪld] [eɪt] ['heɪstɪli][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] [bɪ'fɔːr] [sɪm][kʊd; kəd][geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	child	ate	hastily	of	the	fruit	before	Sim	could	gain	his	feet	.
这	孩子	吃	草草	的	这	水果	前	西姆	可以	获得	他的	脚	.

孩子在西姆站稳脚跟之前就狼吞虎咽地吃掉了水果。

[ðen] [sɪm] [həːld] [hɪm'self] [ʌn'stedəli] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['dʒʌmb(ə)l]

Then	Sim	hurled	himself	unsteadily	,	the	two	of	them	fell	in	a	ridiculous	jumble
然后	西姆	投掷	他自己	不稳定地	,	这	二	的	他们	跌倒	在	一个	荒谬的	杂乱

,

,

,

然后西姆踉跄着扑了过去，两人滑稽地摔倒在地。

['roʊlɪŋ] , [ʌn'tɪl][dɑːrk][praɪd][ðem; ðəm] , ['skwɔːlɪŋ] , [ə'pɑːrt] .

rolling	,	until	Dark	pried	them	,	squalling	,	apart	.
滚动	,	直到	黑暗的	撬开	他们	,	尖叫	,	除	.

翻滚着，直到黑暗将它们撬开，尖叫声此起彼伏。

[sɪm] [bled] .

Sim	bled	.
西姆	出血	.

西姆流血了。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [ɔːf] , [laɪk][ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] .

A	part	of	him	stood	off	,	like	a	god	,	and	said	,	"	This	should	not	be	.
一个	部分	的	他	站立	离开	,	喜欢	一个	上帝	,	和	说	,	"	这	应该	不是	是	.

他的一部分灵魂像神一样置身事外，说道："这不应该发生。"

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] .

Children	should	not	be	this	way	.
孩子们	应该	不是	是	这	方式	.

孩子不应该这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] !

It	is	wrong	!
它	是	错误的	!

这是错误的！

" [dɑːrk] [slæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [in'truːdiŋ] [bɔɪ] [ə'weɪ] .

"	Dark	slapped	the	little	intruding	boy	away	.
"	黑暗的	被掌掴	这	小的	入侵	男生	离开	.

"达克一巴掌把那个不速之客拍开了。"

" [get] [ɑːn] !

"	Get	on	!
"	得到	在	!

"进行！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [bæd] [wʌn] ? "
" What's your name , bad one ? "
" 是什么 你的 姓名 , 坏的 一 ? "

“你叫什么名字，坏蛋？”

" ['kaɪən] ! " [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Chion ! " laughed the boy .
" 奇翁 ! " 笑了 这 男生 .

“奇昂！”男孩笑着说。

" ['kaɪən] , ['kaɪən] , ['kaɪən] !
" Chion , Chion , Chion !
" 奇翁 , 奇翁 , 奇翁 !

“Chion，Chion，Chion!

" [sɪm] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'rɑːsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ˌʌn'skɪld] [fitʃər] .
" Sim glared at him with all the ferocity in his small , unskilled features .
" 西姆 怒目而视 在 他 和 全部 这 恶 在 他的 小的 , 非熟练工 特征 .

“西姆用他那张稚嫩而稚嫩的脸上最凶狠的眼神瞪着他。”

[hiː; hi] [tʃoʊkt] .
He choked .
他 窒息 .

他噎住了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
This was his enemy .
这 曾是 他的 敌人 .

这是他的敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [siːn]
It was as if he'd waited for an enemy of person as well as scene
它 曾是 作为 如果 他会 等待 为了 一个 敌人 的 人 作为 出色地 作为 场景
.
:
.

他仿佛一直在等待敌人出现，无论是人还是场景。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] , [ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [koʊld] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs]
He had already understood the avalanches , the heat , the cold , the shortness
他 有 已经 理解 这 雪崩 , 这 热 , 这 寒冷的 , 这 短促
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

他早已了解了雪崩、酷暑、严寒和生命的短暂。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] , [ʌv; əv] [siːn] — [mjuːt] , [ɪk'strævəgənt] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz]
but these were things of places , of scene — mute , extravagant manifestations
但 这些 是 事物 的 地方 , 的 场景 — 沉默的 , 靡 表现
[ʌv; əv] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['neɪtʃər] ,
of unthinking nature ,
的 不假思索 自然 ,

但这些都是关于地点、关于场景的事物——是无意识的自然界无声而夸张的显现。

[nɑːt] ['moʊtɪveɪtɪd] [seɪv] [baɪ] ['grævəti] [ænd; ənd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
not motivated save by gravity and radiation .
不是 有动机 节省 经过 重力 和 辐射 .

除了重力和辐射之外，没有其他驱动力。

[hɪr] , [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['strɪdjələnt] ['kaɪən] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['enəmi] !

Here	,	now	,	in	this	stridulent	Chion	he	recognized	a	thinking	enemy	!
这里	,	现在	,	在	这	刺耳的	奇翁	他	认可	一个	思维	敌人	!

此刻，他从这聒噪的希翁身上，认出了一位有思想的敌人！

['kaɪən] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] , [tɜːrnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['tɔːntɪŋli] ['kraɪɪŋ] :

Chion	darted	off	,	turned	at	a	distance	,	tauntingly	crying	:
奇翁	飞镖	离开	,	转向	在	一个	距离	,	嘲讽地	哭泣	:

奇翁飞快地跑开了，远远地转过身，嘲讽地叫道：

" [təˈmɑːroʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	Tomorrow	I	will	be	big	enough	to	kill	you	!
"	明天	我	将要	是	大的	足够的	到	杀	你	!

"明天我就会长得足够大，可以杀了你！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [rɑːk] .

"	And	he	vanished	around	a	rock	.
"	和	他	消失了	大约	一个	岩石	.

他绕着一块岩石消失了。

[mɔːr] ['tʃɪldrən] [ræn] , ['gɪglɪŋ] , [baɪ] [sɪm] . [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [frendz] , ['enəmi] ?

More	children	ran	,	giggling	,	by	Sim	.	Which	of	them	would	be	friends	,	enemies	?
更多的	孩子们	跑	,	咯咯笑	,	经过	西姆	.	哪个	的	他们	会	是	朋友们	,	敌人	?

更多孩子咯咯笑着从西姆身边跑过。他们当中哪些会成为朋友，哪些会成为敌人呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [kwɪk] [laɪf] [taɪm] ?

How	could	friends	and	enemies	come	about	in	this	impossible	,	quick	life	time	?
如何	可以	朋友们	和	敌人	来	关于	在	这	不可能的	,	快的	生活	时间	?

在如此短暂而又不可思议的人生中，朋友和敌人是如何产生的?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['iːðər] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ?

There	was	no	time	to	make	either	,	was	there	?
那里	曾是	不	时间	到	制作	任何一个	,	曾是	那里	?

没有时间去做这两件事，对吗?

[dɑːrk] , [æz; əz] [ɪf] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [druː] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

Dark	,	as	if	knowing	his	thoughts	,	drew	him	away	.
黑暗的	,	作为	如果	会心	他的	想法	,	画	他	离开	.

黑暗仿佛洞悉他的心思，将他拉开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər] [dɪˈzaɪrd] [fuːdz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪrsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

As	they	searched	for	desired	foods	,	she	whispered	fiercely	in	his	ear	.
作为	他们	搜索	为了	想要的	食物	,	她	低声说道	激烈地	在	他的	耳朵	.

在他们寻找心仪食物的时候，她在他耳边厉声低语。

" ['enəmi] [ɑːr; ər] [meɪd] ['oʊvər] [θɪŋz] [laɪk] ['stoʊlən] [fuːdz] ; [gɪfts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['greɪsiz] [meɪk] [frendz]

"	Enemies	are	made	over	things	like	stolen	foods	;	gifts	of	long	grasses	make	friends
"	敌人	是	制成	超过	事物	喜欢	被盗	食物	;	礼物	的	长的	草	制作	朋友们

.

:

.

"偷窃食物会招致仇恨；赠送长草则会赢得朋友。"

['enəmi] [kʌm] , [tuː] , [frʌm; frəm] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [θɔːts] .

Enemies	come	,	too	,	from	opinions	and	thoughts	.
敌人	来	,	也	,	从	意见	和	想法	.

观点和思想也会成为敌人。

[ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [juːv] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [fɔːr; fər] [laɪf] .

In	five	seconds	you've	made	an	enemy	for	life	.
在	五	秒	你已经	制成	一个	敌人	为了	生活	.

短短五秒钟，你就树立了一个终生的敌人。

['laɪfs] [soʊ] [ʃɔːrt] ['enəmi] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['kwɪkli] .
Life's **so** **short** **enemies** **must** **be** **made** **quickly** **.**
生活的 所以 短的 敌人 必须 是 制成 迅速地 .

人生苦短，必须尽快树立敌人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪrəni][streɪndʒ][fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,
" **And** **she** **laughed** **with** **an** **irony** **strange** **for** **one** **so** **young** **,**
" 和 她 笑了 和 一个 讽刺 奇怪的 为了 一 所以 年轻的 ,

“她笑了，笑声中带着一种与她年龄不符的讽刺意味。”

[huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] [taɪm] .
who **was** **growing** **older** **before** **her** **rightful** **time** **.**
WHO 曾是 生长 老 前 她 正当的 时间 .

她未老先衰。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [tuː; tə][prə'tekt] [jɔːr'self] .
" **You** **must** **fight** **to** **protect** **yourself** **.**
" 你 必须 斗争 到 保护 你自己 .

你必须奋起反抗，保护自己。

['ʌðər] , [ˌsuːpər'stɪʃəs] [wʌnz] , [wɪl] [traɪ] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] .
Others **,** **superstitious** **ones** **,** **will** **try** **killing** **you** **.**
其他的 , 迷信的 一个 , 将要 尝试 杀 你 .

还有一些迷信的人，会想方设法杀了你。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] , [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'liːf] , [ðæt] [ɪf] [wʌn] [kɪlz] [ə'nʌðər] ,
There **is** **a** **belief** **,** **a** **ridiculous** **belief** **,** **that** **if** **one** **kills** **another** **,**
那里 是 一个 信仰 , 一个 荒谬的 信仰 , 那 如果 一 杀戮 其他 ,

有一种荒谬的说法，认为如果一个人杀害了另一个人，

[ðə; ði]['mɜːrdərər] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪl]
the **murderer** **partakes** **of** **the** **life** **energy** **of** **the** **slain** **,** **and** **therefore** **will**
这 凶手 参与者 的 这 生活 活力 的 这 被杀 , 和 所以 将要
[lɪv; laɪv][æn; ən]['ekstrə][deɪ] .
live **an** **extra** **day** **.**
居住 一个 额外的 天 .

凶手会吸收死者的生命能量，因此可以多活一天。

[juː; jʊ] [siː] ?
You **see** **?**
你 看 ?

你看?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [bi'liːvd] , [jʊə(r)] [ɪn]['deɪndʒər] .
As **long** **as** **that** **is** **believed** **,** **you're** **in** **danger** **.**
作为 长的 作为 那 是 相信 , 你是 在 危险 .

只要人们相信这种说法，你就处于危险之中。

" [bʌt; bət][sɪm][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .
" **But** **Sim** **was** **not** **listening** **.**
" 但 西姆 曾是 不是 聆听 .

但西姆根本没在听。

['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['gɝːlz] [huː] [tə'mɑːroʊ] [wʊd] [biː; bi][tɔːl] , ['kwaɪətər] ,
Bursting **from** **a** **flock** **of** **delicate** **girls** **who** **tomorrow** **would** **be** **tall** **,** **quieter** **,**
爆发 从 一个 群 的 精美的 女孩们 WHO 明天 会 是 高的 , 更安静 ,

一群娇弱的女孩，明天就会长得高挑、安静，她们正从这群女孩中迸发出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被时间遗忘的生物(The Creatures That Time Forgot)
第2/4页

[ænd; ənd] [huː] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [wʊd] [geɪn] [brests] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [teɪk] ['hʌzbəndz] ,
and **who** **day** **after** **that** **would** **gain** **breasts** **and** **the** **next** **day** **take** **husbands** **,**
和 WHO 天 后 那 会 获得 乳房 和 这 下一个 天 拿 丈夫们 ,

第二天她就会长出乳房，再过一天她就会嫁人。

[sɪm] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [smɔːl] [gɜːrl] [huːz] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələt] [bluː] [fleɪm] .
Sim **caught** **sight** **of** **one** **small** **girl** **whose** **hair** **was** **a** **violet** **blue** **flame** **.**
西姆 捕捉 视线 的 一 小的 女孩 谁 头发 曾是 一个 紫色 蓝色的 火焰 .

西姆瞥见一个小女孩，她的头发像紫蓝色的火焰一样。

[ʃiː; ʃi][ræn][pæst] , [brʌʃt] [sɪm] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tʌtʃt] .
She **ran** **past** **,** **brushed** **Sim** **,** **their** **bodies** **touched** **.**
她 跑 过去的 , 刷过 西姆 , 他们的 身体 感动 .

她跑过去，擦过辛，两人身体相碰。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [waɪt] [æz; əz]['sɪlvər] [kɔɪnz] , [ʃoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Her **eyes** **,** **white** **as** **silver** **coins** **,** **shone** **at** **him** **.**
她 眼睛 , 白色的 作为 银 硬币 , 闪耀 在 他 .

她那双像银币一样洁白的眼睛，闪闪发光地望着他。

[hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðæt] ['hiːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [lʌv] , [ə; eɪ] [waɪf] ,
He **knew** **then** **that** **he'd** **found** **a** **friend** **,** **a** **love** **,** **a** **wife** **,**
他 知道 然后 那 他会 成立 一个 朋友 , 一个 爱 , 一个 妻子 ,

他当时就知道，他找到了朋友、爱情和妻子。

[wʌn] ['huːd] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [naʊ] [laɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'tɑːp][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər][æz; əz]
one **who'd** **a** **week** **from** **now** **lie** **with** **him** **atop** **the** **funeral** **pyre** **as**
一 谁会 一个 星期 从 现在 说谎 和 他 顶部 这 葬礼 火葬堆 作为
['sʌnlaɪt] [ʌn'drest] [ðer; ðər] [fleʃ] [frʌm; frəm][boʊn] .
sunlight **undressed** **their** **flesh** **from** **bone** **.**
阳光 脱光衣服 他们的 肉 从 骨 .

一周后，其中一个人将与他一起躺在火葬柴堆上，阳光将他们的血肉从骨头上褪去。

['oʊnli][ðə; ði] [glæns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][held][ðem; ðəm][ɪn][mɪd] - ['moʊʃ(ə)n] , [wʌn] ['ɪnstənt] .
Only **the** **glance** **,** **but** **it** **held** **them** **in** **mid** **-** **motion** **,** **one** **instant** **.**
仅有的 这 瞥一眼 , 但 它 握住 他们 在 中 - 运动 , 一 立即的 .

仅仅是一瞥，却让他们瞬间定格在了半空中。

" [jʊr; jər] [neɪm] ?
" **Your** **name** **?**
" 你的 姓名 ?

你的名字是?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɜːr; hər] .
" **he** **shouted** **after** **her** **.**
" 他 喊叫 后 她 .

他朝她喊道。

" [laɪt] !
" **Lyte** **!**
" 电解质 !

"莱特!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['læfɪŋli] [bæk] .
" **she** **called** **laughingly** **back** **.**
" 她 称为 笑着 后退 .

她笑着回应道。

" [aɪm][sɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .
" I'm Sim , " he answered , confused and bewildered .
" 我是 西姆 , " 他 回答 , 使困惑 和 困惑 .

"我是西姆，"他困惑不解地回答道。

" [sɪm] !
" Sim !
" 西姆 !

"Sim!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['flæʃɪŋ] [ɑːn] .
" she repeated it , flashing on .
" 她 重复 它 , 闪烁 在 .

她重复了一遍，眼睛闪闪发光。

" [aɪl] [rɪ'membər] !
" I'll remember !
" 患病的 记住 !

我会记住的!

" [dɑːrk] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
" Dark nudged his ribs .
" 黑暗的 轻推 他的 肋骨 .

"黑暗轻轻推了推他的肋骨。"

" [hɪr] , [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [bɔɪ] .
" Here , eat , " she said to the distracted boy .
" 这里 , 吃 , " 她 说 到 这 愣 男生 .

"来，吃吧，"她对心不在焉的男孩说。

" [iːt] [ɔːr] [juːl] ['nevər] [get] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] .
" Eat or you'll never get big enough to catch her .
" 吃 或者 你会 绝不 得到 大的 足够的 到 抓住 她 .

"吃吧，不然你永远长不大，抓不到她。"

" [frʌm; frəm] ['noʊwer] , ['kaɪən] [ə'pɪrd] , ['rʌnɪŋ] [baɪ] .
" From nowhere , Chion appeared , running by .
" 从 无处 , 奇翁 出现 , 跑步 经过 .

"不知从哪里冒出来，奇昂跑了过来。"

" [laɪt] !
" Lyte !
" 电解质 !

"莱特!

" [hiː; hi] [mɑːkt] , ['dænsɪŋ] [mə'levələntli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
" he mocked , dancing malevolently along and away .
" 他 嘲笑 , 跳舞 恶意地 沿着 和 离开 .

他嘲讽着，恶意地跳着舞，然后离去。

" [laɪt] !
" Lyte !
" 电解质 !

"莱特!

[aɪl] [rɪ'membər] [laɪt] , [tuː] !
I'll remember Lyte , too !
患病的 记住 电解质 , 也 !

我也会记住莱特的!

" [dɑːrk] [stʊd] [tɔːl][ænd; ənd] [riːd] ['slendər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] ['ebəni] [klaʊdz] [ʌv; əv] [her] ,
" **Dark** **stood** **tall** **and** **reed** **slender** **,** **shaking** **her** **dark** **ebony** **clouds** **of** **hair** **,**
" 黑暗的 站立 高的 和 芦苇 苗条 , 摇晃 她 黑暗的 乌木 云 的 头发 ,
['sædli] .
sadly **.**
令人遗憾的是 .

“达克身形高挑纤细，悲伤地甩了甩她乌黑如云的秀发。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər][laɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][sɪm] .
" **I** **see** **your** **life** **before** **you** **,** **little** **Sim** **.**
" 我 看 你的 生活 前 你 , 小的 西姆 .

“我看到了你未来的人生，小西姆。”

[juːl] [niːd] ['wɛpənz] [suːn] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪt] [wʌn] .
You'll **need** **weapons** **soon** **to** **fight** **for** **this** **Lyte** **one** **.**
你会 需要 武器 很快 到 斗争 为了 这 电解质 一 .

你很快就需要武器来对付这个莱特人了。

[naʊ] , ['hɜːri] — [ðə; ði] ['sʌnz] ['kʌmɪŋ] !
Now **,** **hurry** **—** **the** **sun's** **coming** **!**
现在 , 匆忙 — 这 太阳的 未来 !

快点——太阳要出来了!

" [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] .
" **They** **ran** **back** **to** **the** **caves** **.**
" 他们 跑 后退 到 这 洞穴 .

他们跑回了山洞。

[wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['oʊvər] !
One **-** **fourth** **of** **his** **life** **was** **over** **!**
一 - 第四 的 他的 生活 曾是 超过 !

他的生命已经过去了四分之一!

['beɪbihʊd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Babyhood **was** **gone** **.**
婴儿期 曾是 已消失 .

婴儿时期已经过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] !
He **was** **now** **a** **young** **boy** **!**
他 曾是 现在 一个 年轻的 男生 !

他现在是个小男孩了!

[waɪld][reɪnz] [læʃ] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .
Wild **rains** **lashed** **the** **valley** **at** **nightfall** **.**
荒野 雨 鞭打 这 谷 在 黄昏 .

夜幕降临，暴雨倾盆而下，肆虐山谷。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [nuː] ['rɪvər] ['tʃænlz] [kʌt][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [aʊt][pæst][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
He **watched** **new** **river** **channels** **cut** **in** **the** **valley** **,** **out** **past** **the** **mountain** **of** **the**
他 观看 新的 河 频道 切 在 这 谷 , 出去 过去的 这 山 的 这
['met(ə)l] [siːd] .
metal **seed** **.**
金属 种子 .

他看着山谷中开凿出新的河道，一直延伸到金属种子山那边。

[hiː; hi] [stɔːrd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər]['leɪtər][juːz] .
He **stored** **the** **knowledge** **for** **later** **use** **.**
他 存储 这 知识 为了 之后 使用 .

他将这些知识储存起来以备后用。

[iːtʃ] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['rɪvər] , [ə; eɪ][bed] ['nuːli] [kʌt] .

Each	night	there	was	a	new	river	,	a	bed	newly	cut	.
每个	夜晚	那里	曾是	一个	新的	河	,	一个	床	新	切	.

每晚都会出现一条新的河流，一条新开辟的河床。

" [wɒts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['væli] ? " ['wʌndɚd] [sɪm] .

"	What's	beyond	the	valley	?	"	wondered	Sim	.
"	是什么	超过	这	谷	?	"	想知道	西姆	.

“山谷那边是什么？”西姆心想。

" [noʊ] [wʌnz] ['evər] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [dɑːrk] .

"	No	one's	ever	been	beyond	it	,	"	explained	Dark	.
"	不	一个人的	曾经	到过	超过	它	,	"	解释	黑暗的	.

“从来没有人到达过那里，”达克解释说。

" [ɔːl] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜːr; wər] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr] [bɜːrnt] .

"	All	who	tried	to	reach	the	plain	were	frozen	to	death	or	burnt	.
"	全部	WHO	尝试	到	抵达	这	清楚的	是	冷冻	到	死亡	或者	烧焦的	.

所有试图到达平原的人都被冻死或烧死。

[ðə; ði]['oʊnli][lænd][wiː; wi] [noʊz] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [rʌn] .

The	only	land	we	know's	within	half	an	hour's	run	.
这	仅有的	土地	我们	知道的	之内	一半	一个	小时	跑步	.

我们所知的唯一陆地都在半小时车程之内。

[hæf] [æn; ən]['aʊər] [aʊt] [ænd; ənd] [hæf] [æn; ən]['aʊər] [bæk] . "

Half	an	hour	out	and	half	an	hour	back	.	"
一半	一个	小时	出去	和	一半	一个	小时	后退	.	"

去程半小时，回程半小时。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [riːtʃt] [ðə; ði]['met(ə)l] [siːd] , [ðen] ?

"	No	one	has	ever	reached	the	metal	seed	,	then	?
"	不	一	有	曾经	达到	这	金属	种子	,	然后	?

“那么，从来没有人接触过金属种子吗？”

" [dɑːrk] [skɔft] .

"	Dark	scoffed	.
"	黑暗的	嘲笑	.

“黑暗嗤之以鼻。”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [ðeɪ] [traɪ] .

"	The	Scientists	,	they	try	.
"	这	科学家	,	他们	尝试	.

科学家们，他们尝试了。

['sɪli] [fuːlz] .

Silly	fools	.
愚蠢的	傻瓜	.

傻瓜。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp] .

They	don't	know	enough	to	stop	.
他们	不	知道	足够的	到	停止	.

他们没有足够的知识来阻止这一切。

[its] [noʊ][juːz] .

It's	no	use	.
它是	不	使用	.

没用。

[its] [tuː] [fɑːr] .

It's	too	far	.
它是	也	远的	.

太远了。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .
" The Scientists .
" 这 科学家 .

“科学家们。”

[ðə; ði][wɜːrd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] .
The word stirred him .
这 单词 搅拌 他 .

这句话触动了他。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːrt] ['aʊərz]['æftər][bɜːrθ] .
He had almost forgotten the vision he had short hours after birth .
他 有 几乎 被遗忘的 这 想象 他 有 短的 小时 后 出生 .

他几乎忘记了出生后几个小时内看到的景象。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['iːgər] .
His voice was eager .
他的 嗓音 曾是 渴望的 .

他的声音充满渴望。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Where are the Scientists ? " he demanded .
" 在哪里 是 这 科学家 ? " 他 要求 .

“科学家们在哪里？”他质问道。

[dɑːrk] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [nuː] .
Dark looked away from him , " I wouldn't tell you if I knew .
黑暗的 看起来 离开 从 他 , " 我 不会 告诉 你 如果 我 知道 .

达克别过脸去，“就算我知道我也不会告诉你。”

[ðeid] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] !
They'd kill you , experimenting !
他们会 杀 你 , 实验 !

他们会杀了你的，拿你做实验！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] !
I don't want you joining them !
我 不 想 你 加入 他们 !

我不想让你加入他们！

[lɪv; laɪv][jʊr; jər][laɪf] ,
Live your life ,
居住 你的 生活 ,

好好生活，

[dəunt][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['sɪli] ['met(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] . "
don't cut it in half trying to reach that silly metal thing on the mountain . "
不 切 它 在 一半 尝试 到 抵达 那 愚蠢的 金属 事物 在 这 山 . "

别为了够到山上那个愚蠢的金属东西而把它切成两半。

" [aɪl] [faɪnd][aʊt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [els] , [ðen] ! "
" I'll find out where they are from someone else , then ! "
" 患病的 寻找 出去 在哪里 他们 是 从 某人 别的 , 然后 ! "

“那我再从别人那里打听一下他们在哪儿！”

" [noʊ] [wʌnl] [tel] [juː; jʊ] !
" No one'll tell you !
" 不 一个会 告诉 你 !

没人会告诉你！

[ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .
They hate the Scientists .
他们 恨 这 科学家 .

他们憎恨科学家。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] .

You'll	have	to	find	them	on	your	own	.
你会	有	到	寻找	他们	在	你的	自己的	.

你得自己去找。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ?

And	then	what	?
和	然后	什么	?

然后呢?

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?

Will	you	save	us	?
将要	你	节省	我们	?

你会来救我们吗?

[jes] , [seɪv] [ˌjuː 'es] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Yes	,	save	us	,	little	boy	!
是的	,	节省	我们	,	小的	男生	!

救救我们吧，小男孩!

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌlən] ; [ɔːl'redi] [hæf][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hɜːr; hər] [brests]

"	Her	face	was	sullen	;	already	half	her	life	was	gone	,	her	breasts
"	她	脸	曾是	忧郁	;	已经	一半	她	生活	曾是	已消失	,	她	乳房

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪp] .

were	beginning	to	shape	.
是	开始	到	形状	.

"她面色阴沉；她的人生已经过半，胸部也开始发育了。"

[tə'mɑːroʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dɪ'vaɪn] [haʊ] [best][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜːr; hər] [juːθ] , [hɜːr; hər] [lʌv] ,

Tomorrow	she	must	divine	how	best	to	live	her	youth	,	her	love	,
明天	她	必须	神圣的	如何	最好的	到	居住	她	青年	,	她	爱	,

明天她必须好好思考如何才能最好地度过她的青春和爱情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['fʊli] [plʌm] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]

and	she	knew	no	way	to	fully	plumb	the	depths	of	passion	in	so	short	a
和	她	知道	不	方式	到	完全	垂直	这	深度	的	热情	在	所以	短的	一个

[speɪs] .

space	.
空间	.

她不知道如何在如此短暂的时间内完全探究激情的深度。

" [wiː; wi][kɑːnt][sɪt][ænd; ənd][tɔːk][ænd; ənd] [iːt] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

"	We	can't	sit	and	talk	and	eat	,	"	he	protested	.
"	我们	不能	坐	和	讲话	和	吃	,	"	他	抗议	.

"我们不能坐下来边吃边聊，"他抗议道。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] . "

"	And	nothing	else	.	"
"	和	没有什么	别的	.	"

"仅此而已。"

" [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ['æsɪdli] .

"	There's	always	love	,	"	she	retorted	acidly	.
"	有	总是	爱	,	"	她	反驳	酸性地	.

"总会有爱的，"她尖刻地反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][wʌn][fər'get] .

"	It	helps	one	forget	.
"	它	帮助	一	忘记	.

它能让人忘记过去。

[gɔdz] , [jes] , " [ʃiː; ʃi][spæt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

Gods	,	yes	,	"	she	spat	it	out	.
神	,	是的	,	"	她	争吵	它	出去	.

“天哪，是的，”她脱口而出。

" [lʌv] !

"	Love	!
"	爱	!

“爱！

" [sɪm][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['tʌnlz] , ['siːkɪŋ] .

"	Sim	ran	through	the	tunnels	,	seeking	.
"	西姆	跑	通过	这	隧道	,	寻求	.

“西姆穿过隧道，寻找着什么。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæf][ɪ'mædʒɪnd] [wer] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] .

Sometimes	he	half	imagined	where	the	Scientists	were	.
有时	他	一半	想象	在哪里	这	科学家	是	.

有时他会隐约想象科学家们身在何处。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['æŋgri] [θɔːt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

But	then	a	flood	of	angry	thought	from	those	around	him	,
但	然后	一个	洪水	的	生气的	想法	从	那些	大约	他	,

但随后，他周围的人愤怒的情绪如潮水般涌来。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] - [keɪv] , [wɑːʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn]

when	he	asked	the	direction	to	the	Scientists	'	cave	,	washed	over	him	in
什么时候	他	问	这	方向	到	这	科学家	-	洞穴	,	洗过	超过	他	在

[kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

confusion	and	resentment	.
困惑	和	怨恨	.

当他询问科学家洞穴的方向时，他感到困惑和愤恨。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] - [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðɪs]

After	all	,	it	was	the	Scientists	'	fault	that	they	had	been	placed	upon	this
后	全部	,	它	曾是	这	科学家	-	过错	那	他们	有	到过	放置	之上	这

['terəb(ə)l][wɜːrld] !

terrible	world	!
糟糕的	世界	!

毕竟，他们被放到这个可怕的世界，都是科学家们的错！

[sɪm] [flɪntʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [kɜːrs] .

Sim	flinched	under	the	bombardment	of	oaths	and	curses	.
西姆	畏缩	在下面	这	轰击	的	誓言	和	诅咒	.

西姆在铺天盖地的咒骂声中瑟缩了一下。

['kwaɪətli][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Quietly	he	took	his	seat	in	a	central	chamber	with	the	children	to	listen	to
悄悄	他	采取	他的	座位	在	一个	中央	房间	和	这	孩子们	到	听	到

[ðə; ði] [groʊn] [men] [tɔːk] .

the	grown	men	talk	.
这	生长	男人	讲话	.

他静静地和孩子们一起坐在中央房间里，听大人们谈话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

This	was	the	time	of	education	,	the	Time	of	Talking	.
这	曾是	这	时间	的	教育	,	这	时间	的	说	.

这是教育的时代，是交流的时代。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [tʃeɪft] [æt; ət] [dɪ'leɪ] , [ɔːr] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

No	matter	how	he	chafed	at	delay	,	or	how	great	his	impatience	,
不	事情	如何	他	擦伤	在	延迟	,	或者	如何	伟大的	他的	不耐烦	,

无论他多么恼火于延误，或者多么不耐烦，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [laɪf] [slɪpt] [fæst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [deθ] [ə'proʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [blæk]

even	though	life	slipped	fast	from	him	and	death	approached	like	a	black
甚至	尽管	生活	滑倒了	快速地	从	他	和	死亡	接近	喜欢	一个	黑色的

['mi:tiər] ,

meteor	,
流星	,

尽管生命迅速流逝，死亡如黑色流星般逼近，

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ni:dɪd] ['nɑ:lɪdʒ] .

he	knew	his	mind	needed	knowledge	.
他	知道	他的	头脑	需要	知识	.

他知道自己的头脑需要知识。

[tə'naɪt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sku:l] .

Tonight	,	then	,	was	the	night	of	school	.
今晚	,	然后	,	曾是	这	夜晚	的	学校	.

那么，今晚就是上学之夜了。

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt] [ʌn'i:zɪli] .

But	he	sat	uneasily	.
但	他	卫星	不安地	.

但他坐立不安。

['oʊnli][faɪv] [mɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

Only	five	more	days	of	life	.
仅有的	五	更多的	天	的	生活	.

只剩下五天的生命了。

['kaɪən] [sæt] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][sɪm] , [hɪz; ɪz] [θɪn] - [maʊðd] [feɪs] ['ærəgənt] .

Chion	sat	across	from	Sim	,	his	thin	-	mouthed	face	arrogant	.
奇翁	卫星	穿过	从	西姆	,	他的	薄的	-	嘴巴	脸	傲慢的	.

Chion坐在Sim对面，他那薄薄的嘴唇透着一股傲慢的神情。

[laɪt] [ə'pɪrd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

Lyte	appeared	between	the	two	.
电解质	出现	之间	这	二	.

莱特出现在两人中间。

[ðə; ði][læst] [fju:] ['aʊərz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər]['fɜ:mər] ['fʊtɪd] , ['dʒentlər] , ['tɔ:lər] .

The	last	few	hours	had	made	her	firmer	footed	,	gentler	,	taller	.
这	最后的	很少	小时	有	制成	她	更坚固	有脚的	,	更温和	,	更高	.

过去的几个小时让她步伐更稳健，举止更温柔，身姿也更挺拔了。

[hɜ:r; hər] [her] [ʃoʊn] [braitə] .

Her	hair	shone	brighter	.
她	头发	闪耀	更亮	.

她的头发闪闪发亮。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [sɪm] , [ig'nɔ:rɪŋ] ['kaɪən] .

She	smiled	as	she	sat	beside	Sim	,	ignoring	Chion	.
她	微笑	作为	她	卫星	旁	西姆	,	忽略	奇翁	.

她面带微笑地坐在西姆旁边，无视了奇昂。

[ænd; ənd] ['kaɪən] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['si:st] ['i:tɪŋ] .

And	Chion	became	rigid	at	this	and	ceased	eating	.
和	奇翁	成为	死板的	在	这	和	停止	吃	.

奇翁听后身体僵硬，停止了进食。

[ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] ['krækld] , [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .

The	dialogue	crackled	,	filled	the	room	.
这	对话	噼啪作响	,	已填	这	房间	.

对话声此起彼伏，充满了整个房间。

[swɪft] [æz; əz] [hɑːrt] [biːts] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Swift	**as**	**heart**	**beats**	**,**	**one**	**thousand**	**,**	**two**	**thousand**	**words**	**a**	**minute**	**.**
迅速	作为	心	节拍	,	一	千	,	二	千	字	一个	分钟	.

快如心跳，一分钟一千、两千字。

[sɪm] ['lɜːrnɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [fɪld] .

Sim	**learned**	**,**	**his**	**head**	**filled**	**.**
西姆	学习	,	他的	头	已填	.

西姆学到了很多，脑子里全是知识。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	**did**	**not**	**shut**	**his**	**eyes**	**,**
他	做过	不是	关闭	他的	眼睛	,

他没有闭上眼睛。

[bʌt; bət] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['driːmiŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['ɪntrə] - [ˌembri'ɑːnɪk][ɪn]

but	**lapsed**	**into**	**a**	**kind**	**of**	**dreaming**	**that**	**was**	**almost**	**intra**	**-**	**embryonic**	**in**
但	失效	进入	一个	种类	的	做梦	那	曾是	几乎	内部	-	胚胎	在

['læsɪtuːd] [ænd; ənd] ['draʊzi] ['vɪvɪdnəs] .

lassitude	**and**	**drowsy**	**vividness**	**.**
倦怠	和	昏昏欲睡	生动性	.

但随后陷入了一种梦境，这种梦境在倦怠和昏昏欲睡的生动性上几乎达到了胚胎时期的程度。

[ɪn][ðə; ði][feɪnt] ['bækgraʊnd] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] ,

In	**the**	**faint**	**background**	**the**	**words**	**were**	**spoken**	**,**
在	这	头晕的	背景	这	字	是	说	,

在微弱的背景音中，有人说道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊv] [ə; eɪ] ['tæpəstri] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**they**	**wove**	**a**	**tapestry**	**of**	**knowledge**	**in**	**his**	**head**	**.**
和	他们	编织	一个	挂毯	的	知识	在	他的	头	.

他们在他的脑海中编织了一幅知识的锦绣画卷。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [griːn] [medəuz] [friː] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ɔːl] [græs] ,

He	**dreamed**	**of**	**green**	**meadows**	**free**	**of**	**stones**	**,**	**all**	**grass**	**,**
他	梦见	的	绿色的	草地	自由的	的	石头	,	全部	草	,

他梦见一片没有石头、只有青草的绿色草地。

[raʊnd] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['iːzəli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [teɪnt] [ʌv; əv]

round	**and**	**rolling**	**and**	**rushing**	**easily**	**toward**	**a**	**dawn**	**with**	**no**	**taint**	**of**
圆形的	和	滚动	和	匆忙	容易地	朝向	一个	黎明	和	不	污点	的

['friːzɪŋ] ,

freezing	**,**
冷冻	,

圆润、翻滚，轻松地奔向黎明，没有一丝冰冷的气息。

['mɜːrsɪləs] [koʊld][ɔːr] [smel] [ʌv; əv] [bɔɪld] [rɑːk] [ɔːr] [skɔːrtʃt] ['mɑːnjumənt] .

merciless	**cold**	**or**	**smell**	**of**	**boiled**	**rock**	**or**	**scorched**	**monument**	**.**
无情	寒冷的	或者	闻	的	煮沸	岩石	或者	烧焦的	纪念碑	.

无情的寒冷，或是沸腾的岩石或烧焦的古迹的气味。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] .

He	**walked**	**across**	**the**	**green**	**meadow**	**.**
他	步行	穿过	这	绿色的	草地	.

他穿过绿色的草地。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði]['met(ə)l] [siːdz] [fluː] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] , ['iːv(ə)n]

Overhead	**the**	**metal**	**seeds**	**flew**	**by**	**in**	**a**	**heaven**	**that**	**was**	**a**	**steady**	**,**	**even**
开销	这	金属	种子	飞翔	经过	在	一个	天堂	那	曾是	一个	稳定的	,	甚至

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	**.**
温度	.

头顶上，金属种子在恒温的天空中飞舞。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [sloʊ] , [sloʊ] , [sloʊ] .

Things	**were**	**slow**	**,**	**slow**	**,**	**slow**	**.**
事物	是	慢的	,	慢的	,	慢的	.

一切都进展缓慢，缓慢，缓慢。

[bɜːrdz] [ˈlɪŋgə] [əˈpɑːn][dʒaɪˈgæntɪk] [triːz] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [tuː] [ˈhʌndrəd] , [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]

Birds	**lingered**	**upon**	**gigantic**	**trees**	**that**	**took**	**a**	**hundred**	**,**	**two**	**hundred**	**,**	**five**	**thousand**
鸟类	徘徊不去	之上	巨大	树木	那	采取	一个	百	,	二	百	,	五	千

[deɪz] [tuː; tə] [groʊ] .

days	**to**	**grow**	**.**
天	到	生长	.

鸟儿在参天大树上流连忘返，这些大树生长了100天、200天、5000天。

[ˈevriθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ðə; ðɪ][bɜːrdz][dɪd][nɑːt] [ˈflɪkər] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]

Everything	**remained**	**in**	**its**	**place**	**,**	**the**	**birds**	**did**	**not**	**flicker**	**nervously**	**at**	**a**	**hint**	**of**
一切	剩余	在	它是	地方	,	这	鸟类	做过	不是	闪烁	紧张地	在	一个	暗示	的

[sʌn] ,

sun	**,**
太阳	,

一切都保持原样，鸟儿们没有因为一丝阳光而焦躁不安地飞来飞去。

[nɔːr][dɪd][ðə; ðɪ] [triːz] [sʌk] [bæk] [ˈfraɪtnd] [wen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [pɔːd] [ˈoʊvər]

nor	**did**	**the**	**trees**	**suck**	**back**	**frightenedly**	**when**	**a**	**ray**	**of**	**sunlight**	**poured**	**over**
也不	做过	这	树木	吸	后退	惊恐地	什么时候	一个	射线	的	阳光	倾倒	超过

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

当一缕阳光洒在树上时，树木也没有惊恐地向后缩去。

[ɪn] [ðɪs] [driːm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstroʊld] , [ðeɪ] [ˈrerli] [ræn] , [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

In	**this**	**dream**	**people**	**strolled**	**,**	**they**	**rarely**	**ran**	**,**	**the**	**heart**	**rhythm**	**of**	**them**	**was**
在	这	梦	人们	漫步	,	他们	很少	跑	,	这	心	韵律	的	他们	曾是

[ˈiːvnli] [ˈlæŋgwɪd] ,

evenly	**languid**	**,**
均匀地	慵懒的	,

在这个梦境中，人们漫步，很少奔跑，他们的心跳均匀而舒缓。

[nɑːt][dʒəːkiŋ][ænd; ənd] [ɪnˈseɪn] .

not	**jerking**	**and**	**insane**	**.**
不是	抽搐	和	疯狂的	.

不是抽搐，也不是精神错乱。

[ðer; ðər] [ˈkɪsɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋ] ,

Their	**kisses**	**were**	**long**	**and**	**lingering**	**,**
他们的	吻	是	长的	和	挥之不去的	,

他们的吻漫长而缠绵。

[nɑːt][ðə; ðɪ] [pɑːrtʃt] [maʊðɪŋz] [ænd; ənd] [twɪtʃɪŋz] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] [huː] [hæd; həd] [eɪt] [deɪz] [tuː; tə]

not	**the**	**parched**	**mouthings**	**and**	**twitchings**	**of**	**lovers**	**who**	**had**	**eight**	**days**	**to**
不是	这	干渴	口型	和	抽搐	的	恋人	WHO	有	八	天	到

[lɪv; laɪv] .

live	**.**
居住	.

不是那些只剩八天生命的恋人们干渴的呻吟和抽搐。

[ðə; ðɪ] [græs] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][bɜːrn] [əˈweɪ] [ɪn] [tɔːtʃiz] .

The	**grass**	**remained**	**,**	**and**	**did**	**not**	**burn**	**away**	**in**	**torches**	**.**
这	草	剩余	,	和	做过	不是	烧伤	离开	在	火炬	.

草皮依然长着，没有被火把烧掉。

[ðə; ði] [driːm] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [tə'mɑːroʊ]

The	dream	people	talked	always	of	tomorrow	and	living	and	not	tomorrow
这	梦	人们	谈话	总是	的	明天	和	活的	和	不是	明天

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

and	dying	.
和	垂死	.

人们谈论的梦想总是关于明天和生活，而不是关于没有明天和死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] [fə'mɪliər] [ðæt] [wen] [sɪm] [felt] ['sʌmwʌn] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [θɔːt]

It	all	seemed	so	familiar	that	when	Sim	felt	someone	take	his	hand	he	thought
它	全部	似乎	所以	熟悉的	那	什么时候	西姆	毛毡	某人	拿	他的	手	他	想法

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːm] .

it	simply	another	part	of	the	dream	.
它	简单地	其他	部分	的	这	梦	.

这一切都如此熟悉，以至于当西姆感觉有人握住他的手时，他以为这只是梦境的另一部分。

- [hænd] [leɪ] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Lyte's	hand	lay	inside	his	own	.
-	手	躺	里面	他的	自己的	.

莱特的手放在他自己的手里面。

" ['driːmɪŋ] ?

"	Dreaming	?
"	做梦	?

“做梦吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['bæləns] .

"	Things	are	balanced	.
"	事物	是	均衡	.

“情况很平衡。”

['aʊər; ɑːr] [maɪndz] , [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [θɪŋz] , [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ,

Our	minds	,	to	even	things	,	to	balance	the	unfairness	of	our	living	,
我们的	思想	,	到	甚至	事物	,	到	平衡	这	不公平	的	我们的	活的	,

[goʊ] [bæk] [ɪn] [ɑːn] [ɑːr'selvz] ,

go	back	in	on	ourselves	,
去	后退	在	在	我们自己	,

为了平衡事物，为了弥补生活中的不公，我们的思想会回归自身。

[tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

to	find	what	there	is	that	is	good	to	see	.
到	寻找	什么	那里	是	那	是	好的	到	看	.

去发现那些值得一看的美好事物。

" [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	He	beat	his	hand	against	the	stone	floor	again	and	again	.
"	他	打	他的	手	反对	这	石头	地面	再次	和	再次	.

他一次又一次地用手捶打石板地面。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [θɪŋz] [fer] !

"	It	does	not	make	things	fair	!
"	它	做	不是	制作	事物	公平的	!

“这并不能使事情变得公平！”

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
I **hate** **it** **!**
我 恨 它 !

我恨它!

[ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] !
It **reminds** **me** **that** **there** **is** **something** **better** **,** **something** **I** **have** **missed** **!**
它 提醒 我 那 那里 是 某物 更好的 , 某物 我 有 错过 !

它提醒我，还有更好的东西，我错过了更好的东西!

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][biː; bi] ['ɪgnərənt] !
Why **can't** **we** **be** **ignorant** **!**
为什么 不能 我们 是 无知 !

为什么我们不能无知呢!

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] ['lɪvɪŋ] ?
Why **can't** **we** **live** **and** **die** **without** **knowing** **that** **this** **is** **an** **abnormal** **living** **?**
为什么 不能 我们 居住 和 死 没有 会心 那 这 是 一个 异常 活的 ?

为什么我们不能在不知道这是一种不正常的生活状态的情况下生活和死亡呢?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [rʌʃt] ['hɑːrʃli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæf] - ['oʊpən] , [kən'strɪktɪd] [maʊθ] .
" **And** **his** **breath** **rushed** **harshly** **from** **his** **half** **-** **open** **,** **constricted** **mouth** **.**
" 和 他的 气息 匆忙 严厉地 从 他的 一半 - 打开 , 收缩 嘴 .

"他那半张着、紧紧抿着的嘴，粗重地喘着气。"

" [ðer; ðər][ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] , " [sed] [laɪt] .
" **There** **is** **purpose** **in** **everything** **,** **"** **said** **Lyte** **.**
" 那里 是 目的 在 一切 , " 说 电解质 .

"万事皆有其意义，"莱特说道。

" [ðɪs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['pɜːrpəs] , [meɪks] [ˌjuː 'es][wɜːrk] , [plæn] , [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .
" **This** **gives** **us** **purpose** **,** **makes** **us** **work** **,** **plan** **,** **try** **to** **find** **a** **way** **.**
" 这 给予 我们 目的 , 制作 我们 工作 , 计划 , 尝试 到 寻找 一个 方式 .

"这赋予我们目标，让我们努力工作、制定计划、努力寻找出路。"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːt] ['emərəldz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **His** **eyes** **were** **hot** **emeralds** **in** **his** **face** **.**
" 他的 眼睛 是 热的 祖母绿 在 他的 脸 .

"他的眼睛像两颗炽热的翡翠，映照着他的脸庞。"

" [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [græs] , ['veri] ['sloʊli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **walked** **up** **a** **hill** **of** **grass** **,** **very** **slowly** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 步行 向上 一个 爬坡道 的 草 , 非常 缓慢地 , " 他 说 .

"我慢慢地爬上了一座草坡，"他说。

" [ðə; ði] [seɪm] [hɪl] [ʌv; əv] [græs] [aɪ] [wɔːkt] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ? " [æskt] [laɪt] .
" **The** **same** **hill** **of** **grass** **I** **walked** **an** **hour** **ago** **?** **"** **asked** **Lyte** **.**
" 这 相同的 爬坡道 的 草 我 步行 一个 小时 前 ? " 问 电解质 .

"是我一个小时前走过的那座草坡吗？"莱特问道。

" [pər'hæps] . [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" **Perhaps** **.** **Close** **enough** **to** **it** **.**
" 也许 . 关闭 足够的 到 它 .

"或许吧。差不多了。"

[ðə; ði] [driːm] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ri'ælәti] .
The **dream** **is** **better** **than** **the** **reality** **.**
这 梦 是 更好的 比 这 现实 .

梦想比现实更美好。

" [hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['nærəud] [ðem; ðəm] .
" **He** **flexed** **his** **eyes** **,** **narrowed** **them** **.**
" 他 弯曲 他的 眼睛 , 范围缩小 他们 .

他眯起眼睛，眯起了眼睛。

" [aɪ] [wɑːtʃt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [iːt] . "
" I watched people and they did not eat . "
" 我 观看 人们 和 他们 做过 不是 吃 . "

“我观察过这些人，他们都不吃饭。”

" [ɔːr] [tɔːk] ? "
" Or talk ? "
" 或者 讲话 ? "

“或者谈谈？”

" [ɔːr] [tɔːk] , ['iːðər] .
" Or talk , either .
" 或者 讲话 , 任何一个 .

或者也可以聊天。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlweɪz][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] .
And we always are eating , always talking .
和 我们 总是 是 吃 , 总是 说 .

我们总是吃个不停，也总是说个不停。

['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [driːm] [sprɔːld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ʃʌt] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]
Sometimes those people in the dream sprawled with their eyes shut , not moving a
有时 那些 人们 在 这 梦 蔓延 和 他们的 眼睛 关闭 , 不是 移动 一个
['mʌs(ə)l] .
muscle .
肌肉 .

有时梦中的人会四肢摊开，双眼紧闭，一动不动。

" [æz; əz] [laɪt] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" As Lyte stared down into his face a terrible thing happened .
" 作为 电解质 凝视 向下 进入 他的 脸 一个 糟糕的 事物 发生 .

“当莱特低头凝视着他的脸时，可怕的事情发生了。”

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] [feɪs] ['blækənɪŋ] , ['rɪŋklɪŋ] , ['twɪstɪŋ] ['ɪntuː] [nɑːts] [ʌv; əv]['eidʒidnis] .
He imagined her face blackening , wrinkling , twisting into knots of agedness .
他 想象 她 脸 变黑 , 皱纹 , 扭曲 进入 绳结 的 衰老 .

他想象着她的脸渐渐变黑，布满皱纹，扭曲成一团团衰老的痕迹。

[ðə; ði] [her] [bluː] [aʊt] [laɪk] [snoʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
The hair blew out like snow about her ears ,
这 头发 吹 出去 喜欢 雪 关于 她 耳朵 ,

她的头发像雪花一样飘落在耳边。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [dis'kʌlərd] [kɔɪnz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][web][ʌv; əv] ['læʃɪz] .
the eyes were like discolored coins caught in a web of lashes .
这 眼睛 是 喜欢 变色 硬币 捕捉 在 一个 网站 的 睫毛 .

那双眼睛就像褪色的硬币，被睫毛的网缠住了。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [sæŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,
Her teeth sank away from her lips ,
她 牙齿 沉没 离开 从 她 嘴唇 ,

她的牙齿从嘴唇上滑落，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] [hʌŋ] [laɪk] [tʃɑːrd] [twɪgz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ætrəfid] [rɪsts] .
the delicate fingers hung like charred twigs from her atrophied wrists .
这 精美的 手指 悬挂 喜欢 烧焦的 树枝 从 她 萎缩 手腕 .

她那纤细的手指像烧焦的树枝一样从萎缩的手腕上垂下来。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd]

Her	beauty	was	consumed	and	wasted	even	as	he	watched	,	and
她	美丽	曾是	消耗	和	浪费	甚至	作为	他	观看	,	和

[wen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

when	he	seized	her	,
什么时候	他	查获	她	,

她的美貌在他眼前被吞噬、被浪费，当他抓住她时，

[ɪn] ['terər] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [kə'rəudid] ,

in	terror	,	he	cried	out	,	for	he	imagined	his	own	hand	corroded	,
在	恐怖	,	他	哭	出去	,	为了	他	想象	他的	自己的	手	腐蚀	,

他惊恐地喊叫起来，因为他想象自己的手已经被腐蚀了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [kraɪ] .

and	he	choked	back	a	cry	.
和	他	窒息	后退	一个	哭	.

他强忍住一声哭喊。

" [sɪm] , [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	Sim	,	what's	wrong	?
"	西姆	,	是什么	错误的	?

“Sim，你怎么了？”

" [ðə; ði] [sə'laɪvə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [draɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	The	saliva	in	his	mouth	dried	at	the	taste	of	the	words	.
"	这	唾液	在	他的	嘴	干燥	在	这	品尝	的	这	字	.

“听到这些话，他口中的唾液都干了。”

" [faɪv] [mɔːr] [deɪz] . . . . "

"	Five	more	days	.	.	.	.	"
"	五	更多的	天	.	.	.	.	"

“还有五天.....”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

"	The	Scientists	.
"	这	科学家	.

“科学家们。”

" [sɪm] ['stɑːrtɪd] .

"	Sim	started	.
"	西姆	开始	.

“Sim开始了。”

['huːd] ['spoʊkən] ?

Who'd	spoken	?
谁会	说	?

谁说的?

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [tɔːkt] .

In	the	dim	light	a	tall	man	talked	.
在	这	暗淡	光	一个	高的	男人	谈话	.

昏暗的灯光下，一个高个子男人开口说话了。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [kræʃt] [juː 'es] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] ['weɪstɪd]

"	The	Scientists	crashed	us	on	this	world	,	and	now	have	wasted
"	这	科学家	崩溃了	我们	在	这	世界	,	和	现在	有	浪费

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [taɪm] .

thousands	of	lives	and	time	.
数千	的	生活	和	时间	.

“科学家们把我们送到了这个星球上，现在浪费了成千上万人的生命和时间。”

[its] [noʊ][juːz] .
It's no use .
它是 不 使用 .

没用。

[its] [noʊ][juːz] .
It's no use .
它是 不 使用 .

没用。

['tɑːləreɪt] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] .
Tolerate them but give them none of your time .
容忍 他们 但 给 他们 没有任何 的 你的 时间 .

容忍他们，但不要浪费时间在他们身上。

[juː; jʊ]['oʊnli][lɪv; laɪv][wʌns] , [rɪ'membər] .
You only live once , remember .
你 仅有的 居住 一次 , 记住 .

记住，人生只有一次。

" [wer] [wɜːr; wər] [ðiːz] [heitid] ['saɪəntɪsts] ?
" Where were these hated Scientists ?
" 在哪里 是 这些 憎恨 科学家 ?

这些令人憎恶的科学家都去哪儿了?

[naʊ] , ['æftər][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][faɪnd]
Now , after the Learning , the Time of Talking , he was ready to find
现在 , 后 这 学习 , 这 时间 的 说 , 他 曾是 准备好 到 寻找
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在，经过学习和交流之后，他准备去寻找他们。

[naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Now , at least , he knew enough to begin his fight for freedom , for the
现在 , 在 至少 , 他 知道 足够的 到 开始 他的 斗争 为了 自由 , 为了 这
[ʃɪp] !
ship !
船 !

现在，他至少掌握了足够的信息，可以开始为自由、为那艘船而战了!

" [sɪm] , [hwɛr] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Sim , where're you going ?
" 西姆 , 在哪里 你 去 ?

“西姆，你要去哪儿？”

" [bʌt; bət][sɪm][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" But Sim was gone .
" 但 西姆 曾是 已消失 .

但西姆已经走了。

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [daɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn] .
The echo of his running feet died away down a shaft of polished stone .
这 回声 的 他的 跑步 脚 死亡 离开 向下 一个 轴 的 抛光 石头 .

他奔跑的脚步声沿着光滑的石柱回荡开来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['weɪstɪd] .
It seemed that half the night was wasted .
它 似乎 那 一半 这 夜晚 曾是 浪费 .

感觉半夜都白白浪费了。

[hiː; hi] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ded] ['ɛndz] .

He	blundered	into	a	dozen	dead	ends	.
他	犯错	进入	一个	打	死的	结束	.

他误打误撞地走进了十几个死胡同。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [jʌŋ] [men] [huː] ['wɑːntɪd][hɪz; ɪz][laɪf]

Many	times	he	was	attacked	by	the	insane	young	men	who	wanted	his	life
许多	时代	他	曾是	遭到攻击	经过	这	疯狂的	年轻的	男人	WHO	通缉	他的	生活

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

他多次遭到那些想要吸取他生命能量的疯狂年轻人的袭击。

[ðer; ðər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['reɪvɪŋz] ['ekəud] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Their	superstitious	ravings	echoed	after	him	.
他们的	迷信的	胡言乱语	回声	后	他	.

他们迷信的胡言乱语在他身后回荡。

[ðə; ði] [gæʃiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌŋgri] ['fiŋgəneilz] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

The	gashes	of	their	hungry	fingernails	covered	his	body	.
这	伤口	的	他们的	饥饿的	指甲	涵盖	他的	身体	.

他身上布满了他们饥饿的指甲划出的伤痕。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

He	found	what	he	looked	for	.
他	成立	什么	他	看起来	为了	.

他找到了他要找的东西。

[ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [men] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bə'sɔːlt] [keɪv] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [loʊd] .

A	half	dozen	men	gathered	in	a	small	basalt	cave	deep	down	in	the	cliff	lode	.
一个	一半	打	男人	聚集	在	一个	小的	玄武岩	洞穴	深的	向下	在	这	悬崖	矿脉	.

六个男人聚集在悬崖矿脉深处的一个小型玄武岩洞穴里。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌʌnfə'mɪliər] , [strʌk] [hɑːr'moʊniəs]

On	a	table	before	them	lay	objects	which	,	though	unfamiliar	,	struck	harmonious
在	一个	桌子	前	他们	躺	对象	哪个	,	尽管	陌生	,	击	和谐

['kɔrdz] [ɪn][sɪm] .

chords	in	Sim	.
和弦	在	西姆	.

在他们面前的桌子上摆放着一些物品，虽然这些物品并不熟悉，但在Sim心中却产生了和谐的共鸣。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜːrkt] [ɪn] [sets] , [oʊld] [men] ['duːɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] , [jʌŋ] [men] ['lɜːrnɪŋ] ,

The	Scientists	worked	in	sets	,	old	men	doing	important	work	,	young	men	learning	,
这	科学家	工作	在	套	,	老的	男人	正在做	重要的	工作	,	年轻的	男人	学习	,

科学家们分组工作，老年人做重要的工作，年轻人学习。

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

asking	questions	;	and	at	their	feet	were	three	small	children	.
问	问题	;	和	在	他们的	脚	是	三	小的	孩子们	.

他们四处询问；在他们脚边站着三个小孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɑːses] .

They	were	a	process	.
他们	是	一个	过程	.

这是一个过程。

['evri] [eɪt] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [set][ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['eni] [wʌn]

Every	eight	days	there	was	an	entirely	new	set	of	scientists	working	on	any	one
每一个	八	天	那里	曾是	一个	完全	新的	放	的	科学家	在职的	在	任何	一

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

每隔八天，就会有一批全新的科学家投入到同一个问题的研究中。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [dʌn] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪn'ædɪkwət] .
The amount of work done was terribly inadequate .
这 数量 的 工作 完毕 曾是 可怕 不足 .

完成的工作量严重不足。

[ðeɪ] [gru:] [oʊld] , [fel] [ded] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [krɪ'eɪtɪv] ['pɪriəd] .
They grew old , fell dead just when they were beginning their creative period .
他们 生长 老的 , 跌倒 死的 只是 什么时候 他们 是 开始 他们的 有创造力的 时期 .

他们渐渐老去，正值创作生涯的开端，却英年早逝。

[ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv] [taɪm] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [twelv] ['aʊərz]
The creative time of any one individual was perhaps a matter of twelve hours
这 有创造力的 时间 的 任何 一 个人 曾是 也许 一个 事情 的 十二 小时
[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [spæn] .
out of his entire span .
出去 的 他的 全部的 跨度 .

一个人的创作时间或许只占其一生中的十二个小时。

[θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] [wʌz; wəz] [spent] ['lɜ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [krɪ'eɪtɪv]
Three - quarters of one's life was spent learning , a brief interval of creative
三 - 四分之一 的 一个人的 生活 曾是 花费 学习 , 一个 简短的 间隔 的 有创造力的
['paʊər] , [ðen] [sə'nɪləti] , [ɪn'sænəti] , [deθ] .
power , then senility , insanity , death .
力量 , 然后 老年痴呆症 , 疯狂 , 死亡 .

人的一生四分之三的时间都用来学习，短暂的创造力时期之后便是衰老、精神错乱和死亡。

[ðə; ði] [men] [tɜ:rnd] [æz; əz] [sɪm] ['entərd] .
The men turned as Sim entered .
这 男人 转向 作为 西姆 进入 .

西姆进来时，男人们都转过身去。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'kru:t] ? " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" Don't tell me we have a recruit ? " said the eldest of them .
" 不 告诉 我 我们 有 一个 招募 ? " 说 这 长子 的 他们 .

"不会吧，我们这儿有个新兵？"年纪最大的那个说道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ə'nʌðər] , ['jʌŋgər] [wʌn] .
" I don't believe it , " said another , younger one .
" 我 不 相信 它 , " 说 其他 , 年轻 一 .

"我不相信，"另一个年纪较小的男孩说道。

" [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" Chase him away .
" 追赶 他 离开 .

把他赶走。

['hi:z] ['prɑ:bəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔ:r] - [mɑ:ŋgər] . "
He's probably one of those war - mongers . "
他是 大概 一 的 那些 战争 - 贩卖者 . "

他很可能就是那种好战分子。

" [noʊ] , [noʊ] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['eldər] [wʌn] , ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌfəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t]
" No , no , " objected the elder one , moving with little shuffles of his bare feet
" 不 , 不 , " 反对 这 长老 一 , 移动 和 小的 洗牌 的 他的 裸 脚
[tɔ:rd] [sɪm] .
toward Sim .
朝向 西姆 .

"不，不，"年长的那个反对道，光着脚，拖着脚步，朝西姆走去。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [bɔɪ] .
" Come in , come in , boy .
" 来 在 , 来 在 , 男生 .

"进来，进来，孩子。"

" [hiː; hi][hæd; həd] ['frendli] [aɪz] , [sloʊ] [aɪz] , [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

"	He	had	friendly	eyes	,	slow	eyes	,	unlike	those	of	the	swift	inhabitants	of
"	他	有	友好的	眼睛	,	慢的	眼睛	,	与此不同	那些	的	这	迅速	居民	的

[ðə; ði] ['ʌpər] [keivz] .

the	upper	caves	.
这	上	洞穴	.

"他有一双友善的眼睛，眼神缓慢，不像上层洞穴里那些行动敏捷的居民那样。"

[greɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

Grey	and	quiet	.
灰色的	和	安静的	.

灰蒙蒙的，静谧的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [sɪm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l]

"	Sim	hesitated	,	lowered	his	head	,	unable	to	meet	the	quiet	,	gentle
"	西姆	犹豫了一下	,	降低	他的	头	,	无法	到	见面	这	安静的	,	温和的

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

"西姆犹豫了一下，低下了头，不敢直视那平静温柔的目光。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	want	to	live	,	"	he	whispered	.
"	我	想	到	居住	,	"	他	低声说道	.

"我想活下去，"他低声说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] ['kwaɪətli] .

The	old	man	laughed	quietly	.
这	老的	男人	笑了	悄悄	.

老人轻轻地笑了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [sɪmz] ['ʃoʊldər] .

He	touched	Sim's	shoulder	.
他	感动	模拟人生	肩膀	.

他碰了碰西姆的肩膀。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [briːd] ?

"	Are	you	a	new	breed	?
"	是	你	一个	新的	品种	?

你是新物种吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?

Are	you	sick	?
是	你	生病的	?

你生病了吗?

" [hiː; hi] ['kwiərid] [ʌv; əv][sɪm] , [hæf] - ['sɪriəsli] .

"	he	queried	of	Sim	,	half	-	seriously	.
"	他	查询	的	西姆	,	一半	-	严重地	.

他半开玩笑地问西姆。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ?

"	Why	aren't	you	playing	?
"	为什么	不是	你	玩耍	?

你为什么不玩?

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['rediŋ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]
Why aren't you readying yourself for the time of love and marriage and
为什么 不是 你 准备中 你自己 为了 这 时间 的 爱 和 婚姻 和
['tʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

你为什么不为恋爱、婚姻和生育做好准备呢?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [juːl] [biː; bi][æn; ən][ˌædə'les(ə)nt] ?
Don't you know that tomorrow night you'll be an adolescent ?
不 你 知道 那 明天 夜晚 你会 是 一个 青少年 ?

难道你不知道明天晚上你就要成为青少年了吗?

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['kerf(ə)l] [juːl] [mɪs] [ɔːl][ʌv; əv][laɪf] ?
Don't you realize that if you are not careful you'll miss all of life ?
不 你 意识到 那 如果 你 是 不是 小心 你会 错过 全部 的 生活 ?

难道你没意识到，如果你不小心，你会错过人生的一切吗?

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[sɪm] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['kwɪri] .
Sim moved his eyes back and forth with each query .
西姆 已搬 他的 眼睛 后退 和 前进 和 每个 询问 .

随着每个问题的出现，Sim 的目光都会来回移动。

[hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp] .
He blinked at the instruments on the table top .
他 眨眼 在 这 仪器 在 这 桌子 顶部 .

他眨了眨眼，看着桌上的仪器。

" ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , [naɪ'iːvli] .
" Shouldn't I be here ? " he asked , naively .
" 不应该 我 是 这里 ? " 他 问 , 天真地 .

"我不应该在这里吗?"他天真地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɔːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['stɜːrnli] .
" Certainly , " roared the old man , sternly .
" 当然 , " 咆哮 这 老的 男人 , 严厉地 .

"当然!"老人严厉地吼道。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" But it's a miracle you are .
" 但 它是 一个 奇迹 你 是 .

但你的存在本身就是一个奇迹。

[wiːv] [hæd; həd][noʊ] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [deɪz] !
We've had no volunteers from the rank and file for a thousand days !
我们已经 有 不 志愿者 从 这 秩 和 文件 为了 一个 千 天 !

我们已经一千天没有收到任何普通成员的志愿者报名了!

[wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [briːd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['saɪəntɪsts] , [ə; eɪ] [kloʊzd]['juːnɪt] !
We've had to breed our own scientists , a closed unit !
我们已经 有 到 品种 我们的 自己的 科学家 , 一个 关闭 单元 !

我们不得不自己培养科学家，一个封闭的团队!

[kaʊnt] [ˌjuː 'es] !
Count us !
数数 我们 !

算我们一个!

[sɪks] !
Six **!**
六 !

六!

[sɪks][men] !
Six **men** **!**
六 男人 !

六个男人!

[ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] !
And **three** **children** **!**
和 三 孩子们 !

还有三个孩子!

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ?
Are **we** **not** **overwhelming** **?**
是 我们 不是 压倒 ?

我们是不是有点太强了?

" [ðə; ði][oʊld][mæn][spæt][ə'pɑːn][ðə; ði][stoʊn] [flɔːr] .
" **The** **old** **man** **spat** **upon** **the** **stone** **floor** **.**
" 这 老的 男人 争吵 之上 这 石头 地面 .

老人朝石板地上啐了一口。

" [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃaʊt] [bæk] [æt; ət][juː 'es] , - [get] ['sʌmwʌn]
" **We** **ask** **for** **volunteers** **and** **the** **people** **shout** **back** **at** **us** **,** **'** **Get** **someone**
" 我们 问 为了 志愿者 和 这 人们 喊 后退 在 我们 , - 得到 某人
[els] ! -
else **!** **'**
别的 ! -

"我们招募志愿者，人们却冲我们喊：'去找别人吧！"

[ɔːr] - [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm] ! -
or **'** **We** **have** **no** **time** **!** **'**
或者 - 我们 有 不 时间 ! -

或者"我们没时间了！"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ? "
And **you** **know** **why** **they** **say** **that** **?** **"**
和 你 知道 为什么 他们 说 那 ? "

你知道他们为什么这么说吗?

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

" [sɪm] [flɪntʃt] .
" **Sim** **flinched** **.**
" 西姆 畏缩 .

西姆畏缩了一下。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['selfɪʃ] .
" **Because** **they're** **selfish** **.**
" 因为 它们是 自私 .

因为他们自私。

[ðeid] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋgər] , [jes] ,
They'd **like** **to** **live** **longer** **,** **yes** **,**
他们会 喜欢 到 居住 更长 , 是的 ,

是的，他们想活得更久。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [du:]['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ['eni]
but **they** **know** **that** **anything** **they** **do** **cannot** **possibly** **insure** **their** **own** **lives** **any**
但 他们 知道 那 任何事物 他们 做 不能 可能 保证 他们的 自己的 生活 任何
['ekstrə] [taɪm] .
extra **time** **.**
额外的 时间 .

但他们知道，他们所做的一切都不可能为自己的生命延长任何时间。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ˌgærən'ti:] [lɔ:ŋgər] [laɪf] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['fju:tʃər] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðerz] .
It **might** **guarantee** **longer** **life** **to** **some** **future** **offspring** **of** **theirs** **.**
它 可能 保证 更长 生活 到 一些 未来 后代 的 他们的 .

这或许能保证他们未来某些后代的寿命更长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [lʌv] , [ðer; ðər] [bri:f] [ju:θ] ,
But **they** **won't** **give** **up** **their** **love** **,** **their** **brief** **youth** **,**
但 他们 惯于 给 向上 他们的 爱 , 他们的 简短的 青年 ,

但他们不会放弃他们的爱情，也不会放弃他们短暂的青春。

[gɪv] [ʌp] [wʌn] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ɔ:r] ['sʌnraɪz] !
give **up** **one** **interval** **of** **sunset** **or** **sunrise** **!**
给 向上 一 间隔 的 日落 或者 日出 !

放弃一个日落或日出的时间段！

" [sɪm] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['ɜ:rnɪstli] .
" **Sim** **leaned** **against** **the** **table** **,** **earnestly** **.**
" 西姆 倾斜 反对 这 桌子 , 切实 .

“西姆倚在桌子上，神情认真。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
" **I** **understand** **.** **"**
" 我 理解 . "

“我明白。”

" [ju:; jʊ] [du:] ?
" **You** **do** **?**
" 你 做 ?

“你做?

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['blaɪndli] .
" **The** **old** **man** **stared** **at** **him** **blindly** **.**
" 这 老的 男人 凝视 在 他 盲目地 .

老人呆呆地望着他。

[hi:; hi] [said] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θaɪ] , ['dʒentli] .
He **sighed** **and** **slapped** **the** **child's** **thigh** **,** **gently** **.**
他 叹了口气 和 被掌掴 这 孩子的 大腿 , 轻轻地 .

他叹了口气，轻轻拍了拍孩子的腿。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [du:] .
" **Yes** **,** **of** **course** **,** **you** **do** **.**
" 是的 , 的 课程 , 你 做 .

“是的，当然，你肯定有。”

[its] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['eni] [mɔ:r] .
It's **too** **much** **to** **expect** **anyone** **to** **understand** **,** **any** **more** **.**
它是 也 很多 到 预计 任何人 到 理解 , 任何 更多的 .

指望别人理解这件事已经太难了。

[jʊə(r)] [rer] .
You're **rare** **.**
你是 稀有的 .

你很特别。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mu:vd] [ɪn] [ə'raʊnd] [sɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	The	others	moved	in	around	Sim	and	the	old	man	.
"	这	其他的	已搬	在	大约	西姆	和	这	老的	男人	.

其他人围在了西姆和老人身边。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] - .

"	I	am	Dienc	.
"	我	是	-	.

我是 Dienc。

[tə'mɑ:roʊ] [naɪt] ['kɔrt] [hɪr] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] .

Tomorrow	night	Cort	here	will	be	in	my	place	.
明天	夜晚	科特	这里	将要	是	在	我的	地方	.

明天晚上，Cort会代替我的位置。

[aɪl] [bi:; bi] [ded] [baɪ] [ðen] .

I'll	be	dead	by	then	.
患病的	是	死的	经过	然后	.

到那时我已经死了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [kɔ:rts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] ,

And	the	night	after	that	someone	else	will	be	in	Cort's	place	,	and	then	you	,
和	这	夜晚	后	那	某人	别的	将要	是	在	科特的	地方	,	和	然后	你	,

第二天晚上，科特的位置将由另一个人代替，然后就是你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] — [bʌt; bət] [fɜ:rst] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

if	you	work	and	believe	—	but	first	,	I	give	you	a	chance	.
如果	你	工作	和	相信	—	但	第一的	,	我	给	你	一个	机会	.

如果你努力工作并且有信念——但首先，我会给你一个机会。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['pleɪˌmeɪts] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] .

Return	to	your	playmates	if	you	want	.
返回	到	你的	玩伴	如果	你	想	.

如果你想的话，可以回到你的玩伴身边。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmwʌn] [ju:; jʊ] [lʌv] ?

There	is	someone	you	love	?
那里	是	某人	你	爱	?

你身边有你爱的人吗?

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

Return	to	her	.
返回	到	她	.

回到她身边。

[laɪf] [ɪz] [ʃɔ:rt] .

Life	is	short	.
生活	是	短的	.

人生苦短。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔ:rn] [tu:; tə] [kʌm] ?

Why	should	you	care	for	the	unborn	to	come	?
为什么	应该	你	关心	为了	这	未出生的	到	来	?

你为什么要关心即将出生的胎儿?

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ju:θ] .

You	have	a	right	to	youth	.
你	有	一个	正确的	到	青年	.

你有权享受青春。

[goʊ] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] .

Go	now	,	if	you	want	.
去	现在	, 如果		你	想	.

想走的话，现在就走吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [ju:l] [hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd]

Because	**if**	**you**	**stay**	**you'll**	**have**	**no**	**time**	**for**	**anything**	**but**	**working**	**and**
因为	如果	你	停留	你会	有	不	时间	为了	任何事物	但	在职的	和

['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][wɜ:rk] .

growing	**old**	**and**	**dying**	**at**	**your**	**work**	**.**
生长	老的	和	垂死	在	你的	工作	.

因为如果你留下来，你将没有时间做任何事，除了工作、变老和死于工作之外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [wɜ:rk] .

But	**it**	**is**	**good**	**work**	**.**
但	它	是	好的	工作	.

但这是一份很好的工作。

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

" [sɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .

"	**Sim**	**looked**	**at**	**the**	**tunnel**	**.**
"	西姆	看起来	在	这	隧道	.

西姆看着隧道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ðɪ][wɪnd] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [blu:] ,

From	**a**	**distance**	**the**	**wind**	**roared**	**and**	**blew**	**,**
从	一个	距离	这	风	咆哮	和	吹	,

远处，狂风怒吼，呼啸而过。

[ðə; ðɪ] [smelz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pætər] [ʌv; əv]['neɪkɪd] [fi:t] ['saʊndɪd] ,

the	**smells**	**of**	**cooking**	**and**	**the**	**patter**	**of**	**naked**	**feet**	**sounded**	**,**
这	气味	的	烹饪	和	这	语调	的	裸	脚	听起来	,

饭菜的香味和赤脚的脚步声传来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['læftər] [ʌv; əv]['lʌvəz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋli] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] .

and	**the**	**laughter**	**of**	**lovers**	**was**	**an**	**increasingly**	**good**	**thing**	**to**	**hear**	**.**
和	这	笑声	的	恋人	曾是	一个	日益	好的	事物	到	听到	.

听到情侣们的笑声越来越让人感到愉悦。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][wet] .

He	**shook**	**his**	**head**	**,**	**impatiently**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**were**	**wet**	**.**
他	摇晃	他的	头	,	不耐烦地	,	和	他的	眼睛	是	湿的	.

他不耐烦地摇了摇头，眼眶湿润了。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I**	**will**	**stay**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	将要	停留	,	"	他	说	.

"我会留下来，"他说。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[ðə; ðɪ][θɜ:rd] [naɪt] [ænd; ənd][θɜ:rd] [deɪ] [pæst] .

The	**third**	**night**	**and**	**third**	**day**	**passed**	**.**
这	第三	夜晚	和	第三	天	通过了	.

第三夜和第三天过去了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] [naɪt] .

It	**was**	**the**	**fourth**	**night**	**.**
它	曾是	这	第四	夜晚	.

那是第四晚。

[sɪm][wʌz; wəz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

Sim	**was**	**drawn**	**into**	**their**	**living**	**.**
西姆	曾是	绘制	进入	他们的	活的	.

西姆被卷入了他们的生活。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['met(ə)l] [si:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r]['maʊnt(ə)n] .

He	**learned**	**about**	**that**	**metal**	**seed**	**upon**	**the**	**top**	**of**	**the**	**far**	**mountain**	**.**
他	学习	关于	那	金属	种子	之上	这	顶部	的	这	远的	山	.

他在远处的山顶上得知了那颗金属种子。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [si:dz] — [θɪŋz] [kɔ:ld] " [ʃɪps] " [ðæt] [kræʃt] [ænd; ənd] [haʊ]

He	**heard**	**of**	**the**	**original**	**seeds**	**—**	**things**	**called**	**"**	**ships**	**"**	**that**	**crashed**	**and**	**how**
他	听到	的	这	原来的	种子	—	事物	称为	"	船舶	"	那	崩溃了	和	如何

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [hɪd][ænd; ənd] [dʌg][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] ,

the	**survivors**	**hid**	**and**	**dug**	**in**	**the**	**cliffs**	**,**
这	幸存者	隐藏	和	挖	在	这	悬崖	,

他听说了最初的种子——被称为"船"的东西坠毁了，以及幸存者如何在悬崖上躲藏和挖掘。

[gru:] [oʊld] ['swɪftli] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['skræbəlɪŋ] [tu:; tə] ['berli] [sər'vaɪv] , [fər'gɑ:t][ɔ:l] ['saɪəns] .

grew	**old**	**swiftly**	**and**	**in**	**their**	**scrabbling**	**to**	**barely**	**survive**	**,**	**forgot**	**all**	**science**	**.**
生长	老的	迅速地	和	在	他们的	争抢	到	仅仅	存活	,	忘了	全部	科学	.

他们迅速衰老，在挣扎求生的过程中，忘记了所有的科学知识。

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑ:l'kænɪk]

Knowledge	**of**	**mechanical**	**things**	**had**	**no**	**chance**	**of**	**survival**	**in**	**such**	**a**	**volcanic**
知识	的	机械的	事物	有	不	机会	的	生存	在	这样的	一个	火山

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	**.**
文明	.

在这样一个火山文明中，有关机械的知识根本没有生存的可能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['hju:mən] .

There	**was**	**only**	**NOW**	**for**	**each**	**human**	**.**
那里	曾是	仅有的	现在	为了	每个	人类	.

对每个人来说，只有当下。

['jestərdeɪ] ['dɪdnt] ['mætər] , [tə'mɑ:roʊ] [stɛərd][ðem; ðəm] ['vɪvɪdli] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] ['feɪsɪz] .

Yesterday	**didn't**	**matter**	**,**	**tomorrow**	**stared**	**them**	**vividly**	**in**	**their**	**very**	**faces**	**.**
昨天	没有	事情	,	明天	凝视	他们	生动地	在	他们的	非常	面孔	.

昨天已经无关紧要，明天才真正摆在他们面前。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:rst] [ðer; ðər]['eɪdʒɪŋ][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'djʊst]

But	**somehow**	**the**	**radiations**	**that**	**had**	**forced**	**their**	**aging**	**had**	**also**	**induced**
但	不知何故	这	辐射	那	有	强制	他们的	老化	有	还	诱导

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wer'baɪ] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [im'preʃəns] [wɜ:r; wər]

a	**kind**	**of**	**telepathic**	**communication**	**whereby**	**philosophies**	**and**	**impressions**	**were**
一个	种类	的	心灵感应	沟通	由此	哲学	和	印象	是

[əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [bɔ:rn] .

absorbed	**by**	**the**	**new**	**born**	**.**
吸收	经过	这	新的	出生	.

但不知何故，导致他们衰老的辐射也引发了一种心灵感应交流，新生儿能够吸收前人的哲学思想和印象。

['reɪʃ(ə)l] ['meməri] , ['groʊɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [prɪ'zɜ:rv] ['meməriz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taɪm] .

Racial	**memory**	**,**	**growing**	**instinctively**	**,**	**preserved**	**memories**	**of**	**another**	**time**	**.**
种族	记忆	,	生长	本能地	,	保存完好	回忆	的	其他	时间	.

种族记忆，一种本能地增长的记忆，保存着另一个时代的记忆。

" [waɪ] [dəunt][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [ðæt] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ? " [æskt] [sɪm] .

"	**Why**	**don't**	**we**	**go**	**to**	**that**	**ship**	**on**	**the**	**mountain**	**?**	**"**	**asked**	**Sim**	**.**
"	为什么	不	我们	去	到	那	船	在	这	山	?	"	问	西姆	.

"我们为什么不去山上的那艘船上呢？"西姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr] .
" It is too far .
" 它 是 也 远的 .

太远了。

[wiː; wi] [wʊd] [niːd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , " [ɪk'spleɪnd] - .
We would need protection from the sun , " explained Dienc .
我们 会 需要 保护 从 这 太阳 , " 解释 - .

“我们需要防晒，”迪恩克解释说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [prə'tekʃn] ? "
" Have you tried to make protection ? "
" 有 你 尝试 到 制作 保护 ? "

你尝试过采取保护措施吗?

" [sævz] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənts] , ['suːts][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][bɜːrd] - [wɪŋ] [ænd; ənd] , ['riːs(ə)ntli] ,
" Salves and ointments , suits of stone and bird - wing and , recently ,
" 药膏 和 药膏 , 西装 的 石头 和 鸟 - 翼 和 , 最近 ,
[kruːd] ['metlz] .
crude metals .
原油 金属 .

“药膏和药油，石头和鸟翼制成的衣服，以及最近出现的粗金属。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːrkt] .
None of which worked .
没有任何 的 哪个 工作 .

这些方法都不管用。

[ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [laɪf] [taɪmz] [pər'hæps] [wiːl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['met(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [floʊ]
In ten thousand more life times perhaps we'll have made a metal in which will flow
在 十 千 更多的 生活 时代 也许 出色地 有 制成 一个 金属 在 哪个 将要 流动
[kuːl] ['wɔːtər][tuː; tə] [prə'tekt] [ju: 'es][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
cool water to protect us on the march to the ship .
凉爽的 水 到 保护 我们 在 这 行进 到 这 船 .

再过一万年，或许我们就能制造出一种金属，其中会流淌着凉爽的水，保护我们在前往船上的途中免受伤害。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːrk][soʊ] ['sloʊli] , [soʊ]['blaɪndli] .
But we work so slowly , so blindly .
但 我们 工作 所以 缓慢地 , 所以 盲目地 .

但我们的工作速度太慢，太盲目了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mə'tʃʊr] , [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['ɪnstrʊmənts] .
This morning , mature , I took up my instruments .
这 早晨 , 成熟 , 我 采取 向上 我的 仪器 .

今天早上，我成熟了，拿起了我的乐器。

[tə'mɑːroʊ] , ['daɪɪŋ] , [aɪ] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
Tomorrow , dying , I lay them down .
明天 , 垂死 , 我 躺 他们 向下 .

明天，临终之际，我将他们安息。

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][mæn][duː][ɪn][wʌn] [deɪ] ?
What can one man do in one day ?
什么 能 一 男人 做 在 一 天 ?

一个人一天能做什么?

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ðə; ði]['prɑːbləm] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːlvd] . . . . "
If we had ten thousand men , the problem would be solved . . . . "
如果 我们 有 十 千 男人 , 这 问题 会 是 已解决 . . . . "

如果我们有一万人，问题就解决了.....

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] [sɪm] .

"	I	will	go	to	the	ship	,	"	said	Sim	.
"	我	将要	去	到	这	船	,	"	说	西姆	.

“我要去船上，”西姆说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Then	you	will	die	,	"	said	the	old	man	.
"	然后	你	将要	死	,	"	说	这	老的	男人	.

“那你就会死，”老人说。

[ə; eɪ]['saɪləns][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [sɪmz] [wɜːrdz] .

A	silence	had	fallen	on	the	room	at	Sim's	words	.
一个	沉默	有	倒下	在	这	房间	在	模拟人生	字	.

西姆的话音刚落，房间里便陷入了沉寂。

[ðen] [ðə; ði][men][stɛərd][æt; ət][sɪm] .

Then	the	men	stared	at	Sim	.
然后	这	男人	凝视	在	西姆	.

然后，男人们盯着西姆看。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['veri] ['selfɪʃ] [bɔɪ] . "

"	You	are	a	very	selfish	boy	.	"
"	你	是	一个	非常	自私	男生	.	"

你真是个自私的孩子。

" ['selfɪʃ] ! " [kraɪd][sɪm] , [rɪ'zentfəli] .

"	Selfish	!	"	cried	Sim	,	resentfully	.
"	自私	!	"	哭	西姆	,	怨恨地	.

“自私！”西姆愤愤地喊道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['pætɪd] [ðə; ði] [er] .

The	old	man	patted	the	air	.
这	老的	男人	轻拍	这	空气	.

老人拍了拍空气。

" ['selfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][laɪk] .

"	Selfish	in	a	way	I	like	.
"	自私	在	一个	方式	我	喜欢	.

“我喜欢他这种自私的态度。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋgər] , [juːl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] .

You	want	to	live	longer	,	you'll	do	anything	for	that	.
你	想	到	居住	更长	,	你会	做	任何事物	为了	那	.

你想活得更久，你会为此不惜一切代价。

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .

You	will	try	for	the	ship	.
你	将要	尝试	为了	这	船	.

你会尝试去争取那艘船。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .

But	I	tell	you	it	is	useless	.
但	我	告诉	你	它	是	无用	.

但我告诉你，这毫无用处。

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [aɪ]['kænɑːt][stɑːp][juː; jʊ] .

Yet	,	if	you	want	to	,	I	cannot	stop	you	.
然而	,	如果	你	想	到	,	我	不能	停止	你	.

但是，如果你想这么做，我也无法阻止你。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][laɪk] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [goʊ][tuː; tə][wɔːr][fɔːr; fər][æn; ən]

At	least	you	will	not	be	like	those	among	us	who	go	to	war	for	an
在	至少	你	将要	不是	是	喜欢	那些	之中	我们	WHO	去	到	战争	为了	一个

['ekstrə] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf] . "

extra	few	days	of	life	.	"
额外的	很少	天	的	生活	.	"

至少你不会像我们当中那些为了多活几天而去打仗的人一样。

" [wɔːr] ? " [æskt] [sɪm] .

"	War	?	"	asked	Sim	.
"	战争	?	"	问	西姆	.

“战争？”西姆问道。

" [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][wɔːr] [hɪr] ?

"	How	can	there	be	war	here	?
"	如何	能	那里	是	战争	这里	?

这里怎么会发生战争呢?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

"	And	a	shudder	ran	through	him	.
"	和	一个	不寒而栗	跑	通过	他	.

他浑身一颤。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

He	did	not	understand	.
他	做过	不是	理解	.

他没听懂。

" [tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] - .

"	Tomorrow	will	be	time	enough	for	that	,	"	said	Dienc	.
"	明天	将要	是	时间	足够的	为了	那	,	"	说	-	.

“明天时间足够了，”迪恩克说。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] .

"	Listen	to	me	,	now	.
"	听	到	我	,	现在	.

现在，听我说。

" [ðə; ði] [naɪt] [pæst] .

"	The	night	passed	.
"	这	夜晚	通过了	.

夜幕降临。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	morning	.
它	曾是	早晨	.

当时是早上。

[laɪt] [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][ræn] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Lyte	came	shouting	and	sobbing	down	a	corridor	,	and	ran	full	into	his	arms	.
电解质	来了	喊叫	和	啜泣	向下	一个	走廊	,	和	跑	满的	进入	他的	武器	.

莱特哭喊着沿着走廊跑过来，径直扑进了他的怀里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .

She	had	changed	again	.
她	有	已更改	再次	.

她又变了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər] , [ə'gen] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	older	,	again	,	more	beautiful	.
她	曾是	老	,	再次	,	更多的	美丽的	.

她年纪更大了，也更漂亮了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	was	shaking	and	she	held	to	him	.
她	曾是	摇晃	和	她	握住	到	他	.

她浑身颤抖，紧紧地抱着他。

" [sɪm] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] !

"	Sim	,	they're	coming	after	you	!
"	西姆	,	它们是	未来	后	你	!

“辛姆，他们要来抓你了！”

" [ber] [fiːt] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , ['sɝːdʒd] ['ɪnwərd][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

"	Bare	feet	marched	down	the	corridor	,	surged	inward	at	the	opening	.
"	裸	脚	行军	向下	这	走廊	,	激增	向内	在	这	开幕	.

赤脚沿着走廊走来，在入口处涌入。

['kaɪən] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [ðer; ðər] , ['tɔːlər] , [tuː] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

Chion	stood	grinning	there	,	taller	,	too	,	a	sharp	rock	in	either	of	his	hands	.
奇翁	站立	咧嘴笑	那里	,	更高	,	也	,	一个	锋利的	岩石	在	任何一个	的	他的	双手	.

奇昂站在那里咧嘴笑着，个子也高了不少，两只手里各拿着一块锋利的石头。

" [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɪm] ! "

"	Oh	,	there	you	are	,	Sim	!	"
"	哦	,	那里	你	是	,	西姆	!	"

“哦，原来你在这儿啊，西姆！”

" [goʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

" [kraɪd] [laɪt] ['sævɪdʒli] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	cried	Lyte	savagely	whirling	on	him	.
"	哭	电解质	野蛮地	旋转	在	他	.

“莱特怒吼着，猛地转身扑向他。”

" [nɑːt][ʌn'tɪl][wiː; wi] [teɪk] [sɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " ['kaɪən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	Not	until	we	take	Sim	with	us	,	"	Chion	assured	her	.
"	不是	直到	我们	拿	西姆	和	我们	,	"	奇翁	保证	她	.

“除非我们把西姆带走，”奇昂向她保证道。

[ðen] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][sɪm] .

Then	,	smiling	at	Sim	.
然后	,	微笑	在	西姆	.

然后，对着Sim微笑。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

"	If	that	is	,	he	is	with	us	in	the	fight	.
"	如果	那	是	,	他	是	和	我们	在	这	斗争	.

“如果真是这样，他就和我们并肩作战。”

" - ['ʃʌfəld] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wiːkli] ['flʌtərɪŋ] , [hɪz; ɪz][bɜːrd] - [laɪk][hændz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

"	Dienc	-	shuffled	forward	,	his	eye	weakly	fluttering	,	his	bird	-	like	hands	fumbling	in	the	air	.
"	-	-	洗牌	向前	,	他的	眼睛	弱	飘动	,	他的	鸟	-	喜欢	双手	笨拙	在	这	空气	.

“迪恩克蹒跚地向前走去，他的眼睛无力地眨动着，他那鸟一样的手在空中笨拙地摸索着。

" [liːv] !
" **Leave** **!**
" 离开 !

“离开!

" [hiː; hi] [ʃrɪld] ['æŋgrəli] .
" **he** **shrilled** **angrily** **.**
" 他 尖锐的 愤怒地 .

他愤怒地尖叫道。

" [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [naʊ] .
" **This** **boy** **is** **a** **Scientist** **now** **.**
" 这 男生 是 一个 科学家 现在 .

“这个男孩现在是一名科学家了。”

[hiː; hi] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
He **works** **with** **us** **.**
他 作品 和 我们 .

他与我们共事。

" ['kaɪən] ['siːst] ['smaɪlɪŋ] .
" **Chion** **ceased** **smiling** **.**
" 奇翁 停止 微笑 .

奇昂停止了微笑。

" [ðer; ðər][ɪz] ['betər] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" **There** **is** **better** **work** **to** **be** **done** **.**
" 那里 是 更好的 工作 到 是 完毕 .

“还有更好的工作要做。”

[wiː; wi][goʊ] [naʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [klɪfs] .
We **go** **now** **to** **fight** **the** **people** **in** **the** **farthest** **cliffs** **.**
我们 去 现在 到 斗争 这 人们 在 这 最远 悬崖 .

我们现在去和最远处悬崖上的那些人战斗。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] ['æŋkʃəsli] .
" **His** **eyes** **glittered** **anxiously** **.**
" 他的 眼睛 闪闪发光 焦虑地 .

他的眼神中闪烁着焦虑的光芒。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [sɪm] ? "
" **Of** **course** **,** **you** **will** **come** **with** **us** **,** **Sim** **?** **"**
" 的 课程 , 你 将要 来 和 我们 , 西姆 ? "

“当然，你会跟我们一起去，西姆？”

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No** **,** **no** **!**
" 不 , 不 !

不，不!

" [laɪt] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Lyte** **clutched** **at** **his** **arm** **.**
" 电解质 紧握 在 他的 手臂 .

莱特紧紧抓住他的胳膊。

[sɪm] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kaɪən] .
Sim **patted** **her** **shoulder** **,** **then** **turned** **to** **Chion** **.**
西姆 轻拍 她 肩膀 , 然后 转向 到 奇翁 .

Sim拍了拍她的肩膀，然后转向Chion。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'tækɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? "
" **Why** **are** **you** **attacking** **these** **people** **?** **"**
" 为什么 是 你 攻击 这些 人们 ? "

“你们为什么要攻击这些人？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['ekstrə][deɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] . "

"	There	are	three	extra	days	for	those	who	go	with	us	to	fight	.	"
"	那里	是	三	额外的	天	为了	那些	WHO	去	和	我们	到	斗争	.	"

“和我们一起去战斗的人将额外获得三天时间。”

" [θriː] ['ekstrə][deɪz] !

"	Three	extra	days	!
"	三	额外的	天	!

“多出三天！”

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ?

Of	living	?
的	活的	?

生活?

" ['kaɪən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['fɜːrmli] .

"	Chion	nodded	firmly	.
"	奇翁	点头	牢牢	.

奇昂坚定地点了点头。

" [ɪf] [wiː; wi][wɪn] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪ'lev(ə)n][deɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [eɪt] .

"	If	we	win	,	we	live	eleven	days	instead	of	eight	.
"	如果	我们	赢	,	我们	居住	十一	天	反而	的	八	.

“如果我们赢了，我们就能活十一天而不是八天。”

[ðə; ðiː] [klɪfs] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðiː]['mɪnərəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

The	cliffs	they	live	in	,	something	about	the	mineral	in	it	!
这	悬崖	他们	居住	在	,	某物	关于	这	矿物	在	它	!

他们居住的悬崖峭壁，似乎与其中的矿物有关!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪm] , [θriː] [lɔːŋ] , [gʊd] [deɪz][ʌv; əv][laɪf] .

Think	of	it	,	Sim	,	three	long	,	good	days	of	life	.
思考	的	它	,	西姆	,	三	长的	,	好的	天	的	生活	.

想想看，西姆，那是漫长而美好的三天人生。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ?

Will	you	join	us	?
将要	你	加入	我们	?

你愿意加入我们吗?

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Dienc	interrupted	.
"	-	中断	.

迪恩克打断道。

" [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Get	along	without	him	.
"	得到	沿着	没有	他	.

没有他也能过得很好。

[sɪm][ɪz][maɪ]['pjuːp(ə)l] !

Sim	is	my	pupil	!
西姆	是	我的	瞳孔	!

Sim是我的学生!

" ['kaɪən] [snɔːtid] .

"	Chion	snorted	.
"	奇翁	哼了一声	.

奇昂哼了一声。

" [goʊ][daɪ] , [oʊld][mæn] .

"	Go	die	,	old	man	.
"	去	死	,	老的	男人	.

“去死吧，老头。”

[baɪ] ['sʌnset] [tə'naɪt] [juːl] [biː; bi] [tʃɑːrd] [boʊn] .

By	sunset	tonight	you'll	be	charred	bone	.
经过	日落	今晚	你会	是	烧焦的	骨	.

今晚日落之前，你就会变成一具焦骨。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːrdər][juː 'es] ?

Who	are	you	to	order	us	?
WHO	是	你	到	命令	我们	?

你凭什么命令我们?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋgər] .

We	are	young	,	we	want	to	live	longer	.
我们	是	年轻的	,	我们	想	到	居住	更长	.

我们还年轻，我们想活得更久。

" [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] .

"	Eleven	days	.
"	十一	天	.

"十一天。"

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [tuː; tə][sɪm] .

The	words	were	unbelievable	to	Sim	.
这	字	是	难以置信	到	西姆	.

西姆觉得这些话简直难以置信。

[ɪ'lev(ə)n] [deɪz] .

Eleven	days	.
十一	天	.

十一天。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr] .

Now	he	understood	why	there	was	war	.
现在	他	理解	为什么	那里	曾是	战争	.

现在他明白了为什么会有战争。

[huː] ['wʊdnt] [faɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf]['leŋkθənd; 'leŋθənd][baɪ]['ɔːlmoʊst][hæf][ɪts]['toʊt(ə)l] .

Who	wouldn't	fight	to	have	his	life	lengthened	by	almost	half	its	total	.
WHO	不会	斗争	到	有	他的	生活	加长	经过	几乎	一半	它是	全部的	.

谁不想让自己的寿命延长近一半呢?

[soʊ] ['meni] [mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] !

So	many	more	days	of	youth	and	love	and	seeing	and	living	!
所以	许多	更多的	天	的	青年	和	爱	和	看到	和	活的	!

还有那么多青春、爱情、见闻和生活的日子!

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[waɪ] [nɑːt] , [ɪn'diːd] !

Why	not	,	indeed	!
为什么	不是	,	的确	!

为什么不呢!

" [θriː] ['ekstrə] [deɪz] , " [kɔːld] - , ['straɪdntli] , " [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

"	Three	extra	days	,	"	called	Dienc	,	stridently	,	"	if	you	live	to	enjoy	them	.
"	三	额外的	天	,	"	称为	-	,	大声地	,	"	如果	你	居住	到	享受	他们	.

"多给你三天时间,"迪恩克厉声说道，"如果你能活到享受这三天的话。"

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .

If	you're	not	killed	in	battle	.
如果	你是	不是	被杀	在	战斗	.

如果你没有战死沙场。

[ɪf] .
If .
如果 .

如果。

[ɪf] !
If !
如果 !

如果!

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [wʌn] [jet] .
You **have** **never** **won** **yet** .
你 有 绝不 韩元 然而 .

你还没有赢过。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɔːst] ! "
You **have** **always** **lost** ! "
你 有 总是 丢失的 ! "

你总是输!

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , " ['kaɪən] [dɪ'klerd] ['ʃɑːrpli] , " [wiːl] [wɪn] !
" **But** **this** **time** **,** **"** **Chion** **declared** **sharply** **,** **"** **We'll** **win** **!**
" 但 这 时间 , " 奇翁 声明 尖锐地 , " 出色地 赢 !

“但是这一次,”奇翁厉声说道,“我们一定会赢!”

" [sɪm][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .
" **Sim** **was** **bewildered** **.**
" 西姆 曾是 困惑 .

西姆感到困惑不解。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ænsestərz] .
" **But** **we** **are** **all** **of** **the** **same** **ancestors** **.**
" 但 我们 是 全部 的 这 相同的 祖先 .

但我们都是同一位祖先。

[waɪ] [dəunt][wiː; wi][ɔːl] [ʃer] [ðə; ði][best] [klɪfs] ?
Why **don't** **we** **all** **share** **the** **best** **cliffs** **?**
为什么 不 我们 全部 分享 这 最好的 悬崖 ?

为什么我们不一起分享最美的悬崖呢?

" ['kaɪən] [læft] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Chion** **laughed** **and** **adjusted** **a** **sharp** **stone** **in** **his** **hand** **.**
" 奇翁 笑了 和 调整 一个 锋利的 石头 在 他的 手 .

奇翁笑着调整了一下手中的尖石。

" [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][best] [klɪfs] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][juː 'es] .
" **Those** **who** **live** **in** **the** **best** **cliffs** **think** **they** **are** **better** **than** **us** **.**
" 那些 WHO 居住 在 这 最好的 悬崖 思考 他们 是 更好的 比 我们 .

“那些住在最高悬崖边的人认为自己比我们优越。”

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mænz] ['ætɪtuːd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['paʊər] .
That **is** **always** **man's** **attitude** **when** **he** **has** **power** **.**
那 是 总是 男人的 态度 什么时候 他 有 力量 .

这就是男人掌握权力时一贯的态度。

[ðə; ði] [klɪfs] [ðer; ðər] , [bɪ'saɪdz] , [ɑːr; ər] ['smɔːlər] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər]['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd]
The **cliffs** **there** **,** **besides** **,** **are** **smaller** **,** **there's** **room** **for** **only** **three** **hundred**
这 悬崖 那里 , 除了 , 是 较小的 , 有 房间 为了 仅有的 三 百
['piːp(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .
people **in** **them** **.**
人们 在 他们 .

此外,那里的悬崖比较矮小,只能容纳三百人。

" [θriː] ['ekstrə] [deɪz] .
" **Three extra days .**
" 三 额外的 天 .

额外三天。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sɪm] [sed] [tuː; tə] ['kaɪən] .
" **I'll go with you , " Sim said to Chion .**
" 患病的 去 和 你 , " 西姆 说 到 奇翁 .

“我跟你一起去，”西姆对奇昂说。

" [faɪn] !
" **Fine !**
" 美好的 !

“美好的！

" ['kaɪən] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [mʌtʃ] [tuː] [glæd][æt; ət][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **Chion was very glad , much too glad at the decision .**
" 奇翁 曾是 非常 高兴的 , 很多 也 高兴的 在 这 决定 .

“奇昂非常高兴，对这个决定高兴得太过分了。”

- [gɑːspt] .
Dienc gasped .
- 倒吸一口气 .

迪恩克倒吸了一口气。

[sɪm] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [laɪt] .
Sim turned to Dienc and Lyte .
西姆 转向 到 - 和 电解质 .

Sim转向Dienc和Lyte。

" [ɪf] [aɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][wɪn] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][hæf][ə; eɪ][maɪl]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **If I fight , and win , I will be half a mile closer to the Ship .**
" 如果 我 斗争 , 和 赢 , 我 将要 是 一半 一个 英里 更近 到 这 船 .

“如果我战斗并获胜，我离船就会近半英里。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [θriː] ['ekstrə] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
And I'll have three extra days in which to strive to reach the Ship .
和 患病的 有 三 额外的 天 在 哪个 到 努力 到 抵达 这 船 .

我将额外获得三天时间，努力抵达那艘船。

[ðæt] [siːmz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
That seems the only thing for me to do .
那 似乎 这 仅有的 事物 为了 我 到 做 .

我似乎别无选择。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sædli] .
" **Dienc nodded , sadly .**
" - 点头 , 令人遗憾的是 .

迪恩克悲伤地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] .
" **It is the only thing .**
" 它 是 这 仅有的 事物 .

这是唯一一件事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I believe you .
我 相信 你 .

我相信你。

[goʊ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] . "
Go along now . "
去 沿着 现在 . "

现在走吧。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [sɪm] .
" Good - bye , " said Sim .
" 好的 - 再见 , " 说 西姆 .

“再见，”西姆说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ðen] [hi:; hi] [læft] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ɑ:n][hɪm'self]
The old man looked surprised , then he laughed as at a little joke on himself
这 老的 男人 看起来 惊讶 , 然后 他 笑了 作为 在 一个 小的 开玩笑 在 他自己
.
:
.

老人先是露出惊讶的表情，然后像在嘲笑自己一样笑了起来。

" [ðæts] [raɪt] — [aɪ][wəʊnt] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [wɪl] [aɪ] ?
" That's right — I won't see you again , will I ?
" 那就是 正确的 — 我 惯于 看 你 再次 , 将要 我 ?

“没错——我不会再见到你了，对吗？”

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] .
Good - bye , then .
好的 - 再见 , 然后 .

再见。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" And they shook hands .
" 和 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

[ðeɪ] [went] [aʊt] , ['kaɪən] , [sɪm] , [ænd; ənd] [laɪt] , [tə'geðər] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
They went out , Chion , Sim , and Lyte , together , followed by the others ,
他们 去 出去 , 奇翁 , 西姆 , 和 电解质 , 一起 , 随后 经过 这 其他的 ,

Chion、Sim 和 Lyte 一起出去了，其他人随后也跟了上来。

[ɔ:l] ['tʃɪldrən] ['groʊɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntu:] ['faɪtɪŋ] [men] .
all children growing swiftly into fighting men .
全部 孩子们 生长 迅速地 进入 斗争 男人 .

所有孩子都迅速成长为战斗人员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] - [aɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
And the light in Chion's eyes was not a good thing to see .
和 这 光 在 - 眼睛 曾是 不是 一个 好的 事物 到 看 .

而看到奇昂眼中的光芒，那可不是什么好事。

[laɪt] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Lyte went with him .
电解质 去 和 他 .

莱特和他一起去了。

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] .
She chose his rocks for him and carried them .
她 选择 他的 岩石 为了 他 和 携带 他们 .

她为他挑选了石头，并帮他拎了起来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [bæk] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
She would not go back , no matter how he pleaded .
她 会 不是 去 后退 , 不 事情 如何 他 恳求 .

无论他如何恳求，她都不肯回去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] .
The sun was just beyond the horizon and they marched across the valley .
这 太阳 曾是 只是 超过 这 地平线 和 他们 行军 穿过 这 谷 .

太阳刚刚升起，他们便行军穿过山谷。

" [pliːz] , [laɪt] , [goʊ] [bæk] ! "
" **Please , Lyte , go back ! "**
" 请 , 电解质 , 去 后退 ! "

“莱特，求你回去吧！”

" [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['kaɪən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ?
" **And wait for Chion to return ?**
" 和 等待 为了 奇翁 到 返回 ?

“然后等奇昂回来？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [hiː; hi] [plænz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [daɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [meit] .
" **He plans that when you die I will be his mate .**
" 他 计划 那 什么时候 你 死 我 将要 是 他的 伴侣 .

“他计划等你死后，我将成为他的伴侣。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [bluː] - [waɪt] [kəːlz] [ʌv; əv] [her] [dɪ'faɪəntli] .
" **She shook out her unbelievable blue - white curls of hair defiantly .**
" 她 摇晃 出去 她 难以置信 蓝色的 - 白色的 卷发 的 头发 公然挑衅 .

她傲然地甩了甩她那令人难以置信的蓝白色卷发。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" **But I'll be with you .**
" 但 患病的 是 和 你 .

但我会陪着你。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] , [aɪ] [fɔːl] .
If you fall , I fall .
如果 你 落下 , 我 落下 .

你若跌倒，我也跟着跌倒。

" [sɪmz] [feɪs] ['hɑrdnd] .
" **Sim's face hardened .**
" 模拟人生 脸 硬化 .

西姆的脸色变得严肃起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] .
He was tall .
他 曾是 高的 .

他个子很高。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
The world had shrunk during the night .
这 世界 有 缩小 期间 这 夜晚 .

一夜之间，世界仿佛缩小了。

['tʃɪldrən] [pæks] [skriːmd] [baɪ] [hɪ'leriəs] [ɪn] [ðer; ðər] [fuːd] - ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
Children packs screamed by hilarious in their food - searching and he looked at
孩子们 包装 尖叫 经过 太搞笑了 在 他们的 食物 - 搜索 和 他 看起来 在
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['eɪliən] ['wʌndər] :
them with alien wonder :
他们 和 外星人 想知道 :

孩子们成群结队地尖叫着寻找食物，他用一种异于常人的惊奇眼神看着他们：

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['oʊnli] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] ['hiːd] [bɪn] [laɪk] [ðiːz] ?
could it be only four days ago he'd been like these ?
可以 它 是 仅有的 四 天 前 他会 到过 喜欢 这些 ?

难道就在四天前，他还是这样的吗?

[streɪndʒ] .
Strange .
奇怪的 .

奇怪的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
There **was** **a** **sense** **of** **many** **days** **in** **his** **mind** **,**
那里 曾是 一个 感觉 的 许多 天 在 他的 头脑 ,

他心中仿佛过了好几天，

[æz; əz] [ɪf] ['hiːd] ['riːəli] [lɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] .
as **if** **he'd** **really** **lived** **a** **thousand** **days** **.**
作为 如果 他会 真的 居住地 一个 千 天 .

仿佛他真的活了一千天似的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ʌv; əv]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] [θɔːt] [soʊ] [θɪk] , [soʊ]['mʌlti] -
There **was** **a** **dimension** **of** **incident** **and** **thought** **so** **thick** **,** **so** **multi** **-**
那里 曾是 一个 方面 的 事件 和 想法 所以 厚的 , 所以 多 -
['kʌlərd] ,
colored **,**
有色 ,

事件和思想交织成一个如此浓厚、如此绚丽多彩的维度，

[soʊ] ['rɪtʃli] [daɪ'vɜːrs][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [soʊ] [mʌtʃ]
so **richly** **diverse** **in** **his** **head** **that** **it** **was** **not** **to** **be** **believed** **so** **much**
所以 丰富 各种各样的 在 他的 头 那 它 曾是 不是 到 是 相信 所以 很多
[kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] .
could **happen** **in** **so** **short** **a** **time** **.**
可以 发生 在 所以 短的 一个 时间 .

他的脑子里充满了各种各样的想法，以至于人们难以置信在这么短的时间内会发生这么多事情。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][ræn][ɪn]['klʌstərz][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] .
The **fighting** **men** **ran** **in** **clusters** **of** **two** **or** **three** **.**
这 斗争 男人 跑 在 集群 的 二 或者 三 .

战斗人员两三人一组地奔跑着。

[sɪm] [lʊkt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][laɪn][ʌv; əv][smɔːl]['ebən] [klɪfs] .
Sim **looked** **ahead** **at** **the** **rising** **line** **of** **small** **ebon** **cliffs** **.**
西姆 看起来 前方 在 这 上升 线 的 小的 乌木 悬崖 .

西姆向前望去，只见一排排乌黑的小悬崖拔地而起。

[ðɪs] , [ðen] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [ɪz][maɪ] [fɔːrθ] [deɪ] .
This **,** **then** **,** **he** **said** **to** **himself** **,** **is** **my** **fourth** **day** **.**
这 , 然后 , 他 说 到 他自己 , 是 我的 第四 天 .

他心想，这便是我的第四天了。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːr][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,
And **still** **I** **am** **no** **closer** **to** **the** **Ship** **,** **or** **to** **anything** **,**
和 仍然 我 是 不 更近 到 这 船 , 或者 到 任何事物 ,

但我离那艘船，或者说离任何事物，仍然没有任何进展。

[nɑːt]['iːv(ə)n] — [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪt] [tred] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]
not **even** **—** **he** **heard** **the** **light** **tread** **of** **Lyte** **beside** **him** **—** **not** **even** **to**
不是 甚至 — 他 听到 这 光 踏 的 电解质 旁 他 — 不是 甚至 到
[hɜːr; hər] [huː] [berz] [maɪ] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['pɪks] [ˌem 'iː][raɪp] ['beriz] .
her **who** **bears** **my** **weapons** **and** **picks** **me** **ripe** **berries** **.**
她 WHO 熊 我的 武器 和 精选 我 成熟 浆果 .

甚至——他听到身旁莱特的轻快脚步声——甚至连替我保管武器、为我采摘成熟浆果的她，都没有。

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [gɔːn] .
One **-** **half** **of** **his** **life** **was** **gone** **.**
一 - 一半 的 他的 生活 曾是 已消失 .

他生命中的一半就这么没了。

[ɔːr][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

Or	**a**	**third**	**of**	**it**	**—**	**IF**	**he**	**won**	**this**	**battle**	**.**
或者	一个	第三	的	它	—	如果	他	韩元	这	战斗	.

或者三分之一——如果他赢得了这场战斗的话。

[ɪf] .

If	**.**
如果	.

如果。

[hiː; hi][ræn] ['iːzəli] , ['lɪftɪŋ] , ['letɪŋ] [fɔːl][hɪz; ɪz][legz] .

He	**ran**	**easily**	**,**	**lifting**	**,**	**letting**	**fall**	**his**	**legs**	**.**
他	跑	容易地	,	举重	,	出租	落下	他的	腿	.

他跑起来毫不费力，抬腿、放下腿的动作都很轻松。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'wernəs] , [æz; əz][aɪ][rʌn][aɪ] [fiːd] ,

This	**is**	**the**	**day**	**of**	**my**	**physical**	**awareness**	**,**	**as**	**I**	**run**	**I**	**feed**	**,**
这	是	这	天	的	我的	身体的	意识	,	作为	我	跑步	我	喂养	,

今天是我觉察身体状态的日子，我边跑边补充能量。

[æz; əz][aɪ] [fiːd] [aɪ] [groʊ] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [groʊ] [aɪ][tɜːrn] [aɪz] [tuː; tə] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

as	**I**	**feed**	**I**	**grow**	**and**	**as**	**I**	**grow**	**I**	**turn**	**eyes**	**to**	**Lyte**	**with**	**a**	**kind**	**of**
作为	我	喂养	我	生长	和	作为	我	生长	我	转动	眼睛	到	电解质	和	一个	种类	的

['dɪzɪɪŋ] ['vɜːrtɪgoʊ] .

dizzying	**vertigo**	**.**
令人眩晕	眩晕	.

随着我进食，我不断成长；随着我的成长，我带着一种令人眩晕的眩晕感将目光转向了莱特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [θɔːt] .

And	**she**	**looks**	**upon**	**me**	**with**	**the**	**same**	**gentleness**	**of**	**thought**	**.**
和	她	看起来	之上	我	和	这	相同的	温柔	的	想法	.

她用同样的温柔目光注视着我。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

This	**is**	**the**	**day**	**of**	**our**	**youth**	**.**
这	是	这	天	的	我们的	青年	.

这是属于我们青春的一天。

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Are	**we**	**wasting**	**it**	**?**
是	我们	浪费	它	?

我们是不是在浪费它?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['fɑːli] ?

Are	**we**	**losing**	**it**	**on**	**a**	**dream**	**,**	**a**	**folly**	**?**
是	我们	输	它	在	一个	梦	,	一个	蠢事	?

我们是否在为一个梦想、一个愚蠢的事情而迷失了方向?

['dɪstəntli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['læftər] .

Distantly	**he**	**heard**	**laughter**	**.**
遥远地	他	听到	笑声	.

他隐约听到笑声。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['hiːd] ['kwestʃənd] [ˌaɪ 'tiː] .

As	**a**	**child**	**he'd**	**questioned**	**it**	**.**
作为	一个	孩子	他会	被质问	它	.

小时候他就对此提出过疑问。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['læftər] .

Now	**he**	**understood**	**laughter**	**.**
现在	他	理解	笑声	.

现在他明白了笑声的含义。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['læftər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [haɪ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði]
This particular laughter was made of climbing high rocks and plucking the
这 特别的 笑声 曾是 制成 的 攀登 高的 岩石 和 拔毛 这
['gri:nɪst] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['hɛdiɪst] ['vɪntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aɪsɪz]
greenest blades and drinking the headiest vintage from the morning ices
最绿色 刀片 和 喝 这 最令人陶醉的 优质的 从 这 早晨 冰
[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] - [fru:ts] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lɪps][ɪn] [nu:] ['æpɪtaɪt] .
and eating of the rock - fruits and tasting of young lips in new appetite .
和 吃 的 这 岩石 - 水果 和 品尝 的 年轻的 嘴唇 在 新的 食欲 .

这种笑声是由攀登高耸的岩石、采摘最翠绿的嫩叶、饮用清晨冰层中最醇厚的佳酿、品尝岩石上的果实以及品尝充满新鲜食欲的年轻嘴唇而产生的。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
They neared the cliffs of the enemy .
他们 接近 这 悬崖 的 这 敌人 .

他们逼近了敌人的悬崖。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['slendər] [ɪ'rɛktnəs] [ʌv; əv] [laɪt] .
He saw the slender erectness of Lyte .
他 锯 这 苗条 勃起 的 电解质 .

他看到了莱特挺拔的身姿。

[ðə; ði] [nu:] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [brests] ;
The new surprise of her white breasts ;
这 新的 惊喜 的 她 白色的 乳房 ;

她白皙的乳房带来的新惊喜；

[ðə; ði] [nek] [wer] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][taɪm][hɜ:r; hər] [pʌls] ;
the neck where if you touched you could time her pulse ;
这 脖子 在哪里 如果 你 感动 你 可以 时间 她 脉冲 ;

脖子上，如果触摸那里，就能感觉到她的脉搏；

[ðə; ði]['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [kʌpt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:r; wər]['ænɪmeɪt][ænd; ənd]['sʌp(ə)l][ænd; ənd]['nevər]
the fingers which cupped in your own were animate and supple and never
这 手指 哪个 杯状 在 你的 自己的 是 动画 和 柔软 和 绝不
[stɪl] ; [ðə; ði] . . . .
still ; the . . . .
仍然 ; 这 . . . .

你捧着她的手指，它们鲜活灵活，从未静止；那.....

[laɪt] [snæpt] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][wʌn][saɪd] .
Lyte snapped her head to one side .
电解质 啪啪 她 头 到 一 边 .

莱特猛地把头转向一边。

" [lʊk] [ə'hed] !
" Look ahead !
" 看 前方 !

"展望！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [si:] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] — [lʊk] ['oʊnli] [ə'hed] .
" See what is to come — look only ahead .
" 看 什么 是 到 来 — 看 仅有的 前方 .

"展望未来——只向前看。"

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [baɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [juːθ]
" He felt that they were racing by part of their lives , leaving their youth
" 他 毛毡 那 他们 是 赛车 经过 部分 的 他们的 生活 , 离开 他们的 青年
[ɑːn] [ðə; ði] ,
on the pathside ,
在 这 路边 ,

他觉得他们正在匆匆掠过生命的一部分，把青春弃之不顾。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glæns] .
without so much as a glance .
没有 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 .

连看都没看一眼。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [stoʊnz] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] .
" I am blind with looking at stones , " he said , running .
" 我 是 瞎的 和 寻找 在 石头 , " 他 说 , 跑步 .

“我被石头迷得睁不开眼了，”他边跑边说。

" [faɪnd] [nuː] [stoʊnz] , [ðen] ! "
" Find new stones , then ! "
" 寻找 新的 石头 , 然后 ! "

“那就去找新的石头吧！”

" [aɪ] [siː] [stoʊnz] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .
" I see stones — " His voice grew gentle as the palm of her hand .
" 我 看 石头 — " 他的 嗓音 生长 温和的 作为 这 棕榈 的 她 手 .

“我看到石头——”他的声音变得像她的手掌一样温柔。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['floʊtɪd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
The landscape floated under him .
这 景观 漂浮 在下面 他 .

眼前的景色仿佛漂浮在他脚下。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [wɪnd] , ['bloʊɪŋ] ['driːmɪli] .
Everything was like a fine wind , blowing dreamily .
一切 曾是 喜欢 一个 美好的 风 , 吹 梦幻般地 .

一切都像一阵轻柔的微风，飘荡在梦境中。

" [aɪ] [siː] [stoʊnz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] ['ʃædoʊ] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] -
" I see stones that make a ravine that lies in a cool shadow where the stone -
" 我 看 石头 那 制作 一个 峡谷 那 谎言 在 一个 凉爽的 阴影 在哪里 这 石头 -
['beriz] [ɑːr; ər] [θɪk] [æz; əz] [terz] .
berries are thick as tears .
浆果 是 厚的 作为 眼泪 .

“我看到石头形成了一条峡谷，峡谷位于凉爽的阴影中，那里的石头浆果浓稠得像眼泪一样。

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beriz] [fɔːl] [ɪn] ['saɪlənt] [red] ['ævəˌlæntʃiz] ,
You touch a boulder and the berries fall in silent red avalanches ,
你 触碰 一个 巨石 和 这 浆果 落下 在 沉默的 红色的 雪崩 ,

你触碰一块巨石，上面的浆果便无声地像红色雪崩般落下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['veri] ['tendər] . . . . "
and the grass is very tender . . . . "
和 这 草 是 非常 投标 . . . . "

草很嫩.....

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I do not see it !
" 我 做 不是 看 它 !

我没看到！

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [peɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .

"	She	increased	her	pace	,	turning	her	head	away	.
"	她	增加	她	步伐	,	转弯	她	头	离开	.

她加快脚步，把头扭向一边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flɑːs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,

He	saw	the	floss	upon	her	neck	,
他	锯	这	牙线	之上	她	脖子	,

他看到了她脖子上的牙线，

[laɪk][ðə; ði][smɔːl] [mɔːs] [ðæt] [grəuz] ['sɪlvəri] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [saɪd][ʌv; əv] ['peblz] ,

like	the	small	moss	that	grows	silvery	and	light	on	the	cool	side	of	pebbles	,
喜欢	这	小的	苔藓	那	生长	银色	和	光	在	这	凉爽的	边	的	鹅卵石	,

就像生长在鹅卵石凉爽一侧的银色浅色小苔藓一样，

[ðæt] [stəːz] [ɪf] [juː; jʊ] [briːð] [ðə; ði] ['laɪtəst] [breθ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

that	stirs	if	you	breathe	the	lightest	breath	upon	it	.
那	搅拌	如果	你	呼吸	这	最轻	气息	之上	它	.

轻轻吹一口气，它就会动。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm'self] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [æz; əz][hiː; hi] [hiːvd] [hɪm'self]['fɔːrwərd] [tɔːrd]

He	looked	upon	himself	,	his	hands	clenched	as	he	heaved	himself	forward	toward
他	看起来	之上	他自己	,	他的	双手	紧握	作为	他	喘息	他自己	向前	朝向

[deθ] .

death	.
死亡	.

他看着自己，双手紧握，奋力向前走向死亡。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [veɪnd] [ænd; ənd] [juːθ] - ['swoʊlən] .

Already	his	hands	were	veined	and	youth	-	swollen	.
已经	他的	双手	是	有脉络	和	青年	-	肿	.

他的双手已经青筋暴起，而且因年轻而略显浮肿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [huːz] ['fɪŋgərz][ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['tʌtʃɪŋ] ,

They	were	the	hands	of	a	young	boy	whose	fingers	are	made	for	touching	,
他们	是	这	双手	的	一个	年轻的	男生	谁	手指	是	制成	为了	接触	,

那是一双小男孩的手，他的手指天生就适合触摸。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] ['sensətɪv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] ,

which	are	suddenly	sensitive	and	with	more	surface	,	and	are	nervous	,
哪个	是	突然	敏感的	和	和	更多的	表面	,	和	是	紧张的	,

它们突然变得敏感，表面积增大，并且感到紧张。

[ænd; ənd] [siːm] [nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði]['slendər] [leŋθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	seem	not	a	part	of	him	because	they	are	so	big	for	the	slender	lengths	of	his	arms	.
和	似乎	不是	一个	部分	的	他	因为	他们	是	所以	大的	为了	这	苗条	长度	的	他的	武器	.

而且由于它们对于他纤细的手臂来说太大了，所以看起来并不像是他身体的一部分。

[hɪz; ɪz] [nek] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [eɪkt] [ænd; ənd] [pʌmpt] , [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

His	neck	,	through	which	the	blood	ached	and	pumped	,	was	building	out	with	age	,
他的	脖子	,	通过	哪个	这	血	疼痛	和	泵	,	曾是	建筑	出去	和	年龄	,

他的脖子随着年龄增长而变得粗壮，血液从那里流淌而出，疼痛难忍。

[tuː] , [wɪð; wɪθ]['taɪni] [bluː] ['tendrəlz][ʌv; əv] [veɪnz] [ɪm'bedɪd] [ænd; ənd] ['flerɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

too	,	with	tiny	blue	tendrils	of	veins	imbedded	and	flaring	in	it	.
也	,	和	微小的	蓝色的	卷须	的	静脉	嵌入式	和	燃烧	在	它	.

而且，其中还嵌有细小的蓝色血管，并向外扩张。

[laɪt] ['hændɪd][hɪm; ɪm] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .
Lyte handed him food to eat .
电解质 递交 他 食物 到 吃 .

莱特递给他食物吃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am not hungry , " he said .
" 我 是 不是 饥饿的 , " 他 说 .

"我不饿，"他说。

" [iːt] , [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [fʊl] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .
" Eat , keep your mouth full , " she commanded sharply .
" 吃 , 保持 你的 嘴 满的 , " 她 命令 尖锐地 .

"吃，嘴里别放东西，"她厉声命令道。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] ! "
" So you will not talk to me this way ! "
" 所以 你 将要 不是 讲话 到 我 这 方式 ! "

所以你不能再这样跟我说话了！

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kɪs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" If I could only kiss you , " he pleaded .
" 如果 我 可以 仅有的 吻 你 , " 他 恳求 .

"如果我能吻你该多好啊，"他恳求道。

" [dʒʌst][wʌn][taɪm] . "
" Just one time . "
" 只是 一 时间 . "

"就一次。"

" ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [taɪm] . "
" After the battle there may be time . "
" 后 这 战斗 那里 可能 是 时间 . "

"战后或许还有时间。"

" [gɔdz] !
" Gods !
" 神 !

"诸神！

" [hiː; hi] [rɔːrd] , ['æŋgwɪʃt] .
" He roared , anguished .
" 他 咆哮 , 痛苦的 .

他痛苦地咆哮着。

" [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['bætlz] !
" Who cares for battles !
" WHO 关心 为了 战斗 !

谁在乎战争！

" [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['rɑːks] [heild] [daʊn] , [θʌdɪŋ] .
" Ahead of them , rocks hailed down , thudding .
" 前方 的 他们 , 岩石 赞誉 向下 , 砰砰声 .

"在他们前方，落石如冰雹般落下，砰砰作响。"

[ə; eɪ][mæn] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skʌl] [splɪt] [waɪd] .
A man fell with his skull split wide .
一个 男人 跌倒 和 他的 颅骨 分裂 宽的 .

一名男子摔倒后，头骨裂开。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
The war was begun .
这 战争 曾是 开始 .

战争爆发了。

[laɪt] [pæst] [ðə; ði] ['wɛpənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Lyte	**passed**	**the**	**weapons**	**to**	**him**	**.**
电解质	通过了	这	武器	到	他	.

莱特把武器递给了他。

[ðeɪ] [ræn] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [graʊnd] .

They	**ran**	**without**	**another**	**word**	**until**	**they**	**entered**	**the**	**killing**	**ground**	**.**
他们	跑	没有	其他	单词	直到	他们	进入	这	杀	地面	.

他们一路狂奔，一句话也没说，直到进入了杀戮场。

[ðen] [hi:; hi] [spoʊk] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['kʌlərɪŋ] .

Then	**he**	**spoke**	**,**	**not**	**looking**	**at**	**her**	**,**	**his**	**cheeks**	**coloring**	**.**
然后	他	辐	,	不是	寻找	在	她	,	他的	脸颊	染色	.

然后他开口说话了，眼睛没有看她，脸颊泛红。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	感谢	你	,	"	他	说	.

“谢谢，”他说。

[ʃi:; ʃi] ['dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ] [slʌŋ] [stoʊn] [ʃɑ:t] [baɪ][hɜ:r; hər] [hed] .

She	**ducked**	**as**	**a**	**slung**	**stone**	**shot**	**by**	**her**	**head**	**.**
她	躲闪	作为	一个	吊着	石头	射击	经过	她	头	.

一块飞来的石头从她头顶飞过，她赶紧躲开了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	**It**	**was**	**not**	**an**	**easy**	**thing**	**for**	**me**	**,**	**"**	**she**	**admitted**	**.**
"	它	曾是	不是	一个	简单的	事物	为了	我	,	"	她	承认	.

“这对我来说并不容易，”她坦言。

" [sɪm] ! [bi:; bi] ['kerf(ə)l] !

"	**Sim**	**!**	**Be**	**careful**	**!**
"	西姆	!	是	小心	!

“辛姆！小心点！”

" [ðə; ði] ['boʊldərz] [bɪ'gæn][tu:; tə][roʊl][ɪn][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['ævəlæntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts]

"	**The**	**boulders**	**began**	**to**	**roll**	**in**	**a**	**synthetic**	**avalanche**	**from**	**the**	**battlements**
"	这	巨石	开始	到	卷	在	一个	合成的	雪崩	从	这	城垛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] !

of	**the**	**enemy**	**!**
的	这	敌人	!

“巨石开始像人造雪崩一样从敌人的城垛上滚落下来！”

['oʊnli][wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] .

Only	**one**	**thought**	**was**	**in**	**his**	**mind**	**now**	**.**
仅有的	一	想法	曾是	在	他的	头脑	现在	.

他现在脑子里只有一个念头。

[tu:; tə] [kɪl] , [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ,

To	**kill**	**,**	**to**	**lessen**	**the**	**life**	**of**	**someone**	**else**	**so**	**he**	**could**	**live**	**,**
到	杀	,	到	减少	这	生活	的	某人	别的	所以	他	可以	居住	,

杀戮，为了自己活下去而缩短他人的生命，

[tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][ðə; ði]

to	**gain**	**a**	**foothold**	**here**	**and**	**live**	**long**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**stab**	**at**	**the**
到	获得	一个	立足点	这里	和	居住	长的	足够的	到	制作	一个	刺	在	这

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

在这里站稳脚跟，并活得足够久，以便有机会夺取那艘船。

[hiː; hi] ['dʌkt] , [hiː; hi] [wiːv] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [stoʊnz] [ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm] [ʌp] .

He	ducked	,	he	weaved	,	he	clutched	stones	and	hurled	them	up	.
他	躲闪	,	他	编织	,	他	紧握	石头	和	投掷	他们	向上	.

他闪躲，他迂回，他抓起石头扔向空中。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [held] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪ'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['swɪftli]

His	left	hand	held	a	flat	stone	shield	with	which	he	diverted	the	swiftly
他的	左边	手	握住	一个	平坦的	石头	盾	和	哪个	他	改道	这	迅速地

['plʌmɪtɪŋ] ['rɑːks] .

plummeting	rocks	.
暴跌	岩石	.

他左手拿着一块扁平的石盾，用来抵挡迅速坠落的岩石。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spætiŋ] [saʊnd] ['evriwer] .

There	was	a	spatting	sound	everywhere	.
那里	曾是	一个	争吵	声音	到处	.

到处都传来噼啪作响的声音。

[laɪt] [ræn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Lyte	ran	with	him	,	encouraging	him	.
电解质	跑	和	他	,	鼓励	他	.

莱特陪着他一起跑，鼓励他。

[tuː] [men] [drɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [sleɪn] , [ðer; ðər] [brests] [kliːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] ,

Two	men	dropped	before	him	,	slain	,	their	breasts	cleaved	to	the	bone	,
二	男人	掉落	前	他	,	被杀	,	他们的	乳房	劈裂	到	这	骨	,

两个男人倒在他面前，被杀了，胸膛被撕裂到骨头。

[ðer; ðər] [blʌd] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [faʊnt] .

their	blood	springing	out	in	unbelievable	founts	.
他们的	血	弹簧	出去	在	难以置信	字体	.

他们的鲜血如泉涌般喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['kɑːnflɪkt] .

It	was	a	useless	conflict	.
它	曾是	一个	无用	冲突	.

这是一场毫无意义的冲突。

[sɪm] ['riːəlaɪzd] ['ɪnstəntli] [haʊ] [ɪn'seɪn] [ðə; ði] ['ventʃər] [wʌz; wəz] .

Sim	realized	instantly	how	insane	the	venture	was	.
西姆	已实现	即刻	如何	疯狂的	这	风险投资	曾是	.

Sim立刻意识到这项冒险有多么疯狂。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [stɔːrm] [ðə; ði] [klɪf] .

They	could	never	storm	the	cliff	.
他们	可以	绝不	风暴	这	悬崖	.

他们永远不可能强攻悬崖。

[ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [reɪnd] [daʊn] .

A	solid	wall	of	rocks	rained	down	.
一个	坚硬的	墙	的	岩石	下雨了	向下	.

一道道坚硬的岩石墙如雨般落下。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] ['ebəni] [ɪn] [ðer; ðər] [breɪnz] , [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n]

A	dozen	men	dropped	with	shards	of	ebony	in	their	brains	,	a	half	dozen
一个	打	男人	掉落	和	碎片	的	乌木	在	他们的	大脑	,	一个	一半	打

[mɔːr] [ʃoʊd] ['druːpɪŋ] ,

more	showed	drooping	,
更多的	显示	下垂	,

十几名男子脑中嵌着乌木碎片倒地，另有六人身体下垂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被时间遗忘的生物(The Creatures That Time Forgot)

['broʊkən][ɑ:rmz] .
broken **arms** **.**
破碎的 武器 .

手臂骨折。

[wʌn] [skri:md] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpθrʌst] [waɪt] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][æz; əz]
One **screamed** **and** **the** **upthrust** **white** **joint** **of** **his** **knee** **was** **exposed** **as**
一 尖叫 和 这 上升 白色的 联合的 的 他的 膝盖 曾是 裸露 作为
[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [ə'weɪ] [baɪ] [tu:] [sək'sesɪv] [bloʊz] [ʌv; əv] [wel] - [eɪmd] ['grænɪt] .
the **flesh** **was** **pulled** **away** **by** **two** **successive** **blows** **of** **well** **-** **aimed** **granite** **.**
这 肉 曾是 拉 离开 经过 二 连续 打击 的 出色地 - 旨在 花岗岩 .

其中一人惨叫一声，膝盖上翘的白色关节暴露出来，因为两块瞄准精准的花岗岩连续击打，将他的皮肉撕裂开来。

[men] ['stʌmbld] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] .
Men **stumbled** **over** **one** **another** **.**
男人 踉跄 超过 一 其他 .

男人们互相绊倒。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [pʊld] [taɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi]
The **muscles** **in** **his** **cheeks** **pulled** **tight** **and** **he** **began** **to** **wonder** **why** **he**
这 肌肉 在 他的 脸颊 拉 紧的 和 他 开始 到 想知道 为什么 他
[hæd; həd]['evər] [kʌm] .
had **ever** **come** **.**
有 曾经 来 .

他脸颊上的肌肉紧紧地收缩着，开始怀疑自己当初为什么要来这里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [reɪzd] [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [dɑ:nst] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , ['wi:vɪŋ] [ænd; ənd]
But **his** **raised** **eyes** **,** **as** **he** **danced** **from** **side** **to** **side** **,** **weaving** **and**
但 他的 提高 眼睛 , 作为 他 跳舞 从 边 到 边 , 编织 和
['bɑ:bɪŋ] ,
bobbing **,**
上下摆动 ,

但他抬起的双眼，随着他左右摇摆、扭动、上下摆动，

[sɔ:t] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [klɪfs] .
sought **always** **the** **cliffs** **.**
寻求 总是 这 悬崖 .

总是寻找悬崖。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][soʊ] [ɪn'tensli] , [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] .
He **wanted** **to** **live** **there** **so** **intensely** **,** **to** **have** **his** **chance** **.**
他 通缉 到 居住 那里 所以 强烈地 , 到 有 他的 机会 .

他非常渴望在那里生活，渴望拥有那样的机会。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
He **would** **have** **to** **stick** **it** **out** **.**
他 会 有 到 戳 它 出去 .

他必须坚持下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But **the** **heart** **was** **gone** **from** **him** **.**
但 这 心 曾是 已消失 从 他 .

但他的心已经不在了。

[laɪt] [skriːmd] ['pɪrsɪŋli] .
Lyte **screamed** **piercingly** **.**
电解质 尖叫 刺痛地 .

莱特发出刺耳的尖叫。

[sɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['pænɪkɪŋ] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [luːs] [æt; ət]
Sim **,** **his** **heart** **panicking** **,** **twisted** **and** **saw** **that** **her** **hand** **was** **loose** **at**
西姆 , 他的 心 惊慌失措 , 扭曲 和 锯 那 她 手 曾是 松动的 在
[ðə; ði] [rɪst] ,
the **wrist** **,**
这 手腕 ,

沈心头一惊，猛地扭头，发现她的手腕松开了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌklz] .
with **an** **ugly** **wound** **bleeding** **profusely** **on** **the** **back** **of** **the** **knuckles** **.**
和 一个 丑陋的 伤口 出血 大量地 在 这 后退 的 这 指关节 .

指关节背面有一道难看的伤口，鲜血直流。

[ʃiː; ʃi] [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɜːr; hər]['ɑːrmpɪt][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][peɪn] .
She **clamped** **it** **under** **her** **armpit** **to** **soothe** **the** **pain** **.**
她 夹紧 它 在下面 她 腋窝 到 舒缓 这 疼痛 .

她把它夹在腋下以缓解疼痛。

[ðə; ði]['æŋgər][roʊz][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .
The **anger** **rose** **in** **him** **and** **exploded** **.**
这 愤怒 玫瑰 在 他 和 爆炸了 .

他心中怒火中烧，最终爆发了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri][hiː; hi] ['reɪst] ['fɔːrwərd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪsaɪlz] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['ækjərəsi] .
In **his** **fury** **he** **raced** **forward** **,** **throwing** **his** **missiles** **with** **deadly** **accuracy** **.**
在 他的 愤怒 他 比赛 向前 , 投掷 他的 导弹 和 致命 准确性 .

他怒火中烧，向前猛冲，投掷的导弹精准无比，威力惊人。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]['tɑːp(ə)l][ænd; ənd][fleɪl] [daʊn] , ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['lev(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər]
He **saw** **a** **man** **topple** **and** **flail** **down** **,** **falling** **from** **one** **level** **to** **another**
[ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] ,
of **the** **caves** **,**
的 这 洞穴 ,

他看到一个人跌倒在地，挣扎着从洞穴的一层摔到另一层。

[ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] .
a **victim** **of** **his** **shot** **.**
一个 受害者 的 他的 射击 .

他的枪击事件中的一名受害者。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['skriːmɪŋ] ,
He **must** **have** **been** **screaming** **,**
他 必须 有 到过 尖叫 ,

他当时肯定在尖叫，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][kloʊzd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [rɔː]
for **his** **lungs** **were** **bursting** **open** **and** **closed** **and** **his** **throat** **was** **raw**
为了 他的 肺 是 爆发 打开 和 关闭 和 他的 喉 曾是 生的
,
,
,

因为他的肺部时而张开时而闭合，喉咙也红肿不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [spʌn] ['mædli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [fiːt] .
and **the** **ground** **spun** **madly** **under** **his** **racing** **feet** **.**
和 这 地面 旋转 疯狂地 在下面 他的 赛车 脚 .

地面在他飞奔的双脚下疯狂旋转。

[ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [klɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [bæk] .

The	**stone**	**that**	**clipped**	**his**	**head**	**sent**	**him**	**reeling**	**and**	**plunging**	**back**	**.**
这	石头	那	剪辑	他的	头	发送	他	卷轴	和	骤降	后退	.

击中他头部的石头让他踉跄后退。

[hiː; hi] [eɪt] [sænd] .

He	**ate**	**sand**	**.**
他	吃	沙	.

他吃沙子。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['pɜːrp(ə)l] [()hwəːlz] .

The	**universe**	**dissolved**	**into**	**purple**	**whorls**	**.**
这	宇宙	溶解	进入	紫色的	螺旋纹	.

宇宙消融成紫色的漩涡。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ʌp] .

He	**could**	**not**	**get**	**up**	**.**
他	可以	不是	得到	向上	.

他起不来了。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [læst] [taɪm] .

He	**lay**	**and**	**knew**	**that**	**this**	**was**	**his**	**last**	**day**	**,**	**his**	**last**	**time**	**.**
他	躺	和	知道	那	这	曾是	他的	最后的	天	,	他的	最后的	时间	.

他躺着，知道这是他生命的最后一天，最后一次了。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['dɪmli] [hiː; hi] [felt] [laɪt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

The	**battle**	**raged**	**around**	**him**	**,**	**dimly**	**he**	**felt**	**Lyte**	**over**	**him**	**.**
这	战斗	愤怒	大约	他	,	依稀	他	毛毡	电解质	超过	他	.

战斗在他周围激烈进行，他隐约感觉到莱特就在他上方。

[hɜːr; hər] [hændz] [kuːld] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] ,

Her	**hands**	**cooled**	**his**	**head**	**,**	**she**	**tried**	**to**	**drag**	**him**	**out**	**of**	**range**	**,**
她	双手	冷却	他的	头	,	她	尝试	到	拖	他	出去	的	范围	,

她用手给他降温，试图把他拉到安全距离之外。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

but	**he**	**lay**	**gasping**	**and**	**telling**	**her**	**to**	**leave**	**him**	**.**
但	他	躺	喘息	和	讲述	她	到	离开	他	.

但他躺在那里喘着粗气，让她离开他。

" [stɑːp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**Stop**	**!**	**"**	**shouted**	**a**	**voice**	**.**
"	停止	!	"	喊叫	一个	嗓音	.

“住手！”一个声音喊道。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [pɔːz] .

The	**whole**	**war**	**seemed**	**to**	**give**	**pause**	**.**
这	所有的	战争	似乎	到	给	暂停	.

整场战争似乎都让人停下了脚步。

" [rɪ'triːt] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [vɔɪs] ['swɪftli] .

"	**Retreat**	**!**	**"**	**commanded**	**the**	**voice**	**swiftly**	**.**
"	撤退	!	"	命令	这	嗓音	迅速地	.

“撤退！”那声音迅速命令道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sɪm] [wɑːtʃt] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [bæk] [tɔːrd] [hoʊm] .

And	**as**	**Sim**	**watched**	**,**	**lying**	**upon**	**his**	**side**	**,**	**his**	**comrades**	**turned**	**and**	**fled**	**back**	**toward**	**home**	**.**
和	作为	西姆	观看	,	说谎	之上	他的	边	,	他的	同志们	转向	和	逃亡	后退	朝向	家	.

西姆侧身躺着，眼睁睁地看着他的战友们转身逃回了家。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [ʌp] !

"	The	sun	is	coming	,	our	time	is	up	!
"	这	太阳	是	未来	,	我们的	时间	是	向上	!

太阳要升起来了，我们的时间到了！

" [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['mʌsld] [bæks] , [ðer; ðər] ['muːvɪŋ] , ['tɛnsɪŋ] , ['flɪkərɪŋ] [legz] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	He	saw	their	muscled	backs	,	their	moving	,	tensing	,	flickering	legs	go	up	and	down	.
"	他	锯	他们的	肌肉发达	背部	,	他们的	移动	,	紧张	,	闪烁	腿	去	向上	和	向下	.

他看到他们肌肉发达的背部，他们活动、紧张、颤抖的双腿上下摆动。

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [left] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .

The	dead	were	left	upon	the	field	.
这	死的	是	左边	之上	这	场地	.

尸体被遗弃在田野里。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [kraɪd] [fɔːr; fər] [help] .

The	wounded	cried	for	help	.
这	受伤	哭	为了	帮助	.

伤员们呼救。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

But	there	was	no	time	for	the	wounded	.
但	那里	曾是	不	时间	为了	这	受伤	.

但是没有时间救治伤员。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər] [swɪft] [men] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [hoʊm] [ænd; ənd] ,

There	was	only	time	for	swift	men	to	run	the	gauntlet	home	and	,
那里	曾是	仅有的	时间	为了	迅速	男人	到	跑步	这	手套	家	和	,

只有身手敏捷的人才有时间冲过重重难关，返回家乡。

[ðer; ðər] [lʌŋz] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɔː] [wɪð; wɪθ] ['hiːtɪd] [er] ,

their	lungs	aching	and	raw	with	heated	air	,
他们的	肺	疼痛	和	生的	和	加热	空气	,

他们的肺部因吸入热空气而疼痛难忍。

[bɜːrst] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['tʌnlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːrnt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

burst	into	their	tunnels	before	the	sun	burnt	and	killed	them	.
爆裂	进入	他们的	隧道	前	这	太阳	烧焦的	和	被杀	他们	.

在太阳灼烧它们、杀死它们之前，冲进它们的隧道。

[ðə; ði] [sʌn] !

The	sun	!
这	太阳	!

太阳！

[sɪm] [sɔː] [əˈnʌðər] ['fɪgjər] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Sim	saw	another	figure	racing	toward	him	.
西姆	锯	其他	数字	赛车	朝向	他	.

西姆看到另一个人影朝他飞奔而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kaɪən] !

It	was	Chion	!
它	曾是	奇翁	!

是奇昂！

[laɪt] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [sɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['wɪspərɪŋ] ['helpfəli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Lyte	was	helping	Sim	to	his	feet	,	whispering	helpfully	to	him	.
电解质	曾是	帮助	西姆	到	他的	脚	,	耳语	乐于助人	到	他	.

莱特扶起西姆，一边低声安慰他。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ?
" Can you walk ?
" 能 你 走 ?

你会走路吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
And he groaned and said , " I think so . "
和 他 呻吟 和 说 , " 我 思考 所以 . "

他呻吟了一声，说道："我想是这样。"

" [wɔːk] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Walk then , " she said .
" 走 然后 , " 她 说 .

"那就走吧，"她说。

" [wɔːk] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .
" Walk slowly , and then faster and faster .
" 走 缓慢地 , 和 然后 快点 和 快点 .

"慢慢走，然后越走越快。"

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll make it .
出色地 制作 它 .

我们一定能做到。

[wɔːk] ['sloʊli] , [stɑːrt] ['kerfəli] .
Walk slowly , start carefully .
走 缓慢地 , 开始 小心 .

慢慢走，谨慎起步。

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [wɪl] .
We'll make it , I know we will .
出色地 制作 它 , 我 知道 我们 将要 .

我们一定能成功，我知道我们一定能成功。

" [sɪm][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stʊd] ['sweɪɪŋ] .
" Sim got to his feet , stood swaying .
" 西姆 得到 到 他的 脚 , 站立 摇晃 .

"西姆站了起来，摇摇晃晃地站着。"

['kaɪən] ['reɪst] [ʌp] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kʌtɪŋ] [laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]
Chion raced up , a strange expression cutting lines in his cheeks , his eyes shining
奇翁 比赛 向上 , 一个 奇怪的 表达 切割 线条 在 他的 脸颊 , 他的 眼睛 灼灼
[wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] .
with battle .
和 战斗 .

奇昂飞奔而来，脸上浮现出奇怪的表情，双眼闪烁着战斗的光芒。

['pʊʃɪŋ] [laɪt] [ə'brʌptli] [ə'saɪd][hiː; hi] [siːzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [delt] [sɪm][ə; eɪ]['dʒoʊltɪŋ] [bloʊ]
Pushing Lyte abruptly aside he seized upon a rock and dealt Sim a jolting blow
推动 电解质 突然 旁边 他 查获 之上 一个 岩石 和 已处理 西姆 一个 剧烈震动 吹
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [ðæt] [leɪd] [waɪd] [ðə; ði] [fleʃ] .
upon his ankle that laid wide the flesh .
之上 他的 踝 那 铺设 宽的 这 肉 .

他猛地推开莱特，抓住一块石头，狠狠地砸在西姆的脚踝上，西姆的脚踝被打得血肉模糊。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [kwaɪt] ['saɪləntli] .

All	of	this	was	done	quite	silently	.
全部	的	这	曾是	完毕	相当	默默	.

这一切都是在悄无声息中完成的。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [bæk] , [stɪl] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] ['maʊntnz] ,

Now	he	stood	back	,	still	not	speaking	,	grinning	like	an	animal	from	the	night	mountains	,
现在	他	站立	后退	,	仍然	不是	请讲	,	咧嘴笑	喜欢	一个	动物	从	这	夜晚	山脉	,

他后退一步，仍然一言不发，咧嘴一笑，像极了夜山中的野兽。

[hɪz; ɪz] [tʃest] ['pæntɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

his	chest	panting	in	and	out	,	looking	from	the	thing	he	had	done	,
他的	胸部	喘息	在	和	出去	,	寻找	从	这	事物	他	有	完毕	,

[tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd] [bæk] .

to	Lyte	,	and	back	.
到	电解质	,	和	后退	.

他胸膛剧烈起伏，目光在自己所做的事情和莱特之间来回游移。

[hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	got	his	breath	.
他	得到	他的	气息	.

他喘了口气。

" ['hiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [sɪm] .

"	He'll	never	make	it	,	"	he	nodded	at	Sim	.
"	地狱	绝不	制作	它	,	"	他	点头	在	西姆	.

“他肯定做不到，”他朝西姆点了点头。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

"	We'll	have	to	leave	him	here	.
"	出色地	有	到	离开	他	这里	.

我们只能把他留在这里了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [laɪt] .

Come	along	,	Lyte	.
来	沿着	,	电解质	.

跟我来，莱特。

" [laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] - ['ænɪm(ə)l] , [spræŋ] [ə'pɑːn] ['kaɪən] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃriːk] [θruː] [hɜːr; hər] [ɪk'spoʊzd] , [hɑːrd] - [prest] [tiːθ] .

"	Lyte	,	like	a	cat	-	animal	,	sprang	upon	Chion	,	searching	for	his	eyes	,	shrieking	through	her	exposed	,	hard	-	pressed	teeth	.
"	电解质	,	喜欢	一个	猫	-	动物	,	弹簧	之上	奇翁	,	搜索	为了	他的	眼睛	,	尖叫	通过	她	裸露	,	难的	-	按下	牙齿	.

“莱特像猫一样扑向奇昂，寻找他的眼睛，露出紧咬的牙齿，发出尖叫。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [stroʊkt] [greɪt] ['blʌdi] ['fɜːrəʊz] [daʊn] - [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ɪnstəntli] , [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .

Her	fingers	stroked	great	bloody	furrows	down	Chion's	-	arms	and	again	,	instantly	,	down	his	neck	.
她	手指	抚摸	伟大的	血腥	沟壑	向下	-	-	武器	和	再次	,	即刻	,	向下	他的	脖子	.

她的手指顺着奇昂的手臂划出一道道血淋淋的沟壑，然后又立刻顺着他的脖子向下划去。

['kaɪən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] , [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

Chion	,	with	an	oath	,	sprang	away	from	her	.
奇翁	,	和	一个	誓言	,	弹簧	离开	从	她	.

奇翁发誓，随即跳开了。

[ʃi:; ʃi] [hə:ld] [ə; eɪ] [rɑ:k] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	hurled	a	rock	at	him	.
她	投掷	一个	岩石	在	他	.

她朝他扔了一块石头。

['grʌntɪŋ] , [hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ræn][ɔ:f][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] .

Grunting	,	he	let	it	miss	him	,	then	ran	off	a	few	yards	.
哼哼	,	他	让	它	错过	他	,	然后	跑	离开	一个	很少	码	.

他哼了一声，让球飞过，然后跑开了几码远。

" [fu:l] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子!

" [hi:; hi][kraɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][skɔ:rn][hɜ:r; hər] .

"	he	cried	,	turning	to	scorn	her	.
"	他	哭	,	转弯	到	轻蔑	她	.

他叫道，转身鄙夷地看着她。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	Come	along	with	me	.
"	来	沿着	和	我	.

“跟我来。”

[sɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

Sim	will	be	dead	in	a	few	minutes	.
西姆	将要	是	死的	在	一个	很少	分钟	.

Sim几分钟后就会死。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧!

" [laɪt] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

"	Lyte	turned	her	back	on	him	.
"	电解质	转向	她	后退	在	他	.

莱特背弃了他。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kæri] [ˌem 'i:] .

"	I	will	go	if	you	carry	me	.
"	我	将要	去	如果	你	携带	我	.

“如果你背我，我就去。”

" - [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

"	Chion's	face	changed	.
"	-	脸	已更改	.

“千音脸色变了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔ:st][ðer; ðər] ['gli:mɪŋ] .

His	eyes	lost	their	gleaming	.
他的	眼睛	丢失的	他们的	闪闪发光	.

他的眼睛失去了光泽。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] .

"	There	is	no	time	.
"	那里	是	不	时间	.

“没有时间。

[wi:; wi] [wʊd] [bəuθ][daɪ] [ɪf] [aɪ] ['kærid] [ju:; jʊ] .

We	would	both	die	if	I	carried	you	.
我们	会	两个都	死	如果	我	携带	你	.

如果我背着你，我们俩都会死的。

" [laɪt] [lʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .
" **Lyte looked through and beyond him .**
" 电解质 看起来 通过 和 超过 他 .

莱特的目光穿透了他，越过了他的视线。

" ['kæri] [ˌem 'iː] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
" **Carry me , then , for that's how I wish it to be .**
" 携带 我 , 然后 , 为了 那就是 如何 我 希望 它 到 是 .

“那就带我走吧，因为我希望如此。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['glænsɪŋ] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , ['kaɪən] [fled] .
" **Without another word , glancing fearfully at the sun , Chion fled .**
" 没有 其他 单词 , 瞥了一眼 恐惧地 在 这 太阳 , 奇翁 逃亡 .

“一言不发，惊恐地看了一眼太阳，奇昂逃走了。”

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [sped] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] .
His footsteps sped away and vanished from hearing .
他的 脚步声 加速 离开 和 消失了 从 听力 .

他的脚步声迅速远去，消失在听见的范围内。

" [meɪ] [hiː; hi] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , " ['wɪspəd] [laɪt] ,
" **May he fall and break his neck , " whispered Lyte ,**
" 可能 他 落下 和 休息 他的 脖子 , " 低声说道 电解质 ,

“愿他摔倒摔断脖子，”莱特低声说道。

['sævɪdʒli] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['skɜːrtɪd][ə; eɪ] [rə'viːn] .
savagely glaring at his form as it skirted a ravine .
野蛮地 刺眼 在 他的 形式 作为 它 裙摆 一个 峡谷 .

她恶狠狠地瞪着他，看着他沿着山沟边缘移动。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sɪm] .
She returned to Sim .
她 返回 到 西姆 .

她回到了西姆身边。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ?
" **Can you walk ?**
" 能 你 走 ?

你会走路吗?

" ['ægəni] [ʌv; əv][peɪn] [ʃɑːt] [ʌp][hɪz; ɪz][leg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['æŋk(ə)l] .
" **Agonies of pain shot up his leg from the wounded ankle .**
" 痛苦 的 疼痛 射击 向上 他的 腿 从 这 受伤 踝 .

“剧痛从受伤的脚踝向上蔓延到他的腿部。”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [aɪ'rɑːnɪkli] .
He nodded ironically .
他 点头 讽刺的是 .

他讽刺地点了点头。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] , ['wɔːkɪŋ] .
" **We could make it to the cave in two hours , walking .**
" 我们 可以 制作 它 到 这 洞穴 在 二 小时 , 步行 .

“我们步行两个小时就能到达洞穴。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [laɪt] .
I have an idea , Lyte .
我 有 一个 主意 , 电解质 .

莱特，我有个主意。

['kæri] [ˌem 'iː] .
Carry me .
携带 我 .

背我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪm][dʒoʊk] .

"	And	he	smiled	with	the	grim	joke	.
"	和	他	微笑	和	这	严峻	开玩笑	.

"然后他带着一丝苦涩的笑容开了个玩笑。"

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

She	took	his	arm	.
她	采取	他的	手臂	.

她挽住了他的胳膊。

" [ˌnevərðəˈles] [wiːl] [wɔːk] .

"	Nevertheless	we'll	walk	.
"	尽管如此	出色地	走	.

"尽管如此，我们还是会走。"

[kʌm] . "

Come	.	"
来	.	"

来。"

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" [wɪə(r)] ['steɪɪŋ] [hɪr] . "

"	We're	staying	here	.	"
"	是	入住	这里	.	"

"我们就住在这里。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	But	why	?	"
"	但	为什么	?	"

"但为什么？ "

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][hoʊm] [hɪr] .

"	We	came	to	seek	a	home	here	.
"	我们	来了	到	寻找	一个	家	这里	.

我们来这里是为了寻找一个家。

[ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] .

If	we	walk	we	will	die	.
如果	我们	走	我们	将要	死	.

如果我们走路，就会死。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [hɪr] .

I	would	rather	die	here	.
我	会	相当	死	这里	.

我宁愿死在这里。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæv; həv][wiː; wi] ?

How	much	time	have	we	?
如何	很多	时间	有	我们	?

我们还有多少时间?

" [təˈgeðər] [ðeɪ] ['meʒərd] [ðə; ði] [sʌn] .

"	Together	they	measured	the	sun	.
"	一起	他们	测量	这	太阳	.

他们一起测量了太阳。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [flæt] [ænd; ənd] [dʌl] .

"	A	few	minutes	,	"	she	said	,	her	voice	flat	and	dull	.
"	一个	很少	分钟	,	"	她	说	,	她	嗓音	平坦的	和	乏味的	.

"再过几分钟，"她说道，声音平淡而乏味。

[ʃiː; ʃi] [held] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

She	held	close	to	him	.
她	握住	关闭	到	他	.

她紧紧地抱着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

He	looked	at	her	.
他	看起来	在	她	.

他看着她。

[laɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Lyte	,	he	thought	.
电解质	,	他	想法	.

“莱特，”他想。

[təˈmɑːroʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] .

Tomorrow	I	would	have	been	a	man	.
明天	我	会	有	到过	一个	男人	.

明天我就成年了。

[maɪ] [ˈbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

My	body	would	have	been	strong	and	full	and	there	would	have	been	time	with	you	,
我的	身体	会	有	到过	强的	和	满的	和	那里	会	有	到过	时间	和	你	,

我的身体会强壮而充实，也会有时间和你在一起。

[ə; eɪ] [ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] .

a	kissing	and	a	touching	.
一个	接吻	和	一个	接触	.

亲吻和抚摸。

[dæm] ,

Damn	,
该死	,

该死，

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ðɪs] [wer] [ˈevri] [læst] [ˈɪnstənt] [ɪz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [əˈlɜːrt] [wɪð; wɪθ] [deθ] ?

but	what	kind	of	life	is	this	where	every	last	instant	is	drenched	with	fear	and	alert	with	death	?
但	什么	种类	的	生活	是	这	在哪里	每一个	最后的	立即的	是	湿透了	和	害怕	和	警报	和	死亡	?

但这样的生活，每一刻都充满恐惧，时刻面临死亡的威胁，这究竟是怎样一种生活?

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ˈiːv(ə)n] [sʌm; səm] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] ?

Am	I	to	be	denied	even	some	bit	of	real	life	?
是	我	到	是	否认	甚至	一些	少量	的	真实的	生活	?

难道我连一点真实的生活体验都要被剥夺吗?

[ðə; ði] [blæk] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wɜːr; wər] [ˈpeɪlɪŋ] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈpɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbraʊnz] [æz; əz]

The	black	rocks	of	the	cliff	were	paling	into	deep	purples	and	browns	as
这	黑色的	岩石	的	这	悬崖	是	苍白	进入	深的	紫色	和	棕色	作为

[ðə; ði] [sʌn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	sun	began	to	flood	the	world	.
这	太阳	开始	到	洪水	这	世界	.

随着太阳开始照耀大地，悬崖上的黑色岩石渐渐变成了深紫色和棕色。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

What	a	fool	he	was	!
什么	一个	傻子	他	曾是	!

他真是个傻瓜!

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd]

He	should	have	stayed	and	worked	with	Dienc	,	and	thought	and
他	应该	有	入住	和	工作	和	-	,	和	想法	和

[driːmd] ,

dreamed	,
梦见	,

他本应该留下来和迪恩克一起工作，思考和梦想。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][taɪm] [kʌpt] - [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	at	least	one	time	cupped	Lyte's	mouth	with	his	own	.
和	在	至少	一	时间	杯状	-	嘴	和	他的	自己的	.

而且至少有一次，他用自己的嘴捧住了莱特的嘴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ['stændɪŋ] [aʊt] [dɪ'faɪəntli] [hiː; hi] [be'ləud] ['ʌpwərd] [æt; ət]

With	the	sinews	of	his	neck	standing	out	defiantly	he	bellowed	upward	at
和	这	肌腱	的	他的	脖子	常设	出去	公然挑衅	他	咆哮	向上	在

[ðə; ði] [klɪf] [hoʊlz] .

the	cliff	holes	.
这	悬崖	孔	.

他脖子上的筋腱高高竖起，对着悬崖上的洞穴大声咆哮。

" [send] [ˌem 'iː] [daʊn] [wʌn][mæn][tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] !

"	Send	me	down	one	man	to	do	battle	!
"	发送	我	向下	一	男人	到	做	战斗	!

“派我一个人下去作战！”

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

“沉默。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .

His	voice	echoed	from	the	cliff	.
他的	嗓音	回声	从	这	悬崖	.

他的声音从悬崖上传来回响。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm] .

The	air	was	warm	.
这	空气	曾是	温暖的	.

空气很温暖。

" [its] [noʊ][juːz] , " [sed] [laɪt] , " [ðeɪl] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	It's	no	use	,	"	said	Lyte	,	"	They'll	pay	no	attention	.
"	它是	不	使用	,	"	说	电解质	,	"	他们会	支付	不	注意力	.

“没用的，”莱特说，“他们根本不会理会。”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

"	He	shouted	again	.
"	他	喊叫	再次	.

他又喊了一声。

" [hɪr] [ˌem 'iː] !

"	Hear	me	!
"	听到	我	!

“听我说！”

" [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [fʊt] ,

"	He	stood	with	his	weight	on	his	good	foot	,
"	他	站立	和	他的	重量	在	他的	好的	脚	,

他用完好的那只脚支撑着身体站立。

[hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][left][leg] [θrɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

his	**injured**	**left**	**leg**	**throbbing**	**and**	**pulsating**	**with**	**pain**	**.**
他的	受伤	左边	腿	悸动	和	脉动	和	疼痛	.

他受伤的左腿疼痛难忍，阵阵抽痛。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ][fɪst] .

He	**shook**	**a**	**fist**	**.**
他	摇晃	一个	拳头	.

他挥舞着拳头。

" [send] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [hu:] [ɪz][noʊ] ['kaʊərd] !

"	**Send**	**down**	**a**	**warrior**	**who**	**is**	**no**	**coward**	**!**
"	发送	向下	一个	战士	WHO	是	不	懦夫	!

派一个不怯懦的勇士下去!

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][tɜ:rn][ænd; ənd][rʌn] [hoʊm] !

I	**will**	**not**	**turn**	**and**	**run**	**home**	**!**
我	将要	不是	转动	和	跑步	家	!

我不会转身跑回家!

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] !

I	**have**	**come**	**to**	**fight**	**a**	**fair**	**fight**	**!**
我	有	来	到	斗争	一个	公平的	斗争	!

我来这里是为了打一场公平的仗!

[send][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] !

Send	**a**	**man**	**who**	**will**	**fight**	**for**	**the**	**right**	**to**	**his**	**cave**	**!**
发送	一个	男人	WHO	将要	斗争	为了	这	正确的	到	他的	洞穴	!

派一个会为争取权利而战的人去他的洞穴!

[hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɪl] !

Him	**I**	**will**	**surely**	**kill**	**!**
他	我	将要	一定	杀	!

我一定要杀了他!

" [mɔ:r] ['saɪləns] .

"	**More**	**silence**	**.**
"	更多的	沉默	.

一片寂静。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hi:t] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [ri'si:did] .

A	**wave**	**of**	**heat**	**passed**	**over**	**the**	**land**	**,**	**receded**	**.**
一个	海浪	的	热	通过了	超过	这	土地	,	消退	.

一股热浪席卷大地，然后消退。

" [oʊ] , ['ʃʊrli] , " [mɑ:kt] [sɪm] , [hændz][ɑ:n]['neɪkɪd][hɪps] , [hed] [bæk] , [maʊθ] [waɪd] ,

"	**Oh**	**,**	**surely**	**,**	**"**	**mocked**	**Sim**	**,**	**hands**	**on**	**naked**	**hips**	**,**	**head**	**back**	**,**	**mouth**	**wide**	**,**
"	哦	,	一定	,	"	嘲笑	西姆	,	双手	在	裸	臀部	,	头	后退	,	嘴	宽的	,

"哦，当然，"西姆嘲讽道，双手叉腰，头向后仰，嘴巴张得大大的。

" ['ʃʊrli] [ðeəz; ðəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] !

"	**surely**	**there's**	**one**	**among**	**you**	**not**	**afraid**	**to**	**fight**	**a**	**cripple**	**!**
"	一定	有	一	之中	你	不是	害怕的	到	斗争	一个	削弱	!

"你们当中肯定有人不怕和残疾人打架吧！"

" ['saɪləns] .

"	**Silence**	**.**
"	沉默	.

"沉默。

" [noʊ] ? " ['saɪləns] .

"	**No**	**?**	**"**	**Silence**	**.**
"	不	?	"	沉默	.

"不？" 一片沉默。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][mɪs'kælkjəˌleɪtɪd][juː; jʊ] .
" Then I have miscalculated you .
" 然后 我 有 误算 你 .

“看来我误判你了。”

[aɪm] [rɔːŋ] .
I'm wrong .
我是 错误的 .

我错了。

[aɪl] [stænd] [hɪr] , [ðen] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] [ʃʌks] [ðə; ði] [fleʃ] [ɔːf][maɪ][boʊn][ɪn] [blæk] [skræps] ,
I'll stand here , then , until the sun shucks the flesh off my bone in black scraps ,
患病的 站立 这里 , 然后 , 直到 这 太阳 哎呀 这 肉 离开 我的 骨 在 黑色的 碎屑 ,

那我就站在这里，直到太阳把我的骨头上的血肉剥落成黑色的碎片。

[ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪlθi] [neɪmz] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .
and call you the filthy names you deserve .
和 称呼 你 这 污秽 姓名 你 应得 .

并骂你那些你应得的污言秽语。

" [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['ænsər] .
" He got an answer .
" 他 得到 一个 回答 .

他得到了答案。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [kɔːld] [neɪmz] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .
" I do not like being called names , " replied a man's voice .
" 我 做 不是 喜欢 存在 称为 姓名 , " 回复 一个 男人的 嗓音 .

“我不喜欢被人骂，”一个男人的声音回答道。

[sɪm] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪpld] [fʊt] .
Sim leaned forward , forgetting his crippled foot .
西姆 倾斜 向前 , 遗忘 他的 残疾的 脚 .

西姆向前倾身，忘记了自己受伤的脚。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]['lev(ə)l] .
A huge man appeared in a cave mouth on the third level .
一个 巨大的 男人 出现 在 一个 洞穴 嘴 在 这 第三 等级 .

在第三层洞口，出现了一个身材魁梧的男人。

" [kʌm] [daʊn] , " ['ɝːdʒd] [sɪm] .
" Come down , " urged Sim .
" 来 向下 , " 敦促 西姆 .

“下来吧，”西姆催促道。

" [kʌm] [daʊn] , [fæt][wʌn] , [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" Come down , fat one , and kill me .
" 来 向下 , 胖的 一 , 和 杀 我 .

“下来吧，胖子，杀了我。”

" [ðə; ði][mæn] [skauld] ['sɪriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['lʌmbərd] ['sloʊli]
" The man scowled seriously at his opponent a moment , then lumbered slowly
" 这 男人 皱着眉头 严重地 在 他的 对手 一个 片刻 , 然后 笨重的 缓慢地
[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
down the path ,
向下 这 小路 ,

“那人严肃地瞪了对手一眼，然后缓慢地沿着小路走去。”

[hɪz; ɪz][hændz] ['empti] [ʌv; əv]['eni] ['wɛpənz] .
his hands empty of any weapons .
他的 双手 空的 的 任何 武器 .

他双手没有任何武器。

[ɪ'miːdiətli] ['evri] [keɪv] [ə'bʌv] ['klʌstərd] [wɪð; wɪθ] ['hedz] .

Immediately	every	cave	above	clustered	with	heads	.
立即地	每一个	洞穴	多于	聚类	和	头部	.

立刻，上方每个洞穴都挤满了人头。

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['drɑːmə] .

An	audience	for	this	drama	.
一个	观众	为了	这	戏剧	.

这部剧需要观众。

[ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃt] [sɪm] .

The	man	approached	Sim	.
这	男人	接近	西姆	.

那人走向了西姆。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] . "

"	We	will	fight	by	the	rules	,	if	you	know	them	.	"
"	我们	将要	斗争	经过	这	规则	,	如果	你	知道	他们	.	"

“我们会按规则战斗，如果你懂规则的话。”

" [aɪl] [lɜːrn] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [sɪm] .

"	I'll	learn	as	we	go	,	"	replied	Sim	.
"	患病的	学习	作为	我们	去	,	"	回复	西姆	.

“我会边做边学，”西姆回答道。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][sɪm] ['werəli] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] .

This	pleased	the	man	and	he	looked	at	Sim	warily	,	but	not	unkindly	.
这	高兴	这	男人	和	他	看起来	在	西姆	谨慎地	,	但	不是	不友善的	.

这让那人很满意，他警惕地看了西姆一眼，但并没有恶意。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] [ðə; ði][mæn] ['dʒenərəsli] .

"	This	much	I	will	tell	you	,	"	offered	the	man	generously	.
"	这	很多	我	将要	告诉	你	,	"	提供	这	男人	慷慨地	.

“我可以告诉你这么多，”那人慷慨地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] [meit] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

"	If	you	die	,	I	will	give	your	mate	shelter	and	she	will	live	,
"	如果	你	死	,	我	将要	给	你的	伴侣	庇护所	和	她	将要	居住	,

“如果你死了，我会收留你的伴侣，她会活下去。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

as	she	pleases	,	because	she	is	the	wife	of	a	good	man	.
作为	她	请	,	因为	她	是	这	妻子	的	一个	好的	男人	.

她可以随心所欲，因为她嫁给了一个好男人。

" [sɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['swɪftli] .

"	Sim	nodded	swiftly	.
"	西姆	点头	迅速地	.

西姆迅速地点了点头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	ready	,	"	he	said	.
"	我	是	准备好	,	"	他	说	.

“我准备好了，”他说。

" [ðə; ði] [ruːlz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] .

"	The	rules	are	simple	.
"	这	规则	是	简单的	.

规则很简单。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [seɪv] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

We	do	not	touch	each	other	,	save	with	stones	.
我们	做	不是	触碰	每个	其他	,	节省	和	石头	.

除了用石头，我们不互相接触。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [duː] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪn] .

The	stones	and	the	sun	will	do	either	of	us	in	.
这	石头	和	这	太阳	将要	做	任何一个	的	我们	在	.

石头和太阳会要了我们俩的命。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] —

Now	is	the	time	—
现在	是	这	时间	—

现在正是时候——

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	VIII
"	八

第八

[ə; eɪ] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

A	tip	of	the	sun	showed	on	the	horizon	.
一个	提示	的	这	太阳	显示	在	这	地平线	.

地平线上露出了一缕太阳。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] [sɪmz] ['enəmi] , ['kæʒuəli] ['fɪŋgərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['peblz]

"	My	name	is	Nhoj	,	"	said	Sim's	enemy	,	casually	fingering	up	a	handful	of	pebbles
"	我的	姓名	是	-	,	"	说	模拟人生	敌人	,	随意地	指法	向上	一个	少数	的	鹅卵石

[ænd; ənd] [stoʊnz] ,

and	stones	,
和	石头	,

“我叫诺伊，”西姆的敌人一边漫不经心地摸索着一把鹅卵石和石子一边说道。

['weɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

weighing	them	.
称重	他们	.

称重。

[sɪm] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Sim	did	likewise	.
西姆	做过	同样地	.

Sim也做了同样的事情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

He	was	hungry	.
他	曾是	饥饿的	.

他饿了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːtn] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] .

He	had	not	eaten	for	many	minutes	.
他	有	不是	吃	为了	许多	分钟	.

他已经很久没吃东西了。

['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænəts] ['piːpəlz] — [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv]

Hunger	was	the	curse	of	this	planet's	peoples	—	a	perpetual	demanding	of
饥饿	曾是	这	诅咒	的	这	行星的	人民	—	一个	永久	要求	的

['empti] ['stʌməks] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [mɔːr] [fuːd] .

empty	stomachs	for	more	,	more	food	.
空的	胃	为了	更多的	,	更多的	食物	.

饥饿是这个星球上人们的诅咒——空空的肚子永远渴望更多的食物。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [flʌʃt] ['wiːkli] , [ʃɑːt] ['tɪŋglɪŋli] [θruː] [veɪnz] [ɪn] ['dʒoʊltɪŋ] [θrɔbz] [ʌv; əv] [hiːt]

His	blood	flushed	weakly	,	shot	tinglingly	through	veins	in	jolting	throbs	of	heat
他的	血	酡	弱	,	射击	刺痛	通过	静脉	在	剧烈震动	悸动	的	热

[ænd; ənd] ['preʃər] ,

and	pressure	,
和	压力	,

他的血液无力地涌动，带着灼热和压力的悸动，在血管中刺痛地跳动。

[hɪz; ɪz] - [ʃʌvd] [aʊt] , [went] [ɪn] , [ʃʌvd] [aʊt] [ə'gen] , [ɪm'peɪʃntli] .
his **ribcase** **shoved** **out** **,** **went** **in** **,** **shoved** **out** **again** **,** **impatiently** **.**
他的 - 推搡 出去 , 去 在 , 推搡 出去 再次 , 不耐烦地 .

他的肋骨向外推，缩回去，然后又向外推，急切地抽动着。

" [naʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['wɔtʃəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] .
" **Now** **!** **"** **roared** **the** **three** **hundred** **watchers** **from** **the** **cliffs** **.**
" 现在 ! " 咆哮 这 三 百 观察者 从 这 悬崖 .

"现在！"悬崖上的三百名守望者齐声吼道。

" [naʊ] !
" **Now** **!**
" 现在 !

"现在！

" [ðeɪ] ['klæməd] , [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['bæləns] , [ɪn] ['tɜːrmɔɪl] [ɑːn] [ðə; ði]
" **they** **clamored** **,** **the** **men** **and** **women** **and** **children** **balanced** **,** **in** **turmoil** **on** **the**
" 他们 喧闹 , 这 男人 和 女性 和 孩子们 均衡 , 在 动荡 在 这
[ledʒ] .
ledges **.**
壁架 .

"男男女女和孩子们在悬崖边上骚动，争吵不休。"

" [naʊ] ! [bɪ'gɪn] !
" **Now** **!** **Begin** **!**
" 现在 ! 开始 !

现在！开始！

" [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [kjuː] , [ðə; ði] [sʌn] [liːpt] [haɪ] .
" **As** **if** **at** **a** **cue** **,** **the** **sun** **leaped** **high** **.**
" 作为 如果 在 一个 提示 , 这 太阳 跳跃 高的 .

仿佛听到了某种信号，太阳高高升起。

[ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæt] , ['sɪzlɪŋ] [stoʊn] .
It **smote** **them** **a** **blow** **as** **with** **a** **flat** **,** **sizzling** **stone** **.**
它 猛击 他们 一个 吹 作为 和 一个 平坦的 , 炙热 石头 .

它像用一块扁平的、滚烫的石头一样猛击他们。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['stægərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['moʊltən] ['ɪmpækt] , [swet] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['neɪkɪd]
The **two** **men** **staggered** **under** **the** **molten** **impact** **,** **sweat** **broke** **from** **their** **naked**
这 二 男人 交错 在下面 这 熔融的 影响 , 汗 打破 从 他们的 裸
[θaɪz] [ænd; ənd] [lɔɪnz] ,
thighs **and** **loins** **,**
大腿 和 腰肉 ,

两人在滚烫的冲击下踉跄后退，汗水从裸露的大腿和腰间渗出。

['ʌndər] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gleɪz] [laɪk] [faɪn] [glæs] .
under **their** **arms** **and** **on** **their** **faces** **was** **a** **glaze** **like** **fine** **glass** **.**
在下面 他们的 武器 和 在 他们的 面孔 曾是 一个 釉 喜欢 美好的 玻璃 .

他们的腋下和脸上都覆盖着一层像上等玻璃一样的光泽。

- ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [weɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə]
Nhoj **shifted** **his** **huge** **weight** **and** **looked** **at** **the** **sun** **as** **if** **in** **no** **hurry** **to**
- 转移 他的 巨大的 重量 和 看起来 在 这 太阳 作为 如果 在 不 匆忙 到
[faɪt] .
fight **.**
斗争 .

诺伊挪动了一下他庞大的身躯，望着太阳，似乎并不急于战斗。

[ðen] , ['saɪləntli] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] ,
Then **,** **silently** **,** **with** **no** **warning** **,**
然后 , 默默 , 和 不 警告 ,

然后，悄无声息地，没有任何预兆，

[hiː; hi] - [aʊt][ə; eɪ]['peb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['trɪgər] - [flɪk] [ʌv; əv] [θʌm] [ænd; ənd]

he	kanurcked	out	a	pebble	with	a	startling	trigger	-	flick	of	thumb	and
他	-	出去	一个	卵石	和	一个	令人震惊	扳机	-	轻弹	的	拇指	和

['fɔːrfɪŋgər] .

forefinger	.
食指	.

他用拇指和食指快速地弹起一颗鹅卵石。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [sɪm] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , ['stægərd] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

It	caught	Sim	flat	on	the	cheek	,	staggered	him	back	,
它	捕捉	西姆	平坦的	在	这	脸颊	,	交错	他	后退	,

拳头正中西姆的脸颊，把他打得踉跄后退。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ʌv; əv] [ʌn'berəb(ə)l] [peɪn] [klaɪmd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [fʊt] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] ['nɜːrvəs] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

so	that	a	rocket	of	unbearable	pain	climbed	up	his	crippled	foot	and	burst	into	nervous	explosion	at	the	pit	of	his	stomach	.
所以	那	一个	火箭	的	难以忍受	疼痛	攀登	向上	他的	残疾的	脚	和	爆裂	进入	紧张的	爆炸	在	这	坑	的	他的	胃	.

于是，一阵难以忍受的剧痛沿着他残疾的脚向上蔓延，最终在他胃部爆发成一场神经质的爆炸。

[hiː; hi]['teɪstɪd] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [tʃiːk] .

He	tasted	blood	from	his	bleeding	cheek	.
他	尝过	血	从	他的	出血	脸颊	.

他尝到了脸颊上流血的味道。

- [muːvd] [sə'riːnli] .

Nhoj	moved	serenely	.
-	已搬	平静地	.

诺伊平静地移动着。

[θriː] [mɔːr] ['flɪkɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l][hændz][ænd; ənd] [θriː] ['taɪni] ,

Three	more	flickers	of	his	magical	hands	and	three	tiny	,
三	更多的	闪烁	的	他的	神奇	双手	和	三	微小的	,

他那双神奇的手又闪烁了三次，出现了三个小小的.....

['siːmɪŋli] ['hɑːrmləs] ['bɪts][ʌv; əv][stoʊn] [fluː] [laɪk] ['wɪslɪŋ] [bɜːrdz] .

seemingly	harmless	bits	of	stone	flew	like	whistling	birds	.
似乎	无害	比特	的	石头	飞翔	喜欢	吹口哨	鸟类	.

看似无害的石块碎片像鸣叫的鸟儿一样飞舞。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt] , [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] .

Each	of	them	found	a	target	,	slammed	it	.
每个	的	他们	成立	一个	目标	,	猛烈抨击	它	.

他们各自找到目标，然后猛击。

[ðə; ði] [nɜːrv] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv] [sɪmz] ['bɑːdi] !

The	nerve	centers	of	Sim's	body	!
这	神经	中心	的	模拟人生	身体	!

Sim 的身体神经中枢！

[wʌn] [hɪt][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [soʊ] [ðæt] [ten] ['aʊərz] - ['iːtɪŋ] ['ɔːlmoʊst][slɪd][ʌp][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

One	hit	his	stomach	so	that	ten	hours	'	eating	almost	slid	up	his	throat	.
一	打	他的	胃	所以	那	十	小时	-	吃	几乎	滑行	向上	他的	喉	.

其中一拳打在他的胃上，导致他十个小时吃的东西几乎都滑到了喉咙里。

[ə; eɪ]['sekənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ə; eɪ][θɜːrd][hɪz; ɪz] [nek] .

A	second	got	his	forehead	,	a	third	his	neck	.
一个	第二	得到	他的	前额	,	一个	第三	他的	脖子	.

第二枪击中了他的额头，第三枪击中了他的脖子。

[hiː; hi] [kəˈlæpst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [sænd] .

He	collapsed	to	the	boiling	sand	.
他	倒塌	到	这	沸腾	沙	.

他倒在了沸腾的沙土中。

[hɪz; ɪz] [niː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrentʃɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] .

His	knee	made	a	wrenching	sound	on	the	hard	earth	.
他的	膝盖	制成	一个	扭动	声音	在	这	难的	地球	.

他的膝盖重重地磕在坚硬的地面上，发出了一声刺耳的响声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌlərləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [skwiːzd] [taɪt] , [wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [terz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] ,

His	face	was	colorless	and	his	eyes	,	squeezed	tight	,	were	pushing	tears	out	from	the	hot	,
他的	脸	曾是	无色	和	他的	眼睛	,	挤压	紧的	,	是	推动	眼泪	出去	从	这	热的	,

他脸色苍白，双眼紧闭，滚烫的泪水夺眶而出。

[ˈkwɪvərɪŋ] [lɪdz] .

quivering	lids	.
颤抖	盖子	.

颤抖的眼皮。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːlən][hiː; hi][hæd; həd][let] [luːs] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [fɔːrs] , [hɪz; ɪz] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [stoʊnz] !

But	even	as	he	had	fallen	he	had	let	loose	,	with	wild	force	,	his	handful	of	stones	!
但	甚至	作为	他	有	倒下	他	有	让	松动的	,	和	荒野	力量	,	他的	少数	的	石头	!

但即便在他倒下的那一刻，他仍然疯狂地扔出了手中的石头！

[ðə; ði] [stoʊnz] [pɜːd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The	stones	purred	in	the	air	.
这	石头	咕噜咕噜	在	这	空气	.

石头在空中发出轻柔的沙沙声。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] , [strʌk] - .

One	of	them	,	and	only	one	,	struck	Nhoj	.
一	的	他们	,	和	仅有的	一	,	击	-	.

其中一人，而且只有一人，击中了诺伊。

[əˈpɑːn][ðə; ði][left] [ˈaɪbɔːl] .

Upon	the	left	eyeball	.
之上	这	左边	眼球	.

左眼球上。

- [moʊn] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈɪnstənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃætərd] [aɪ] .

Nhoj	moaned	and	laid	his	hands	in	the	next	instant	to	his	shattered	eye	.
-	呻吟	和	铺设	他的	双手	在	这	下一个	立即的	到	他的	破碎	眼睛	.

诺伊呻吟一声，随即用手捂住了自己破碎的眼睛。

[sɪm] [tʃoʊkt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [ˈsaɪɪŋ] [læf] .

Sim	choked	out	a	bitter	,	sighing	laugh	.
西姆	窒息	出去	一个	苦的	,	叹息	笑	.

西姆苦涩地叹了口气，发出了一声轻笑。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ˈtraɪʌmf] [hiː; hi][hæd; həd] .

This	much	triumph	he	had	.
这	很多	胜利	他	有	.

他取得了如此巨大的成功。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

The	eye	of	his	opponent	.
这	眼睛	的	他的	对手	.

对手的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] . . .

It	would	give	him	.	.	.
它	会	给	他	.	.	.

这会给他带来……

[taɪm] .

Time	.
时间	.

时间。

[oʊ] , [gɔdz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['retʃiŋ] ['sɪkli] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ðɪs] [ɪz]

Oh	,	gods	,	he	thought	,	his	stomach	retching	sickly	,	fighting	for	breath	,	this	is
哦	,	神	,	他	想法	,	他的	胃	干呕	病弱的	,	斗争	为了	气息	,	这	是

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][taɪm] .

a	world	of	time	.
一个	世界	的	时间	.

哦，天哪，他想，胃里一阵翻腾，呼吸困难，这是一个时间的世界。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] !

Give	me	a	little	more	,	just	a	trifle	!
给	我	一个	小的	更多的	,	只是	一个	琐事	!

再给我一点点，就一点点！

- , [wʌn] - [aɪd] , ['wiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [peltid] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][sɪm] , [bʌt; bət]

Nhoj	,	one	-	eyed	,	weaving	with	pain	,	pelted	the	writhing	body	of	Sim	,	but
-	,	一	-	眼睛	,	编织	和	疼痛	,	被毛皮覆盖	这	扭动	身体	的	西姆	,	但

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][ɔːf] [naʊ] ,

his	aim	was	off	now	,
他的	目的	曾是	离开	现在	,

独眼的诺伊痛苦地踉跄着，向扭动着的西姆的身体投掷石块，但他现在已经失准了。

[ðə; ði] [stoʊnz] [fluː] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [strʌk] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd]

the	stones	flew	to	one	side	or	if	they	struck	at	all	they	were	weak	and
这	石头	飞翔	到	一	边	或者如果		他们	击	在	全部	他们	是	虚弱的	和

[spent] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

spent	and	lifeless	.
花费	和	无生命	.

石头飞向一边，或者即使击中目标，也是无力、无力、毫无生气的。

[sɪm] [fɔːrst] [hɪm'self] [hæf] [ɪ'rekt] .

Sim	forced	himself	half	erect	.
西姆	强制	他自己	一半	直立	.

西姆强迫自己半勃起。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [laɪt] , ['weɪtɪŋ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

From	the	corners	of	his	eyes	he	saw	Lyte	,	waiting	,	staring	at	him	,
从	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	电解质	,	等待	,	凝视	在	他	,

他眼角瞥见莱特正等着，盯着他看。

[hɜːr; hər][lɪps] ['briːðɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][hoʊp] .

her	lips	breathing	words	of	encouragement	and	hope	.
她	嘴唇	呼吸	字	的	鼓励	和	希望	.

她嘴唇翕动，吐出鼓励和希望的话语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [swet] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][reɪn] [spreɪ] [hæd; həd] ['ʃauə] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

He	was	bathed	in	sweat	,	as	if	a	rain	spray	had	showered	him	down	.
他	曾是	洗澡	在	汗	,	作为	如果	一个	雨	喷	有	淋浴	他	向下	.

他浑身湿透，仿佛被雨水淋了个透。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] ['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

The	sun	was	now	fully	over	the	horizon	.
这	太阳	曾是	现在	完全	超过	这	地平线	.

太阳已经完全升入地平线。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

You	could	smell	it	.
你	可以	闻	它	.

你能闻到那股味道。

[stoʊnz] [glɪntid] [laɪk] ['mɪrɚz] , [ðə; ði] [sænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɔɪl] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] .

Stones	glinted	like	mirrors	,	the	sand	began	to	roil	and	bubble	.
石头	闪闪发光	喜欢	镜子	,	这	沙	开始	到	翻滚	和	气泡	.

石头像镜子一样闪闪发光，沙子开始翻滚起泡。

[ɪ'luːʒnz] [spræŋ] [ʌp] ['evriwer] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

Illusions	sprang	up	everywhere	in	the	valley	.
幻觉	弹簧	向上	到处	在	这	谷	.

山谷里到处都出现了幻象。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] ['wɔːriər] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [iːtʃ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Instead	of	one	warrior	Nhoj	he	was	confronted	by	a	dozen	,	each	in	an	upright	position	,
反而	的	一	战士	-	他	曾是	面对	经过	一个	打	,	每个	在	一个	直立	位置	,

他面对的不是一个战士诺伊，而是十二个，每个战士都站着。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə'nʌðər] ['mɪs(ə)l] .

preparing	to	launch	another	missile	.
准备	到	发射	其他	导弹	.

准备发射另一枚导弹。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪ'regjələr] ['wɒrɪrz] [huː] ['ʃɪməd] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['menəs] [ʌv; əv] [deɪ] , [laɪk] [brɑːnz] [gɔːŋz] ['smɪtn] ,

A	dozen	irregular	warriors	who	shimmered	in	the	golden	menace	of	day	,	like	bronze	gongs	smitten	,
一个	打	不规律的	战士	WHO	闪闪发光	在	这	金的	威胁	的	天	,	喜欢	青铜	锣	迷恋	,

十几名非正规军战士在白昼的金色光芒中闪耀，如同被敲击的青铜锣。

['kwivəd] [ɪn] [wʌn] ['vɪʒ(ə)n] !

quivered	in	one	vision	!
颤抖	在	一	想象	!

眼前一闪，我浑身颤抖！

[sɪm] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['despərətli] .

Sim	was	breathing	desperately	.
西姆	曾是	呼吸	绝望地	.

西姆呼吸急促。

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [flerd] [ænd; ənd] [sʌkt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [dræŋk] ['θɜːrstɪli] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːksɪdʒən] .

His	nostrils	flared	and	sucked	and	his	mouth	drank	thirstily	of	flame	instead	of	oxygen	.
他的	鼻孔	喇叭口	和	真烂	和	他的	嘴	喝	口渴地	的	火焰	反而	的	氧	.

他的鼻孔翕张、抽搐，嘴里贪婪地吸吮着火焰，而不是氧气。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [tʊk] ['faɪər] [laɪk] [sɪlk] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] .

His	lungs	took	fire	like	silk	torches	and	his	body	was	consumed	.
他的	肺	采取	火	喜欢	丝绸	火炬	和	他的	身体	曾是	消耗	.

他的肺部像丝绸火炬一样燃烧起来，他的身体被吞噬了。

[ðə; ði] [swet] [spɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

The	sweat	spilled	from	his	pores	to	be	instantly	evaporated	.
这	汗	洒了	从	他的	毛孔	到	是	即刻	蒸发	.

汗水从他的毛孔中渗出，瞬间蒸发。

[hi:; hi][felt] [hɪm'self]['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ] , ['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ][ɪn][ɑ:n][hɪm'self] , [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

He	felt	himself	shriveling	,	shriveling	in	on	himself	,	he	imagined	himself	looking	like	his	father	,
他	毛毡	他自己	萎缩	,	萎缩	在	在	他自己	,	他	想象	他自己	寻找	喜欢	他的	父亲	,

他感觉自己正在萎缩，蜷缩成一团，他想象自己看起来像他的父亲。

[oʊld] , ['sʌŋkən] , [slaɪt] , ['wɪðərd] !

old	,	sunken	,	slight	,	withered	!
老的	,	凹陷	,	轻微	,	干枯	!

老旧、下陷、瘦弱、枯萎!

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][sænd] ?

Where	was	the	sand	?
在哪里	曾是	这	沙	?

沙子在哪里?

[kʊd; kəd][hi:; hi] [mu:v] ?

Could	he	move	?
可以	他	移动	?

他能动吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðə; ði][wɜ:rld] ['rɪgəld] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	world	wriggled	under	him	,	but	now	he	was	on	his	feet	.
这	世界	扭动	在下面	他	,	但	现在	他	曾是	在	他的	脚	.

世界在他脚下摇摇欲坠，但他现在又重新站了起来。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['faɪtɪŋ] .

There	would	be	no	more	fighting	.
那里	会	是	不	更多的	斗争	.

不会再有战斗了。

[ə; eɪ]['mɜ:rmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [toʊld] [ðɪs] .

A	murmur	from	the	cliff	told	this	.
一个	低语	从	这	悬崖	讲述	这	.

悬崖上传来一阵低语，诉说着这一切。

[ðə; ði]['sʌnbɜ:rnt]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:diəns] [geɪpt] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɔ:riər] .

The	sunburnt	faces	of	the	high	audience	gaped	and	jeered	and	shouted	encouragement	to	their	warrior	.
这	晒伤	面孔	的	这	高的	观众	张开的	和	嘲笑	和	喊叫	鼓励	到	他们的	战士	.

观众席上被晒得通红的脸庞瞪大了眼睛，他们嘲笑、喝彩，并大声鼓励他们的战士。

" [stænd] [streɪt] , - , [seɪv] [jʊr; jər] [streŋθ] [naʊ] !

"	Stand	straight	,	Nhoj	,	save	your	strength	now	!
"	站立	直的	,	-	,	节省	你的	力量	现在	!

“站直了，诺伊，现在保存体力！”

[stænd] [tɔːl] [ænd; ənd] [pər'spaɪər] !
Stand **tall** **and** **perspire** **!**
站立 高的 和 出汗 !

挺直腰杆，挥洒汗水！

" [ðeɪ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] .
" **they** **urged** **him** **.**
" 他们 敦促 他 .

他们敦促他。

[ænd; ənd] - [stʊd] , ['sweɪɪŋ] ['laɪtli] , ['sweɪɪŋ] ['sloʊli] , [ə; eɪ] ['pendʒələm] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt]
And **Nhoj** **stood** **,** **swaying** **lightly** **,** **swaying** **slowly** **,** **a** **pendulum** **in** **an** **incandescent**
和 - 站立 , 摇晃 轻轻 , 摇晃 缓慢地 , 一个 摆 在 一个 白炽灯
['faɪəri] [breθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skaɪlaɪn] .
fiery **breath** **from** **the** **skyline** **.**
火热 气息 从 这 天际线 .

而诺伊站在那里，轻轻地、缓慢地摇晃着，像钟摆一样在天际线炽热的气息中摆动。

" [dəunt] [muːv] , - , [seɪv] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [seɪv] [jʊr; jər] ['paʊər] ! "
" **Don't** **move** **,** **Nhoj** **,** **save** **your** **heart** **,** **save** **your** **power** **!** **"**
" 不 移动 , - , 节省 你的 心 , 节省 你的 力量 ! "

“别动，诺伊，保护好你的心脏，保护好你的力量！”

" [ðə; ði] [test] , [ðə; ði] [test] ! " [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪts] .
" **The** **Test** **,** **The** **Test** **!** **"** **said** **the** **people** **on** **the** **heights** **.**
" 这 测试 , 这 测试 ! " 说 这 人们 在 这 高度 .

“考验！考验！”高处的人们喊道。

" [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
" **The** **test** **of** **the** **sun** **.**
" 这 测试 的 这 太阳 .

“太阳的考验。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
" **And** **this** **was** **the** **worst** **part** **of** **the** **fight** **.**
" 和 这 曾是 这 最差 部分 的 这 斗争 .

“而这才是战斗中最艰难的部分。”

[sɪm] [skwɪntid] ['peɪnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [klɪf] .
Sim **squinted** **painfully** **at** **the** **distorted** **illusion** **of** **cliff** **.**
西姆 眯着眼 痛苦地 在 这 扭曲 错觉 的 悬崖 .

西姆痛苦地眯起眼睛，看着那扭曲的悬崖幻象。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['perənts] ; ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz]
He **thought** **he** **saw** **his** **parents** **;** **father** **with** **his** **defeated** **face** **,** **his** **green** **eyes**
他 想法 他 锯 他的 父母 ; 父亲 和 他的 战败 脸 , 他的 绿色的 眼睛
['bɜːrnɪŋ] ,
burning **,**
燃烧 ,

他好像看到了他的父母；父亲一脸沮丧，绿色的眼睛里燃烧着怒火。

['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] ['bloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [greɪ] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪnd] .
mother **with** **her** **hair** **blowing** **like** **a** **cloud** **of** **grey** **smoke** **in** **the** **fire** **wind** **.**
母亲 和 她 头发 吹 喜欢 一个 云 的 灰色的 抽烟 在 这 火 风 .

母亲的头发在烈风中像一团灰色的烟雾般飘扬。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !
He **must** **get** **up** **to** **them** **,** **live** **for** **and** **with** **them** **!**
他 必须 得到 向上 到 他们 , 居住 为了 和 和 他们 !

他必须振作起来，与他们同在，为他们而活！

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [sɪm] [hɜːrd] [laɪt] ['wɪmpər] ['sɔːftli] .

Behind	**him**	**,**	**Sim**	**heard**	**Lyte**	**whimper**	**softly**	**.**
在后面	他	,	西姆	听到	电解质	呜咽	轻轻	.

西姆听到身后的莱特轻轻呜咽了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [fleʃ] [ə'genst] [sænd] .

There	**was**	**a**	**whisper**	**of**	**flesh**	**against**	**sand**	**.**
那里	曾是	一个	耳语	的	肉	反对	沙	.

沙砾摩擦着肌肤，发出低语般的沙沙声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] .

She	**had**	**fallen**	**.**
她	有	倒下	.

她摔倒了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tɜːrn] .

He	**did**	**not**	**dare**	**turn**	**.**
他	做过	不是	敢	转动	.

他不敢转身。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

The	**strength**	**of**	**turning**	**would**	**bring**	**him**	**thundering**	**down**	**in**	**pain**	**and**	**darkness**	**.**
这	力量	的	转弯	会	带来	他	雷鸣	向下	在	疼痛	和	黑暗	.

转身的力量会让他痛苦地坠入黑暗之中，如同雷霆般坠落。

[hɪz; ɪz] [niːz] [bent] .

His	**knees**	**bent**	**.**
他的	膝盖	弯曲	.

他双膝弯曲。

[ɪf] [aɪ][fɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪl] [laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['æʃɪz] .

If	**I**	**fall**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**I'll**	**lie**	**here**	**and**	**become**	**ashes**	**.**
如果	我	落下	,	他	想法	,	患病的	说谎	这里	和	变得	灰烬	.

他心想，如果我倒下，就会躺在这里化为灰烬。

[wer] [wʌz; wəz] - ?

Where	**was**	**Nhoj**	**?**
在哪里	曾是	-	?

Nhoj在哪儿?

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['stændɪŋ] [bent] , [slɪk] [wɪð; wɪθ]

Nhoj	**was**	**there**	**,**	**a**	**few**	**yards**	**from**	**him**	**,**	**standing**	**bent**	**,**	**slick**	**with**
-	曾是	那里	,	一个	很少	码	从	他	,	常设	弯曲	,	光滑	和

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

perspiration	**,**
汗	,

诺伊就站在那里，离他几码远，弯着腰，浑身是汗。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [hɪt]['oʊvər][ðə; ði][spaɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hæmərz] [ʌv; əv]

looking	**as**	**if**	**he**	**were**	**being**	**hit**	**over**	**the**	**spine**	**with**	**great**	**hammers**	**of**
寻找	作为	如果	他	是	存在	打	超过	这	脊柱	和	伟大的	锤子	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	**.**
破坏	.

他看起来就像是被巨大的毁灭之锤击中了脊椎。

" [fɔːl] , - ! [fɔːl] ! " [skriːmd] [sɪm] , ['mentəli] .

"	**Fall**	**,**	**Nhoj**	**!**	**Fall**	**!**	**"**	**screamed**	**Sim**	**,**	**mentally**	**.**
"	落下	,	-	!	落下	!	"	尖叫	西姆	,	精神上	.

"倒下吧，Nhoj！倒下吧！"Sim在心里呐喊着。

" [fɔːl] , [fɔːl] !
" Fall , fall !
" 落下 , 落下 !

“倒下，倒下！”

[fɔːl] [ænd; ənd] [daɪ] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] !
Fall and die so I can take your place !
落下 和 死 所以 我 能 拿 你的 地方 !

你倒下吧，死去吧，这样我就可以代替你!

" [bʌt; bət] - [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] .
" But Nhoj did not fall .
" 但 - 做过 不是 落下 .

但诺伊并没有倒下。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['peblz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæf] - [luːs] [left] [hænd] ['plʌmɪtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ]
One by one the pebbles in his half - loose left hand plummeted to the broiling
一 经过 一 这 鹅卵石 在 他的 一半 - 松动的 左边 手 暴跌 到 这 烤制
[sændz] [ænd; ənd] - [lɪps] [piːld] [bæk] ,
sands and Nhoj's lips peeled back ,
沙子 和 - 嘴唇 去皮 后退 ,

他半松着的左手中的鹅卵石一颗颗坠入滚烫的沙地，诺伊的嘴唇向后张开。

[ðə; ði] [sə'laɪvə] [bəːnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] .
the saliva burned away from his lips and his eyes glazed .
这 唾液 烧伤 离开 从 他的 嘴唇 和 他的 眼睛 釉面 .

唾液从他的嘴唇上灼热地流淌下来，他的眼神变得呆滞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] .
But he did not fall .
但 他 做过 不是 落下 .

但他没有倒下。

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
The will to live was strong in him .
这 将要 到 居住 曾是 强的 在 他 .

他有着强烈的求生欲望。

[hiː; hi] [hʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['waɪər] .
He hung as if by a wire .
他 悬挂 作为 如果 经过 一个 金属丝 .

他像被钢丝吊着一样。

[sɪm] [fel] [tuː; tə] [wʌn] [niː] !
Sim fell to one knee !
西姆 跌倒 到 一 膝盖 !

西姆单膝跪地!

" ['ɑː] ! " [weɪld] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] .
" Ahh ! " wailed the knowing voices from the cliff .
" 啊 ! " 哀嚎 这 会心 声音 从 这 悬崖 .

“啊！”悬崖上传来一声惊呼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [deθ] .
They were watching death .
他们 是 观看 死亡 .

他们目睹了死亡。

[sɪm] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] [mə'kænɪkli] ,
Sim jerked his head up , smiling mechanically ,
西姆 猛地一抖 他的 头 向上 , 微笑 机械地 ,

西姆猛地抬起头，机械地笑了笑。

['fuːlɪʃli] [æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] .

foolishly	as	if	caught	in	the	act	of	doing	something	silly	.
愚蠢地	作为	如果	捕捉	在	这	行为	的	正在做	某物	愚蠢的	.

傻乎乎的，好像做了什么蠢事被当场抓住了一样。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['draʊzɪli] , [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [ʌp] [ə'gen] .

"	No	,	no	,	"	he	insisted	drowsily	,	and	got	back	up	again	.
"	不	,	不	,	"	他	坚持	昏昏欲睡地	,	和	得到	后退	向上	再次	.

“不，不，”他睡眼惺忪地坚持道，然后又站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn] ['rɪŋɪŋ] ['nʌmnəs] .

There	was	so	much	pain	he	was	all	one	ringing	numbness	.
那里	曾是	所以	很多	疼痛	他	曾是	全部	一	铃声	麻木	.

他痛得浑身麻木，耳鸣不止。

[ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] , ['bʌzɪŋ] , ['fraɪɪŋ] [saʊnd] [fɪld] [ðə; ði][lænd] .

A	whirring	,	buzzing	,	frying	sound	filled	the	land	.
一个	嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	煎炸	声音	已填	这	土地	.

空气中弥漫着嗡嗡作响、噼啪作响、煎炸的声音。

[haɪ] [ʌp] , [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [keɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['drɑːmə] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] .

High	up	,	an	avalanche	came	down	like	a	curtain	on	a	drama	,	making	no	noise	.
高的	向上	,	一个	雪崩	来了	向下	喜欢	一个	窗帘	在	一个	戏剧	,	制作	不	噪音	.

高处的雪崩像戏剧的帷幕一样悄无声息地落下。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stedi] ['hʌmɪŋ] .

Everything	was	quiet	except	for	a	steady	humming	.
一切	曾是	安静的	除了	为了	一个	稳定的	哼唱	.

除了持续的嗡嗡声外，一切都很安静。

[hiː; hi] [sɔː] ['fɪfti] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] - [naʊ] , [drest] [ɪn] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [swet] , [aɪz] [pʌft]

He	saw	fifty	images	of	Nhoj	now	,	dressed	in	armours	of	sweat	,	eyes	puffed
他	锯	五十	图片	的	-	现在	,	穿着	在	盔甲	的	汗	,	眼睛	膨胀的

[wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] ,

with	torture	,
和	酷刑	,

他看到了五十张诺伊的画像，他浑身汗水浸透了衣服，双眼因酷刑而红肿。

[tʃiːks] ['sʌŋkən] , [lɪps] [piːld] [bæk] [laɪk][ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [fruːt] .

cheeks	sunken	,	lips	peeled	back	like	the	rind	of	a	drying	fruit	.
脸颊	凹陷	,	嘴唇	去皮	后退	喜欢	这	果皮	的	一个	烘干	水果	.

双颊凹陷，嘴唇像干裂水果的果皮一样向后剥落。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪər] [stɪl] [held] [hɪm; ɪm] .

But	the	wire	still	held	him	.
但	这	金属丝	仍然	握住	他	.

但铁丝仍然拴着他。

" [naʊ] , " ['mʌtəd] [sɪm] , ['slʌgɪʃli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , [beɪkt] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

"	Now	,	"	muttered	Sim	,	sluggishly	,	with	a	thick	,	baked	tongue	between	his
"	现在	,	"	低声说道	西姆	,	迟缓地	,	和	一个	厚的	,	烘焙	舌头	之间	他的

['bleɪzɪŋ] [tiːθ] .

blazing	teeth	.
炽烈	牙齿	.

“现在，”西姆懒洋洋地咕哝道，他那又厚又硬的舌头夹在滚烫的牙齿之间。

" [naʊ] [aɪl] [fɔːl][ænd; ənd][laɪ][ænd; ənd] [driːm] .

"	Now	I'll	fall	and	lie	and	dream	.
"	现在	患病的	落下	和	说谎	和	梦	.

现在我要倒下、躺下、做梦。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sloʊ] , ['θɔːtf(ə)l] ['pleʒər] .

"	He	said	it	with	slow	,	thoughtful	pleasure	.
"	他	说	它	和	慢的	,	周到	乐趣	.

他说这话时语气缓慢而沉稳，带着一种愉悦的心情。

[hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	planned	it	.
他	计划	它	.

这是他计划好的。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

He	knew	how	it	must	be	done	.
他	知道	如何	它	必须	是	完毕	.

他知道该怎么做。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ['ækjərətli] .

He	would	do	it	accurately	.
他	会	做	它	准确	.

他会准确地完成这项工作。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

He	lifted	his	head	to	see	if	the	audience	was	watching	.
他	抬起	他的	头	到	看	如果	这	观众	曾是	观看	.

他抬起头，看看观众是否在看他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] !

They	were	gone	!
他们	是	已消失	!

他们不见了!

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] .

The	sun	had	driven	them	back	in	.
这	太阳	有	驱动	他们	后退	在	.

太阳把他们逼回了室内。

[ɔːl] [seɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] [breɪv] [wʌnz] .

All	save	one	or	two	brave	ones	.
全部	节省	一	或者	二	勇敢的	一个	.

除了少数一两个勇敢的人之外，其他人都走了。

[sɪm] [læft] ['drʌŋkənli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [swet] ['gæðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ded] [hændz] , ['hezɪteɪt]

Sim	laughed	drunkenly	and	watched	the	sweat	gather	on	his	dead	hands	,	hesitate
西姆	笑了	醉酒地	和	观看	这	汗	收集	在	他的	死的	双手	,	犹豫

,

,

,

西姆醉醺醺地笑着，看着汗水在他死寂的手上汇聚，犹豫了一下。

[drɑːp] [ɔːf] , [plʌndʒ] [daʊn] [tɔːrd] [sænd][ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [stiːm] [hæf] [wei] [ðer; ðər] .

drop	off	,	plunge	down	toward	sand	and	turn	to	steam	half	way	there	.
降低	离开	,	暴跌	向下	朝向	沙	和	转动	到	蒸汽	一半	方式	那里	.

坠落，俯冲向沙滩，并在半途变成蒸汽。

- [fel] .

Nhoj	fell	.
-	跌倒	.

诺伊摔倒了。

[ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] [kʌt] .

The	wire	was	cut	.
这	金属丝	曾是	切	.

电线被剪断了。

- [fel] [flæt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ə; eɪ] [gaʊt] [ʌv; əv] [blʌd] [kɪkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Nhoj	fell	flat	upon	his	stomach	,	a	gout	of	blood	kicked	from	his	mouth	.
-	跌倒	平坦的	之上	他的	胃	,	一个	痛风	的	血	踢	从	他的	嘴	.

诺伊重重地摔倒在地，嘴里喷出一股鲜血。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [bæk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [waɪt] , ['sensləs] [ɪn'sænəti] .

His	eyes	rolled	back	into	a	white	,	senseless	insanity	.
他的	眼睛	滚动	后退	进入	一个	白色的	,	无意义的	疯狂	.

他双眼翻白，陷入一片茫然的疯狂之中。

- [fel] .

Nhoj	fell	.
-	跌倒	.

诺伊摔倒了。

[soʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['du:plɪkeɪt] [ɪ'lu:ʒnz] .

So	did	his	fifty	duplicate	illusions	.
所以	做过	他的	五十	复制	幻觉	.

他的五十个复制幻术也同样如此。

[ɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['waɪndz] [sæŋ] [ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd] [sɪm] [sɔ:] [ə; eɪ] [blu:] [leɪk]

All	across	the	valley	the	winds	sang	and	moaned	and	Sim	saw	a	blue	lake
全部	穿过	这	谷	这	风	唱	和	呻吟	和	西姆	锯	一个	蓝色的	湖

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blu:] ['rɪvər] ['fi:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [loʊ] [waɪt] ['haʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ]

with	a	blue	river	feeding	it	and	low	white	houses	near	the	river	with
和	一个	蓝色的	河	喂养	它	和	低的	白色的	房屋	靠近	这	河	和

['pi:p(ə)l] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [gri:n] [tri:z] .

people	going	and	coming	in	the	houses	and	among	the	tall	green	trees	.
人们	去	和	未来	在	这	房屋	和	之中	这	高的	绿色的	树木	.

整个山谷里，风在歌唱和哀鸣，西姆看到一个蓝色的湖泊，一条蓝色的河流注入其中，河边有低矮的白色房屋，人们在房屋里和高大的绿树间来来往往。

[tri:z] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [men] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [mə'rɑ:ʒ] .

Trees	taller	than	seven	men	,	beside	the	river	mirage	.
树木	更高	比	七	男人	,	旁	这	河	海市蜃楼	.

河边海市蜃楼旁，树木比七个人还高。

" [naʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [sɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] , " [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [fɔ:l] .

"	Now	,	"	explained	Sim	to	himself	at	last	,	"	Now	I	can	fall	.
"	现在	,	"	解释	西姆	到	他自己	在	最后的	,	"	现在	我	能	落下	.

“现在，”西姆最后对自己解释道，“现在我可以跌倒了。”

[raɪt] — ['ɪntu:] — [ðæt] — [leɪk] .

Right	—	into	—	that	—	lake	.
正确的	—	进入	—	那	—	湖	.

直接进入那个湖里。

" [hi:; hi] [fel] ['fɔ:rwərd] .

"	He	fell	forward	.
"	他	跌倒	向前	.

他向前倒了下去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [hændz] ['i:gərli] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] [ɪn] [mɪd] - [plʌndʒ] ,

He	was	shocked	when	he	felt	the	hands	eagerly	stop	him	in	mid	-	plunge	,
他	曾是	震惊	什么时候	他	毛毡	这	双手	急切地	停止	他	在	中	-	暴跌	,

他感到一阵震惊，因为那双手急切地阻止了他即将纵身跃下的瞬间。

[lɪft][hɪm; ɪm] , ['hɜːri] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌŋgri] [er] , [laɪk][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [held][ænd; ənd] [weɪvd]
lift **him** **,** **hurry** **him** **off** **,** **high** **in** **the** **hungry** **air** **,** **like** **a** **torch** **held** **and** **waved**
举起 他 , 匆忙 他 离开 , 高的 在 这 饥饿的 空气 , 喜欢 一个 火炬 握住 和 挥手
, [ə'bleɪz] .
, **ablaze** **.**
, 燃烧 .

把他举起来，把他送走，高高地抛向饥饿的天空，像一支高举挥舞的火炬，熊熊燃烧。

" [haʊ] [streɪndʒ][ɪz] [deθ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['blæknəs] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
" **How** **strange** **is** **death** **,** **"** **he** **thought** **,** **and** **blackness** **took** **him** **.**
" 如何 奇怪的 是 死亡 , " 他 想法 , 和 黑 采取 他 .

“死亡真是奇怪，”他想，然后黑暗吞噬了他。

[hiː; hi] ['weikənd] [tuː; tə][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
He **wakened** **to** **the** **flow** **of** **cool** **water** **on** **his** **cheeks** **.**
他 醒来 到 这 流动 的 凉爽的 水 在 他的 脸颊 .

他被脸颊上流淌的凉水唤醒。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪrfəli] .
He **opened** **his** **eyes** **fearfully** **.**
他 打开 他的 眼睛 恐惧地 .

他惊恐地睁开了眼睛。

[laɪt] [held][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] , [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Lyte **held** **his** **head** **upon** **her** **lap** **,** **her** **fingers** **were** **moving** **food** **to** **his**
电解质 握住 他的 头 之上 她 膝 , 她 手指 是 移动 食物 到 他的
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

莱特把头枕在她的腿上，她的手指正把食物送到他嘴边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] , [bʌt; bət] [fɪr] [skwiːzd] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz]
He **was** **tremendously** **hungry** **and** **tired** **,** **but** **fear** **squeezed** **both** **of** **these**
他 曾是 非常 饥饿的 和 疲劳的 , 但 害怕 挤压 两个都 的 这些
[θɪŋz] [ə'weɪ] .
things **away** **.**
事物 离开 .

他当时又饿又累，但恐惧让他忘记了这些。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['ʌpwərd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [keɪv] ['kɔnˌtʊəz] [ˌoʊvər'hed] .
He **struggled** **upward** **,** **seeing** **the** **strange** **cave** **contours** **overhead** **.**
他 挣扎 向上 , 看到 这 奇怪的 洞穴 轮廓 开销 .

他艰难地向上攀爬，看到了头顶奇特的洞穴轮廓。

" [wʌt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **What** **time** **is** **it** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 什么 时间 是 它 ? " 他 要求 .

“现在几点了？”他问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːntest] .
" **The** **same** **day** **as** **the** **contest** **.**
" 这 相同的 天 作为 这 竞赛 .

与比赛同一天。

[biː; bi]['kwaɪət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Be **quiet** **,** **"** **she** **said** **.**
是 安静的 , " 她 说 .

“安静点，”她说。

" [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] !
" **The** **same** **day** **!**
" 这 相同的 天 !

同一天！

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'mju:zidli] .
" She nodded amusedly .
" 她 点头 饶有兴致地 .

她好笑地点了点头。

" [ju:v] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
" You've lost nothing of your life .
" 你已经 丢失的 没有什么 的 你的 生活 .

"你并没有失去什么。"

[ðɪs] [ɪz] - [keɪv] .
This is Nhoj's cave .
这 是 - 洞穴 .

这是诺伊的洞穴。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [blæk] [klɪf] .
We are inside the black cliff .
我们 是 里面 这 黑色的 悬崖 .

我们身处黑色悬崖之中。

[wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [θri:] ['ekstrə] [deɪz] .
We will live three extra days .
我们 将要 居住 三 额外的 天 .

我们将多活三天。

['sætɪsfaɪd] ?
Satisfied ?
使满意 ?

使满意?

[laɪ] [daʊn] . "
Lie down . "
说谎 向下 . "

躺。"

" - [ɪz] [ded] ?
" Nhoj is dead ?
" - 是 死的 ?

Nhoj死了吗?

" [hi:; hi] [fel] [bæk] , ['pæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [slæmɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
" He fell back , panting , his heart slamming his ribs .
" 他 跌倒 后退 , 喘息 , 他的 心 猛击 他的 肋骨 .

他向后倒去，气喘吁吁，心脏砰砰直跳，撞击着肋骨。

[hi:; hi] [rɪ'lækst] ['sloʊli] .
He relaxed slowly .
他 轻松 缓慢地 .

他慢慢放松下来。

" [aɪ] [wʌn] .
" I won .
" 我 韩元 .

我赢了。

[gɔdz] , [aɪ] [wʌn] , " [hi:; hi] [bri:ðd] .
Gods , I won , " he breathed .
神 , 我 韩元 , " 他 呼吸 .

"天哪，我赢了，"他喘着气说。

" - [ɪz] [ded] .
" Nhoj is dead .
" - 是 死的 .

Nhoj 死了。

[soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi] , ['ɔːlmoʊst] .

So	were	we	,	almost	.
所以	是	我们	,	几乎	.

我们也是，差不多。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌjuː 'es][ɪn][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd]['oʊnli][ɪn][taɪm] .

They	carried	us	in	from	outside	only	in	time	.
他们	携带	我们	在	从	外部	仅有的	在	时间	.

他们及时把我们从外面抬了进来。

" [hiː; hi] [eɪt] ['rævənəsli] .

"	He	ate	ravenously	.
"	他	吃	贪婪地	.

他狼吞虎咽地吃着。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

"	We	have	no	time	to	waste	.
"	我们	有	不	时间	到	浪费	.

我们没有时间可以浪费。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [strɔːŋ] .

We	must	get	strong	.
我们	必须	得到	强的	.

我们必须变得强大。

[maɪ][leg] — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

My	leg	—	"	He	looked	at	it	,	tested	it	.
我的	腿	—	"	他	看起来	在	它	,	测试	它	.

"我的腿——"他看了看，试了试。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sweɪð] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jeloʊ] ['graːsiz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk]

There	was	a	swathe	of	long	yellow	grasses	around	it	and	the	ache
那里	曾是	一个	布林	的	长的	黄色的	草	大约	它	和	这	疼痛

[hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

had	died	away	.
有	死亡	离开	.

周围长满了长长的黄色野草，疼痛也消失了。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [pʌlsɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd]

Even	as	he	watched	the	terrific	pulsings	of	his	body	went	to	work	and
甚至	作为	他	观看	这	了不起	脉动	的	他的	身体	去	到	工作	和

[kjʊr] [ə'weɪ] [ðə; ði][im'pjuəritis] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bændidʒ] .

cured	away	the	impurities	under	the	bandages	.
治愈	离开	这	杂质	在下面	这	绷带	.

即使他眼睁睁地看着自己的身体剧烈跳动，绷带下的杂质也开始清除。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [baɪ] ['sʌnset] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	has	to	be	strong	by	sunset	,	he	thought	.
它	有	到	是	强的	经过	日落	,	他	想法	.

他心想，日落之前它必须足够强。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

It	has	to	be	.
它	有	到	是	.

一定是这样。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [limpt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [keɪv] [laɪk][ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['ænɪm(ə)l] .

He	got	up	and	limped	around	the	cave	like	a	captured	animal	.
他	得到	向上	和	跛行	大约	这	洞穴	喜欢	一个	捕获	动物	.

他起身，像一只被俘的动物一样一瘸一拐地在洞穴里走来走去。

[hiː; hi] [felt] - [aɪz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	felt	Lyte's	eyes	upon	him	.
他	毛毡	-	眼睛	之上	他	.

他感觉莱特的目光正落在他身上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [geɪz] .

He	could	not	meet	her	gaze	.
他	可以	不是	见面	她	目光	.

他不敢与她对视。

[ˈfaɪnəli] , [ˈhelpləsli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] .

Finally	,	helplessly	,	he	turned	.
最后	,	无助地	,	他	转向	.

最后，他无奈地转过身去。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

She	interrupted	him	.
她	中断	他	.

她打断了他。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ʃɪp] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈsɔːftli] .

"	You	want	to	go	on	to	the	ship	?	"	she	asked	,	softly	.
"	你	想	到	去	在	到	这	船	?	"	她	问	,	轻轻	.

“你想上船吗？”她轻声问道。

" [təˈnaɪt] ?

"	Tonight	?
"	今晚	?

“今晚？

[wen] [ðə; ðiː] [sʌn] [goʊz] [daʊn] ?

When	the	sun	goes	down	?
什么时候	这	太阳	去	向下	?

太阳落山的时候？

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] , [eksˈheɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	took	a	breath	,	exhaled	it	.
"	他	采取	一个	气息	,	呼气	它	.

他深吸一口气，然后呼了出来。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "

"	You	couldn't	possibly	wait	until	morning	?	"
"	你	不能	可能	等待	直到	早晨	?	"

“你就不能等到明天早上吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	Then	I'll	go	with	you	.	"
"	然后	患病的	去	和	你	.	"

“那我就跟你一起去。”

" [noʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！ ”

" [ɪf] [aɪ][læg][bɪ'haɪnd] , [let][ˌem 'iː] .
" If I lag behind , let me .
" 如果 我 落后 在后面 , 让 我 .

如果我落后了，就让我落后吧。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
There's nothing here for me .
有 没有什么 这里 为了 我 .

这里没有什么适合我的东西。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
" They stared at each other a long while .
" 他们 凝视 在 每个 其他 一个 长的 尽管 .

他们互相凝视了很久。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ['wɪrəli] .
He shrugged wearily .
他 耸了耸肩 疲劳 .

他疲惫地耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" All right , " he said , at last .
" 全部 正确的 , " 他 说 , 在 最后的 .

“好吧，”他终于说道。

" [aɪ] ['kudnt] [stɑːp][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" I couldn't stop you , I know that .
" 我 不能 停止 你 , 我 知道 那 .

“我阻止不了你，我知道。”

[wiːl] [goʊ] [tə'geðər] .
We'll go together .
出色地 去 一起 .

我们一起去。

" [ˌaɪ'ɛks]
" IX
" 第九章

IX

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [keɪv] .
They waited in the mouth of their new cave .
他们 等待 在 这 嘴 的 他们的 新的 洞穴 .

他们守候在新开凿的洞穴口。

[ðə; ði] [sʌn] [set] .
The sun set .
这 太阳 放 .

太阳落山了。

[ðə; ði] [stoʊnz] [kuːld] [soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn][ðem; ðəm] .
The stones cooled so that one could walk on them .
这 石头 冷却 所以 那 一 可以 走 在 他们 .

石头冷却后，就可以在上面行走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
It was almost time for the leaping out and the running toward the
它 曾是 几乎 时间 为了 这 跳跃 出去 和 这 跑步 朝向 这
['dɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

差不多到了纵身跃出，朝着远方奔跑的时候了。

['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] [siːd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr]['maʊnt(ə)n] .

glittering	metal	seed	that	lay	on	the	far	mountain	.
闪闪发光	金属	种子	那	躺	在	这	远的	山	.

远处山峰上闪闪发光的金属种子。

[suːn] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][reɪnz] .

Soon	would	come	the	rains	.
很快	会	来	这	雨	.

雨季即将来临。

[ænd; ənd][sɪm] [θɔːt] [bæk]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][taɪmz][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][reɪnz] ['θɪkən]

And	Sim	thought	back	over	all	the	times	he	had	watched	the	rains	thicken
和	西姆	想法	后退	超过	全部	这	时代	他	有	观看	这	雨	加厚

['ɪntuː] [kriːks] ,

into	creeks	,
进入	小溪	,

西姆回想起自己曾无数次目睹雨水汇聚成溪流的情景。

['ɪntuː] ['rɪvəz] [ðæt] [kʌt] [nuː] [bedz] [iːtʃ] [naɪt] .

into	rivers	that	cut	new	beds	each	night	.
进入	河流	那	切	新的	床	每个	夜晚	.

进入每晚都会冲刷出新河床的河流。

[wʌn] [naɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] , [ðə; ði][nekst][ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] -

One	night	there	would	be	a	river	running	north	,	the	next	a	river	running	north	-
一	夜晚	那里	会	是	一个	河	跑步	北	,	这	下一个	一个	河	跑步	北	-

[iːst] ,

east	,
东方	,

今晚河水向北流，明晚河水就向东北流了。

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [duː] [west] .

the	third	night	a	river	running	due	west	.
这	第三	夜晚	一个	河	跑步	到期的	西方	.

第三晚，一条河向正西方向流淌。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [kʌt][ænd; ənd] ['skaːd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔrənts] .

The	valley	was	continually	cut	and	scarred	by	the	torrents	.
这	谷	曾是	持续	切	和	疤痕	经过	这	种子	.

山谷不断被湍急的溪流切割和摧残。

['əːθkweiks] [ænd; ənd] ['ævəˌlæntʃiz] [fɪld] [ðə; ði][oʊld][bedz] .

Earthquakes	and	avalanches	filled	the	old	beds	.
地震	和	雪崩	已填	这	老的	床	.

地震和雪崩填满了旧床层。

[nuː] [wʌnz][wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

New	ones	were	the	order	of	the	day	.
新的	一个	是	这	命令	的	这	天	.

新事物层出不穷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	this	idea	of	the	river	and	the	directions	of	the	river	that	he
它	曾是	这	主意	的	这	河	和	这	方向	的	这	河	那	他

[hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

had	turned	over	in	his	head	for	many	hours	.
有	转向	超过	在	他的	头	为了	许多	小时	.

关于河流以及河流走向的这个想法，他已经在脑海中反复思考了好几个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] — [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt][ænd; ənd] [siː] .

It	might	possibly	—	Well	,	he	would	wait	and	see	.
它	可能	可能	—	出色地	,	他	会	等待	和	看	.

或许有可能——嗯，他会拭目以待。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [klɪf] [hæd; həd] [sləud] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [sləud] ['evriθɪŋ] .

He	**noticed**	**how**	**living**	**in**	**this**	**new**	**cliff**	**had**	**slowed**	**his**	**pulse**	**,**	**slowed**	**everything**	**.**
他	注意到	如何	活的	在	这	新的	悬崖	有	减速	他的	脉冲	,	减速	一切	.

他注意到，住在这座新的悬崖上，他的心跳变慢了，一切都慢了下来。

[ə; eɪ] ['mɪnərəl] [rɪ'zʌlt] , [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['soʊlər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

A	**mineral**	**result**	**,**	**protection**	**against**	**the**	**solar**	**radiations**	**.**
一个	矿物	结果	,	保护	反对	这	太阳的	辐射	.

一种矿物成分，可抵御太阳辐射。

[laɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [swɪft] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Life	**was**	**still**	**swift**	**,**	**but**	**not**	**as**	**swift**	**as**	**before**	**.**
生活	曾是	仍然	迅速	,	但	不是	作为	迅速	作为	前	.

生活依然节奏很快，但不如以前那么快了。

" [naʊ] , [sɪm] ! " [kraɪd] [laɪt] , ['testɪŋ] [ðə; ðɪ] ['væli] [er] .

"	**Now**	**,**	**Sim**	**!**	**"**	**cried**	**Lyte**	**,**	**testing**	**the**	**valley**	**air**	**.**
"	现在	,	西姆	!	"	哭	电解质	,	测试	这	谷	空气	.

"现在，西姆！"莱特喊道，感受着山谷的空气。

[ðeɪ] [ræn] .

They	**ran**	**.**
他们	跑	.

他们跑了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][hɑːt] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊld][wʌn] .

Between	**the**	**hot**	**death**	**and**	**the**	**cold**	**one**	**.**
之间	这	热的	死亡	和	这	寒冷的	一	.

在酷热的死亡和寒冷的死亡之间。

[tə'geðər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪfs] , [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] , ['bekəniŋ] [ʃɪp] .

Together	**,**	**away**	**from**	**the**	**cliffs**	**,**	**out**	**toward**	**the**	**distant**	**,**	**beckoning**	**ship**	**.**
一起	,	离开	从	这	悬崖	,	出去	朝向	这	遥远	,	招手	船	.

他们一起离开悬崖，朝着远处那艘向他们招手的船走去。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [rʌn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Never	**had**	**they**	**run**	**this**	**way**	**in**	**their**	**lives**	**.**
绝不	有	他们	跑步	这	方式	在	他们的	生活	.

他们这辈子从未这样奔跑过。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] , [ɪn'sɪstənt] ['klætər] ['oʊvər][væst]

The	**sound**	**of**	**their**	**feet**	**running**	**was**	**a**	**hard**	**,**	**insistent**	**clatter**	**over**	**vast**
这	声音	的	他们的	脚	跑步	曾是	一个	难的	,	坚持	哒	超过	广阔的

['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

oblongs	**of**	**rock**	**,**
长方形	的	岩石	,

他们奔跑的脚步声在巨大的长方形岩石上发出沉重而急促的咔嗒声。

[daʊn] ['ɪntuː] [rə'viːnz] , [ʌp][ðə; ðɪ][saɪdz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ə'gen] .

down	**into**	**ravines**	**,**	**up**	**the**	**sides**	**,**	**and**	**on**	**again**	**.**
向下	进入	峡谷	,	向上	这	侧面	,	和	在	再次	.

向下进入峡谷，向上攀爬，然后再继续。

[ðeɪ] [reɪkt] [ðə; ðɪ] [er] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ðer; ðər] [lʌŋz] .

They	**raked**	**the**	**air**	**in**	**and**	**out**	**their**	**lungs**	**.**
他们	耙过的	这	空气	在	和	出去	他们的	肺	.

他们猛吸猛吐肺部的空气。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [klɪfs] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevər][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [naʊ]

Behind	**them**	**the**	**cliffs**	**faded**	**away**	**into**	**things**	**they**	**could**	**never**	**turn**	**back**	**to**	**now**
在后面	他们	这	悬崖	褪色	离开	进入	事物	他们	可以	绝不	转动	后退	到	现在

.

:

.

在他们身后，悬崖渐渐消失，变成了他们再也回不去的景象。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [iːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

They	**did**	**not**	**eat**	**as**	**they**	**ran**	**.**
他们	做过	不是	吃	作为	他们	跑	.

他们边跑边吃东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

They	**had**	**eaten**	**to**	**the**	**bursting**	**point**	**in**	**the**	**cave**	**,**	**to**	**save**	**time**	**.**
他们	有	吃	到	这	爆发	观点	在	这	洞穴	,	到	节省	时间	.

为了节省时间，他们在山洞里吃得饱饱的。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈrʌnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][legz] , [ə; eɪ] [ˈbælənsɪŋ] [ʌv; əv][bent] [ˈelbəuz] ,

Now	**it**	**was**	**only**	**running**	**,**	**a**	**lifting**	**of**	**legs**	**,**	**a**	**balancing**	**of**	**bent**	**elbows**	**,**
现在	它	曾是	仅有的	跑步	,	一个	举重	的	腿	,	一个	平衡	的	弯曲	肘部	,

现在只剩下奔跑、抬腿和弯曲手肘保持平衡了，

[ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈmʌslz] , [ə; eɪ] [ˈsleɪkɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [er] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪəri][ænd; ənd]

a	**convulsion**	**of**	**muscles**	**,**	**a**	**slaking**	**in**	**of**	**air**	**that**	**had**	**been**	**fiery**	**and**
一个	抽搐	的	肌肉	,	一个	熟化	在	的	空气	那	有	到过	火热	和

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkuːlɪŋ] .

was	**now**	**cooling**	**.**
曾是	现在	冷却	.

肌肉一阵抽搐，一股原本炽热的空气缓缓涌入，现在变得凉爽起来。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] ?

"	**Are**	**they**	**watching**	**us**	**?**
"	是	他们	观看	我们	?

“他们在监视我们吗？”

" - [ˈbreθləs] [vɔɪs] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	**Lyte's**	**breathless**	**voice**	**snatched**	**at**	**his**	**ears**	**,**	**above**	**the**	**pound**	**of**	**his**	**heart**	**.**
"	-	喘不过气	嗓音	抢夺	在	他的	耳朵	,	多于	这	磅	的	他的	心	.

“莱特急促的声音盖过了他砰砰的心跳声，传入他的耳中。

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈænsər] .

But	**he**	**knew**	**the**	**answer**	**.**
但	他	知道	这	回答	.

但他知道答案。

[ðə; ði] [klɪf] [ˈpiːpəlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	**cliff**	**peoples**	**,**	**of**	**course**	**.**
这	悬崖	人民	,	的	课程	.

当然是指居住在悬崖边的人们。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [sɪns] [ə; eɪ] [reɪs] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ?

How	**long**	**had**	**it**	**been**	**since**	**a**	**race**	**like**	**this**	**one**	**?**
如何	长的	有	它	到过	自从	一个	种族	喜欢	这	一	?

上一次举办像这样的比赛是什么时候?

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [deɪz] ?
A **thousand** **days** **?**
一个 千 天 ?

一千天?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ?
Ten **thousand** **?**
十 千 ?

万?

[haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] [sprɪntid] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər]
How **long** **since** **someone** **had** **taken** **the** **chance** **and** **sprinted** **with** **an** **entire**
如何 长的 自从 某人 有 已采取 这 机会 和 冲刺 和 一个 全部的
[ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
civilization's **eyes** **upon** **their** **backs** **,**
文明的 眼睛 之上 他们的 背部 ,

多久以前有人敢于冒险，背负着整个文明的目光奋力奔跑?

['ɪntuː] ['gʌliːz] , [ə'krɔːs] ['kuːlɪŋ] [pleɪn] .
into **gullies** **,** **across** **cooling** **plain** **.**
进入 沟壑 , 穿过 冷却 清楚的 .

进入沟壑，穿过逐渐冷却的平原。

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['lʌvəz] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['læftər] [bæk] [ðer; ðər] ,
Were **there** **lovers** **pausing** **in** **their** **laughter** **back** **there** **,**
是 那里 恋人 暂停 在 他们的 笑声 后退 那里 ,

那里是不是有情侣们在笑声中停下了脚步?

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['taɪni]['dɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd]
gazing **at** **the** **two** **tiny** **dots** **that** **were** **a** **man** **and** **woman** **running** **toward**
凝视 在 这 二 微小的 点 那 是 一个 男人 和 女士 跑步 朝向
['destəni] ?
destiny **?**
命运 ?

凝视着那两个小点，那是奔向命运的男人和女人?

[wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [fruːts] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Were **children** **eating** **of** **new** **fruits** **and** **stopping** **in** **their** **play** **to** **see** **the**
是 孩子们 吃 的 新的 水果 和 停止 在 他们的 玩 到 看 这
[tuː] ['piːp(ə)l] ['reɪsɪŋ] [ə'genst] [taɪm] ?
two **people** **racing** **against** **time** **?**
二 人们 赛车 反对 时间 ?

孩子们是不是正在吃新鲜水果，然后停下来玩耍，观看两个人与时间赛跑?

[wʌz; wəz] - [stɪl] ['lɪvɪŋ] , ['nærəʊɪŋ] ['heri] ['aɪˌbraʊz] [daʊn] ['oʊvər] ['feɪdɪŋ] [aɪz] , ['ʃaʊtɪŋ]
Was **Dienc** **still** **living** **,** **narrowing** **hairy** **eyebrows** **down** **over** **fading** **eyes** **,** **shouting**
曾是 - 仍然 活的 , 收窄 毛茸茸 眉毛 向下 超过 褪色 眼睛 , 喊叫
[ðem; ðəm][ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ,
them **on** **in** **a** **feeble** **,**
他们 在 在 一个 微弱 ,

迪恩克还活着吗? 他浓密的眉毛紧蹙，遮住了日渐黯淡的双眼，虚弱地喊着什么。

['ræspɪŋ] [vɔɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [hænd] ?
rasping **voice** **,** **shaking** **a** **twisted** **hand** **?**
粗糙 嗓音 , 摇晃 一个 扭曲 手 ?

沙哑的声音，颤抖着扭曲的手?

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [dʒɪrz] ?
Were **there** **jeers** **?**
是 那里 嘲笑 ?

有人发出嘲笑声吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fuːlz] , ['idiəts] ?

Were	they	being	called	fools	,	idiots	?
是	他们	存在	称为	傻瓜	,	白痴	?

他们被骂作傻瓜、白痴吗?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['kɔːlɪŋ] , [wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [preɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

And	in	the	midst	of	the	name	calling	,	were	people	praying	them	on	,
和	在	这	中间	的	这	姓名	呼叫	,	是	人们	祈祷	他们	在	,

在互相辱骂的同时，也有人在为他们祈祷。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

hoping	they	would	reach	the	ship	?
希望	他们	会	抵达	这	船	?

希望他们能到达船上?

[jes] , ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd]['pesɪmɪzəm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl][ʌv; əv]

Yes	,	under	all	the	cynicism	and	pessimism	,	some	of	them	,	all	of
是的	,	在下面	全部	这	玩世不恭	和	悲观主义	,	一些	的	他们	,	全部	的

[ðem; ðəm] , [mʌst; məst][biː; bi] [preɪɪŋ] .

them	,	must	be	praying	.
他们	,	必须	是	祈祷	.

是的，在所有这些愤世嫉俗和悲观情绪之下，他们中的一些人，所有人，肯定都在祈祷。

[sɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bruːz] [wɪð; wɪθ]

Sim	took	a	quick	glance	at	the	sky	,	which	was	beginning	to	bruise	with
西姆	采取	一个	快的	瞥一眼	在	这	天空	,	哪个	曾是	开始	到	挫伤	和

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .

the	coming	night	.
这	未来	夜晚	.

西姆迅速瞥了一眼天空，天空已经开始泛起淡淡的暮色，夜幕即将降临。

[aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] [klaʊdz] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaʊər] [treɪld] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['gʌli]

Out	of	nowhere	clouds	materialized	and	a	light	shower	trailed	across	a	gully
出去	的	无处	云	实体化	和	一个	光	淋浴	拖着	穿过	一个	沟壑

[tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

two	hundred	yards	ahead	of	them	.
二	百	码	前方	的	他们	.

突然间，乌云密布，两百码外的一条沟壑上飘起了一阵小雨。

['laɪtnɪŋ] [biːt] [ə'pɑːn] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sent] [ʌv; əv]

Lightning	beat	upon	distant	mountains	and	there	was	a	strong	scent	of
闪电	打	之上	遥远	山脉	和	那里	曾是	一个	强的	香味	的

['oʊzoʊn][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [er] .

ozone	on	the	disturbed	air	.
臭氧	在	这	不安	空气	.

闪电击打着远处的群山，扰动的空气中弥漫着浓烈的臭氧味。

" [ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] [mɑːrk] , " [pæntid] [sɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] - [feɪs] [hæf][tɜːrn] ,

"	The	halfway	mark	,	"	panted	Sim	,	and	he	saw	Lyte's	face	half	turn	,
"	这	半	标记	,	"	喘息	西姆	,	和	他	锯	-	脸	一半	转动	,

"到一半了,"西姆喘着气说，他看到莱特的脸转了过来。

['lɔːŋɪŋli] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .

longingly	looking	back	at	the	life	she	was	leaving	.
渴望地	寻找	后退	在	这	生活	她	曾是	离开	.

她依依不舍地回望着即将离开的生活。

" ['naʊz] [ðə; ði][taɪm] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][taɪm] .

"	Now's	the	time	,	if	we	want	to	turn	back	,	we	still	have	time	.
"	现在是	这	时间	,	如果	我们	想	到	转动	后退	,	我们	仍然	有	时间	.

"现在正是时候，如果我们想回头，我们还有时间。"

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] —
Another minute —
其他 分钟 —

再等一分钟——

" ['θʌndər] [sna:rld][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
" Thunder snarled in the mountains .
" 雷 纠缠 在 这 山脉 .

雷声在山间咆哮。

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp][hju:dʒ][ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] [ɪn][ə; eɪ] [di:p]
An avalanche started out small and ended up huge and monstrous in a deep
一个 雪崩 开始 出去 小的 和 结束 向上 巨大的 和 滔天 在 一个 深的
['fɪʃər] .
fissure .
裂缝 .

雪崩起初规模很小，最终却在一条深裂缝中演变成巨大而可怕的灾难。

[laɪt] [reɪn] ['dɑ:tɪd] - [smu:ð] [waɪt] [skɪn] .
Light rain dotted Lyte's smooth white skin .
光 雨 虚线 - 光滑的 白色的 皮肤 .

细雨落在莱特光滑白皙的皮肤上，留下点点雨点。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑ:gi] [wɪð; wɪθ][reɪn] .
In a minute her hair was glistening and soggy with rain .
在 一个 分钟 她 头发 曾是 闪闪发光 和 湿漉漉的 和 雨 .

片刻之后，她的头发就被雨水浸湿，闪闪发亮。

" [tu:] [leɪt] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pætɪŋ] ['rɪðəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['neɪkɪd] [fi:t] .
" Too late now , " she shouted over the patting rhythm of her own naked feet .
" 也 晚的 现在 , " 她 喊叫 超过 这 轻拍 韵律 的 她 自己的 裸 脚 .

“现在太晚了，”她对着自己赤裸的双脚有节奏地拍打着地面喊道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] !
" We've got to go ahead !
" 我们已经 得到 到 去 前方 !

我们必须继续前进！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
" And it was too late .
" 和 它 曾是 也 晚的 .

“但一切都太迟了。”

[sɪm] [nu:] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['distənsiz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [naʊ] .
Sim knew , judging the distances , that there was no turning back now .
西姆 知道 , 评判 这 距离 , 那 那里 曾是 不 转弯 后退 现在 .

西姆根据距离判断，知道现在已经没有回头路了。

[hɪz; ɪz][leg][bɪ'gæn][tu:; tə][peɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
His leg began to pain him a little .
他的 腿 开始 到 疼痛 他 一个 小的 .

他的腿开始有点疼了。

[hi:; hi] ['feɪvərd] [ˌaɪ 'ti:] , [sloʊɪŋ] .
He favored it , slowing .
他 受青睐 它 , 减速 .

他喜欢这样，放慢了速度。

[ə; eɪ][wɪnd] [keɪm] [ʌp] ['swɪftli] .
A wind came up swiftly .
一个 风 来了 向上 迅速地 .

一阵狂风骤起。

[ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [ðæt] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði][skɪn] .

A	cold	wind	that	bit	into	the	skin	.
一个	寒冷的	风	那	少量	进入	这	皮肤	.

刺骨的寒风。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [helpt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hindəd] [ðem; ðəm] .

But	it	came	from	the	cliffs	behind	them	,	helped	rather	than	hindered	them	.
但	它	来了	从	这	悬崖	在后面	他们	,	帮助	相当	比	受阻	他们	.

但这股力量来自他们身后的悬崖，非但没有阻碍他们，反而对他们有所帮助。

[æn; ən]['oʊmən] ?

An	omen	?
一个	预兆	?

这是预兆吗?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [haʊ] ['pʊrliˌpɔːrli][hiː; hi][hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

For	as	the	minutes	went	by	it	grew	upon	him	how	poorly	he	had	estimated	the	distance	.
为了	作为	这	分钟	去	经过	它	生长	之上	他	如何	差	他	有	估计的	这	距离	.

随着时间一分一秒地过去，他越来越意识到自己对距离的估计有多么不准确。

[ðer; ðər][taɪm][wʌz; wəz] ['dwindlɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

Their	time	was	dwindling	out	,	but	they	were	still	an	impossible	distance	from	the	ship	.
他们的	时间	曾是	逐渐减少	出去	,	但	他们	是	仍然	一个	不可能的	距离	从	这	船	.

他们的时间越来越少，但他们距离船仍然遥不可及。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

He	said	nothing	,
他	说	没有什么	,

他什么也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpətənt] ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [sloʊ] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] [wel] [ʌp]['ɪntuː] ['bɪtərli] [hɑːt] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	the	impotent	anger	at	the	slow	muscles	in	his	legs	welled	up	into	bitterly	hot	tears	in	his	eyes	.
但	这	阳痿	愤怒	在	这	慢的	肌肉	在	他的	腿	井	向上	进入	苦涩地	热的	眼泪	在	他的	眼睛	.

但是，腿部肌肉迟缓带来的无力感和愤怒，让他眼中涌出了滚烫的泪水。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪm'self] .

He	knew	that	Lyte	was	thinking	the	same	as	himself	.
他	知道	那	电解质	曾是	思维	这	相同的	作为	他自己	.

他知道莱特和他想的是一样的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [flu:] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [bɜ:rd] , ['si:mɪŋ] ['hɑ:rdli][tu:; tə] [tʌtʃ] [graʊnd] .

But	she	flew	along	like	a	white	bird	,	seeming	hardly	to	touch	ground	.
但	她	飞翔	沿着	喜欢	一个	白色的	鸟	,	似乎	几乎	到	触碰	地面	.

但她像一只白鸟一样飞翔，似乎几乎没有触地。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [breθ] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] , [laɪk][ə; eɪ] [kli:n] ,

He	heard	her	breath	go	out	and	in	her	throat	,	like	a	clean	,
他	听到	她	气息	去	出去	和	在	她	喉	,	喜欢	一个	干净的	,

他听到她呼出的气息，以及她喉咙里发出的清脆声响。

[ʃɑ:rp] [naɪf] [ɪn][ɪts] [ʃi:ð] .

sharp	knife	in	its	sheathe	.
锋利的	刀	在	它是	鞘	.

刀鞘里装着一把锋利的刀。

[hæf] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑ:rk] .

Half	the	sky	was	dark	.
一半	这	天空	曾是	黑暗的	.

天空一半是黑暗的。

[ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['pɪrɪŋ] [θru:] [leŋθs] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊd] .

The	first	stars	were	peering	through	lengths	of	black	cloud	.
这	第一的	明星	是	窥视	通过	长度	的	黑色的	云	.

第一批星星透过厚厚的黑云凝视着天空。

['laɪtnɪŋ] ['dʒɪgəld][ə; eɪ] [pæθ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][rɪm][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Lightning	jiggled	a	path	along	a	rim	just	ahead	of	them	.
闪电	晃动	一个	小路	沿着	一个	轮缘	只是	前方	的	他们	.

一道闪电沿着他们前方不远处的边缘划过。

[ə; eɪ] [fʊl] ['θʌndərstɔ:rm] [ʌv; əv]['vaɪələnt][reɪn][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

A	full	thunderstorm	of	violent	rain	and	exploding	electricity	fell	upon	them	.
一个	满的	雷雨	的	暴力	雨	和	爆炸	电	跌倒	之上	他们	.

一场倾盆大雨伴随着爆炸的电闪雷鸣般袭来。

[ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [skɪdid] [ɑ:n] [mɔ:s] - [smu:ð] ['peblz] .

They	slipped	and	skidded	on	moss	-	smooth	pebbles	.
他们	滑倒了	和	打滑	在	苔藓	-	光滑的	鹅卵石	.

他们在光滑如镜、长满青苔的鹅卵石上滑倒了。

[laɪt] [fel] , ['skræmbld] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [oʊθ] .

Lyte	fell	,	scrambled	up	again	with	a	burning	oath	.
电解质	跌倒	,	打乱	向上	再次	和	一个	燃烧	誓言	.

莱特摔倒了，但他又挣扎着爬了起来，嘴里骂骂咧咧的。

[hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['skɑ:d] [ænd; ənd]['dɜ:rti] .

Her	body	was	scarred	and	dirty	.
她	身体	曾是	疤痕	和	肮脏的	.

她身上满是伤痕，而且很脏。

[ðə; ði][reɪn] [wɑ:ʃt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

The	rain	washed	over	her	.
这	雨	洗过	超过	她	.

雨水冲刷着她。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd][ɑ:n][sɪm] .

The	rain	came	down	and	cried	on	Sim	.
这	雨	来了	向下	和	哭	在	西姆	.

雨水倾盆而下，落在西姆身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ræn][ɪn] ['rɪvəz] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn][ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

It	filled	his	eyes	and	ran	in	rivers	down	his	spine	and	he	wanted	to
它	已填	他的	眼睛	和	跑	在	河流	向下	他的	脊柱	和	他	通缉	到

[kraɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

cry	with	it	.
哭	和	它	.

它涌上他的眼眶，顺着他的脊背流淌，他想和它一起哭泣。

[laɪt] [fel] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][raɪz] , ['sʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] , [hɜːr; hər] [brests] ['kwɪvərɪŋ] .

Lyte	fell	and	did	not	rise	,	sucking	her	breath	,	her	breasts	quivering	.
电解质	跌倒	和	做过	不是	上升	,	吸吮	她	气息	,	她	乳房	颤抖	.

莱特倒下了，再也没有站起来，她倒吸了一口气，胸部颤抖着。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][held][hɜːr; hər] .

He	picked	her	up	and	held	her	.
他	挑选	她	向上	和	握住	她	.

他抱起她，搂在怀里。

" [rʌn] , [laɪt] , [pliːz] , [rʌn] ! "

"	Run	,	Lyte	,	please	,	run	!	"
"	跑步	,	电解质	,	请	,	跑步	!	"

“莱特，快跑，快跑！”

" [liːv] [ˌem ˈiː] , [sɪm] . [goʊ] [əˈhed] !

"	Leave	me	,	Sim	.	Go	ahead	!
"	离开	我	,	西姆	.	去	前方	!

“离开我，西姆。你走吧！”

" [ðə; ði][reɪn] [fɪld] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	The	rain	filled	her	mouth	.
"	这	雨	已填	她	嘴	.

雨水灌满了她的嘴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər] ['evriwer] .

There	was	water	everywhere	.
那里	曾是	水	到处	.

到处都是水。

" [its] [noʊ][juːz] .

"	It's	no	use	.
"	它是	不	使用	.

“没用。”

[goʊ][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .

Go	on	without	me	.
去	在	没有	我	.

你们先走吧，不用管我。

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [koʊld][ænd; ənd] ['paʊərləs] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['sægɪŋ] , [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]

"	He	stood	there	,	cold	and	powerless	,	his	thoughts	sagging	,	the	flame	of
"	他	站立	那里	,	寒冷的	和	无力	,	他的	想法	下垂	,	这	火焰	的

[hoʊp] ['blɪŋkɪŋ] [aʊt] .

hope	blinking	out	.
希望	眨眼	出去	.

他站在那里，冰冷而无力，思绪飘忽，希望的火焰渐渐熄灭。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['blæknəs] , [koʊld] ['fɔːlɪŋ] [ʃiːðz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

All	the	world	was	blackness	,	cold	falling	sheathes	of	water	,	and	despair	.
全部	这	世界	曾是	黑	,	寒冷的	坠落	鞘	的	水	,	和	绝望	.

世界一片漆黑，冰冷的水幕缓缓落下，到处都是绝望。

" [wiːl] [wɔːk] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'll walk , then , " he said .**
" 出色地 走 , 然后 , " 他 说 .

"那我们就走着去吧,"他说。

" [ænd; ənd] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] .
" **And keep walking , and resting .**
" 和 保持 步行 , 和 休息 .

"继续走，休息。"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [jaːdz] , ['iːzəli] , ['sloʊli] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] .
" **They walked for fifty yards , easily , slowly , like children out for a stroll .**
" 他们 步行 为了 五十 码 , 容易地 , 缓慢地 , 喜欢 孩子们 出去 为了 一个 漫步 .

"他们轻松、缓慢地走了五十码，就像孩子们外出散步一样。"

[ðə; ði] ['gʌli] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ðæt] [went] ['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The gully ahead of them filled with water that went sliding away with a
这 沟壑 前方 的 他们 已填 和 水 那 去 滑动 离开 和 一个
[swɪft] [wet] [saʊnd] ,
swift wet sound ,
迅速 湿的 声音 ,

他们前方的小沟里灌满了水，水流湍急地滑落，发出湿漉漉的声响。

[tɔːrd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
toward the horizon .
朝向 这 地平线 .

朝着地平线。

[sɪm] [kraɪd] [aʊt] .
Sim cried out .
西姆 哭 出去 .

西姆大叫起来。

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [laɪt] [hiː; hi] ['reɪst] ['fɔːrwərd] .
Tugging at Lyte he raced forward .
拉扯 在 电解质 他 比赛 向前 .

他拉着莱特向前冲去。

" [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .
" **A new channel , " he said , pointing .**
" 一个 新的 渠道 , " 他 说 , 指向 .

"一条新频道,"他指着说道。

" [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [reɪn] [kʌts] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] .
" **Each day the rain cuts a new channel .**
" 每个 天 这 雨 削减 一个 新的 渠道 .

"每天下雨都会冲刷出一条新的沟渠。"

[hɪr] , [laɪt] !
Here , Lyte !
这里 , 电解质 !

莱特，给你!

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [flʌd] ['wɔːtərz] .
" **He leaned over the flood waters .**
" 他 倾斜 超过 这 洪水 水 .

他俯身越过洪水。

[hiː; hi] [daɪvd] [ɪn] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He dived in , taking her with him .
他 潜水 在 , 采取 她 和 他 .

他纵身跃入水中，把她也带了进去。

[ðə; ði] [flʌd] [swept] [ðem; ðəm] [laɪk] ['bɪts] [ʌv; əv] [wʊd] .

The	flood	swept	them	like	bits	of	wood	.
这	洪水	扫荡	他们	喜欢	比特	的	木头	.

洪水像卷走木屑一样将他们冲走。

[ðeɪ] [fɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] ['ʌpraɪt] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [maʊðz] , [ðer; ðər] ['noʊzɪz] .

They	fought	to	stay	upright	,	the	water	got	into	their	mouths	,	their	noses	.
他们	战斗	到	停留	直立	,	这	水	得到	进入	他们的	嘴	,	他们的	鼻子	.

他们努力保持站立，但水还是灌进了他们的嘴里和鼻子里。

[ðə; ði] [lænd] [swept] [baɪ] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	land	swept	by	on	both	sides	of	them	.
这	土地	扫荡	经过	在	两个都	侧面	的	他们	.

他们两侧的土地飞速掠过。

['klʌtʃɪŋ] - ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] [streŋθ] , [sɪm] [felt] [hɪm'self] [hə:ld] [end] ['oʊvər] [end] ,

Clutching	Lyte's	fingers	with	insane	strength	,	Sim	felt	himself	hurled	end	over	end	,
紧握	-	手指	和	疯狂的	力量	,	西姆	毛毡	他自己	投掷	结尾	超过	结尾	,

西姆疯狂地抓住莱特的手指，感觉自己被抛来抛去，翻来覆去。

[sɔ:] [flɪks] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:n] [haɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] [fɪrs] [hoʊp] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

saw	flicks	of	lightning	on	high	,	and	a	new	fierce	hope	was	born	in	him	.
锯	电影	的	闪电	在	高的	,	和	一个	新的	凶猛的	希望	曾是	出生	在	他	.

他看到高空闪烁着闪电，心中燃起了一股新的、炽热的希望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [rʌn] , [wel] , [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [du:] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

They	could	no	longer	run	,	well	,	then	they	would	let	the	water	do	the	running
他们	可以	不	更长	跑步	,	出色地	,	然后	他们	会	让	这	水	做	这	跑步

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们跑不动了，那就让水替他们跑吧。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [dæʃt] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['rɑ:ks] , [splɪt] ['oʊpən] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

With	a	speed	that	dashed	them	against	rocks	,	split	open	their	shoulders	,
和	一个	速度	那	虚线	他们	反对	岩石	,	分裂	打开	他们的	肩膀	,

[ə'breɪdɪd] [ðer; ðər] [legz] ,

abraded	their	legs	,
磨损	他们的	腿	,

速度之快，将他们撞向岩石，撕裂了他们的肩膀，擦伤了他们的腿。

[ðə; ði] [nu:] , [bri:f] ['rɪvər] ['kærid] [ðem; ðəm] .

the	new	,	brief	river	carried	them	.
这	新的	,	简短的	河	携带	他们	.

这条新出现的、短短的河流载着他们前行。

" [ðɪs] [wei] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

" [sɪm] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sælvoʊ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] [stiəd] ['fræntɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði]

"	Sim	shouted	over	a	salvo	of	thunder	and	steered	frantically	toward	the
"	西姆	喊叫	超过	一个	齐射	的	雷	和	转向	疯狂地	朝向	这

['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] .

opposite	side	of	the	gully	.
对面的	边	的	这	沟壑	.

“西姆对着一阵雷鸣大喊，疯狂地朝沟壑的另一边驶去。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'hed] .

The	mountain	where	the	ship	lay	was	just	ahead	.
这	山	在哪里	这	船	躺	曾是	只是	前方	.

船停泊的那座山就在前方。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] .

They	must	not	pass	it	by	.
他们	必须	不是	经过	它	经过	.

他们绝不能错过这个机会。

[ðeɪ] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrænspɔːtiŋ] [ˈlɪkwɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [slæmd] [əˈgenst] [ðə; ði][fɑːr][saɪd] .

They	fought	in	the	transporting	liquid	and	were	slammed	against	the	far	side	.
他们	战斗	在	这	运输	液体	和	是	猛烈抨击	反对	这	远的	边	.

他们在运输液体中搏斗，被撞到了对岸。

[sɪm] [liːpt] [ʌp] , [kɔːt] [æt; ət][æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [rɑːk] , [lɔkt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] ,

Sim	leaped	up	,	caught	at	an	overhanging	rock	,	locked	Lyte	in	his	legs	,
西姆	跳跃	向上	,	捕捉	在	一个	悬垂	岩石	,	已锁定	电解质	在	他的	腿	,

西姆纵身跃起，抓住一块悬垂的岩石，双腿紧紧夹住莱特。

[ænd; ənd] [druː] [hɪmˈself][hænd]['oʊvər][hænd] ['ʌpwərd] .

and	drew	himself	hand	over	hand	upward	.
和	画	他自己	手	超过	手	向上	.

他双手一搭，把自己向上拉了起来。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [gɔːn] .

As	quickly	as	it	had	come	,	the	storm	was	gone	.
作为	迅速地	作为	它	有	来	,	这	风暴	曾是	已消失	.

暴风雨来得快，去得也快。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['feɪdɪd] .

The	lightning	faded	.
这	闪电	褪色	.

闪电消失了。

[ðə; ði][reɪn] ['siːst] .

The	rain	ceased	.
这	雨	停止	.

雨停了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [meltid] [ænd; ənd] [fel] [əˈweɪ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .

The	clouds	melted	and	fell	away	over	the	sky	.
这	云	融化	和	跌倒	离开	超过	这	天空	.

云层融化，飘散在天空中。

[ðə; ði][wɪnd] ['wɪspəd] ['ɪntuː]['saɪləns] .

The	wind	whispered	into	silence	.
这	风	低声说道	进入	沉默	.

风轻柔地消逝在寂静之中。

" [ðə; ði] [ʃɪp] !

"	The	ship	!
"	这	船	!

“这艘船！

" [laɪt] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Lyte	lay	upon	the	ground	.
"	电解质	躺	之上	这	地面	.

莱特躺在地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被时间遗忘的生物(The Creatures That Time Forgot)
第4/4页

" [ðə; ði] [ʃɪp] , [sɪm] .
" The ship , Sim .
" 这 船 , 西姆 .

“船，西姆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] !
This is the mountain of the ship !
这 是 这 山 的 这 船 !

这是船的山!

" [naʊ] [ðə; ði][koʊld] [keɪm] .
" Now the cold came .
" 现在 这 寒冷的 来了 .

“现在寒意袭来。”

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [koʊld] .
The killing cold .
这 杀 寒冷的 .

刺骨的寒冷。

[ðeɪ] [fɔ:rst] [ðəm'selvz] ['drʌŋkənli] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
They forced themselves drunkenly up the mountain .
他们 强制 他们自己 醉酒地 向上 这 山 .

他们醉醺醺地爬上了山。

[ðə; ði][koʊld][slɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [lɪmz] , [gɑ:t]['ɪntu:][ðer; ðər] ['ɑ:rtɘi:z] [laɪk][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l][ænd; ənd]
The cold slid along their limbs , got into their arteries like a chemical and
[sləud] [ðem; ðəm] .
slowed them .
减速 他们 .

寒冷沿着他们的四肢滑落，像化学物质一样渗入他们的动脉，使他们行动迟缓。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] - [wɑ:ʃt] [ʃi:n] , [leɪ][ðə; ði] [ʃɪp] .
Ahead of them , with a fresh - washed sheen , lay the ship .
前方 的 他们 , 和 一个 新鲜的 - 洗过 光泽 , 躺 这 船 .

在他们面前，一艘船静静地躺在那里，船身闪着新洗过的光泽。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] .
It was a dream .
它 曾是 一个 梦 .

那是一个梦。

[sɪm][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æktʃuəli][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
Sim could not believe that they were actually so near it .
西姆 可以 不是 相信 那 他们 是 实际上 所以 靠近 它 .

西姆简直不敢相信他们竟然离目标这么近。

[tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] .
Two hundred yards .
二 百 码 .

两百码。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [ja:dz] .
One hundred and seventy yards .
一 百 和 七十 码 .

一百七十码。

[gɔdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld] .

Gods	**,**	**but**	**it**	**was**	**cold**	**.**
神	,	但	它	曾是	寒冷的	.

天哪，真冷。

[əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Ahead	**of**	**them**	**lay**	**the**	**ship**	**.**
前方	的	他们	躺	这	船	.

船就在他们前方。

[sɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] .

Sim	**could**	**not**	**believe**	**they**	**were**	**so**	**near**	**.**
西姆	可以	不是	相信	他们	是	所以	靠近	.

西姆简直不敢相信他们离得这么近。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈkeɪm] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] .

The	**ground**	**became**	**covered**	**with**	**ice**	**.**
这	地面	成为	涵盖	和	冰	.

地面被冰层覆盖。

[ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

They	**slipped**	**and**	**fell**	**again**	**and**	**again**	**.**
他们	滑倒了	和	跌倒	再次	和	再次	.

他们一次又一次地滑倒摔跤。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [sneɪk] [ʌv; əv][koʊld] [səˈlɪdəti]

Behind	**them**	**the**	**river**	**was**	**frozen**	**into**	**a**	**blue**	**-**	**white**	**snake**	**of**	**cold**	**solidity**
在后面	他们	这	河	曾是	冷冻	进入	一个	蓝色的	-	白色的	蛇	的	寒冷的	固体

.

:

.

在他们身后，河流冻结成一条冰冷的蓝白色巨蟒。

[ə; eɪ] [fjuː] [læst][drɑːps][ʌv; əv][reɪn][frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [keɪm] [daʊn] [æz; əz][hɑːrd] ['pelits] .

A	**few**	**last**	**drops**	**of**	**rain**	**from**	**somewhere**	**came**	**down**	**as**	**hard**	**pellets**	**.**
一个	很少	最后的	滴	的	雨	从	某处	来了	向下	作为	难的	颗粒	.

最后几滴雨水从某个地方飘来，变成了坚硬的雨滴。

[sɪm] [fel] [əˈgenst] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Sim	**fell**	**against**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**ship**	**.**
西姆	跌倒	反对	这	大部分	的	这	船	.

西姆撞到了船体的大部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**was**	**actually**	**touching**	**it**	**.**
他	曾是	实际上	接触	它	.

他当时确实在摸它。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

Touching	**it**	**!**
接触	它	!

摸到它了！

[hiː; hi] [hɜːrd] [laɪt] [ˈwɪmpərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kənˈstrɪktɪd] [θroʊt] .

He	**heard**	**Lyte**	**whimpering**	**in**	**her**	**constricted**	**throat**	**.**
他	听到	电解质	呜咽	在	她	收缩	喉	.

他听到莱特喉咙里发出呜咽声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmet(ə)l] , [ðə; ði] [ʃɪp] .

This	**was**	**the**	**metal**	**,**	**the**	**ship**	**.**
这	曾是	这	金属	,	这	船	.

这就是金属，这就是船。

[haʊ] ['meni] ['ʌðər] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] ?

How	**many**	**others**	**had**	**touched**	**it**	**in**	**the**	**long**	**days**	**?**
如何	许多	其他的	有	感动	它	在	这	长的	天	?

漫长的日子里，有多少人触摸过它?

[hiː; hi][ænd; ənd] [laɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

He	**and**	**Lyte**	**had**	**made**	**it**	**!**
他	和	电解质	有	制成	它	!

他和莱特成功了!

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

He	**touched**	**it**	**lovingly**	**.**
他	感动	它	深情地	.

他充满爱意地抚摸着它。

[ðen] , [æz; əz][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɜːr; wər] [tʃɪld] .

Then	**,**	**as**	**cold**	**as**	**the**	**air**	**,**	**his**	**veins**	**were**	**chilled**	**.**
然后	,	作为	寒冷的	作为	这	空气	,	他的	静脉	是	冷藏	.

然后，他感到一阵寒意袭来，仿佛置身于冰冷的空气之中。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] ?

Where	**was**	**the**	**entrance**	**?**
在哪里	曾是	这	入口	?

入口在哪里?

[juː; jʊ] [rʌn] , [juː; jʊ] [swɪm] , [juː; jʊ] ['ɔːlmoʊst] [draʊn] , [juː; jʊ] [kɜːrs] , [juː; jʊ] [swet] , [juː; jʊ] [wɜːrk] ,

You	**run**	**,**	**you**	**swim**	**,**	**you**	**almost**	**drown**	**,**	**you**	**curse**	**,**	**you**	**sweat**	**,**	**you**	**work**	**,**
你	跑步	,	你	游泳	,	你	几乎	溺水	,	你	诅咒	,	你	汗	,	你	工作	,

你奔跑，你游泳，你差点溺水，你咒骂，你流汗，你工作，

[juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['hæmər] [ɑːn]['met(ə)l] , [juː; jʊ] [ʃaʊt]

you	**reach**	**a**	**mountain**	**,**	**you**	**go**	**up**	**it**	**,**	**you**	**hammer**	**on**	**metal**	**,**	**you**	**shout**
你	抵达	一个	山	,	你	去	向上	它	,	你	锤	在	金属	,	你	喊

[wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] ,

with	**relief**	**,**
和	宽慰	,

你到达一座山峰，你爬上去，你敲打着金属，你如释重负地大喊起来。

[juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] ['entrəns] .

you	**reach**	**the**	**ship**	**,**	**and**	**then**	**—**	**you**	**can't**	**find**	**the**	**entrance**	**.**
你	抵达	这	船	,	和	然后	—	你	不能	寻找	这	入口	.

你到达船上，然后——你找不到入口。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

He	**fought**	**to**	**keep**	**himself**	**from**	**breaking**	**down**	**.**
他	战斗	到	保持	他自己	从	打破	向下	.

他努力克制自己，不让自己崩溃。

['sloʊli] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['sloʊli] , [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Slowly	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**but**	**not**	**too**	**slowly**	**,**	**go**	**around**	**the**	**ship**	**.**
缓慢地	,	他	讲述	他自己	,	但	不是	也	缓慢地	,	去	大约	这	船	.

他告诉自己，慢慢地，但不要太慢，绕着船走一圈。

[ðə; ði]['met(ə)l][slɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [hændz] , [soʊ][koʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['swetɪŋ] ,

The	**metal**	**slid**	**under**	**his**	**searching**	**hands**	**,**	**so**	**cold**	**that**	**his**	**hands**	**,**	**sweating**	**,**
这	金属	滑行	在下面	他的	搜索	双手	,	所以	寒冷的	那	他的	双手	,	出汗	,

['ɔːlmoʊst] [froʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

almost	**froze**	**to**	**it**	**.**
几乎	冻住了	到	它	.

金属在他摸索的双手下滑过，冰冷刺骨，他汗涔涔的手几乎冻在了上面。

[naʊ] , [fɑːr] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] .

Now	,	far	around	to	the	side	.
现在	，	远的	大约	到	这	边	.

现在，绕到旁边去。

[laɪt] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Lyte	moved	with	him	.
电解质	已搬	和	他	.

莱特和他一起搬走了。

[ðə; ði] [koʊld] [held] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪst] .

The	cold	held	them	like	a	fist	.
这	寒冷的	握住	他们	喜欢	一个	拳头	.

寒冷像铁拳一样紧紧地攥着他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skwiːz] .

It	began	to	squeeze	.
它	开始	到	挤	.

它开始挤压。

[ðə; ði] ['entrəns] .

The	entrance	.
这	入口	.

入口。

['met(ə)l] .

Metal	.
金属	.

金属。

[koʊld] , [ɪˈmjuːtəb(ə)l] ['met(ə)l] .

Cold	,	immutable	metal	.
寒冷的	,	不可更改的	金属	.

冰冷、不变的金属。

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [pɔɪnt] .

A	thin	line	of	opening	at	the	sealing	point	.
一个	薄的	线	的	开幕	在	这	密封	观点	.

密封点处有一条细细的开口线。

['θroʊɪŋ] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [biːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Throwing	all	caution	aside	,	he	beat	at	it	.
投掷	全部	警告	旁边	,	他	打	在	它	.

他抛开一切顾虑，猛击而去。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] .

He	felt	his	stomach	seething	with	cold	.
他	毛毡	他的	胃	沸腾	和	寒冷的	.

他感到胃里一阵翻腾的寒意。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [nʌm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [hæf] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

His	fingers	were	numb	,	his	eyes	were	half	frozen	in	their	sockets	.
他的	手指	是	麻木的	,	他的	眼睛	是	一半	冷冻	在	他们的	插座	.

他的手指麻木了，眼睛半凝固在眼眶里。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skriːm] [əˈgenst] [ðə; ði] ['met(ə)l] [dɔːr] .

He	began	to	beat	and	search	and	scream	against	the	metal	door	.
他	开始	到	打	和	搜索	和	尖叫	反对	这	金属	门	.

他开始捶打、搜寻，并对着金属门大声喊叫。

" ['oʊpən] [ʌp] !

"	Open	up	!
"	打开	向上	!

“打开！

['oʊpən] [ʌp] !
Open **up** **!**
打开 向上 !

打开!

" [hiː; hi] ['stægərd] .
" **He** **staggered** **.**
" 他 交错 .

他踉跄了一下。

[ðə; ðiː] [er] - [lɑːk] [said] .
The **air** **-** **lock** **sighed** **.**
这 空气 - 锁 叹了口气 .

气闸叹了口气。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ɑːn] ['rʌbər] ['bedɪŋ] , [ðə; ðiː] [dɔːr] [swʌŋ] ['sɔːftli] [saɪdˌwaɪz]
With **a** **whispering** **of** **metal** **on** **rubber** **beddings** **,** **the** **door** **swung** **softly** **sidewise**
和 一个 耳语 的 金属 在 橡皮 床上用品 , 这 门 摇摆 轻轻 横向
[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [bæk] .
and **vanished** **back** **.**
和 消失了 后退 .

金属摩擦橡胶垫发出轻微的沙沙声，门轻轻地向侧面摆动，消失不见了。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪt] [rʌn] ['fɔːrwərd] , [klʌtʃ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [drɑːp] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]
He **saw** **Lyte** **run** **forward** **,** **clutch** **at** **her** **throat** **,** **and** **drop** **inside** **a** **small**
他 锯 电解质 跑步 向前 , 离合器 在 她 喉 , 和 降低 里面 一个 小的
['ʃaɪni] ['tʃeɪmbər] .
shiny **chamber** **.**
闪亮的 房间 .

他看到莱特向前跑去，捂住自己的喉咙，然后掉进了一个闪闪发光的小房间里。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] ['æftər] [hɜːr; hər] , ['blæŋkli] .
He **shuffled** **after** **her** **,** **blankly** **.**
他 洗牌 后 她 , 茫然地 .

他茫然地跟在她身后。

[ðə; ðiː] [er] - [lɑːk] [dɔːr] [siːld] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
The **air** **-** **lock** **door** **sealed** **shut** **behind** **him** **.**
这 空气 - 锁 门 密封 关闭 在后面 他 .

他身后的气闸门自动关闭了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [briːð] .
He **could** **not** **breathe** **.**
他 可以 不是 呼吸 .

他无法呼吸。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sloʊ] , [tuː; tə] [stɑːp] .
His **heart** **began** **to** **slow** **,** **to** **stop** **.**
他的 心 开始 到 慢的 , 到 停止 .

他的心跳开始减慢，直至停止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
They **were** **trapped** **inside** **the** **ship** **now** **,** **and** **something** **was** **happening** **.**
他们 是 被困 里面 这 船 现在 , 和 某物 曾是 发生 .

他们现在被困在船里了，而且有什么事情正在发生。

[hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [fɔːr; fər] [er] .
He **sank** **down** **to** **his** **knees** **and** **choked** **for** **air** **.**
他 沉没 向下 到 他的 膝盖 和 窒息 为了 空气 .

他跪倒在地，喘不过气来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [sloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,

The	ship	he	had	come	to	for	salvation	was	now	slowing	his	pulse	,
这	船	他	有	来	到	为了	救恩	曾是	现在	减速	他的	脉冲	,

他前来寻求救赎的这艘船，如今却让他的心跳减缓。

[ˈdɑːrkənɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ˈpɔɪzənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

darkening	his	brain	,	poisoning	him	.
变暗	他的	脑	,	中毒	他	.

让他的大脑陷入黑暗，毒害他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːrvd] , [feɪnt][kaɪnd][ʌv; əv][iksˈpaiərɪŋ] [ˈterər] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

With	a	starved	,	faint	kind	of	expiring	terror	,	he	realized	that	he	was
和	一个	饥饿	,	头晕的	种类	的	到期	恐怖	,	他	已实现	那	他	曾是

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

他带着一种饥饿、虚弱、濒死的恐惧，意识到自己即将死去。

['blæknəs] .

Blackness	.
黑	.

黑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [sens] [ʌv; əv][taɪm] ['pæsɪŋ] , [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['strʌglɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk]

He	had	a	dim	sense	of	time	passing	,	of	thinking	,	struggling	,	to	make
他	有	一个	暗淡	感觉	的	时间	通过	,	的	思维	,	挣扎	,	到	制作

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [goʊ] [kwɪk] ,

his	heart	go	quick	,
他的	心	去	快的	,

他隐约感觉到时间的流逝，感觉到思考、挣扎，努力让自己的心跳加速。

[kwɪk] . . . .

quick	.	.	.	.
快的	.	.	.	.

快的....

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəs] .

To	make	his	eyes	focus	.
到	制作	他的	眼睛	重点	.

让他的眼睛聚焦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fluːɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [lægd] ['kwaɪətli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['setlɪŋ] [veɪnz][ænd; ənd][hiː; hi]

But	the	fluid	in	his	body	lagged	quietly	through	his	settling	veins	and	he
但	这	体液	在	他的	身体	滞后	悄悄	通过	他的	安顿	静脉	和	他

[hɜːrd] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ['pʌlsɪz] [θʌd] ,

heard	his	temple	pulses	thud	,
听到	他的	寺庙	脉冲	砰的一声	,

但他体内的体液静静地流过逐渐平静下来的血管，他能听到太阳穴的脉搏怦怦直跳。

[pɔːz] , [θʌd] , [pɔːz] [ænd; ənd] [θʌd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] ['lʌlɪŋ] [ˌɪntəˈmɪʃənz] .

pause	,	thud	,	pause	and	thud	again	with	lulling	intermissions	.
暂停	,	砰的一声	,	暂停	和	砰的一声	再次	和	催眠	中场休息	.

停顿，砰砰一声，停顿，再砰砰一声，中间穿插着舒缓的间奏。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [nɑːt][ə; eɪ][hænd][ɔːr][leg][ɔːr]['fɪŋgər] .

He	could	not	move	,	not	a	hand	or	leg	or	finger	.
他	可以	不是	移动	,	不是	一个	手	或者	腿	或者	手指	.

他动弹不得，手、腿、手指都动不了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] .

It	was	an	effort	to	lift	the	tonnage	of	his	eyelashes	.
它	曾是	一个	努力	到	举起	这	吨位	的	他的	睫毛	.

这是为了提起他那沉重的睫毛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːv(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [laɪt] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	could	not	shift	his	face	even	,	to	see	Lyte	lying	beside	him	.
他	可以	不是	转移	他的	脸	甚至	,	到	看	电解质	说谎	旁	他	.

他甚至无法转过脸去看躺在他身边的莱特。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [hɜːr; hər] [ɪ'regjələr] ['briːðɪŋ] .

From	a	distance	came	her	irregular	breathing	.
从	一个	距离	来了	她	不规律的	呼吸	.

远处传来她不规则的呼吸声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd] [meɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][draɪ] , [ʌn'rævəld] ['pɪnjənz] .

It	was	like	the	sound	a	wounded	bird	makes	with	his	dry	,	unraveled	pinions	.
它	曾是	喜欢	这	声音	一个	受伤	鸟	制作	和	他的	干燥	,	解开	小齿轮	.

那声音就像受伤的鸟儿用干枯散开的翅膀发出的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

She	was	so	close	he	could	almost	feel	the	heat	of	her	;
她	曾是	所以	关闭	他	可以	几乎	感觉	这	热	的	她	;

她离他那么近，他几乎都能感觉到她的体温；

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [rɪ'muːvd] .

yet	she	seemed	a	long	way	removed	.
然而	她	似乎	一个	长的	方式	已移除	.

但她似乎离得很远。

[aɪm] ['getɪŋ] [koʊld] !

I'm	getting	cold	!
我是	获得	寒冷的	!

我感觉冷！

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[ɪz] [ðɪs] [deθ] ?

Is	this	death	?
是	这	死亡	?

这就是死亡吗?

[ðɪs] [sloʊɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] , [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ðɪs] ['kuːlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] , [ðɪs] ['draʊzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːts] ?

This	slowing	of	blood	,	of	my	heart	,	this	cooling	of	my	body	,	this	drowsy	thinking	of	thoughts	?
这	减速	的	血	,	的	我的	心	,	这	冷却	的	我的	身体	,	这	昏昏欲睡	思维	的	想法	?

血液循环减缓，心跳减慢，身体逐渐冷却，思绪昏昏欲睡?

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] ['siːlɪŋ] [hiː; hi] [treɪst] [ɪts] ['ɪntrɪkət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tjʊb] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] .

Staring	at	the	ship's	ceiling	he	traced	its	intricate	system	of	tubes	and	machines	.
凝视	在	这	船的	天花板	他	追踪	它是	错综复杂	系统	的	管子	和	机器	.

他盯着船顶，仔细观察着它错综复杂的管道和机器系统。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪts] ['ækʃnz] , [siːpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

The	knowledge	,	the	purpose	of	the	ship	,	its	actions	,	seeped	into	him	.
这	知识	,	这	目的	的	这	船	,	它是	行动	,	渗出	进入	他	.

船上的知识、用途和行动，都深深地印在了他的脑海里。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] ['læsɪtuːd] [dʒʌst] [wʌt] [ðiːz] [θɪŋz]

He	**began**	**to**	**understand**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**revealing**	**lassitude**	**just**	**what**	**these**	**things**
他	开始	到	理解	在	一个	种类	的	揭示	倦怠	只是	什么	这些	事物

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn] .

were	**his**	**eyes**	**rested**	**upon**	**.**
是	他的	眼睛	休息	之上	.

在一种恍然大悟的倦怠中，他开始明白自己的目光究竟落在了什么东西上。

[sloʊ] .

Slow	**.**
慢的	.

慢的。

[sloʊ] .

Slow	**.**
慢的	.

慢的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ['daɪəl] .

There	**was**	**an**	**instrument**	**with**	**a**	**gleaming**	**white**	**dial**	**.**
那里	曾是	一个	乐器	和	一个	闪闪发光	白色的	拨号	.

那里有一台仪器，它的表盘是闪亮的白色。

[ɪts] ['pɜːrpəs] ?

Its	**purpose**	**?**
它是	目的	?

它的目的是什么?

[hiː; hi] [drʌdʒ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːbləm] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˌʌndər'wɔːtər] .

He	**drudged**	**away**	**at**	**the**	**problem**	**,**	**like**	**a**	**man**	**underwater**	**.**
他	苦役	离开	在	这	问题	,	喜欢	一个	男人	水下	.

他埋头苦干，就像在水下一样。

['piːp(ə)l][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]['daɪəl] .

People	**had**	**used**	**the**	**dial**	**.**
人们	有	用过的	这	拨号	.

人们曾使用过拨号盘。

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Touched	**it**	**.**
感动	它	.

摸过了。

['piːp(ə)l][hæd; həd] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .

People	**had**	**repaired**	**it**	**.**
人们	有	已修复	它	.

人们把它修好了。

[ɪn'stɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Installed	**it**	**.**
已安装	它	.

已安装。

['piːp(ə)l][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'stɔːlɪŋ] ,

People	**had**	**dreamed**	**of**	**it**	**before**	**the**	**building**	**,**	**before**	**the**	**installing**	**,**
人们	有	梦见	的	它	前	这	建筑	,	前	这	安装	,

在建造之前，在安装之前，人们就已经梦想着它了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] .

before	**the**	**repairing**	**and**	**touching**	**and**	**using**	**.**
前	这	维修	和	接触	和	使用	.

在修理、触摸和使用之前。

[ðə; ði]['daɪəl] [kən'teɪnd] ['meməri] [ʌv; əv][juːz][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər] ,

The	dial	contained	memory	of	use	and	manufacture	,
这	拨号	包含	记忆	的	使用	和	生产	,

表盘内存储着使用和制造信息。

[ɪts] ['veri] [ʃeɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] - ['meməri] ['telɪŋ] [sɪm] [waɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

its	very	shape	was	a	dream	-	memory	telling	Sim	why	and	for	what	it
它是	非常	形状	曾是	一个	梦	-	记忆	讲述	西姆	为什么	和	为了	什么	它

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

had	been	built	.
有	到过	建造	.

它的形状本身就是一个梦境般的记忆，告诉西姆它建造的原因和用途。

['gɪv(ə)n] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

Given	time	,	looking	at	anything	,	he	could	draw	from	it	the	knowledge
鉴于	时间	,	寻找	在	任何事物	,	他	可以	画	从	它	这	知识

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

he	desired	.
他	想要的	.

只要给他时间，他观察任何事物都能从中汲取他想要的知识。

[sʌm; səm][dɪm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [riːtʃt] [aʊt] , [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Some	dim	part	of	him	reached	out	,	dissected	the	contents	of	things	,
一些	暗淡	部分	的	他	达到	出去	,	解剖	这	内容	的	事物	,

['ænəlaizd][ðem; ðəm] .

analyzed	them	.
分析	他们	.

他内心深处某个模糊的部分伸出手来，剖析事物的内涵，分析它们。

[ðɪs] ['daɪəl] ['meʒərd] [taɪm] !

This	dial	measured	time	!
这	拨号	测量	时间	!

这个表盘用来计时!

['mɪljənz] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv][taɪm] !

Millions	of	days	of	time	!
百万	的	天	的	时间	!

数百万天的时间!

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

But	how	could	that	be	?
但	如何	可以	那	是	?

但这怎么可能呢?

[sɪmz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , [hɑːt][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .

Sim's	eyes	dilated	,	hot	and	glittering	.
模拟人生	眼睛	扩张	,	热的	和	闪闪发光	.

西姆的瞳孔放大，灼热而闪亮。

[wer] [wɜːr; wər]['hjuːmənz] [huː] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ?

Where	were	humans	who	needed	such	an	instrument	?
在哪里	是	人类	WHO	需要	这样的	一个	乐器	?

当时哪里有需要这种仪器的人类?

[blʌd] [θrʌmd] [ænd; ənd] [biːt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Blood	thrummed	and	beat	behind	his	eyes	.
血	嗡嗡作响	和	打	在后面	他的	眼睛	.

血液在他眼后怦怦直跳。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] .

He	closed	them	.
他	关闭	他们	.

他把它们关上了。

['pænɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Panic	**came**	**to**	**him**	**.**
恐慌	来了	到	他	.

他顿时感到恐慌。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

The	**day**	**was**	**passing**	**.**
这	天	曾是	通过	.

一天就这样过去了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [hɪr] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][slɪps] [ə'weɪ] .

I	**am**	**lying**	**here**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**and**	**my**	**life**	**slips**	**away**	**.**
我	是	说谎	这里	,	他	想法	,	和	我的	生活	滑倒	离开	.

"我躺在这里，"他想，"我的生命正在悄然流逝。"

[aɪ] ['kænɑːt] [muːv] .

I	**cannot**	**move**	**.**
我	不能	移动	.

我不能移动。

[maɪ] [juːθ] [ɪz] ['pæsɪŋ] .

My	**youth**	**is**	**passing**	**.**
我的	青年	是	通过	.

我的青春正在消逝。

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [muːv] ?

How	**long**	**before**	**I**	**can**	**move**	**?**
如何	长的	前	我	能	移动	?

我多久之后可以搬家?

[θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɔːrthoʊl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [pæs] , [ðə; ði][deɪ] [kʌm] ,

Through	**a**	**kind**	**of**	**porthole**	**he**	**saw**	**the**	**night**	**pass**	**,**	**the**	**day**	**come**	**,**
通过	一个	种类	的	舷窗	他	锯	这	夜晚	经过	,	这	天	来	,

他透过一个类似舷窗的小孔，看到黑夜过去，白昼到来。

[ðə; ði][deɪ] [pæs] , [ænd; ənd][ə'gen] [ə'nʌðər] [naɪt] .

the	**day**	**pass**	**,**	**and**	**again**	**another**	**night**	**.**
这	天	经过	,	和	再次	其他	夜晚	.

白天过去了，又是一个夜晚。

[stɑːrz] [dɑːnst] ['frɔːstɪli] .

Stars	**danced**	**frostily**	**.**
星星	跳舞	冷淡地	.

繁星闪烁着寒光。

[aɪ] [wɪl] [laɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] , ['rɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	**will**	**lie**	**here**	**for**	**four**	**or**	**five**	**days**	**,**	**wrinkling**	**and**	**withering**	**,**	**he**	**thought**	**.**
我	将要	说谎	这里	为了	四	或者	五	天	,	皱纹	和	枯萎	,	他	想法	.

"我将在这里躺上四五天，慢慢枯萎凋零，"他心想。

[ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [muːv] .

This	**ship**	**will**	**not**	**let**	**me**	**move**	**.**
这	船	将要	不是	让	我	移动	.

这艘船不让我动。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][maɪ][hoʊm] [klɪf] , [lɪvd] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ʃɔːrt] [laɪf] .

How	**much**	**better**	**if**	**I**	**had**	**stayed**	**in**	**my**	**home**	**cliff**	**,**	**lived**	**,**	**enjoyed**	**this**	**short**	**life**	**.**
如何	很多	更好的	如果	我	有	入住	在	我的	家	悬崖	,	居住地	,	享受	这	短的	生活	.

如果我当初留在我的家乡悬崖边，好好生活，享受这短暂的人生，那该有多好啊。

[wʌt] [gʊd] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?

What	**good**	**has**	**it**	**done**	**to**	**come**	**here**	**?**
什么	好的	有	它	完毕	到	来	这里	?

来到这里有什么好处?

[aɪm] ['mɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [ænd; ənd] [dɔ:nz] .

I'm	missing	all	the	twilights	and	dawns	.
我是	丢失的	全部	这	黄昏	和	黎明	.

我怀念所有的黄昏和黎明。

[aɪl] ['nevər] [tʌtʃ] [laɪt] , [ðoʊ] [ʃi:z] [hɪr] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

I'll	never	touch	Lyte	,	though	she's	here	at	my	side	.
患病的	绝不	触碰	电解质	,	尽管	她是	这里	在	我的	边	.

即使莱特就在我身边，我也绝不会碰她。

[dɪ'lɪriəm] .

Delirium	.
谵妄	.

谵妄。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['floʊtɪd] [ʌp] .

His	mind	floated	up	.
他的	头脑	漂浮	向上	.

他的思绪飘向了远方。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:rl] [θru:] [ðə; ði]['met(ə)l] [ʃɪp] .

His	thoughts	whirled	through	the	metal	ship	.
他的	想法	旋转	通过	这	金属	船	.

他的思绪在金属飞船中翻腾。

[hi:; hi] [smeld] [ðə; ði]['reɪzər] [ʃɑ:rp] [smel] [ʌv; əv][dʒɔɪnd]['met(ə)l] .

He	smelled	the	razor	sharp	smell	of	joined	metal	.
他	闻起来	这	剃刀	锋利的	闻	的	加入	金属	.

他闻到了金属接合处刺鼻的气味。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hʌl] ['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] [naɪt] , [rɪ'læks][wɪð; wɪθ] [deɪ] .

He	heard	the	hull	contract	with	night	,	relax	with	day	.
他	听到	这	船体	合同	和	夜晚	,	放松	和	天	.

他听到船体在夜晚收缩，在白天放松。

[dɑ:n] .

Dawn	.
黎明	.

黎明。

[ɔ:l'redi] — [ə'nʌðər] [dɑ:n] !

Already	—	another	dawn	!
已经	—	其他	黎明	!

又一个黎明到来了!

[tə'deɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mə'tʃʊr] .

Today	I	would	have	been	mature	.
今天	我	会	有	到过	成熟	.

如果放在今天，我应该已经成熟了。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:] [klentʃt] .

His	jaw	clenched	.
他的	颚	紧握	.

他咬紧了牙关。

[aɪ][mʌst; məst][get][ʌp] .

I	must	get	up	.
我	必须	得到	向上	.

我得起床了。

[aɪ][mʌst; məst] [mu:v] .

I	must	move	.
我	必须	移动	.

我必须搬家。

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][maɪ][taɪm][ʌv; əv][mə'tʃʊrəti] .

I	must	enjoy	my	time	of	maturity	.
我	必须	享受	我的	时间	的	到期	.

我必须好好享受我的成熟时光。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪdnt] [mu:v] .

But	he	didn't	move	.
但	他	没有	移动	.

但他一动不动。

[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [blʌd] [pʌmp] ['sli:pɪli] [frʌm; frəm] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [red] ['tʃeɪmbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

He	felt	his	blood	pump	sleepily	from	chamber	to	red	chamber	in	his	heart	,
他	毛毡	他的	血	泵	昏昏欲睡地	从	房间	到	红色的	房间	在	他的	心	,

他感觉血液在心脏的各个腔室间缓慢而无力地流动着。

[ɑ:n] [daʊn] [ænd; ənd][ə'raʊnd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑ:di] , [tu:; tə][bi:; bi][pjʊrəˌfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['foʊldɪŋ]

on	down	and	around	through	his	dead	body	,	to	be	purified	by	his	folding
在	向下	和	大约	通过	他的	死的	身体	,	到	是	纯化	经过	他的	折叠式的

[ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [lʌŋz] .

and	unfolding	lungs	.
和	展开	肺	.

向下并绕着他的尸体，通过他折叠和展开的肺进行净化。

[ðen] [ðə; ði]['sɜ:rkɪt][wʌns] [mɔ:r] .

Then	the	circuit	once	more	.
然后	这	电路	一次	更多的	.

然后再次运行电路。

[ðə; ði] [ʃɪp] [gru:] [wɔ:rm] .

The	ship	grew	warm	.
这	船	生长	温暖的	.

船舱里渐渐暖和起来。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [klɪkt] .

From	somewhere	a	machine	clicked	.
从	某处	一个	机器	点击	.

不知何处传来机器咔哒一声。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ku:ld] .

Automatically	the	temperature	cooled	.
自动地	这	温度	冷却	.

温度自动下降。

[ə; eɪ] [kən'troʊld] [gʌst] [ʌv; əv] [er] [flʌʃt] [ðə; ði] [ru:m] .

A	controlled	gust	of	air	flushed	the	room	.
一个	受控	阵风	的	空气	酡	这	房间	.

一股受控的气流吹遍了整个房间。

[naɪt] [ə'gen] .

Night	again	.
夜晚	再次	.

又是夜晚。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [deɪ] .

And	then	another	day	.
和	然后	其他	天	.

然后又是新的一天。

[hi:; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [sɔ:] [fɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [pæs] .

He	lay	and	saw	four	days	of	his	life	pass	.
他	躺	和	锯	四	天	的	他的	生活	经过	.

他躺着，眼睁睁地看着自己的生命从四天里流逝。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [faɪt] .

He	did	not	try	to	fight	.
他	做过	不是	尝试	到	斗争	.

他没有试图反抗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['oʊvər] .

His	life	was	over	.
他的	生活	曾是	超过	.

他的生命结束了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] .

He	didn't	want	to	turn	his	head	now	.
他	没有	想	到	转动	他的	头	现在	.

他现在不想转头。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] ['mʌðɚz] — ['aɪˌlɪdz]

He	didn't	want	to	see	Lyte	with	her	face	like	his	tortured	mother's	—	eyelids
他	没有	想	到	看	电解质	和	她	脸	喜欢	他的	受折磨	母亲的	—	眼睑

[laɪk] [greɪ] [æʃ] [fleɪks] ,

like	gray	ash	flakes	,
喜欢	灰色的	灰	薄片	,

他不想看到莱特那张像他饱受折磨的母亲一样的脸——眼皮像灰色的灰烬碎片一样。

[aɪz] [laɪk] ['biːtn] , ['sændɪd]['met(ə)l] , [tʃiːks] [laɪk][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd][stoʊnz] .

eyes	like	beaten	,	sanded	metal	,	cheeks	like	eroded	stones	.
眼睛	喜欢	被打败	,	打磨	金属	,	脸颊	喜欢	侵蚀	石头	.

眼睛像被锤打、打磨过的金属，脸颊像被风化的石头。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θroʊt] [laɪk] [pɑːrtʃt] [θɔːŋz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [græs] ,

He	didn't	want	to	see	a	throat	like	parched	thongs	of	yellow	grass	,
他	没有	想	到	看	一个	喉	喜欢	干渴	丁字裤	的	黄色的	草	,

他不想看到像干枯的黄草一样的喉咙。

[hændz][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [smoʊk] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] ,

hands	the	pattern	of	smoke	risen	from	a	fire	,
双手	这	图案	的	抽烟	升起	从	一个	火	,

双手勾勒出火中升起的烟雾图案，

[brests] [laɪk] ['desɪkeɪtɪd] [raɪnd][ænd; ənd] [her] ['stʌbli] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃɔːn] [æz; əz] [mɔɪst] [greɪ] [wiːdz] !

breasts	like	desiccated	rinds	and	hair	stubbly	and	unshorn	as	moist	gray	weeds	!
乳房	喜欢	干燥的	果皮	和	头发	短茬	和	未剪毛	作为	潮湿	灰色的	杂草	!

乳房像干瘪的果皮，头发像潮湿的灰色杂草一样，又粗又长，没有修剪！

[ænd; ənd][hɪm'self] ?

And	himself	?
和	他自己	?

他自己呢?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] ?

How	did	he	look	?
如何	做过	他	看	?

他看起来怎么样?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['sʌŋkən] , [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [laɪnd][ænd; ənd]

Was	his	jaw	sunken	,	the	flesh	of	his	eyes	pitted	,	his	brow	lined	and
曾是	他的	颚	凹陷	,	这	肉	的	他的	眼睛	凹坑	,	他的	眉头	衬里	和

[eɪdʒ] - ['skaːd] ?

age	-	scarred	?
年龄	-	疤痕	?

他的下巴是否凹陷，眼周肌肤是否凹陷，眉间是否布满皱纹和岁月留下的疤痕?

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

His	strength	began	to	return	.
他的	力量	开始	到	返回	.

他的身体开始恢复了。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [soʊ][sloʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

He	felt	his	heart	beating	so	slow	that	it	was	amazing	.
他	毛毡	他的	心	殴打	所以	慢的	那	它	曾是	惊人的	.

他感觉自己的心跳慢得不可思议。

[wʌn] ['hʌndrəd] [biːts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

One	hundred	beats	a	minute	.
一	百	节拍	一个	分钟	.

每分钟跳动一百次。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Impossible	.
不可能的	.

不可能的。

[hiː; hi][felt][soʊ] [kuːl] , [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [soʊ] ['iːzi] .

He	felt	so	cool	,	so	thoughtful	,	so	easy	.
他	毛毡	所以	凉爽的	,	所以	周到	,	所以	简单的	.

他感觉自己很酷，很体贴，很轻松。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

His	head	fell	over	to	one	side	.
他的	头	跌倒	超过	到	一	边	.

他的头歪向一边。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [laɪt] .

He	stared	at	Lyte	.
他	凝视	在	电解质	.

他盯着莱特看。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][sər'praɪz] .

He	shouted	in	surprise	.
他	喊叫	在	惊喜	.

他惊叫了一声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] .

She	was	young	and	fair	.
她	曾是	年轻的	和	公平的	.

她年轻貌美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] .

She	was	looking	at	him	,	too	weak	to	say	anything	.
她	曾是	寻找	在	他	,	也	虚弱的	到	说	任何事物	.

她看着他，虚弱得说不出话来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['taɪni] ['sɪlvər] ['mɛdəlz] , [hɜːr; hər] [θroʊt] [kɜːrvd] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Her	eyes	were	like	tiny	silver	medals	,	her	throat	curved	like	the	arm	of	a	child	.
她	眼睛	是	喜欢	微小的	银	奖牌	,	她	喉	弯曲	喜欢	这	手臂	的	一个	孩子	.

她的眼睛像小小的银色奖章，她的喉咙弯曲得像孩子的胳膊。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [bluː] ['faɪər] ['iːtɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [skælp] , [fed] [baɪ] [ðə; ði] ['slendər] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

Her	hair	was	blue	fire	eating	at	her	scalp	,	fed	by	the	slender	life	of	her	body	.
她	头发	曾是	蓝色的	火	吃	在	她	头皮	,	美联储	经过	这	苗条	生活	的	她	身体	.

她的头发如同燃烧的蓝色火焰，在头皮上肆意蔓延，而这火焰的养分则来自她纤细的身体。

[fɔːr] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] . . .

Four	days	had	passed	and	still	she	was	young	.	.	.
四	天	有	通过了	和	仍然	她	曾是	年轻的	.	.	.

四天过去了，她依然年轻……

[noʊ] , ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

no	,	younger	than	when	they	had	entered	the	ship	.
不	,	年轻	比	什么时候	他们	有	进入	这	船	.

不，比他们上船时还要年轻。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌædə'les(ə)nt] .

She	was	still	adolescent	.
她	曾是	仍然	青少年	.

她当时还是个青少年。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	believe	it	.
他	可以	不是	相信	它	.

他简直不敢相信。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , " [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] [læst] ?

Her	first	words	were	,	"	How	long	will	this	last	?
她	第一的	字	是	,	"	如何	长的	将要	这	最后的	?

她开口第一句话是："这种情况会持续多久？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kerfəli] .

"	He	replied	,	carefully	.
"	他	回复	,	小心	.

他谨慎地回答道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

"我不知道。"

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] . "

"	We	are	still	young	.	"
"	我们	是	仍然	年轻的	.	"

"我们还年轻。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	The	ship	.
"	这	船	.

"这艘船。"

[ɪts] ['met(ə)l] [ɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

Its	**metal**	**is**	**around**	**us**	**.**
它是	金属	是	大约	我们	.

它的金属就在我们周围。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ə'weɪ] [ðə; ðiː] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [sʌn] [tuː; tə] [eɪdʒ]

It	**cuts**	**away**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**things**	**that**	**came**	**from**	**the**	**sun**	**to**	**age**
它	削减	离开	这	太阳	和	这	事物	那	来了	从	这	太阳	到	年龄

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

它切断了阳光以及来自阳光的、导致我们衰老的物质。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃɪftɪd] ['θɔːtfəli] .

"	**Her**	**eyes**	**shifted**	**thoughtfully**	**.**
"	她	眼睛	转移	深思熟虑	.

她的目光若有所思地移动了一下。

" [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] — "

"	**Then**	**,**	**if**	**we**	**stay**	**here**	**—**	**"**
"	然后	,	如果	我们	停留	这里	—	"

“那么，如果我们留在这里——”

" [wiːl] [rɪ'meɪn] [jʌŋ] . "

"	**We'll**	**remain**	**young**	**.**	**"**
"	出色地	保持	年轻的	.	"

“我们会永远年轻。”

" [sɪks] [mɔːr] [deɪz] ?

"	**Six**	**more**	**days**	**?**
"	六	更多的	天	?

再过六天?

[ˌfɔːr'tiːn] [mɔːr] ?

Fourteen	**more**	**?**
十四	更多的	?

还有十四个?

['twenti] ? "

Twenty	**?**	**"**
二十	?	"

二十?

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['meɪbi] .

"	**More**	**than**	**that**	**,**	**maybe**	**.**
"	更多的	比	那	,	或许	.

“或许不止如此。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['saɪləntli] .

"	**She**	**lay**	**there**	**,**	**silently**	**.**
"	她	躺	那里	,	默默	.

她静静地躺在那里。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sɪm] ? "

After	**a**	**long**	**time**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Sim**	**?**	**"**
后	一个	长的	时间	她	说	,	"	西姆	?	"

过了很久，她才开口说：“Sim？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [lets] [steɪ] [hɪr] .
" **Let's** **stay** **here** .
" 我们来吧 停留 这里 .

我们就待在这里吧。

[lets] [nɑːt][goʊ] [bæk] .
Let's **not** **go** **back** .
我们来吧 不是 去 后退 .

我们不要回头了。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] . . . ? "
If **we** **go** **back** **now** **,** **you** **know** **what'll** **happen** **to** **us** **.** **.** **.** **?** **"**
如果 我们 去 后退 现在 , 你 知道 什么会 发生 到 我们 . . . ? "

如果我们现在回去，你知道我们会怎么样吗.....?

" [aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] . "
" **I'm** **not** **certain** **.** **"**
" 我是 不是 肯定 . "

我不太确定。

" [wiːl] [stɑːrt] ['getɪŋ] [oʊld] [ə'gen] , [wəʊnt][wiː; wi] ?
" **We'll** **start** **getting** **old** **again** **,** **won't** **we** **?**
" 出色地 开始 获得 老的 再次 , 惯于 我们 ?

我们终究会变老，不是吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" **He** **looked** **away** **.**
" 他 看起来 离开 .

他别过脸去。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪŋgər] .
He **stared** **at** **the** **ceiling** **and** **the** **clock** **with** **the** **moving** **finger** **.**
他 凝视 在 这 天花板 和 这 钟 和 这 移动 手指 .

他盯着天花板和指针移动的钟。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[wiːl] [groʊ] [oʊld] . "
We'll **grow** **old** **.** **"**
出色地 生长 老的 . "

我们会变老。

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [groʊ] [oʊld] — ['ɪnstəntli] .
" **What** **if** **we** **grow** **old** **—** **instantly** **.**
" 什么 如果 我们 生长 老的 — 即刻 .

"如果我们瞬间变老怎么办？"

[wen] [wiː; wi] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wəʊnt][ðə; ði] [ʃɑːk] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ? "
When **we** **step** **from** **the** **ship** **won't** **the** **shock** **be** **too** **much** **?** **"**
什么时候 我们 步 从 这 船 惯于 这 震惊 是 也 很多 ? "

当我们走出船舱时，会不会受到太大的冲击?

" ['meɪbi] .
" **Maybe** **.**
" 或许 .

"或许。

" [ə'nʌðər] ['saɪləns] .
" **Another** **silence** **.**
" 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ， ['testɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	began	to	move	his	limbs	,	testing	them	.
他	开始	到	移动	他的	四肢	，	测试	他们	.

他开始活动四肢，试探着它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

He	was	very	hungry	.
他	曾是	非常	饥饿的	.

他非常饿。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] ， " [hiː; hi] [sed] .

"	The	others	are	waiting	,	"	he	said	.
"	这	其他的	是	等待	，	"	他	说	.

"其他人都在等着呢，"他说。

[hɜːr; hər][nekst][wɜːrdz] [meɪd] [hɪm; ɪm][gæsp] .

Her	next	words	made	him	gasp	.
她	下一个	字	制成	他	喘气	.

她接下来说的话让他倒吸了一口凉气。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ded] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	others	are	dead	,	"	she	said	.
"	这	其他的	是	死的	，	"	她	说	.

"其他人都死了，"她说。

" [ɔːr] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

"	Or	will	be	in	a	few	hours	.
"	或者	将要	是	在	一个	很少	小时	.

"或者几个小时后就会。"

[ɔːl] [ðoʊz] [wiː; wi] [nuː] [bæk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] .

All	those	we	knew	back	there	are	old	and	worn	.
全部	那些	我们	知道	后退	那里	是	老的	和	磨损	.

我们以前认识的那些人都老了，疲惫不堪。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm][oʊld] .

"	He	tried	to	picture	them	old	.
"	他	尝试	到	图片	他们	老的	.

他试图想象他们年老的样子。

[dɑːrk] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [bent] [ænd; ənd]['siːnaɪl][wɪð; wɪθ][taɪm] .

Dark	,	his	sister	,	bent	and	senile	with	time	.
黑暗的	，	他的	姐姐	，	弯曲	和	衰老	和	时间	.

他的妹妹达克，随着时间的流逝，身体佝偻，面容憔悴。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'weɪ] .

He	shook	his	head	,	wiping	the	picture	away	.
他	摇晃	他的	头	，	擦拭	这	图片	离开	.

他摇了摇头，擦掉了照片。

" [ðeɪ] [meɪ] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	may	die	,	"	he	said	.
"	他们	可能	死	，	"	他	说	.

"他们可能会死，"他说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huːv] [bɪn] [bɔːrn] . "

"	But	there	are	others	who've	been	born	.	"
"	但	那里	是	其他的	谁有	到过	出生	.	"

"但还有一些人已经出生了。"

" ['piːp(ə)l][wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] ， " [sed] [laɪt] , ['flætli] .

"	People	we	don't	even	know	,	"	said	Lyte	,	flatly	.
"	人们	我们	不	甚至	知道	，	"	说	电解质	，	断然	.

"我们甚至都不认识的人，"莱特直截了当地说。

" [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	But	,	nevertheless	,	our	people	,	"	he	replied	.
"	但	,	尽管如此	,	我们的	人们	,	"	他	回复	.

“但是，尽管如此，我们的人民，”他回答道。

" ['pi:p(ə)l] [hu:l] [lɪv; laɪv]['oʊnli] [eɪt] [deɪz] , [ɔ:r][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ən'les] [wi:; wi] [help] [ðem; ðəm] . "

"	People	who'll	live	only	eight	days	,	or	eleven	days	unless	we	help	them	.	"
"	人们	谁会	居住	仅有的	八	天	,	或者	十一	天	除非	我们	帮助	他们	.	"

“如果我们不帮助他们，他们可能只能活八天，或者十一天。”

" [bʌt; bət][wɪə(r)] [jʌŋ] , [sɪm] !

"	But	we're	young	,	Sim	!
"	但	是	年轻的	,	西姆	!

但是我们还年轻，Sim!

[wɪə(r)] [jʌŋ] !

We're	young	!
是	年轻的	!

我们还年轻!

[wi:; wi][kæn; kən] [steɪ] [jʌŋ] !

We	can	stay	young	!
我们	能	停留	年轻的	!

我们可以永葆青春!

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

"	He	didn't	want	to	listen	.
"	他	没有	想	到	听	.

他根本不想听。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['temptɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] .

It	was	too	tempting	a	thing	to	listen	to	.
它	曾是	也	诱人的	一个	事物	到	听	到	.

听了之后实在太有诱惑力了。

[tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .

To	stay	here	.
到	停留	这里	.

留在这里。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] .

To	live	.
到	居住	.

活着。

" [wi:v] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [mɔ:r] [taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We've	already	had	more	time	than	the	others	,	"	he	said	.
"	我们已经	已经	有	更多的	时间	比	这	其他的	,	"	他	说	.

他说：“我们已经比其他人有更多的时间了。”

" [aɪ] [ni:d] ['wɜ:rkərz] .

"	I	need	workers	.
"	我	需要	工人	.

我需要工人。

[men][tu:; tə] [hi:l] [ðɪs] [ʃɪp] .

Men	to	heal	this	ship	.
男人	到	愈合	这	船	.

让男人们来修理这艘船。

[wi:l] [get][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [naʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][faɪnd] [fu:d] , [i:t] ,

We'll	get	on	our	feet	now	,	you	and	I	,	and	find	food	,	eat	,
出色地	得到	在	我们的	脚	现在	,	你	和	我	,	和	寻找	食物	,	吃	,

现在我们俩要站起来，去找吃的，吃饭。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['muːvəbl] .

and	see	if	the	ship	is	movable	.
和	看	如果	这	船	是	活动	.

看看这艘船是否可以移动。

[aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I'm	afraid	to	try	to	move	it	myself	.
我是	害怕的	到	尝试	到	移动	它	我	.

我不敢自己去搬它。

[its] [soʊ][bɪg] .

It's	so	big	.
它是	所以	大的	.

它太大了。

[aɪl] [niːd] [help] . "

I'll	need	help	.	"
患病的	需要	帮助	.	"

我需要帮助。

" [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] ! "

"	But	that	means	running	back	all	that	distance	!	"
"	但	那	方法	跑步	后退	全部	那	距离	!	"

"但那意味着要跑那么远的路！"

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['wiːkli] .

"	He	lifted	himself	weakly	.
"	他	抬起	他自己	弱	.

他虚弱地站了起来。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I'll	do	it	.	"
"	但	患病的	做	它	.	"

"但我会去做。"

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði][men] [bæk] [hɪr] ? "

"	How	will	you	get	the	men	back	here	?	"
"	如何	将要	你	得到	这	男人	后退	这里	?	"

"你们打算怎么把这些人弄回来？"

" [wiːl] [juːz][ðə; ði]['rɪvər] . "

"	We'll	use	the	river	.	"
"	出色地	使用	这	河	.	"

我们将利用这条河。

" [ɪf] [its] [ðer; ðər] .

"	If	it's	there	.
"	如果	它是	那里	.

"如果它在那里的话。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwer] [els] . "

It	may	be	somewhere	else	.	"
它	可能	是	某处	别的	.	"

它可能在别的地方。

" [wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [ðen] .

"	We'll	wait	until	there	is	one	,	then	.
"	出色地	等待	直到	那里	是	一	,	然后	.

"那我们就等到有结果再说吧。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ， [laɪt] .
I've got to go back , Lyte .
我已经 得到 到 去 后退 ，电解质 .

我得回去了，莱特。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ]['sɪstər] , [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ɑːr; ər][oʊld]['piːp(ə)l]
The son of Dienc is waiting for me , my sister , your brother , are old people
这 儿子 的 - 是 等待 为了 我 ，我的 姐姐 ，你的 兄弟 ，是 老的 人们
，
，
，

迪恩克的儿子在等我，我的姐姐，你的哥哥，都老了。

['redi] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd][frʌm; frəm][juː 'es] —
ready to die , and waiting for some word from us —
准备好 到 死 ， 和 等待 为了 一些 单词 从 我们 —

已做好赴死的准备，等待着我们的消息——

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [muːv] ， ['drægɪŋ] [hɜːr'self]['taɪərdli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" After a long while he heard her move , dragging herself tiredly to him .
" 后 一个 长的 尽管 他 听到 她 移动 ， 拖拽 她自己 疲惫地 到 他 .

过了好一会儿，他听到她动了，疲惫地拖着身子向他走来。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She put her head upon his chest , her eyes closed , stroking his arm .
她 放 她 头 之上 他的 胸部 ， 她 眼睛 关闭 ， 抚摸 他的 手臂 .

她把头靠在他的胸膛上，闭着眼睛，抚摸着他的手臂。

" [aɪm] ['sɑːri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

"对不起。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
You have to go back .
你 有 到 去 后退 .

你必须回去。

[aɪm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [fuːl] .
I'm a selfish fool .
我是 一个 自私 傻子 .

我真是个自私的傻瓜。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ， ['klʌmzɪli] .
" He touched her cheek , clumsily .
" 他 感动 她 脸颊 ， 笨拙地 .

他笨拙地摸了摸她的脸颊。

" [jʊə(r)] ['hjuːmən] .
" You're human .
" 你是 人类 .

"你是人。"

[aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] .
I understand you .
我 理解 你 .

我理解你。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] .

There's	nothing	to	forgive	.
有	没有什么	到	原谅	.

没有什么需要原谅的。

" [ðeɪ] [faʊnd] [fuːd] .

"	They	found	food	.
"	他们	成立	食物	.

他们找到了食物。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	walked	through	the	ship	.
他们	步行	通过	这	船	.

他们穿过船舱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst]

Only	in	the	control	room	did	they	find	the	remains	of	a	man	who	must
仅有的	在	这	控制	房间	做过	他们	寻找	这	遗迹	的	一个	男人	WHO	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] .

have	been	the	chief	pilot	.
有	到过	这	首席	飞行员	.

只有在控制室里，他们才发现了一名男子的遗骸，此人应该是首席飞行员。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [beɪld] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ɪn][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['laɪfboʊts] .

The	others	had	evidently	bailed	out	into	space	in	emergency	lifeboats	.
这	其他的	有	显然	保释	出去	进入	空间	在	紧急情况	救生艇	.

其他人显然已经乘坐紧急救生艇逃往太空。

[ðɪs] ['paɪlət] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'troʊlz] , [ə'loʊn] ,

This	pilot	,	sitting	at	his	controls	,	alone	,
这	飞行员	,	坐着	在	他的	控制	,	独自的	,

这位飞行员独自一人坐在驾驶舱里。

[hæd; həd]['lændɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɔːlən][ænd; ənd] [smæʃt] [kræfts] .

had	landed	the	ship	on	a	mountain	within	sight	of	other	fallen	and	smashed	crafts	.
有	登陆	这	船	在	一个	山	之内	视线	的	其他	倒下	和	粉碎	工艺	.

飞船降落在山上，附近还能看到其他坠毁和破碎的飞船。

[ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] [haɪ] [graʊnd] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌdz] .

Its	location	on	high	ground	had	saved	it	from	the	floods	.
它是	地点	在	高的	地面	有	已保存	它	从	这	洪水	.

由于地处高地，它免受了洪水侵袭。

[ðə; ði]['paɪlət][hɪm'self][hæd; həd][daɪd] , ['prɑːbəbli][ʌv; əv] [hɑːrt] ['feɪljər] , [suːn] ['æftər] ['lændɪŋ] .

The	pilot	himself	had	died	,	probably	of	heart	failure	,	soon	after	landing	.
这	飞行员	他自己	有	死亡	,	大概	的	心	失败	,	很快	后	降落	.

飞行员本人在着陆后不久便去世了，很可能是死于心脏衰竭。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [hɪr] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'vaɪvəz] , ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][æn; ən] [eg] ,

The	ship	had	remained	here	,	almost	within	reach	of	the	other	survivors	,	perfect	as	an	egg	,
这	船	有	剩余	这里	,	几乎	之内	抵达	的	这	其他	幸存者	,	完美的	作为	一个	蛋	,

那艘船就停在那里，几乎触手可及，完好无损，像个鸡蛋一样。

[bʌt; bət]['saɪlənt] , [fɔːr; fər] — [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] ?

but	silent	,	for	—	how	many	thousand	days	?
但	沉默的	,	为了	—	如何	许多	千	天	?

但沉默了，长达——多少千天?

[ɪf] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [lɪvd] ,

If	the	pilot	had	lived	,
如果	这	飞行员	有	居住地	,

如果飞行员活了下来，

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv][sɪm][ænd; ənd]

what	a	different	thing	life	might	have	been	for	the	ancestors	of	Sim	and
什么	一个	不同的	事物	生活	可能	有	到过	为了	这	祖先	的	西姆	和

[laɪt] .

Lyte	.
电解质	.

Sim 和 Lyte 的祖先的生活可能会截然不同。

[sɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] — [felt][ðə; ði]['dɪstənt] , ['ɑːmɪnəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] .

Sim	,	thinking	of	this	—	felt	the	distant	,	ominous	vibration	of	war	.
西姆	,	思维	的	这	—	毛毡	这	遥远	,	不祥的	振动	的	战争	.

想到这里，西姆感到远处传来战争不祥的预兆。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [wɜːrld] [kʌm] [aʊt] ?

How	had	the	war	between	worlds	come	out	?
如何	有	这	战争	之间	世界	来	出去	?

世界之间的战争最终结果如何?

[huː] [hæd; həd][wʌn] ?

Who	had	won	?
WHO	有	韩元	?

谁赢了?

[ɔːr][hæd; həd][bəuθ][p'lænɪts] [lɔːst][ænd; ənd]['nevər] ['bɑːðərd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sə'vaɪvəz] ?

Or	had	both	planets	lost	and	never	bothered	trying	to	pick	up	survivors	?
或者	有	两个都	行星	丢失的	和	绝不	烦恼	尝试	到	挑选	向上	幸存者	?

或者说，这两个星球都战败了，根本没费心去营救幸存者?

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ?

Who	had	been	right	?
WHO	有	到过	正确的	?

谁是对的?

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] ?

Who	was	the	enemy	?
WHO	曾是	这	敌人	?

谁是敌人?

[wɜːr; wər] [sɪmz] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [ɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [saɪd] ?

Were	Sim's	people	of	the	guilty	or	innocent	side	?
是	模拟人生	人们	的	这	有罪的	或者	清白的	边	?

西姆的人民是无辜的还是有罪的?

[ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [noʊ] .

They	might	never	know	.
他们	可能	绝不	知道	.

他们或许永远不会知道。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hɜːrɪdli] .

He	checked	the	ship	hurriedly	.
他	已检查	这	船	匆匆	.

他匆匆检查了那艘船。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrkɪŋz] , [jet] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪts] ['kɒrɪdɔːz] , ['pætɪd] [ɪts]

He	knew	nothing	of	its	workings	,	yet	as	he	walked	its	corridors	,	patted	its
他	知道	没有什么	的	它是	运作	,	然而	作为	他	步行	它是	走廊	,	轻拍	它是

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

他对它的运作一无所知，然而当他走过它的走廊，轻拍它的机器时，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

he	learned	from	it	.
他	学习	从	它	.

他从中吸取了教训。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [kruː] .

It	needed	only	a	crew	.
它	需要	仅有的	一个	全体人员	.

它只需要一个船员。

[wʌn][mæn] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [set][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] .

One	man	couldn't	possibly	set	the	whole	thing	running	again	.
一	男人	不能	可能	放	这	所有的	事物	跑步	再次	.

一个人不可能让整个系统重新启动。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][wʌn] [raʊnd] , [snaʊt] - [laɪk] [mə'ʃiːn] .

He	laid	his	hand	upon	one	round	,	snout	-	like	machine	.
他	铺设	他的	手	之上	一	圆形的	,	鼻子	-	喜欢	机器	.

他将手放在一个圆形的、像鼻子一样的机器上。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [bɜːrnt] .

He	jerked	his	hand	away	,	as	if	burnt	.
他	猛地一抖	他的	手	离开	,	作为	如果	烧焦的	.

他猛地抽回了手，仿佛被烫伤了一样。

" [laɪt] ! "

"	Lyte	!	"
"	电解质	!	"

“莱特！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen] , [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] ['vaɪələntli] , [hɪz; ɪz]

"	He	touched	the	machine	again	,	caressed	it	,	his	hand	trembled	violently	,	his
"	他	感动	这	机器	再次	,	被爱抚	它	,	他的	手	颤抖	暴力	,	他的

[aɪz] [wel] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

eyes	welled	with	tears	,
眼睛	井	和	眼泪	,

他再次触摸机器，抚摸着它，他的手剧烈颤抖，他的眼里噙满了泪水。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen]

his	mouth	opened	and	closed	,	he	looked	at	the	machine	,	loving	it	,	then
他的	嘴	打开	和	关闭	,	他	看起来	在	这	机器	,	爱	它	,	然后

[lʊkt] [æt; ət] [laɪt] .

looked	at	Lyte	.
看起来	在	电解质	.

他张了张嘴，闭上了嘴，看着机器，很喜欢，然后又看了看莱特。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] — " [hiː; hi] ['stæməd] , ['sɔːftli] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	With	this	machine	—	"	he	stammered	,	softly	,	incredulously	.
"	和	这	机器	—	"	他	结结巴巴	,	轻轻	,	难以置信地	.

“有了这台机器——”他结结巴巴地说，声音很轻，难以置信。

" [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [məˈʃiːn] [aɪ][kæn; kən] — "

"	With	—	with	this	machine	I	can	—	"
"	和	—	和	这	机器	我	能	—	"

“有了——有了这台机器，我就可以——”

" [wʌt] , [sɪm] ?

"	What	,	Sim	?
"	什么	,	西姆	?

“什么事，西姆？”

" [hiː; hi] [inˈsəːtid] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] - [laɪk] [kənˈtræpʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlevər] [ˌɪnˈsaɪd] .

"	He	inserted	his	hand	into	a	cup	-	like	contraption	with	a	lever	inside	.
"	他	插入	他的	手	进入	一个	杯子	-	喜欢	装置	和	一个	杠杆	里面	.

“他把手伸进一个杯状装置里，里面有一个杠杆。”

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɔːrthoʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [laɪn] [ʌv; əv] [klɪfs] .

Out	of	porthole	in	front	of	him	he	could	see	the	distant	line	of	cliffs	.
出去	的	舷窗	在	正面	的	他	他	可以	看	这	遥远	线	的	悬崖	.

透过面前的舷窗，他可以看到远处连绵起伏的悬崖。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈrɪvər] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

"	We	were	afraid	there	might	never	be	another	river	running	by	this	mountain	,
"	我们	是	害怕的	那里	可能	绝不	是	其他	河	跑步	经过	这	山	,

[wəːnt, weənt] [wiː; wi] ?

weren't	we	?
不是	我们	?

“我们当时担心，这座山上可能再也不会有另一条河流流过了，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪgˈzʌltəntli] .

"	he	asked	,	exultantly	.
"	他	问	,	欣喜若狂	.

他兴奋地问道。

" [jes] , [sɪm] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	Sim	,	but	—	"
"	是的	,	西姆	,	但	—	"

“是的，西姆，但是——”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] .

"	There	will	be	a	river	.
"	那里	将要	是	一个	河	.

将会有一条河。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [təˈnaɪt] !

And	I	will	come	back	,	tonight	!
和	我	将要	来	后退	,	今晚	!

我今晚就会回来！

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

And	I'll	bring	men	with	me	.
和	患病的	带来	男人	和	我	.

我还会带些人一起来。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] !

Five	hundred	men	!
五	百	男人	!

五百人！

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [məˈʃiːn] [aɪ][kæn; kən][blæst][ə; eɪ]['rɪvər] ['bɑːtəm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

Because	**with**	**this**	**machine**	**I**	**can**	**blast**	**a**	**river**	**bottom**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**
因为	和	这	机器	我	能	爆炸	一个	河	底部	全部	这	方式	到	这

[klɪfs] ,

cliffs	**,**
悬崖	,

因为有了这台机器，我可以把河底一直炸到悬崖边。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪl] [rʌʃ] , ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][men][ə; eɪ][swɪft] ,

down	**which**	**the**	**waters**	**will**	**rush**	**,**	**giving**	**myself**	**and**	**the**	**men**	**a**	**swift**	**,**
向下	哪个	这	水	将要	匆忙	,	给予	我	和	这	男人	一个	迅速	,

水流将奔涌而下，给我和我的伙伴们带来一阵猛烈的冲击。

[ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [bæk] !

sure	**way**	**of**	**traveling**	**back**	**!**
当然	方式	的	旅行	后退	!

回程的可靠方法!

" [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] ['bærəl] - [laɪk]['bɑːdi] .

"	**He**	**rubbed**	**the**	**machine's**	**barrel**	**-**	**like**	**body**	**.**
"	他	摩擦	这	机器的	桶	-	喜欢	身体	.

他摩擦着机器的桶状机身。

" [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] !

"	**When**	**I**	**touched**	**it**	**,**	**the**	**life**	**and**	**method**	**of**	**it**	**shot**	**into**	**me**	**!**
"	什么时候	我	感动	它	,	这	生活	和	方法	的	它	射击	进入	我	!

“当我触摸它时，它的生命力和方法就涌入了我的体内！”

[wɑːtʃ] !

Watch	**!**
手表	!

手表!

" [hiː; hi] [dɪˈprest] [ðə; ði]['levər] .

"	**He**	**depressed**	**the**	**lever**	**.**
"	他	郁闷	这	杠杆	.

他按下了操纵杆。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] ['faɪər] [lænst] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , ['skriːmɪŋ] .

A	**beam**	**of**	**incandescent**	**fire**	**lanced**	**out**	**from**	**the**	**ship**	**,**	**screaming**	**.**
一个	光束	的	白炽灯	火	刺破	出去	从	这	船	,	尖叫	.

一道炽热的火焰从船上喷射而出，发出尖啸声。

['stedəli] , ['ækjərətli] , [sɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [əˈweɪ][ə; eɪ]['rɪvər][bed][fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm]['wɔːtərz]

Steadily	**,**	**accurately**	**,**	**Sim**	**began**	**to**	**cut**	**away**	**a**	**river**	**bed**	**for**	**the**	**storm**	**waters**
稳步	,	准确	,	西姆	开始	到	切	离开	一个	河	床	为了	这	风暴	水

[tuː; tə] [floʊ] [ɪn] .

to	**flow**	**in**	**.**
到	流动	在	.

西姆稳扎稳打，一丝不苟地开始挖出一条河床，以便暴雨的洪水能够流入。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [deɪ] [baɪ][ɪts] ['hʌŋgri] ['iːtɪŋ] .

The	**night**	**was**	**turned**	**to**	**day**	**by**	**its**	**hungry**	**eating**	**.**
这	夜晚	曾是	转向	到	天	经过	它是	饥饿的	吃	.

它贪婪地吞噬着黑夜，使黑夜变成了白昼。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][baɪ][sɪm][əˈloʊn] .

The	**return**	**to**	**the**	**cliffs**	**was**	**to**	**be**	**carried**	**out**	**by**	**Sim**	**alone**	**.**
这	返回	到	这	悬崖	曾是	到	是	携带	出去	经过	西姆	独自的	.

返回悬崖的任务将由西姆独自完成。

[laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪshæp] .

Lyte	was	to	remain	in	the	ship	,	in	case	of	any	mishap	.
电解质	曾是	到	保持	在	这	船	,	在	案件	的	任何	意外	.

莱特要留在船上，以防发生任何意外。

[ðə; ði][trɪp] [bæk] [siːmd] , [æt; ət][fɜːrst] [glæns] , [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	trip	back	seemed	,	at	first	glance	,	to	be	impossible	.
这	旅行	后退	似乎	,	在	第一的	瞥一眼	,	到	是	不可能的	.

乍一看，返程似乎是不可能的。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['rɪvər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz][taɪm] , [tuː; tə] [swiːp] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	would	be	no	river	rushing	to	cut	his	time	,	to	sweep	him	along	toward	his	destination	.
那里	会	是	不	河	匆忙	到	切	他的	时间	,	到	扫	他	沿着	朝向	他的	目的地	.

不会有奔腾的河流来缩短他的时间，也不会有河流带着他奔向目的地。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] ,

He	would	have	to	run	the	entire	distance	in	the	dawn	,	and	the	sun	would	get	him	,
他	会	有	到	跑步	这	全部的	距离	在	这	黎明	,	和	这	太阳	会	得到	他	,

他必须在黎明时分跑完全程，太阳会把他晒伤。

[kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [riːtʃt] ['seɪfti] .

catch	him	before	he'd	reached	safety	.
抓住	他	前	他会	达到	安全	.

在他到达安全地点之前抓住他。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] . "

"	The	only	way	to	do	it	is	to	start	before	sunrise	.	"
"	这	仅有的	方式	到	做	它	是	到	开始	前	日出	.	"

“唯一的办法就是在日出前开始。”

" [bʌt; bət] [juːd] [biː; bi]['froʊz(ə)n] , [sɪm] . "

"	But	you'd	be	frozen	,	Sim	.	"
"	但	你会	是	冷冻	,	西姆	.	"

“但你会冻僵的，西姆。”

" [hɪr] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə'dʒʌstmənts] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [bed][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

"	He	made	adjustments	on	the	machine	that	had	just	finished	cutting	the	river	bed	in	the	rock	floor	of	the	valley	.
"	他	制成	调整	在	这	机器	那	有	只是	完成的	切割	这	河	床	在	这	岩石	地面	的	这	谷	.

“他对刚刚完成切割山谷岩石底部河床的机器进行了调整。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [smuːð] [snaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] , [prest] [ðə; ði]['levər] , [left][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

He	lifted	the	smooth	snout	of	the	gun	,	pressed	the	lever	,	left	it	down	.
他	抬起	这	光滑的	鼻子	的	这	枪	,	按下	这	杠杆	,	左边	它	向下	.

他抬起枪光滑的枪口，按下扳机，然后放下枪。

[ə; eɪ] [gaʊt] [ʌv; əv]['faɪər] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪfs] .

A	gout	of	fire	shot	toward	the	cliffs	.
一个	痛风	的	火	射击	朝向	这	悬崖	.

一道火柱射向悬崖。

[hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði][reɪndʒ][kən'troʊl] , ['foʊkəst] [ðə; ði] [fleɪm] [end] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs]

He	fingered	the	range	control	,	focused	the	flame	end	three	miles	from	its	source
他	用手指	这	范围	控制	,	专注	这	火焰	结尾	三	英里	从	它是	来源

.

:

.

他拨动了射程控制旋钮，将火焰末端对准了距离火源三英里远的地方。

[dʌn] .

Done	.
完毕	.

完毕。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [laɪt] .

He	turned	to	Lyte	.
他	转向	到	电解质	.

他转向莱特。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	I	don't	understand	,	"	she	said	.
"	但	我	不	理解	,	"	她	说	.

“但我还是不明白，”她说。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [dɔːr] .

He	opened	the	air	-	lock	door	.
他	打开	这	空气	-	锁	门	.

他打开了气闸门。

" [its] ['bɪtər] [koʊld][aʊt] , [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər] [jet] [tɪl] [dɑːn] .

"	It's	bitter	cold	out	,	and	half	an	hour	yet	till	dawn	.
"	它是	苦的	寒冷的	出去	,	和	一半	一个	小时	然而	直到	黎明	.

外面非常冷，离天亮还有半个小时。

[ɪf] [aɪ] [rʌn] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	run	parallel	to	the	flame	from	the	machine	,	close	enough	to	it	,
如果	我	跑步	平行线	到	这	火焰	从	这	机器	,	关闭	足够的	到	它	,

如果我沿着机器的火焰方向平行移动，并且离它足够近，

['ðɛrəl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [hiːt] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sə'steɪn][laɪf] , ['eniweɪ] . "

there'll	not	be	much	heat	but	enough	to	sustain	life	,	anyway	.	"
将会	不是	是	很多	热	但	足够的	到	维持	生活	,	反正	.	"

虽然不会很热，但足以维持生命。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [seɪf] , " [laɪt] [prəu'testid] .

"	It	doesn't	sound	safe	,	"	Lyte	protested	.
"	它	不	声音	安全的	,	"	电解质	抗议	.

“听起来不安全，”莱特抗议道。

" ['nʌθɪŋ] [dʌz] , [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .

"	Nothing	does	,	on	this	world	.
"	没有什么	做	,	在	这	世界	.

在这个世界上，没有什么能做到这一点。

" [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

"	He	moved	forward	.
"	他	已搬	向前	.

他向前走了。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hæf]['aʊər][stɑːrt] .

"	I'll	have	a	half	hour	start	.
"	患病的	有	一个	一半	小时	开始	.

“我将提前半小时开始。”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [klɪfs] . "

That	should	be	enough	to	reach	the	cliffs	.	"
那	应该	是	足够的	到	抵达	这	悬崖	.	"

那样应该足够到达悬崖边了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] [waɪl] [jʊə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [nɪr] [ɪts] [biːm] ? "

"	But	if	the	machine	should	fail	while	you're	still	running	near	its	beam	?	"
"	但	如果	这	机器	应该	失败	尽管	你是	仍然	跑步	靠近	它是	光束	?	"

“但是，如果你还在光束附近奔跑时，机器发生故障了呢？”

" [lets] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	not	think	of	that	,	"	he	said	.
"	我们来吧	不是	思考	的	那	,	"	他	说	.

“我们还是别想这件事了，”他说。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] .

A	moment	later	he	was	outside	.
一个	片刻	之后	他	曾是	外部	.

片刻之后，他已经到了外面。

[hiː; hi] ['stægərd] [æz; əz] [ɪf] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

He	staggered	as	if	kicked	in	the	stomach	.
他	交错	作为	如果	踢	在	这	胃	.

他踉跄了一下，好像肚子被人踢了一脚。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][hɪm; ɪm] .

His	heart	almost	exploded	in	him	.
他的	心	几乎	爆炸了	在	他	.

他的心脏几乎要爆炸了。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [swɪft] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] .

The	environment	of	his	world	forced	him	into	swift	living	again	.
这	环境	的	他的	世界	强制	他	进入	迅速	活的	再次	.

他所处的环境迫使他再次过上了快节奏的生活。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [raɪz] , ['kɪkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

He	felt	his	pulse	rise	,	kicking	through	his	veins	.
他	毛毡	他的	脉冲	上升	,	踢	通过	他的	静脉	.

他感到脉搏加快，在血管里奔涌。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld][æz; əz] [deθ] .

The	night	was	cold	as	death	.
这	夜晚	曾是	寒冷的	作为	死亡	.

夜里冷得像死人一样。

[ðə; ði] [hiːt] [reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [slaɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , ['hʌmɪŋ] , ['sɑːlɪd][ænd; ənd]

The	heat	ray	from	the	ship	sliced	across	the	valley	,	humming	,	solid	and
这	热	射线	从	这	船	切片	穿过	这	谷	,	哼唱	,	坚硬的	和

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

飞船射出的热射线划过山谷，嗡嗡作响，坚实而温暖。

[hiː; hi] [muːvd] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [kloʊz] .

He	moved	next	to	it	,	very	close	.
他	已搬	下一个	到	它	,	非常	关闭	.

他走到它旁边，离得很近。

[wʌn] [ˌmɪs'step][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] —

One	misstep	in	his	running	and	—
一	失误	在	他的	跑步	和	—

他跑步时稍有不慎——

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [laɪt] .

"	I'll	be	back	,	"	he	called	to	Lyte	.
"	患病的	是	后退	,	"	他	称为	到	电解质	.

“我会回来的，”他朝莱特喊道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [went] [tə'geðər] .

He	and	the	ray	of	light	went	together	.
他	和	这	射线	的	光	去	一起	.

他和那道光束形影不离。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]

In	the	early	morning	the	peoples	in	the	caves	saw	the	long	finger	of	orange
在	这	早期的	早晨	这	人民	在	这	洞穴	锯	这	长的	手指	的	橙子

[ˌɪnkən'desns] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪrd] ['waɪtɪʃ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['floʊtɪŋ] ,

incandescence	and	the	weird	whitish	apparition	floating	,
白炽	和	这	诡异的	白色	幻影	漂浮的	,

清晨，洞穴里的人们看到了一道长长的橙色光芒和漂浮的奇怪的白色幻影。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

running	along	beside	it	.
跑步	沿着	旁	它	.

沿着它旁边跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

There	was	muttering	and	superstition	.
那里	曾是	喃喃自语	和	迷信	.

人们窃窃私语，迷信丛生。

[soʊ] [wen] [sɪm] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [sɔː] ['eɪliən] ['piːpəlz]

So	when	Sim	finally	reached	the	cliffs	of	his	childhood	he	saw	alien	peoples
所以	什么时候	西姆	最后	达到	这	悬崖	的	他的	童年	他	锯	外星人	人民

['swɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] .

swarming	there	.
蜂拥而至	那里	.

所以当辛姆最终到达他童年时代的悬崖边时，他看到外星人在那里聚集。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] .

There	were	no	familiar	faces	.
那里	是	不	熟悉的	面孔	.

没有一张熟悉的面孔。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spekt] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] .

Then	he	realized	how	foolish	it	was	to	expect	familiar	faces	.
然后	他	已实现	如何	愚蠢	它	曾是	到	预计	熟悉的	面孔	.

然后他意识到，期待见到熟悉的面孔是多么愚蠢。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

One	of	the	older	men	glared	down	at	him	.
一	的	这	老	男人	怒目而视	向下	在	他	.

其中一位年纪较大的男人居高临下地怒视着他。

" ['huːə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Who're	you	?
"	妓女	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [klɪf] ?
" Are you from the enemy cliff ?
" 是 你 从 这 敌人 悬崖 ?

“你是敌方悬崖上的吗？”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][sɪm] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][sɪm] ! "
" I am Sim , the son of Sim ! "
" 我 是 西姆 , 这 儿子 的 西姆 ! "

“我是辛姆，辛姆的儿子！”

" [sɪm] !
" Sim !
" 西姆 !

“Sim！

" [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [ʃriːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][klɪf] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
" An old woman shrieked from the cliff above him .
" 一个 老的 女士 尖叫 从 这 悬崖 多于 他 .

“悬崖上方传来一位老妇人的尖叫声。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hɔbəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][stoʊn] ['pæθweɪ] .
She came hobbling down the stone pathway .
她 来了 跛行 向下 这 石头 路径 .

她一瘸一拐地沿着石板路走了过来。

" [sɪm] , [sɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !
" Sim , Sim , it is you !
" 西姆 , 西姆 , 它 是 你 !

“Sim，Sim，是你啊！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['fræŋkli] [bɪ'wɪldərd] .
" He looked at her , frankly bewildered .
" 他 看起来 在 她 , 坦率地说 困惑 .

他看着她，一脸茫然。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" But I don't know you , " he murmured .
" 但 我 不 知道 你 , " 他 低声说道 .

“但我并不认识你，”他低声说道。

" [sɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
" Sim , don't you recognize me ?
" 西姆 , 不 你 认出 我 ?

“辛姆，你不认识我了吗？”

[oʊ] , [sɪm] , [its] [ˌem 'iː] !
Oh , Sim , it's me !
哦 , 西姆 , 它是 我 !

哦，Sim，是我！

[dɑːrk] ! "
Dark ! "
黑暗的 ! "

黑暗的！ ”

" [dɑːrk] !
" Dark !
" 黑暗的 !

“黑暗的！

" [hiː; hi] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

"	He	felt	sick	at	his	stomach	.
"	他	毛毡	生病的	在	他的	胃	.

他感到胃部不适。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

She	fell	into	his	arms	.
她	跌倒	进入	他的	武器	.

她跌入了他的怀里。

[ðɪs] [oʊld] , ['tremblɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] - [blaɪnd] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

This	old	,	trembling	woman	with	the	half	-	blind	eyes	,	his	sister	.
这	老的	,	发抖	女士	和	这	一半	-	瞎的	眼睛	,	他的	姐姐	.

这位年迈颤抖、双目半盲的妇女，是他的妹妹。

[ə'nʌðər] [feɪs] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] .

Another	face	appeared	above	.
其他	脸	出现	多于	.

上方出现了另一张脸。

[ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .

That	of	an	old	man	.
那	的	一个	老的	男人	.

那是一位老人的。

[ə; eɪ] ['kruːəl] , ['bɪtər] [feɪs] .

A	cruel	,	bitter	face	.
一个	残忍的	,	苦的	脸	.

一张残酷、冷酷的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [sɪm] [ænd; ənd] [snaːrld] .

It	looked	down	at	Sim	and	snarled	.
它	看起来	向下	在	西姆	和	纠缠	.

它低头看着西姆，发出咆哮声。

" [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !

"	Drive	him	away	!
"	驾驶	他	离开	!

"把他赶走！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	cried	the	old	man	.
"	哭	这	老的	男人	.

"老人喊道。"

" [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

"	He	comes	from	the	cliff	of	the	enemy	.
"	他	来	从	这	悬崖	的	这	敌人	.

他来自敌人的悬崖边。

['hiːz] [lɪvd] [ðer; ðər] !

He's	lived	there	!
他是	居住地	那里	!

他曾住在那里！

['hiːz] [stɪl] [jʌŋ] !

He's	still	young	!
他是	仍然	年轻的	!

他还年轻！

[ðoʊz] [huː] [goʊ] [ðer; ðər] [kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .

Those	who	go	there	can	never	come	back	among	us	.
那些	WHO	去	那里	能	绝不	来	后退	之中	我们	.

去过那里的人永远无法回到我们中间。

[dɪs'lɔɪəl] [biːst] !
Disloyal beast !
不忠 兽 !

不忠的畜生!

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːk] ['hɜːtld] [daʊn] .
" And a rock hurtled down .
" 和 一个 岩石 猛烈撞击 向下 .

一块巨石呼啸而下。

[sɪm] [liːpt] [ə'saɪd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Sim leaped aside , pulling the old woman with him .
西姆 跳跃 旁边 , 拉 这 老的 女士 和 他 .

西姆跳到一边，把老妇人也拉了过去。

[ə; eɪ] [rɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
A roar came from the people .
一个 吼 来了 从 这 人们 .

人群中传来一阵喧闹声。

[ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [sɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɪsts] .
They ran toward Sim , shaking their fists .
他们 跑 朝向 西姆 , 摇晃 他们的 拳头 .

他们挥舞着拳头，朝西姆跑去。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] , [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" Kill him , kill him !
" 杀 他 , 杀 他 !

“杀了他，杀了他！”

" [reɪvd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][sɪm][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" raved the old man , and Sim did not know who he was .
" 赞不绝口 这 老的 男人 , 和 西姆 做过 不是 知道 WHO 他 曾是 .

“老人咆哮着，而西姆不知道他是谁。”

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [sɪm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Sim held out his hands .
" 西姆 握住 出去 他的 双手 .

西姆伸出了双手。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ! "
" I come from the ship ! "
" 我 来 从 这 船 ! "

“我来自船上！”

" [ðə; ði] [ʃɪp] ?
" The ship ?
" 这 船 ?

“那艘船？”

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sləud] .
" The people slowed .
" 这 人们 减速 .

人们放慢了脚步。

[dɑːrk] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] , ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['smuːðnəs]

Dark	clung	to	him	,	looking	up	into	his	young	face	,	puzzling	over	its	smoothness
黑暗的	紧紧抓住	到	他	,	寻找	向上	进入	他的	年轻的	脸	,	令人费解	超过	它是	平滑度

.

:

.

黑暗笼罩着他，仰望着他年轻的脸庞，疑惑着它光滑的质地。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] , [kɪl] [hɪm; ɪm] , [kɪl] [hɪm; ɪm] ! " [krəʊkt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

"	Kill	him	,	kill	him	,	kill	him	!	"	croaked	the	old	man	,	and	picked	up
"	杀	他	,	杀	他	,	杀	他	!	"	呱呱叫	这	老的	男人	,	和	挑选	向上

[ə'nʌðər] [rɑːk] .

another	rock	.
其他	岩石	.

"杀了他，杀了他，杀了他！"老人嘶哑着嗓子喊道，然后又捡起一块石头。

" [aɪ]['ɔːfər][juː; jʊ][ten] [deɪz] , ['twenti] [deɪz] , ['θɜːrti] [mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf] !

"	I	offer	you	ten	days	,	twenty	days	,	thirty	more	days	of	life	!
"	我	提供	你	十	天	,	二十	天	,	三十	更多的	天	的	生活	!

"我给你十天、二十天、三十天的生命！"

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɑːpt] .

"	The	people	stopped	.
"	这	人们	停止	.

人们停了下来。

[ðer; ðər] [maʊðz] [hʌŋ] ['oʊpən] .

Their	mouths	hung	open	.
他们的	嘴	悬挂	打开	.

他们目瞪口呆。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'kredʒələs] .

Their	eyes	were	incredulous	.
他们的	眼睛	是	难以置信	.

他们眼中满是难以置信。

" ['θɜːrti] [deɪz] ?

"	Thirty	days	?
"	三十	天	?

三十天?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	It	was	repeated	again	and	again	.
"	它	曾是	重复	再次	和	再次	.

"它被反复重复。"

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

"如何？"

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Come	back	to	the	ship	with	me	.
"	来	后退	到	这	船	和	我	.

"跟我回船上去。"

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [fər'evər] !

Inside	it	,	one	can	live	forever	!
里面	它	,	一	能	居住	永远	!

在里面，人可以永生！

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['lɪftɪd] [haɪ] [ə; eɪ][rɑːk] , [ðen] , ['tʃoʊkɪŋ] , [fel]['fɔːrwərd][ɪn][æn; ən][ˌæpə'plektɪk][fɪt] ,

"	The	old	man	lifted	high	a	rock	,	then	,	choking	,	fell	forward	in	an	apoplectic	fit	,
"	这	老的	男人	抬起	高的	一个	岩石	,	然后	,	窒息	,	跌倒	向前	在	一个	中风	合身	,

"老人高高举起一块石头，然后哽咽着，突然中风倒地。"

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði]['rɑːks][tuː; tə][laɪ][æt; ət] [sɪmz] [fiːt] .

and	tumbled	down	the	rocks	to	lie	at	Sim's	feet	.
和	翻滚	向下	这	岩石	到	说谎	在	模拟人生	脚	.

然后从岩石上滚落下来，躺在西姆的脚边。

[sɪm] [bent] [tuː; tə] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['blɪri] , [ded] [aɪz] ,

Sim	bent	to	peer	at	the	ancient	one	,	at	the	bleary	,	dead	eyes	,
西姆	弯曲	到	同伴	在	这	古老的	一	,	在	这	迷迷糊糊的	,	死的	眼睛	,

西姆弯下腰，凝视着那个古老的身影，凝视着那双迷离、死寂的眼睛。

[ðə; ði] [luːs] , ['sniriŋ] [lɪps] , [ðə; ði] ['krʌmpld] , ['kwaɪət]['bɑːdi] .

the	loose	,	sneering	lips	,	the	crumpled	,	quiet	body	.
这	松动的	,	冷笑	嘴唇	,	这	皱巴巴的	,	安静的	身体	.

松弛的、带着嘲讽的嘴唇，蜷缩的、安静的身体。

" ['kaɪən] ! "

"	Chion	!	"
"	奇翁	!	"

"奇昂！"

" [jes] , " [sed] [dɑːrk][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] , [streɪndʒ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	"	said	Dark	behind	him	,	in	a	croaking	,	strange	voice	.
"	是的	,	"	说	黑暗的	在后面	他	,	在	一个	呱呱叫	,	奇怪的	嗓音	.

"是的，"他身后的达克用沙哑而怪异的声音说道。

" [jʊr; jər] ['enəmi] .

"	Your	enemy	.
"	你的	敌人	.

你的敌人。

['kaɪən] .

Chion	.
奇翁	.

奇昂。

" [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪf] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] .

"	That	night	a	thousand	warriors	started	for	the	ship	as	if	going	to	war	.
"	那	夜晚	一个	千	战士	开始	为了	这	船	作为	如果	去	到	战争	.

"当晚，一千名战士如同奔赴战场一般，向船只走去。"

[ðə; ði]['wɔːtər][ræn][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['tʃæn(ə)l] .

The	water	ran	in	the	new	channel	.
这	水	跑	在	这	新的	渠道	.

水流经新开辟的河道。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɔːr][lɔːst][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][koʊld] .

Five	hundred	of	them	were	drowned	or	lost	behind	in	the	cold	.
五	百	的	他们	是	溺水	或者	丢失的	在后面	在	这	寒冷的	.

其中五百人溺水身亡或被困在寒冷中失踪。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][sɪm] , [gɑːt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	others	,	with	Sim	,	got	through	to	the	ship	.
这	其他的	,	和	西姆	,	得到	通过	到	这	船	.

其他人，包括西姆在内，都成功登上了船。

[laɪt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θruː] [waɪd] [ðə; ði]['met(ə)l] [dɔːr] .

Lyte	awaited	them	,	and	threw	wide	the	metal	door	.
电解质	等待中	他们	,	和	扔	宽的	这	金属	门	.

莱特等着他们，一把推开了金属门。

[ðə; ði] [wiːks] [pæst] .
The weeks passed .
这 周 通过了 .

几周过去了。

[ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] , [waɪl] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['wɜːrkərz] ['leɪbərd]
Generations lived and died in the cliffs , while the five hundred workers labored
几代人 居住地 和 死亡 在 这 悬崖 , 尽管 这 五 百 工人 辛勤劳作
['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ,
over the ship ,
超过 这 船 ,

一代又一代人在悬崖边生活、死去，而五百名工人则在船上辛勤劳作。

['lɜːrnɪŋ] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd][ɪts][pɑːrts] .
learning its functions and its parts .
学习 它是 函数 和 它是 部分 .

了解它的功能和组成部分。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪs'bændid] .
On the last day they disbanded .
在 这 最后的 天 他们 解散 .

最后一天，他们解散了。

[iːtʃ] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
Each ran to his station .
每个 跑 到 他的 车站 .

每个人都跑向自己的岗位。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['destəni][ʌv; əv]['træv(ə)l] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .
Now there was a destiny of travel who still remained behind .
现在 那里 曾是 一个 命运 的 旅行 WHO 仍然 剩余 在后面 .

现在，还有一些注定要踏上旅途的人留了下来。

[sɪm] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'troʊl] [pleɪts] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
Sim touched the control plates under his fingers .
西姆 感动 这 控制 盘子 在下面 他的 手指 .

西姆用手指触摸了控制面板。

[laɪt] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Lyte , rubbing her eyes , came and sat on the floor next to him ,
电解质 , 擦 她 眼睛 , 来了 和 卫星 在 这 地面 下一个 到 他 ,

莱特揉了揉眼睛，走过来在他旁边的地板上坐下。

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] , ['draʊzɪli] .
resting her head against his knee , drowsily .
休息 她 头 反对 他的 膝盖 , 昏昏欲睡地 .

她昏昏欲睡地把头靠在他的膝盖上。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] .
" I had a dream , " she said , looking off at something far away .
" 我 有 一个 梦 , " 她 说 , 寻找 离开 在 某物 远的 离开 .

“我做了一个梦，”她说着，目光投向远方。

" [aɪ] [driːmd] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [keɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [klɪf] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] - [hɑːt]['plænɪt] [wer] ['piːp(ə)l] [gruː]
" I dreamed I lived in caves in a cliff on a cold - hot planet where people grew
" 我 梦见 我 居住地 在 洞穴 在 一个 悬崖 在 一个 寒冷的 - 热的 行星 在哪里 人们 生长
[oʊld][ænd; ənd][daɪd][ɪn] [eɪt] [deɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][bɜːrnt] . "
old and died in eight days and were burnt . "
老的 和 死亡 在 八 天 和 是 烧焦的 . "

“我梦见自己住在寒冷炎热星球悬崖上的洞穴里，那里的人们会在八天内衰老死亡，然后被烧死。”

" [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [driːm] , " [sed] [sɪm] .
" What an impossible dream , " said Sim .
" 什么 一个 不可能的 梦 , " 说 西姆 .

“多么不可能实现的梦想啊，”西姆说道。

" ['piːp(ə)l] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .
" People couldn't possibly live in such a nightmare .
" 人们 不能 可能 居住 在 这样的 一个 恶梦 .

人们不可能生活在这样的噩梦中。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[jʊə(r)] [ə'weɪk] [naʊ] .
You're awake now .
你是 醒 现在 .

你醒了。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pleɪts] ['dʒentli] .
" He touched the plates gently .
" 他 感动 这 盘子 轻轻地 .

他轻轻地碰了碰盘子。

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz][ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː] [speɪs] .
The ship rose and moved into space .
这 船 玫瑰 和 已搬 进入 空间 .

飞船升空并进入太空。

[sɪm][wʌz; wəz] [raɪt] .
Sim was right .
西姆 曾是 正确的 .

西姆说得对。

[ðə; ði] ['naɪtmer] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] .
The nightmare was over at last .
这 恶梦 曾是 超过 在 最后的 .

噩梦终于结束了。

[[-] [noʊt] : [noʊ]['sekʃ(ə)n][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɔːr][viː] ['hedɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .]
[Transcriber's Note : No Section III or V heading in original text .]
[转录员的 笔记 : 不 部分 三、 或者 V 标题 在 原来的 文本 .]

【转录者注：原文中没有第三部分或第五部分标题。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神